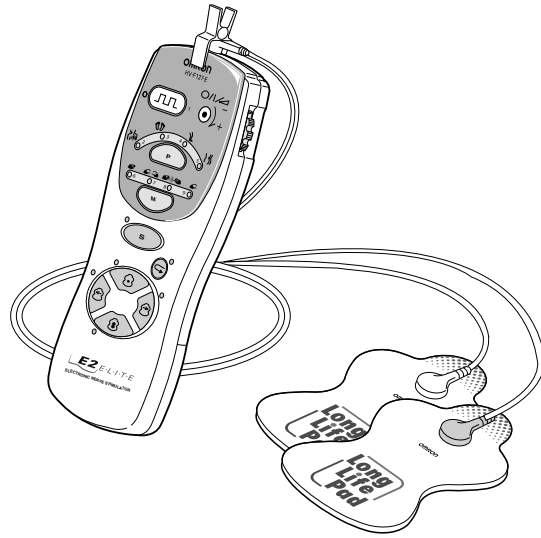


OMRON



Electronic Nerve Stimulator E2 ELITE (HV-F127-E)

- Electronic Nerve Stimulator. Instruction Manual.
- Neurostimulateur électronique. Mode d'emploi.
- Elektronischer Nervenstimulator. Gebrauchsanweisung.
- Elettrostimolatore. Manuale di istruzioni.
- Neuroestimulador electrónico. Manual de instrucciones.
- Elektronische zenuwstimulator. Gebruiksaanwijzing.
- Электромассажер медицинский. Руководство по эксплуатации.
- Elektronik Sinir Stimulatörü. Kullanım Kılavuzu.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

تدليك بالنبضات الإلكترونية. دليل الاستخدام.

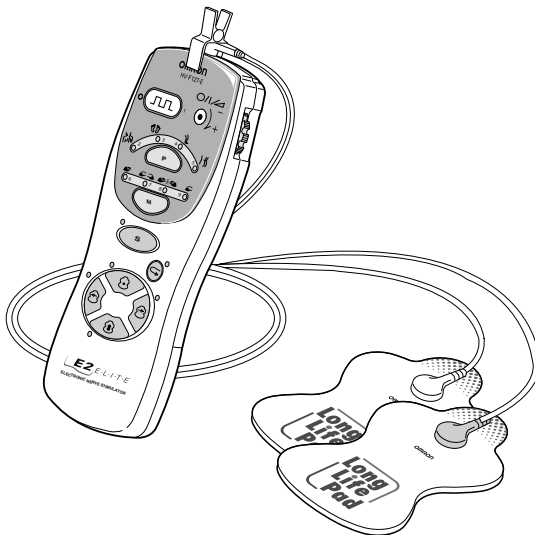
All for Healthcare

IM-HV-F127-E-05-10/2014
1647391-4F

14L2604

Instruction Manual

Electronic Nerve Stimulator E2 ELITE (HV-F127-E)



- Thank you for purchasing the OMRON Electronic Nerve Stimulator **E2 ELITE (HV-F127-E)**.
- Please read this Instruction Manual thoroughly before using this unit, this ensures safe and correct use.
- Please keep this Instruction Manual always at hand for your future reference.

All for Healthcare

CONTENTS







1. Before using the unit	
1.1 Notes on safety	3
1.2 General information on OMRON E2 ELITE Electronic Nerve Stimulator	4
1.3 Features of the product	4
1.4 Intended use	4
1.5 Package contents	5
1.6 Information on high & low-frequency therapy	5
1.7 Names and functions of the parts	6
2. How to use the device	
2.1 How to insert batteries	8
2.2 How to connect the electrode cord	8
2.3 How to attach the electrode pads	9
2.4 Examples of application	9
2.5 How to treat	10
Treat with the Massage button	11
Treat with the Quick Relief button	12
Treat with the Region button	12
2.6 After treatment – storing the unit	13
3. Maintenance	
3.1 When it is difficult to attach the pads	14
3.2 How to clean and store	14
3.3 Troubleshooting	15
3.4 Specifications	17


1. Before using the unit



1.1 Notes on safety



(Please read this section carefully before using the unit.)




- The icons and warning signs are indicated here for your safety and correct usage of the product as well as to prevent injuries and/or damage to properties.
- The icons and meanings are as follows:

Examples of Icons	
	The  icon indicates prohibitions (must not do). Matters involving certain prohibitions are indicated by text or pictures in or near  . The icon to the left means "Prohibitions to Disassemble".
	The  icon indicates something that is compulsory (must be observed). Matters involving certain compulsory actions are indicated by text or pictures in or near  . The icon to the left refers to "General compulsory action".

⚠ DANGER	
<p>This unit must not be used in combination with the following medical devices:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Internally transplanted electronic medical devices, e.g. pacemakers (2) Electronic life support equipment, such as respirators (3) Electronic medical devices attached to the body, such as electrocardiographs <p>Using this unit with other electronic medical devices may cause erroneous operation of those devices.</p>	

⚠ WARNING	
<p>Persons with the following conditions must consult the doctor before using this unit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) acute disease 2) malignant tumor 3) infectious disease 4) pregnancy 5) cardiac dysfunction 6) high fever 7) abnormal blood pressure 8) skin sensory disorders or skin problems 9) receiving medical treatment, especially those feeling discomfort <p>May cause an accident or ill health.</p>	
<p>Do not use this unit near the heart, above the neck, on the head, around the mouth or on diseased skin.</p> <p>May cause an accident or ill health.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Application of electrodes near the thorax may increase the risk of cardiac fibrillation. 	
<p>Do not use this unit simultaneously with other therapeutic device or in combination with ointments including spraytype ointments.</p> <p>May cause discomfort or ill health.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Simultaneous connection of a PATIENT to a h.f. surgical EQUIPMENT may result in burns at the site of the STIMULATOR electrodes and possible damage to the STIMULATOR. - Operation in close proximity (e.g. 1 m) to a shortwave or microwave therapy EQUIPMENT may produce instability in the STIMULATOR output. 	

<p>Do not use this unit for purposes other than treatment indicated in this manual.</p> <p>May lead to accident, problems, or failure of the unit.</p>	
<p>Do not insert the electrode cord plug into any place other than the electrode cord jack of the main unit.</p> <p>May cause an electric shock or accident.</p>	
<p>Do not disassemble or remodel this unit.</p> <p>May cause fire, trouble, or accident.</p>	

⚠ CAUTION	
<p>If the unit is not functioning properly or you feel discomfort, immediately stop using the unit.</p> <p>If you feel any problems with your body or skin, consult the doctor and follow his/her instructions.</p>	
<p>If you want to move the Electrode Pad to another region or your body during treatment, be sure to turn off the power.</p> <p>If not, you may receive a strong electrical shock.</p>	
<p>Do not try to attach the Pads to any other person during the treatment.</p> <p>You may receive strong electrical shock.</p>	
<p>Do not start treatment while wearing an electronic device.</p> <p>The settings and timings of the device may be affected.</p>	
<p>Do not use this unit on infants or people not capable of expressing their intentions.</p> <p>May cause an accident or ill health.</p>	
<p>Do not use this unit in places with high humidity such as bathrooms or while taking a bath or shower.</p> <p>You will receive a strong electrical shock.</p>	
<p>Do not use this unit while sleeping.</p> <p>The main unit may develop trouble, or the pad may move to an unexpected region and cause ill health.</p>	
<p>Do not use this unit while driving.</p> <p>Receiving sudden strong stimulation may lead to traffic accident or trouble.</p>	
<p>Do not leave the Electrode Pad attached to the skin after treatment.</p> <p>Prolonged attachment may cause skin irritation or infection.</p>	
<p>Be careful not to allow any metal object, such as a belt buckle or necklace to come into contact with the Electrode Pad during treatment.</p> <p>You may receive a strong electrical shock.</p>	
<p>Do not use cellular phones or other electronic devices near this unit.</p>	
<p>Do not use this unit to treat one region for a long time (more than 30 minutes).</p> <p>The muscles of the region under treatment may be exhausted and may cause poor physical condition.</p>	

1. Before using the unit

1.2 General information on OMRON E2 ELITE Electronic Nerve Stimulator

The OMRON E2 ELITE Electronic Nerve Stimulator is an electro-therapeutic device.

The E2 ELITE Electronic Nerve Stimulator enables you to reduce and relieve your pain symptoms. The treatment alleviates muscle and nerve pain through gentle stimulation. But always remember that pain also has a very important warning function, telling us that something is wrong. If you suffer from any serious illness, consult your doctor in order to confirm whether you can use the Electronic Nerve Stimulator.

For active people, it provides a massaging experience which has a very beneficial effect on muscle and shoulder or neck stiffness. It is very good for soothing overall bodily fatigue and improves the blood circulation in the treated areas.

Our nerves, which radiate throughout the entire body as a complex network, perform various tasks which are indispensable for maintaining proper functioning. They conduct impulses between the central nervous system and an organ or a part of the body. They also transmit commands from and to the brain, and they regulate the body's functions, as well as muscle contraction and relaxation. Using this method of Electrical Nerve Stimulation, the important nerve functions can be activated effectively. The electrical impulses, which are comparable to the natural bioelectricity, stimulate the body's pain-relieving mechanisms. In this way, the transmission of pain by the nerve fibres is inhibited and secretion of pain-relieving, morphine like substances such as endorphins, are triggered. Furthermore, the blood flow through the treated body zones is improved.

1.3 Features of the product

• 9 Automatic Programmes

The device allows you to select your favourite stimulation programme for optimized treatment according to your symptom and needs.

Quick RELIEF Button (for muscle pain)

This function relieves acute pain quickly with high frequency of 1200 Hz. It is suitable for treatment of pain in the lower back and joints.

REGION Button (4 programmes for shoulders, sole, calf, and lower back)

Treats the selected region with effective pre-programmed modes.

1.4 Intended use

Medical Purpose

This Electronic Nerve Stimulator is intended to be used as a massager to relieve (muscle) pain, stiffness and fatigue. The massaging effect is achieved by electronic stimulation of the nerves through electrode pads placed on the skin. Various massage regions and treatment programs can be selected.

Suitable Users

Please read "Notes on safety" before using the unit. (This unit should not be used by people prohibited from doing so in "Notes on safety".)

MASSAGE Button (4 programmes for Tapping, Kneading, Pushing, and Rubbing)

Allows you to select the massage method according to your needs.

• 4 Special Modes

Allows you to adjust the unit to your favourite stimulations. Use the Special Modes of SOFT, REPEAT, POINT, WIDE and Balance Adjustment (switching between red and white buttons) in combination with the Automatic programme to receive treatment in your favourite stimulation mode.

• Washable and long-lasting Long-Life Pads

Environment

This unit is intended for home use only.

Effectiveness








Massager: relieve of (muscle) pain, stiffness and fatigue

Precautions for use

Please read "Notes on safety" before using the unit.

1.5 Package contents

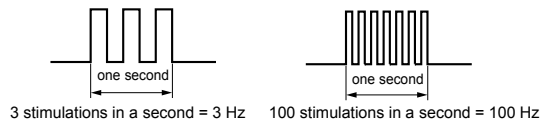
The following components are included in the box.
If any components are missing, please contact the nearest OMRON dealer.

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1. Main unit</p>  | <p>2. Electrode Cord</p>  | <p>5. Electrode Holder</p>  |
| <p>3. Long-Life Pad
(to be referred to as "Pad" hereafter.)
One set contains two Pads.</p>  | <p>6. Soft fabric pouch</p>  | <p>7. Instruction Manual</p>  |
| <p>4. AAA size (R03) batteries for trial use</p>  | | |

1.6 Information on high & low-frequency therapy

What is frequency?

Frequency is the number of times electric stimulation is applied to the body per second and is represented by a unit called Hertz (Hz).



I. What is Low Frequency?

Although we do not notice it, our bodies generate very weak electricity from various parts of the body including the brain, heart, muscles, and nerves. This electricity is called bioelectricity. The bioelectricity plays an essential role for the normal functioning of our bodies. Our bodies sensitively react to electric stimulation applied from the outside and cause various changes. The method to treat abnormality of bioelectricity, which is manifested as stiffness or pain, by effectively using the above mentioned action is called electrotherapy of which low-frequency therapy is typical.

Effects of low frequency stimulation

Low-frequency stimulation is effective in relieving symptoms of chronic pain, stiffness and numbness. It is said to have the effects to activate secretion of pain suppressing substances or to improve the blood circulation.

Mechanism of low-frequency electrotherapy

- Pumping action of muscles -

Muscles contract and relax with the flow of the low-frequency current. When the muscle relaxes, a large amount of blood flows in, and when the muscle contracts, the blood containing wastes is pumped out. With repeated actions, the blood flows smoother and the blood circulation is improved.

Shutting out pain signal

When low-frequency current flows to the region experiencing pain, it acts on the transmission mechanism of pain. Thus low-frequency current is said to reduce the transmission of pain to the brain.

II. What is High Frequency?

- as used for the "Quick Relief" function -

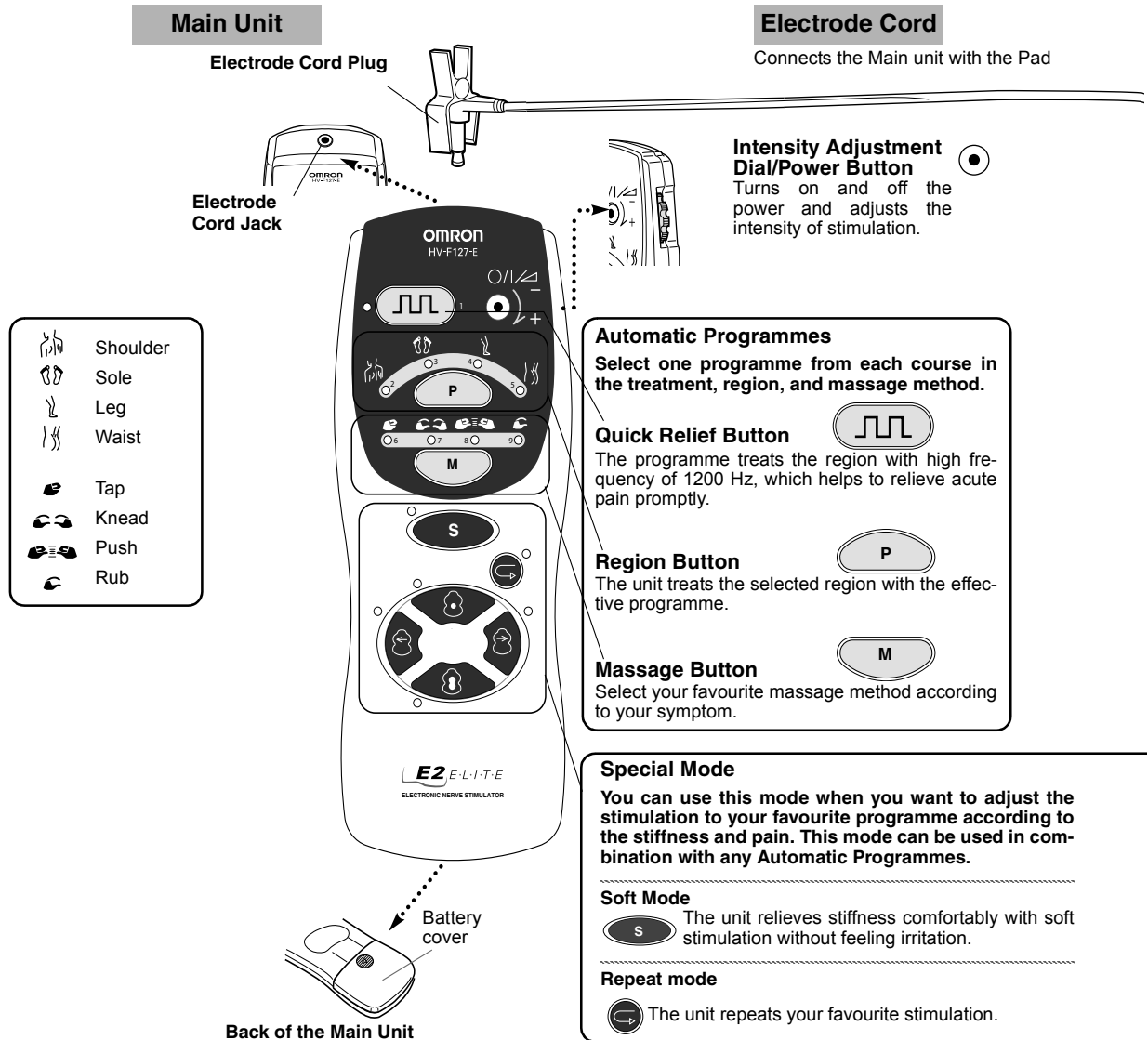
High frequency stimulation is effective for acute (nerve) pain and is said to be especially useful in the immediate blockage of pain transmission compared to low-frequency stimulation.

Standard treatment time

Long-time treatment and strong stimulation may cause muscular fatigue and may generate adverse effects. In order to avoid excessive treatment, this model is made to turn off the power automatically after 15 minutes.

1. Before using the unit

1.7 Names and functions of the parts



1. Before using the unit

Electrode Cord Plug

Attach the red or the white plug to each Pad.

Tab of the Pad
Hold the Tab to peel off the Pad.



Point & Wide Mode

Point



The unit treats the red and the white sides alternately.

Wide



The unit treats both the red and white sides simultaneously.

* Select either the Wide or the Point Button.

Balance Adjustment (Switching between red and white buttons)

R-button







The unit emphasizes therapy on the red side.

W-button



The unit emphasizes therapy on the white side.

	Selecting 	Selecting 	Selecting None of Them
When  is selected	Emphasis on intensity is placed upon the red side while treating both sides alternately.	Emphasis on intensity is placed upon the white side while treating both sides alternately.	Treats both red and white sides with the same intensity alternately.
When  is selected	Emphasis on intensity is placed upon the red side while treating both sides simultaneously.	Emphasis on intensity is placed upon the white side while treating both sides simultaneously.	Treats both red and white sides with the same intensity simultaneously.

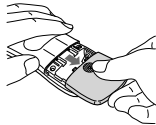
EN

2. How to use the device

2. How to use the device

2.1 How to insert batteries

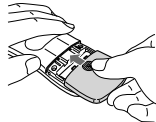
1. Turn the Intensity Adjustment Dial/Power Switch to the "OFF" position.
2. Open battery cover on the back of the main unit.



3. Insert batteries according to the polarities (+ and -) shown in the battery compartment.



4. Close the battery cover.



General advice from OMRON on the handling of batteries

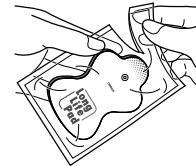
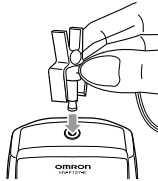
- The supplied batteries are for the trial use only and may wear out in less than three months.
- Replace the worn batteries with new ones immediately.
- If you are not going to use the unit for more than three months, remove the batteries.
- If you leave the unit without using it for a long time when the batteries are included inside, leakage from the batteries may occur.
- Do not use new and worn batteries together or different types of batteries together.
- Insert the batteries with the polarities (+ and -) in correct alignment.
- When handling the batteries, be sure to read the notes on the batteries.
- Dispose of the used batteries according to the applicable local regulations.

Standard for battery replacement

If you feel the massage stimulation is weak, the batteries may be worn. Replace the batteries with new ones.

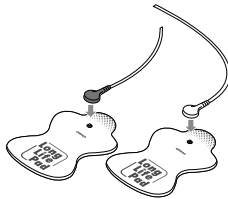
2.2 How to connect the electrode cord

1. Turn the Intensity Adjustment Dial/Power Switch to the "●" position.
2. Insert the Electrode Cord Plug into the Electrode Cord Jack on the main unit.
3. Connect the Electrode Cord to the Long Life Pads.



Place the Pads on a flat surface and securely connect the Electrode Cord Plugs to the Pads.

* Although Electrode Cord Plugs are provided in red and white, either plug can be connected with one of the Pads irrespective of color.



When using the unit for the first time

- Take out the Pads from the clear plastic bag.
- * Do not peel off the clear film attached to the Pad at this time.

General advice from OMRON on the handling of Electrode Cord

- Avoid excessive bending and pulling of the Electrode Cord.
- Hold the Electrode Cord Plug when unplugging the Electrode Cord from the Main Unit.
- If the Electrode Cord is torn or has a problem, please contact the store where you purchased the unit or at the nearest OMRON dealer.

2.3 How to attach the electrode pads

Attach each Pad to the region you want to treat without bending it.

When using the unit for the first time

A clear plastic film is attached to the Pads.

As the Pads have strong adhesiveness, peel off the clear plastic film from the Pads and attach the Pads to the region you want to receive treatment.

* Discard the peeled off clear film as it should not be used anymore.



* It may be difficult for you to attach the Pads on your back such as shoulders or lower back. It is a good idea to ask someone to help you.



Attach the Pads close to the skin.

*** If the Pads comes off from the skin, the unit is turned off automatically in approximately 7 seconds.**

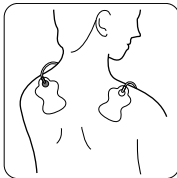
General Advice from OMRON on the handling of Pads

- Do not place pads stacked on each other.
- Do not bend the Pads.
- Do not touch the adhesive surface with your fingers.
- When you perspire after taking a bath or immediately after exercising, wipe your sweat off the region you want to treat before using the unit.
- If a Pad attaches to cloth or other material and does not come off easily, do not force it off. Instead, moisten the back of the cloth to which the Pad is attached with a small amount of water, and then the Pad will come off easily.
- When the adhesive property of Pad drops, take appropriate measures as necessary.
- If you are going to use a wet Pad (see Section 3, Maintenance) or the Pad immediately after it is washed, let it dry sufficiently. Especially let the adhesive surface air-dry.

2.4 Examples of application

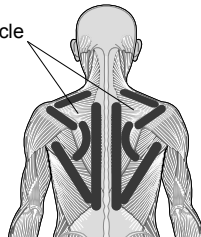
Shoulders

Stiff shoulders are presumably caused by blood congestion of trapezius muscle that moves shoulders, compression of nerves by the accumulation of fatigue substances, or poor blood circulation of subcutaneous tissues such as muscles. Attach the Pads symmetrically on the region of stiff shoulders with the backbone as the center.



Trapezius muscle

For stiff shoulders, it is effective to attach the Pads to the shaded regions as shown in the diagram.

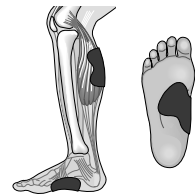


Sole

Chilly feeling is presumably caused by poor blood circulation in the limbs when the nerves are out of balance. Swelling and fatigue of feet is presumably caused by the poor reflux of blood and body fluid. Attach one Pad to the sole and another one to the calf.



It is effective to attach the Pads to the shaded regions of sole as shown in the diagram.

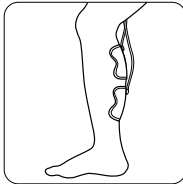


EN

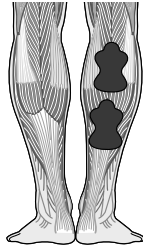
2. How to use the device

Calf

Swelling and fatigue of the Calf is presumably caused by congestion of blood and accumulation of fatigue substances in that region. Attach the Pads to upper and lower calf.



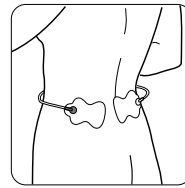
It is effective to attach the Pads to the shaded regions of calf as shown in the diagram.



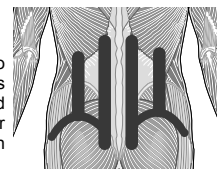
Waist (Lower Back)

Back pain is caused by various reasons. The type of back pain that can be treated by low-frequency therapy includes stiffness of the lower back, muscle pain, and neuralgia (nerve pain).

Attach the Pads symmetrically to the regions you feel pain with the backbone as the center.



It is effective to attach the Pads to the shaded regions of lower back as shown in the diagram.



2.5 How to treat

This section explains the treatment procedure and the entire operation flow from turning on the power to storing of the unit.

Three treatment methods are available. Select your favourite one to receive treatment.

- **Treat with the Quick Relief Button**
When you want to relieve severe acute pain promptly.
- **Treat with the Region Button**
When you want to treat the selected region of the shoulder, soles, calves and lower back (waist) with the effective program.
- **Treat with the Massage Button**
When you want to treat the region according to your symptom and favourite operation by selecting the massage method from Tapping, Kneading, Pushing, and Rubbing.

Have you connected the Electrode Cord? (Refer to page 8.)

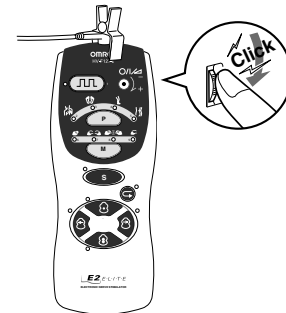
Have you attached the Pads to the regions you want to receive treatment? (Refer to page 9.)

1. Turn on the power.

Rotate the Intensity Dial/Power Button downwards.

When you hear a click, the power is turned on and the treatment starts.

- * When you use the unit for the first time, the Shoulder light will flash and WIDE will be displayed. When you use the unit for the second time and after, the Buttons you used in the previous treatment will flash.



If the Pads come off

If the Pads come off from the skin, the power will be turned off automatically in approximately 7 seconds. Turn the Power to OFF, then re-attach the Pads correctly and turn on the power again.

2. Select one treatment method.

- Treat with the Massage Button (Refer to page 11.)
- Treat with the Quick Relief Button (Refer to page 12.)
- Treat with the Region Button (Refer to page 12.)

2. How to use the device

3. Adjust the intensity of stimulation.

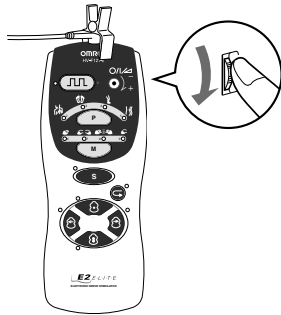
Select your favorite intensity level from 1 to 10 by rotating the Intensity Dial/Power Button.

Standard for treatment.

Duration: 10 to 15 minutes per region for each treatment.

Number of treatment times: Once or twice a day.

Intensity: As high as you feel comfortable when using this unit.



4. When the treatment ends, turn off the power.

Rotate the Intensity Dial/Power Button upwards. When you hear a click, the power is turned off.

* The power will be turned off automatically in approximately 15 minutes after the treatment starts. Even when the power is turned off automatically, turn off the Intensity Dial/Power Button. Otherwise, the batteries will wear out slightly faster.



5. Store the unit.

* If you leave the Pads as they are, they will become dirty or the adhesiveness will deteriorate. When the treatment ends, attach the Pads to the Electrode Holder for storage. (Refer to page 13.)

How to treat

Treat an area by selecting one of the programmes within Relief, Region or Massage

Treat an area with the M button

When you want to treat an area according to your symptom and favourite operation by selecting the massage method from Tapping, Kneading, Pushing, and Rubbing

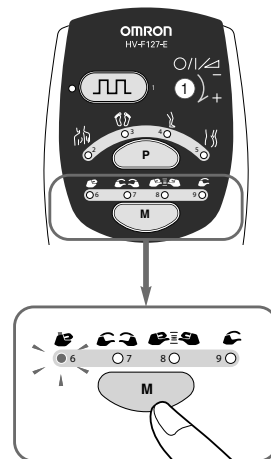
1. Push the Massage (M) Button.

Each time you push the Massage Button, the massage method flashes in the order of Tapping, Kneading, Pushing, and Rubbing.

2. Select your favourite massage method according to your symptom.

The massage type will change every time you push the massage button.

* A blinking yellow light indicates the function you have selected.



When Tapping is selected

EN

2. How to use the device

How to treat

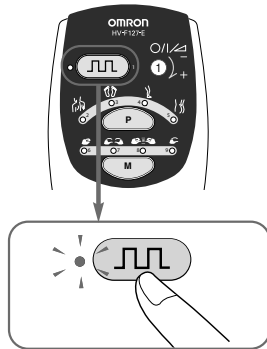
Treat an area by selecting one of the programmes within Relief, Region or Massage

Treat an area with the  button
When you want to relieve severe acute pain promptly

1. Push the Quick Relief Button.

This is a program using high-frequency stimulation of 1200 Hz, which is said to relieve acute pain quickly.

* Blinking yellow lights will indicate what functions are activated.



Treat an area with the  button
When you want to relieve severe acute pain promptly

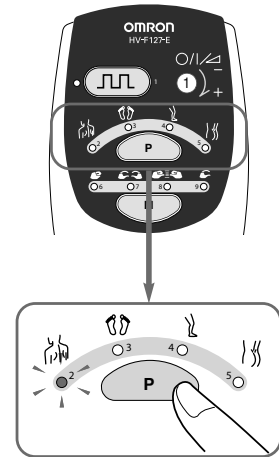
1. Push the Region Button.

Each time you push the Region Button, the display flashes in the order of Shoulder, Sole, Leg, and Waist.




2. Select the region to which the Pads are attached.

For example, if you attach the Pads to your shoulders, select Shoulder. The unit treats you with the program effective for Shoulder.

* Blinking yellow lights will indicate what functions are activated.



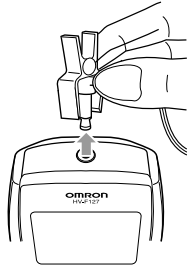
When Shoulder is selected

<p>How to use the Special Mode You can use this Mode when you want to adjust the stimulation to your favourite one according to the stiffness or the pain. You can use this Mode in combination with all Automatic Programmes.</p> <p>* The Button you have selected will be flashing.</p> <p>* To stop the function you selected, push the Button again.</p>	<p>▶ If you feel irritation: Use the Soft Mode.</p> <p> The unit relieves stiffness with soft stimulations without causing irritation.</p> <p>▶ If you want to repeatedly use only your favourite stimulation: Use the Repeat Mode.</p> <p> The unit repeats your last selected stimulation.</p>	<p>▶ If you want to relieve stiff shoulders intensively and fully: Select the Point Mode.</p> <p>▶ If you want to effectively massage a wide range of an area such as the lower back: Select the Wide Mode.</p> <p>▶ If you want to use different kinds of stimulation for the right and left sides according to the stiffness: Select red or white Button.</p> <p> Point & Wide Mode, Balance Adjustment (Switching between Red and White Buttons) The stimulation of each Pad varies. (For detailed use of this Mode, refer to page 7.)</p>
---	--	---

2.6 After treatment – storing the unit

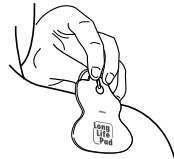
When the Pads are poorly maintained, they will become dirty or the adhesiveness will deteriorate. When the treatment ends, attach the Pads to the Electrode Holder and store them.

1. Turn off the Power and remove the Electrode Cord Plug from the Main Unit.



2. Peel off the Pads.

* Hold the Tab to peel off the Pads without touching the adhesive surface.



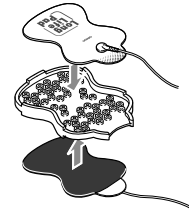
Example: When the Pad is attached to the shoulder

3. Lightly attach the Pads to the Electrode Holder.

* You may leave the Electrode Cord connected to the Pads as it is.

* Do not press the Pads hard to the Electrode Holder. It may cause the adhesive surface to be damaged.

* Keep the Electrode Holder clean.

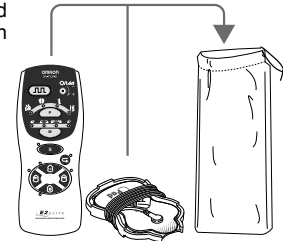


4. Bundle the Electrode Cord and wrap it around the Electrode Holder.

* Wrap the Electrode Cord loosely.



5. Store the Main Unit and the Electrode Holder in the Soft Fabric Pouch.



EN

3. Maintenance

3. Maintenance

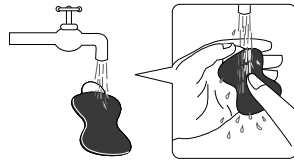
3.1 When it is difficult to attach the pads

Wash the Pads when the adhesive surface becomes dirty and the Pads are difficult to attach.

- Wash the Pads after every thirty uses. Pads can be washed approximately ten times.
- Pads are consumables. Purchase the optional Pads when the adhesive surface is damaged. (Refer to page 17.)

* The life of Pads may vary by the frequency of wash, skin condition, and storage state.

1. Turn off the power, then remove the Electrode Cord from the Pad.
2. Wash the Pad softly with your fingertips under slow running cold water for several seconds.



3. Sufficiently dry the Pads and let the adhesive surface air dry.

* Do not wipe the adhesive surface with a tissue paper or a cloth. If a tissue paper is adhered to the adhesive surface by accident, do not try to peel it off. Instead, moisten the tissue paper with a small amount of water, and then it will come off easily.



4. Lightly attach the Pad to the Electrode Holder for storage. (Refer to page 13.)



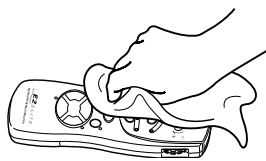
General advice from OMRON on the handling of Pads

- Do not use hot water, detergent, or chemicals such as thinner or benzine.
- Do not scratch the adhesive surface with your nail or a brush.
- Do not wash the Pads too long or too frequently.
- Do not store the Pads under high temperature, high humidity, and direct sunshine.
- * The adhesive surface may be damaged and the Pads may last shorter.
- * If the adhesive surface becomes sticky or the Pad peels off, leave the Pad in the refrigerator (do not freeze) overnight. The adhesion may be restored.

3.2 How to clean and store

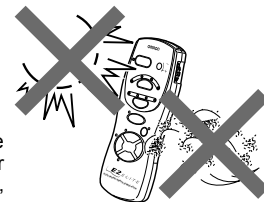
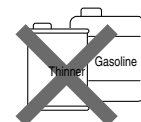
How to clean the Unit

- Keep the unit clean all the time.
- Be sure to turn off the Power and remove the Electrode Cord from the Main Unit when cleaning the unit.
- Wipe off stains on the Main Unit with a soft cloth.
- If the unit is heavily stained, wipe it with a cloth moistened with water or detergent. Wipe off the unit with a dry cloth.
- * Be careful so that no water should get into the Main Unit.



Notes on care and storage

- Do not use benzine, thinner, or gasoline to clean the unit.
- Do not store the unit under high temperature, high humidity, and direct sunshine, or where there is a lot of dust and/or corrosive gas.
- Keep the unit out of reach of children.
- If you are not going to use the unit for more than three months, store the unit after removing the batteries.
- * If you do not observe the above-mentioned notes or correct use of the unit, OMRON cannot take responsibility on quality of the unit.



3.3 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedial Action
<ul style="list-style-type: none"> ■ The power cannot be switched on. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The batteries are wrongly inserted. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Insert the batteries according given directions.
<ul style="list-style-type: none"> ■ The power switches off to soon. ■ The power switches off while the unit is in use. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The pads are not properly attached to the skin. ■ The pads are removed from the skin. ■ The batteries are worn out or empty. ■ The power turns automatically off after 15 minutes. ■ The electrode cord is broken. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Reattach the pads securely to the skin. (Otherwise power will switch off automatically). ⇒ Switch off the unit before removing the pads from the skin. ⇒ Replace with new batteries, following given directions. ⇒ Replace the electrode cord with a new one.
<ul style="list-style-type: none"> ■ The pads do not attach to the skin. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The clear film on the adhesive surface of the pad has not been removed. ■ The adhesive surface of the pad is dirty. ■ The pads are used directly after washing them. ■ The adhesive surface of the pads is damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Remove the film. ⇒ Clean the pads, following given directions. ⇒ After washing, allow the pads sufficient time for drying. ⇒ Replace the pads with new ones.
<ul style="list-style-type: none"> ■ The stimulating effect cannot be felt. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The pads may have been used while perspiring. ■ The pads may have been washed too long and too frequently. ■ The pads may have been stored under high humidity, high temperature or in direct sunshine. ■ The pads are not in close contact with the skin. ■ The pads are attached, but overlapping each other. ■ The electrode cord is not connected properly. ■ The intensity is at a too low level. ■ The batteries are worn out or empty. ■ The adhesive surface of the pads is damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Leave the pads in a refrigerator overnight. ⇒ Reattach the pads to the skin properly. ⇒ Reattach the pads to the skin while assuring they do not overlap. ⇒ Connect the electrode cord properly. ⇒ Increase the intensity. ⇒ Replace the batteries with new ones, following direction given. ⇒ Replace the pads with new ones.
<ul style="list-style-type: none"> ■ The skin turns red. ■ The skin feels irritated. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The treatment has continued too long. ■ The pads are not in close contact with the skin. ■ The adhesive surface of the pads is dirty or dry. ■ The adhesive surface of the pads is damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Limit the treatment time to the programmed 15 minutes. ⇒ Reattach the pads to skin properly. ⇒ Wash the pads, following given directions. ⇒ Replace the pads with new ones.

* If the unit does not operate after taking the above-mentioned measures, contact the nearest OMRON dealer.

3. Maintenance

Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

With the increased number of electronic devices such as PC.s and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices.

Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation. Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the EN60601-1-2:2007 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON Healthcare conforms to this EN60601-1-2:2007 standard for both immunity and emissions.

Nevertheless, special precautions need to be observed:

Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device.

This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation.

Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with EN60601-1-2:2007 is available at OMRON Healthcare Europe at the address mentioned in this instruction manual.

Documentation is also available at www.omron-healthcare.com.

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.



Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This product does not contain any hazardous substances.

Disposal of used batteries should be carried out in accordance with the national regulations for the disposal of batteries.

3.4 Specifications

Product Description	Electronic Nerve Stimulator
Model (code)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Power Supply	3 V DC (with two AAA alkaline or manganese batteries)
Battery Life	New alkaline battery will last for approx. 3 months (when used for 15 minutes day continuously). Note: Supplied battery is for trial use. This battery may run out within 3 months.
Frequency Generation	Approx. 1 to 1200 Hz
Power Consumption	Approx. 40 mA
Maximum Output Voltage	$U \leq 90 \text{ V}$ (during 1 k Ω load)
Maximum Output Current	$I \leq 10 \text{ mA}$ (during 1 k Ω load)
Operating Temperature and humidity	10°C to 40°C, 30 to 85% RH
Storage Temperature and humidity	-20°C to 60°C, 10 to 95% RH
Main Unit Dimensions	60 (W) x 154 (H) x 21 (D) mm
Weight	Approx. 120 g (including batteries)

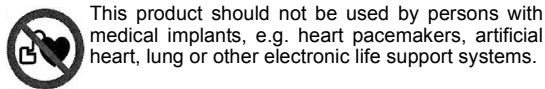
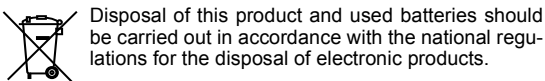
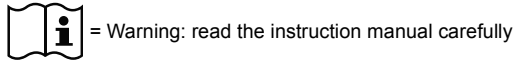
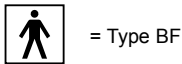
* In the interest of product improvement, specifications are subject to change without notice.

* This device fulfils the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

* This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.

Available accessories / replacement parts:

- 1. Electrode Pads (Long Life Pads) with holder order no. 4928818-7
- 2. Electrode Cord (with safety plug) order no. 3027801-6
- 3. Electrode Pad Holder order no. 1614950-5

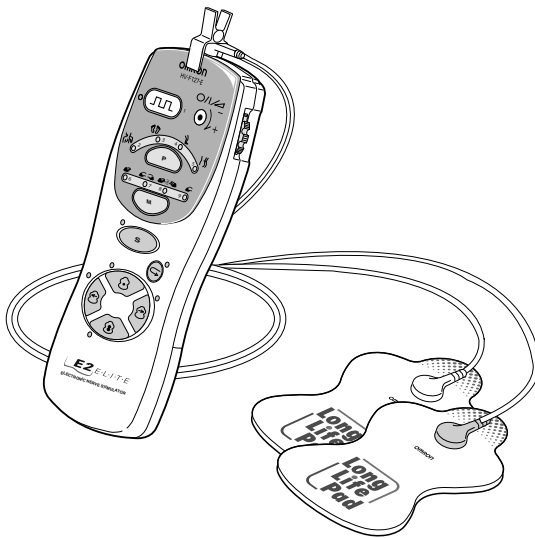


EN

CE0197

Mode d'emploi

Neurostimulateur électronique E2 ELITE (HV-F127-E)



- Merci d'avoir acheté le neurostimulateur OMRON **E2 ELITE (HV-F127-E)**.
- Lire attentivement le présent mode d'emploi afin d'utiliser l'unité correctement et en toute sécurité.
- Toujours conserver le présent mode d'emploi à portée de main pour référence ultérieure.

All for Healthcare







SOMMAIRE

1. Avant d'utiliser l'unité	
1.1 Remarques sur la sécurité	19
1.2 Informations générales sur le neurostimulateur électronique E2 ELITE d'OMRON	20
1.3 Fonctions du produit	20
1.4 Domaine d'utilisation	20
1.5 Contenu de l'emballage	21
1.6 Informations sur la thérapie haute et basse-fréquence	21
1.7 Noms et fonctions des pièces	22
2. Utilisation du dispositif	
2.1 Insertion des piles	24
2.2 Branchement du câble d'électrode	24
2.3 Fixation des coussinets d'électrode	25
2.4 Exemples d'application	25
2.5 Traitement	26
Traitement avec le bouton Massage	27
Traitement avec le bouton Soulagement rapide	28
Traitement avec le bouton Région	28
2.6 Après le traitement – Stockage de l'unité	29
3. Entretien	
3.1 En cas de difficultés pour apposer les coussinets	30
3.2 Nettoyage et stockage	30
3.3 Dépannage	31
3.4 Caractéristiques techniques	33




1. Avant d'utiliser l'unité



1.1 Remarques sur la sécurité (Lire attentivement cette section avant d'utiliser l'unité.)








- Les icônes et les signes d'avertissement sont fournis afin d'assurer votre sécurité et vous aider à utiliser le produit correctement, ainsi que pour vous éviter de vous blesser et/ou d'endommager des équipements matériels.
- Les icônes et leurs signification sont présentées ci-dessous :

Exemples d'icônes	
	L'icône  indique des interdictions (des actions que vous ne devez absolument pas faire). Les actions impliquant des interdictions sont indiquées par un texte ou une illustration dans ou près du signe  . L'icône de gauche signifie « Interdiction de démonter ».
	L'icône  indique une action obligatoire (qui doit impérativement être effectuée). Les actions impliquant des obligations sont indiquées par un texte ou une illustration dans ou près du signe  . L'icône de gauche fait référence à une « Action obligatoire d'ordre général ».

 DANGER	
Cette unité ne doit pas être utilisée avec les dispositifs médicaux suivants : (1) Des dispositifs médicaux électroniques implantés (par exemple, des stimulateurs cardiaques) (2) Un équipement de survie électronique comme des respirateurs (3) Des dispositifs médicaux électroniques reliés au corps tels que des électrocardiographes L'utilisation de cette unité avec d'autres dispositifs médicaux électroniques risque de perturber le fonctionnement de ces dispositifs.	

 AVERTISSEMENT	
Les personnes présentant les états suivants doivent consulter leur médecin avant d'utiliser cette unité : 1) Maladie aiguë 2) Tumeur maligne 3) Maladie infectieuse 4) Grossesse 5) Dysfonctionnement cardiaque 6) Fièvre élevée 7) Pression artérielle anormale 8) Troubles sensoriels cutanés ou problèmes cutanés 9) Sous traitement médicamenteux, plus particulièrement les personnes ressentant une gêne Peut provoquer un accident ou endommager la santé.	
Ne pas utiliser cette unité près du cœur, au-dessus du cou, sur la tête, autour de la bouche ou sur une peau malade. Peut provoquer un accident ou endommager la santé. - L'application des électrodes dans la région thoracique peut augmenter le risque de fibrillation cardiaque.	
Ne pas utiliser cette unité avec tout autre dispositif thérapeutique ou en association avec des pommades, notamment celles de type aérosol. Peut provoquer une gêne ou endommager la santé. - La connexion simultanée d'un PATIENT à un équipement chirurgical à hautes fréquences peut entraîner des brûlures au niveau des électrodes du SIMULATEUR et produire des dommages sur ce dernier. - Le fonctionnement à proximité (par ex. 1 m) d'un APPAREIL de thérapie à ondes courtes ou à micro-ondes peut entraîner une instabilité au niveau de la sortie du SIMULATEUR.	

Ne pas utiliser cette unité pour des indications autres que le traitement indiqué dans le présent mode d'emploi. Peut provoquer un accident, des problèmes ou un dysfonctionnement de l'unité.	
Ne pas insérer la prise du câble d'électrode dans une prise autre que la prise jack pour câble d'électrode de l'unité principale. Peut provoquer une décharge électrique ou un accident.	
Ne pas démonter ni remanier cette unité. Peut provoquer un incendie, un problème ou un accident.	

 ATTENTION	
Si l'unité ne fonctionne pas correctement ou en cas de gêne, arrêter immédiatement d'utiliser l'unité. En cas de problèmes au niveau du corps ou de la peau, consulter le médecin et suivre ses instructions.	
Pour déplacer le coussinet d'électrode vers une autre région du corps pendant le traitement, mettre l'unité hors tension. Dans le cas contraire, vous risquez de recevoir une forte décharge électrique.	
Ne pas essayer de fixer les coussinets sur une autre personne pendant le traitement. Vous risquez de recevoir une forte décharge électrique.	
Ne pas commencer le traitement si vous portez un dispositif électronique. Les réglages et les minutages du dispositif risquent d'en être affectés.	
Ne pas utiliser cette unité sur des enfants ou sur des personnes qui ne sont pas en mesure d'exprimer leurs intentions. Peut provoquer un accident ou endommager la santé.	
Ne pas utiliser cette unité dans des endroits très humides comme les salles de bain ou dans un bain ou sous une douche. Vous recevrez une forte décharge électrique.	
Ne pas utiliser cette unité en dormant. L'unité principale peut provoquer un trouble ou le coussinet risque de se déplacer vers une région inattendue et endommager la santé de l'utilisateur.	
Ne pas utiliser cette unité en conduisant. La délivrance d'une stimulation intense soudaine risque de provoquer un accident de la route ou des problèmes.	
Ne pas laisser le coussinet d'électrode apposé sur la peau après le traitement. Un contact prolongé risque de provoquer une irritation ou une infection cutanée.	
Veiller à ne pas laisser d'objets métalliques tels qu'une boucle de ceinture ou un collier entrer en contact avec le coussinet d'électrode pendant le traitement. Vous risquez de recevoir une forte décharge électrique.	
Ne pas utiliser de téléphones portables ou d'autres appareils électroniques à proximité de cette unité.	
Ne pas utiliser cette unité pour traiter une seule région pendant une période prolongée (plus de 30 minutes). Les muscles de la région traitée risquent d'être épuisés et d'affaiblir votre condition physique.	

FR

1. Avant d'utiliser l'unité

1.2 Informations générales sur le neurostimulateur électronique E2 ELITE d'OMRON

Le neurostimulateur électronique E2 ELITE d'OMRON est un dispositif pour électrothérapie.

Le neurostimulateur électronique E2 ELITE permet de diminuer et de soulager les symptômes douloureux. Le traitement permet d'atténuer la douleur musculaire et nerveuse par stimulation douce. Toujours garder à l'esprit que la douleur joue un rôle très important d'avertissement en nous indiquant un problème. En cas de maladie grave, consulter le médecin pour savoir si vous pouvez ou non utiliser le neurostimulateur électronique.

Le neurostimulateur masse les personnes actives en atténuant très efficacement la raideur des muscles et des épaules ou du cou. Il est idéal pour soulager la fatigue corporelle générale et améliore la circulation sanguine dans les régions traitées.

1.3 Fonctions du produit

• 9 programmes automatiques

Le dispositif vous permet de sélectionner votre programme de stimulation favori afin d'optimiser le traitement en fonction de vos symptômes et de vos besoins.

Bouton SOULAGEMENT rapide (pour la douleur musculaire)

Cette fonction permet de soulager rapidement une douleur aiguë en délivrant une haute fréquence (1 200 Hz). Elle est adaptée au traitement de la douleur dans les lombaires et les articulations.

Bouton RÉGION (4 programmes pour les épaules, la plante des pieds, les mollets et les lombaires)

Traite la région sélectionnée avec des modes préprogrammés d'une grande efficacité.

1.4 Domaine d'utilisation

Application médicale

Ce neurostimulateur électronique est destiné à être utilisé comme un vibro-masseur afin de soulager la douleur, la raideur et la fatigue (musculaires). L'effet de message est obtenu par la stimulation électronique des nerfs délivrée par des coussinets d'électrode apposés sur la peau. Il est possible de sélectionner plusieurs régions de massage et programmes de traitement.

Utilisateurs désignés

Veuillez lire la section « Remarques sur la sécurité » avant d'utiliser l'appareil.

(Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes pour lesquelles l'utilisation est interdite selon la section « Remarques sur la sécurité ».)

Nos nerfs, qui forment un réseau complexe dans tout le corps, accomplissent diverses tâches indispensables pour assurer un bon fonctionnement continu. Ils conduisent les impulsions entre le système nerveux central et un organe ou une partie du corps. Ils servent également à transmettre les commandes du et vers le cerveau, et ils régulent les fonctions du corps ainsi que la contraction et la relaxation des muscles. La méthode de neurostimulation électronique permet d'activer efficacement les fonctions nerveuses importantes. Les impulsions électriques, qui sont comparables à la bioélectricité naturelle, stimulent les mécanismes de soulagement de la douleur du corps. De la sorte, la transmission de la douleur par les fibres nerveuses est inhibée et la sécrétion de substances soulageant la douleur de type morphine telles que les endorphines est déclenchée. Le débit sanguin des zones du corps traitées est en outre amélioré.

Bouton MASSAGE (4 programmes : Tapotement, Pétrissage, Poussée et Friction)

Permet de sélectionner la méthode de massage qui répond à vos besoins.

• 4 modes spéciaux

Permettent de régler l'unité sur vos stimulations favorites. Utiliser les modes spéciaux DOUCE, RÉPÉTITION, POINT, ZONE et réglage de l'équilibre (alternance entre les boutons rouge et blanc) en combinaison avec le programme automatique pour recevoir le traitement dans votre mode de stimulation favori.

• Coussinets longue durée, lavables et durables

Environnement

Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique.

Efficacité







Masseur : soulagement des douleurs (musculaires), des tensions et de la fatigue

Précautions d'utilisation

Veuillez lire la section « Remarques sur la sécurité » avant d'utiliser l'appareil.

1.5 Contenu de l'emballage

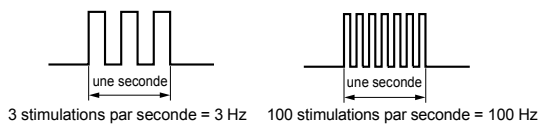
Les composants suivants sont inclus dans l'emballage.
Si des composants manquent, contacter le revendeur OMRON le plus proche.

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1. Unité principale</p>  | <p>2. Câble d'électrode</p>  | <p>5. Porte-électrodes</p>  |
| <p>3. Coussinet longue durée
(dénommé ci-après « Coussinet ».)
Un ensemble contient deux coussinets.</p> | <p>4. Piles AAA (R03) pour utilisation d'essai</p>  | <p>6. Poche en tissu souple</p>  |
| | | <p>7. Mode d'emploi</p>  |

1.6 Informations sur la thérapie haute et basse-fréquence

Qu'est-ce que la fréquence ?

La fréquence correspond au nombre d'applications de la stimulation électrique au corps par seconde et est représentée par une unité appelée Hertz (Hz).



Mécanisme de l'électrothérapie basse fréquence

- Action de pompage des muscles -

Les muscles se contractent et se relâchent avec le flux du courant basse fréquence. Lorsque le muscle se relâche, une grande quantité de sang entre et lorsque le muscle se contracte, le sang qui contient des déchets est pompé. Après plusieurs pompages, le sang circule plus facilement et la circulation sanguine est améliorée.

Blocage du signal de douleur

Lorsque le courant basse fréquence est envoyé vers la région douloureuse, il agit sur le mécanisme de transmission de la douleur.

Le courant basse fréquence réduit ainsi la transmission de la douleur au cerveau.

FR

II. Qu'est-ce que la haute fréquence ?

- utilisée pour la fonction Soulagement rapide -

La stimulation haute fréquence est efficace pour la douleur aiguë (nerveuse) et est tout particulièrement utile pour bloquer immédiatement la transmission de la douleur par comparaison avec la stimulation basse fréquence.

Temps de traitement standard

Un traitement longue durée et une stimulation intense peuvent entraîner une fatigue musculaire et générer des effets indésirables. Afin d'éviter un traitement trop long, ce modèle a été conçu pour s'arrêter automatiquement après 15 minutes.

1. Avant d'utiliser l'unité

1.7 Noms et fonctions des pièces

Unité principale

Prise du câble d'électrode

Prise jack pour câble d'électrode

Unité principale

OMRON HV-F127-E

Programmes automatiques

Sélectionner un programme dans chaque cours de la méthode de traitement, de région et de massage.

Bouton Soulagement rapide

Le programme traite la région à haute fréquence (1 200 Hz), ce qui permet de soulager rapidement la douleur aiguë.

Bouton Région

L'unité traite la région sélectionnée avec le programme adapté.

Bouton Massage

Sélectionner votre méthode de massage favorite en fonction de vos symptômes.

Mode Spécial

Utiliser ce mode pour régler la stimulation sur votre programme favori en fonction de la raideur et de la douleur. Ce mode peut être utilisé conjointement avec n'importe quel programme automatique.

Mode Douce

L'unité soulage la raideur confortablement avec une stimulation douce sans procurer de sensation d'irritation.

Mode Répétition

L'unité répète votre stimulation favorite.

Câble d'électrode

Connecte l'unité principale au coussinet

Bouton de réglage de l'intensité/Bouton d'alimentation

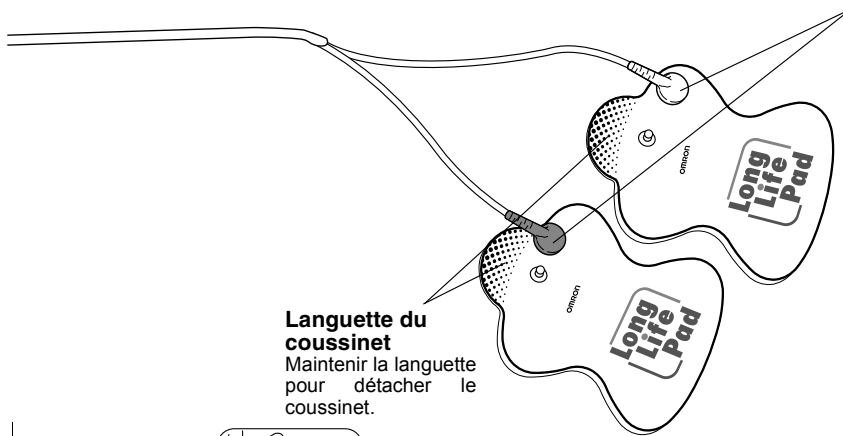
Permet d'allumer et d'éteindre l'unité, et de régler l'intensité de la stimulation.

	Épaules
	Plante des pieds
	Jambes
	Taille
	Tapotement
	Pétrissage
	Poussée
	Friction

Dos de l'unité principale

Couvercle du compartiment des piles

E2 E-L-I-T-E
ELECTRONIC NERVE STIMULATOR



Prise du câble d'électrode

Attacher la prise rouge ou blanche à chaque coussinet.

Languette du coussinet
Maintenir la languette pour détacher le coussinet.



Mode Point et Zone

- Point L'unité traite les côtés rouge et blanc tour à tour.
- Zone L'unité traite les côtés rouge et blanc simultanément.

* Sélectionner le bouton Zone ou Point.

Réglage de l'équilibre (alternance entre les boutons rouge et blanc)

- Bouton rouge L'unité concentre la thérapie sur le côté rouge.
- Bouton blanc L'unité concentre la thérapie sur le côté blanc.

FR

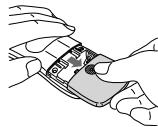
	Sélection du bouton	Sélection du bouton	Sélection d'aucun des deux boutons
Lorsque est sélectionné	L'intensité est concentrée sur le côté rouge tout en traitant les deux côtés tour à tour.	L'intensité est concentrée sur le côté blanc tout en traitant les deux côtés tour à tour.	Traite les côtés rouge et blanc avec la même intensité tour à tour.
Lorsque est sélectionné	L'intensité est concentrée sur le côté rouge tout en traitant les deux côtés simultanément.	L'intensité est concentrée sur le côté blanc tout en traitant les deux côtés simultanément.	Traite les côtés rouge et blanc avec la même intensité simultanément.

2. Utilisation du dispositif

2. Utilisation du dispositif

2.1 Insertion des piles

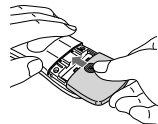
1. Tourner le bouton de réglage de l'intensité/d'alimentation en position « ARRÊT ».
2. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos de l'unité principale.



3. Introduire les piles en respectant les polarités (+ et -) indiquées dans le compartiment des piles.



4. Fermer le couvercle du compartiment des piles.



Conseils généraux d'OMRON sur l'utilisation des piles

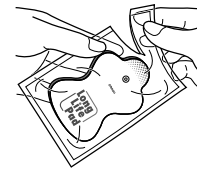
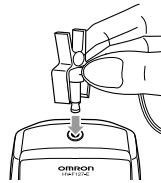
- Les piles fournies sont destinées uniquement à l'utilisation d'essai et peuvent se décharger en l'espace de trois mois.
- Remplacer immédiatement les piles usagées par de nouvelles piles.
- Si l'unité ne doit pas être utilisée pendant plus de trois mois, retirer les piles.
- Si les piles sont laissées dans l'unité alors que celle-ci ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée, les piles risquent de fuir.
- Ne pas utiliser simultanément des piles neuves et usagées ou différents types de pile ensemble.
- Introduire les piles en respectant les polarités (+ et -).
- Lire les indications mentionnées sur les piles.
- Mettre les piles usagées au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur.

Recommandation pour le remplacement des piles

Si la stimulation de massage est faible, il est possible que les piles soient déchargées. Remplacer les piles par des piles neuves.

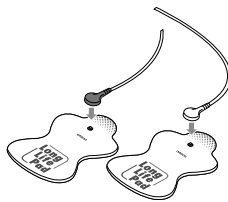
2.2 Branchement du câble d'électrode

1. Tourner le bouton de réglage de l'intensité/d'alimentation en position « ● ».
2. Introduire la prise du câble d'électrode dans la prise jack pour câble d'électrode de l'unité principale.
3. Connecter le câble d'électrode aux coussinets longue durée.



Placer les coussinets sur une surface plane et connecter en toute sécurité les prises du câble d'électrode aux coussinets.

* Bien que les prises du câble d'électrode soient fournies en rouge et en blanc, chaque prise peut être reliée à l'un des coussinets, quelle que soit sa couleur.



En cas d'utilisation de l'unité pour la première fois

- Sortir les coussinets de la poche en plastique transparent.
* Ne pas détacher le film transparent apposé sur le coussinet à ce stade.

Conseils généraux d'OMRON sur l'utilisation du câble d'électrode

- Éviter de courber et de tirer excessivement le câble d'électrode.
- Tenir la prise du câble d'électrode lorsque vous déconnectez le câble d'électrode de l'unité principale.
- Si le câble d'électrode est déchiré ou défectueux, contacter le magasin où vous avez acheté l'unité ou le revendeur OMRON le plus proche.

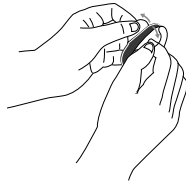
2.3 Fixation des coussinets d'électrode

Fixer chaque coussinet sur la région que vous souhaitez traiter sans le courber.

En cas d'utilisation de l'unité pour la première fois

Un film plastique transparent est fixé aux coussinets. Comme les coussinets ont un fort pouvoir adhésif, détacher le film plastique transparent des coussinets et apposer ces derniers sur la région à traiter.

* Mettre au rebut le film transparent détaché car il ne doit plus être utilisé.



* Vous pouvez avoir des difficultés à apposer les coussinets sur votre dos (épaules ou lombaires). Demander à une personne de vous aider.



Apposer les coussinets sur la peau.

* Si les coussinets se détachent de la peau, l'unité s'arrête automatiquement après 7 secondes environ.

Conseils généraux d'OMRON sur l'utilisation du coussinet

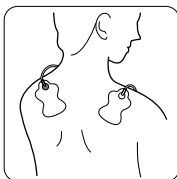
- Ne pas superposer les coussinets.
- Ne pas courber les coussinets.
- Ne pas toucher la surface adhésive avec les doigts.
- En cas de transpiration après un bain ou immédiatement après un effort, essuyer la transpiration de la région à traiter avant d'utiliser l'unité.
- Si un coussinet adhère à un vêtement ou à un autre support et qu'il ne s'enlève pas facilement, ne pas le détacher en forçant. Humidifier légèrement le dos du vêtement auquel est fixé le coussinet avec de l'eau, et le coussinet devrait venir facilement.
- Lorsque le coussinet a perdu son adhésivité, prendre les mesures qui s'imposent.
- Avant d'utiliser un coussinet mouillé (voir la section 3, Entretien) ou utiliser un coussinet immédiatement après qu'il ait été lavé, le laisser sécher suffisamment. Plus particulièrement, laisser la surface adhésive sécher à l'air.

2.4 Exemples d'application

Épaules

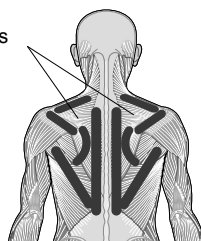
La raideur des épaules est vraisemblablement causée par la congestion sanguine des trapèzes qui font bouger les épaules, les nerfs comprimés par l'accumulation de substances entraînant la fatigue, ou une mauvaise circulation sanguine des tissus sous-cutanés tels que les muscles.

Apposer les coussinets symétriquement sur la région des épaules raides en prenant la colonne vertébrale comme repère central.



Trapèzes

Pour des épaules raides, il est conseillé d'apposer les coussinets sur les régions ombrées, comme indiqué dans le schéma.



Plante des pieds

La sensation de froid est vraisemblablement causée par une mauvaise circulation sanguine des membres lorsque les nerfs ne sont plus équilibrés.

Le gonflement et la fatigue des pieds sont vraisemblablement causés par un mauvais reflux du sang et du liquide organique. Apposer un coussinet sur la plante des pieds et un autre sur le mollet.



Il est conseillé d'apposer les coussinets sur les régions ombrées de la plante des pieds, comme indiqué dans le schéma.

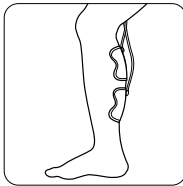


FR

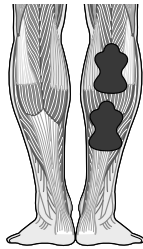
2. Utilisation du dispositif

Mollet

Le gonflement et la fatigue du mollet sont vraisemblablement causés par la congestion du sang et l'accumulation de substances entraînant la fatigue dans cette région. Apposer les coussinets sur le mollet supérieur et le mollet inférieur.

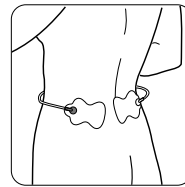


Il est conseillé d'apposer les coussinets sur les régions ombrées du mollet, comme indiqué dans le schéma.

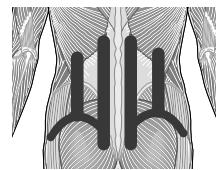


Taille (lombaires)

La douleur lombaire s'explique par diverses raisons. Le type de douleur lombaire pouvant être traité par la thérapie basse fréquence inclut la raideur des lombaires, la douleur musculaire et la névralgie (douleur nerveuse). Apposer les coussinets symétriquement sur les régions douloureuses en prenant la colonne vertébrale comme repère central.



Il est conseillé d'apposer les coussinets sur les régions ombrées des lombaires, comme indiqué dans le schéma.



2.5 Traitement

Cette section détaille la procédure de traitement et le déroulement de l'opération, de la mise sous tension de l'unité jusqu'à son stockage.

Trois méthodes de traitement sont proposées. Sélectionner votre méthode favorite pour commencer le traitement.

- **Traitement avec le bouton Soulagement rapide**
Pour soulager rapidement une douleur aiguë grave.
- **Traitement avec le bouton Région**
Pour traiter la région sélectionnée des épaules, de la plante des pieds, des mollets et des lombaires (taille) avec ce programme adapté.
- **Traitement avec le bouton Massage**
Pour traiter la région en fonction de vos symptômes et de votre traitement favori en sélectionnant la méthode de massage parmi Tapotement, Pétrissage, Poussée et Fric-tion.

Avez-vous branché le câble d'électrode ? (Se référer à la page 24.)

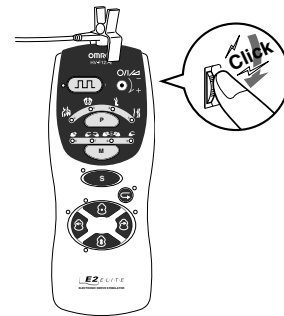
Avez-vous apposé les coussinets sur les régions que vous souhaitez traiter ? (Se référer à la page 25.)

1. Mettre l'unité sous tension.

Tourner le bouton de réglage de l'intensité/d'alimentation vers le bas.

Lorsque vous entendez un déclic, l'unité est allumée et le traitement commence.

* Lors de la première utilisation de l'unité, le voyant Épaules clignote et ZONE apparaît. Lors de la deuxième utilisation de l'unité et par la suite, les boutons utilisés lors du traitement précédent clignotent.



Si les coussinets se détachent

Si les coussinets se détachent de la peau, l'unité est automatiquement arrêtée après 7 secondes environ. Mettre le bouton d'alimentation sur ARRÊT, puis apposer de nouveau les coussinets correctement et remettre l'unité sous tension.

2. Sélectionner une méthode de traitement.
 - Traitement avec le bouton Massage
(Se référer à la page 27.)
 - Traitement avec le bouton Soulagement rapide
(Se référer à la page 28.)
 - Traitement avec le bouton Région
(Se référer à la page 28.)

2. Utilisation du dispositif

3. Régler l'intensité de la stimulation.

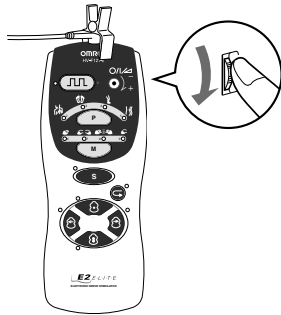
Sélectionner votre niveau d'intensité favori entre 1 et 10 en tournant le bouton de réglage de l'intensité/d'alimentation.

Réglages standard pour le traitement.

Durée : 10 à 15 minutes par région pour chaque traitement.

Nombre de traitements : Une ou deux fois par jour.

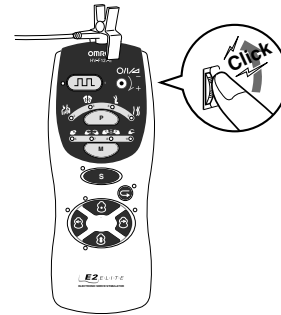
Intensité : Aussi forte que vous le souhaitez, tant que vous vous sentez à l'aise lorsque vous utilisez cette unité.



4. À la fin du traitement, arrêter l'unité.

Tourner le bouton de réglage de l'intensité/d'alimentation vers le haut. Lorsque vous entendez un déclic, l'unité est arrêtée.

* L'unité sera automatiquement arrêtée 15 minutes environ après le début du traitement. Même lorsque l'unité est arrêtée automatiquement, mettre le bouton de réglage de l'intensité/d'alimentation sur Arrêt. Dans le cas contraire, les piles se déchargeront légèrement plus vite.



5. Stocker l'unité.

* Si vous laissez les coussinets tels quels, ils se saliront ou leur adhésivité se détériorera. À la fin du traitement, fixer les coussinets sur le porte-électrodes pour les stocker. (Se référer à la page 29.)

Traitement

Pour traiter une zone, sélectionner un programme parmi Soulagement, Région ou Massage

Traitement d'une zone avec le bouton M

Pour traiter une zone en fonction de vos symptômes et de votre traitement favori en sélectionnant la méthode de massage parmi Tapotement, Pétrissage, Poussée et Friction

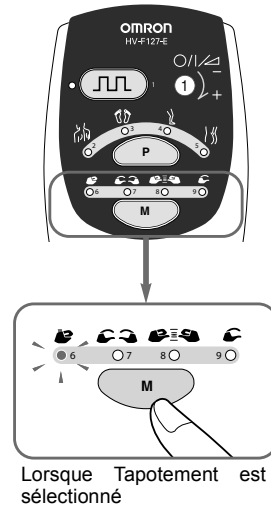
1. Pousser le bouton Massage (M).

Chaque fois que le bouton Massage est enfoncé, la méthode de massage clignote en affichant successivement Tapotement, Pétrissage, Poussée et Friction.

2. Sélectionner votre méthode de massage favorite en fonction de vos symptômes.

Le type de massage changera chaque fois que le bouton Massage sera enfoncé.

* Un voyant jaune clignotant indique la fonction sélectionnée.




FR

2. Utilisation du dispositif

Traitement

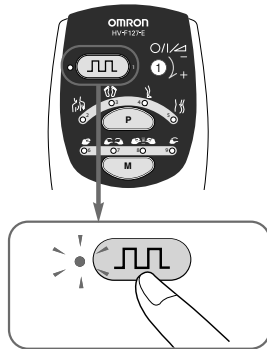
Pour traiter une zone, sélectionner un programme parmi Soulagement, Région ou Massage


Traitement d'une zone avec le bouton 
Pour soulager rapidement une douleur aiguë importante

1. Pousser le bouton Soulagement rapide.

Ce programme délivre une stimulation haute fréquence de 1 200 Hz, censée soulager rapidement la douleur aiguë.

* Les voyants jaunes qui clignotent indiquent les fonctions qui sont activées.



Traitement d'une zone avec le bouton 
Pour soulager rapidement une douleur aiguë importante

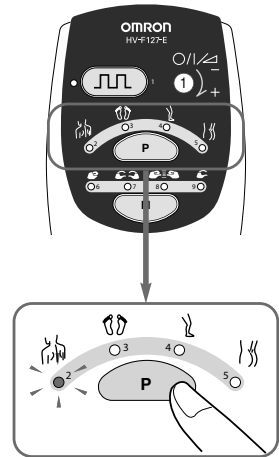
1. Pousser le bouton Région.

Chaque fois que le bouton Région est enfoncé, l'affichage clignote en affichant successivement les modes Épaules, Plante des pieds, Jambe et Taille.




2. Sélectionner la région sur laquelle les coussinets sont apposés.

Par exemple, si vous apposez les coussinets sur vos épaules, sélectionner le mode Épaules. L'unité vous traite avec le programme adapté au mode Épaules.

* Les voyants jaunes qui clignotent indiquent les fonctions qui sont activées.



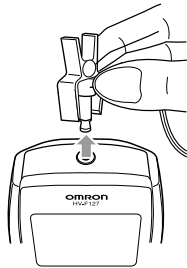
Lorsque le mode Épaules est sélectionné

<p>Utilisation du mode Spécial Utiliser ce mode pour régler la stimulation sur votre programme favori en fonction de la raideur ou de la douleur. Ce mode peut être utilisé conjointement avec tous les programmes automatiques. * Le bouton sélectionné clignote. * Pour arrêter la fonction sélectionnée, enfoncer de nouveau le bouton.</p>	<p>► En cas de sensation d'irritation : Utiliser le mode Douce.  L'unité soulage la raideur avec des stimulations douces sans procurer de sensation d'irritation. ► Pour utiliser à maintes reprises uniquement votre stimulation favorite : Utiliser le mode Répétition.  L'unité répète votre dernière stimulation sélectionnée.</p>	<p>► Pour soulager vos épaules raides intensivement et complètement : Sélectionner le mode Point. ► Pour masser efficacement une vaste portion d'une zone comme les lombaires, par exemple : Sélectionner le mode Zone. ► Pour utiliser différents types de stimulation pour les côtés droit et gauche en fonction de la raideur : Sélectionner le bouton rouge ou blanc.  Modes Point et Zone, réglage de l'équilibre (alternance entre les boutons rouge et blanc) La stimulation délivrée par chaque coussinet varie. (Pour de plus amples détails sur l'utilisation de ce mode, se référer à la page 23.)</p>
--	---	--

2.6 Après le traitement – Stockage de l'unité

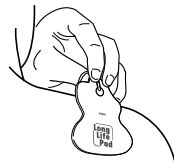
Lorsque les coussinets sont mal entretenus, ils se salissent ou leur pouvoir adhésif se détériore. À la fin du traitement, fixer les coussinets sur le porte-électrodes et les stocker.

1. Arrêter l'unité et débrancher la prise du câble d'électrode de l'unité principale.



2. Détacher les coussinets.

* Maintenir la languette pour détacher les coussinets sans toucher la surface adhésive.



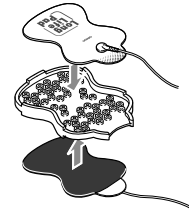
Exemple : Lorsque le coussinet est apposé aux épaules

3. Fixer légèrement les coussinets sur le porte-électrodes.

* Vous pouvez laisser le câble d'électrode relié aux coussinets en l'état.

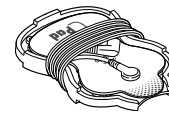
* Ne pas appuyer excessivement les coussinets sur le porte-électrodes. La surface adhésive risque d'être endommagée.

* Maintenir le porte-électrodes propre.

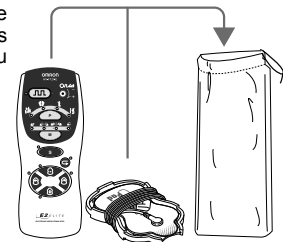


4. Rassembler le câble d'électrode et l'enrouler autour du porte-électrodes.

* Enrouler le câble d'électrode sans serrer.



5. Stocker l'unité principale et le porte-électrodes dans la poche en tissu souple.



FR

3. Entretien

3. Entretien

3.1 En cas de difficultés pour apposer les coussinets

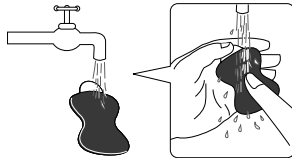
Laver les coussinets lorsque leur surface adhésive est sale et qu'ils sont difficiles à apposer.

- Laver les coussinets après trente utilisations. Les coussinets peuvent être lavés environ dix fois.
- Les coussinets sont des consommables. Acheter les coussinets en option lorsque leur surface adhésive est détériorée. (Se référer à la page 33.)

* La durée de vie des coussinets peut varier en fonction de la fréquence de lavage, de l'état de la peau et des conditions de stockage.

1. Arrêter l'unité, puis débrancher le câble d'électrode du coussinet.

2. Laver le coussinet doucement du bout des doigts sous un mince filet d'eau froide courante pendant plusieurs secondes.



3. Sécher suffisamment les coussinets et laisser la surface adhésive sécher à l'air.

* Ne pas essuyer la surface adhésive avec un papier en tissu ou un chiffon. Si un papier en tissu adhère à la surface adhésive par accident, ne pas essayer de le détacher. Humidifier légèrement le papier en tissu avec de l'eau afin de le détacher facilement.



4. Fixer légèrement le coussinet sur le porte-électrodes pour le stocker. (Se référer à la page 29.)



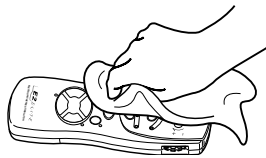
Conseils généraux d'OMRON sur l'utilisation des coussinets

- Ne pas utiliser de l'eau chaude, de détergent ou de produits chimiques comme un diluant ou du benzène.
- Ne pas gratter la surface adhésive avec un ongle ou une brosse.
- Ne pas laver les coussinets trop longtemps ni trop fréquemment.
- Ne pas stocker les coussinets dans un endroit soumis à une température et une humidité élevées, ni sous la lumière directe du soleil.
- * La surface adhésive risque d'être endommagée et la durée de vie des coussinets risque d'être réduite.
- * Si la surface adhésive est sale ou si le coussinet se détache, le laisser au réfrigérateur (et non au congélateur) pendant une nuit. Il est possible que son adhésivité revienne.

3.2 Nettoyage et stockage

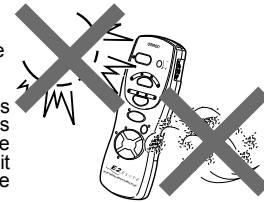
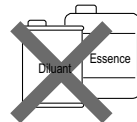
Nettoyage de l'unité

- Garder constamment l'unité propre.
- Veiller à arrêter l'unité et à débrancher le câble d'électrode de l'unité principale lors du nettoyage de l'unité.
- Enlever les taches sur l'unité principale avec un chiffon doux.
- Si l'unité est trop tachée, l'essuyer avec un chiffon légèrement humidifié d'eau ou de détergent. Essuyer l'unité avec un chiffon sec.
- * Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'unité principale.



Remarques sur l'entretien et le stockage

- Ne pas utiliser de benzène, de diluant ou d'essence pour nettoyer l'unité.
- Ne pas stocker l'unité dans un endroit soumis à une température et une humidité élevées, ni sous la lumière directe du soleil, ou comportant une quantité importante de poussière et/ou des gaz corrosifs.
- Conserver l'unité hors de portée des enfants.
- Si l'unité ne doit pas être utilisée pendant plus de trois mois, retirer les piles avant de la stocker.
- * En cas de non respect des remarques susmentionnées ou d'utilisation inappropriée de l'unité, OMRON ne saurait être tenue pour responsable des performances de l'unité.



3.3 Dépannage

Problème	Cause	Solution
<ul style="list-style-type: none"> ■ L'unité ne peut pas être allumée. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Les piles sont mal insérées. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Insérer les piles en respectant les polarités.
<ul style="list-style-type: none"> ■ L'unité s'arrête trop tôt. ■ L'unité s'arrête alors qu'elle est utilisée. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Les coussinets ne sont pas apposés correctement sur la peau. ■ Les coussinets sont enlevés de la peau. ■ Les piles sont épuisées ou déchargées. ■ L'unité s'arrête automatiquement après 15 minutes. ■ Le câble d'électrode est rompu. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Apposer de nouveau les coussinets fermement sur la peau. (Sinon, l'unité s'arrêtera automatiquement). ⇒ Arrêter l'unité avant de détacher les coussinets de la peau. ⇒ Introduire des piles neuves en respectant les polarités. ⇒ Remplacer le câble d'électrode par un câble neuf.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Les coussinets n'adhèrent pas à la peau. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le film transparent placé sur la surface adhésive du coussinet n'a pas été retiré. ■ La surface adhésive du coussinet est sale. ■ Les coussinets ont été utilisés juste après avoir été lavés. ■ La surface adhésive des coussinets est endommagée. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Retirer le film. ⇒ Nettoyer les coussinets selon les instructions fournies. ⇒ Lorsqu'ils ont été lavés, laisser les coussinets sécher le temps nécessaire. ⇒ Remplacer les coussinets par des coussinets neufs.
<ul style="list-style-type: none"> ■ L'effet de stimulation n'est pas ressenti. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Les coussinets peuvent avoir été utilisés pendant que vous transpiriez. ■ Les coussinets peuvent avoir été lavés trop longtemps et trop souvent. ■ Les coussinets peuvent avoir été stockés dans un endroit soumis à une humidité et une température élevées, ou sous la lumière directe du soleil. ■ Les coussinets ne sont pas en contact direct avec la peau. ■ Les coussinets sont apposés, mais ils se chevauchent. ■ Le câble d'électrode n'est pas correctement branché. ■ L'intensité est trop faible. ■ Les piles sont épuisées ou déchargées. ■ La surface adhésive des coussinets est endommagée. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Laisser les coussinets au réfrigérateur pendant une nuit. ⇒ Apposer de nouveau les coussinets sur la peau correctement. ⇒ Apposer de nouveau les coussinets sur la peau en s'assurant qu'ils ne se chevauchent pas. ⇒ Brancher correctement le câble d'électrode. ⇒ Augmenter l'intensité. ⇒ Remplacer les piles par des piles neuves en suivant les instructions fournies. ⇒ Remplacer les coussinets par des coussinets neufs.
<ul style="list-style-type: none"> ■ La peau rougit. ■ La peau est irritée. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le traitement s'est poursuivi pendant trop longtemps. ■ Les coussinets ne sont pas en contact direct avec la peau. ■ La surface adhésive des coussinets est sale ou sèche. ■ La surface adhésive des coussinets est endommagée. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Limiter le temps de traitement aux 15 minutes programmées. ⇒ Apposer de nouveau les coussinets sur la peau correctement. ⇒ Nettoyer les coussinets selon les instructions fournies. ⇒ Remplacer les coussinets par des coussinets neufs.

* Si l'unité ne fonctionne pas, bien que les mesures susmentionnées aient été prises, contacter le revendeur OMRON le plus proche.

3. Entretien

Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Avec l'accroissement du nombre d'appareils électroniques comme les PC et les téléphones mobiles (cellulaires), les appareils médicaux utilisés peuvent être soumis aux interférences électromagnétiques dégagées par d'autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil médical et créer une situation potentiellement dangereuse. Les appareils médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres appareils.

Afin de réglementer les exigences relatives à la CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir toute situation dangereuse causée par le produit, la norme EN 60601-1-2:2007 a été mise en œuvre. Cette norme définit les niveaux d'immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d'émissions électromagnétiques pour les appareils médicaux.

Cet appareil médical fabriqué par OMRON Healthcare est conforme à cette norme EN 60601-1-2:2007 tant pour l'immunité que pour les émissions.

Il importe toutefois d'observer des précautions spéciales : N'utilisez pas des téléphones mobiles (cellulaires) et autres appareils générant des champs électriques ou électromagnétiques puissants à proximité de l'appareil.

Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et de créer une situation potentiellement dangereuse.

Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m. Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil si la distance est inférieure.

Une documentation complémentaire conforme à la norme EN 60601-1-2:2007 est disponible auprès de OMRON Healthcare Europe à l'adresse mentionnée dans le présent mode d'emploi.

Une documentation est également disponible sur le site www.omron-healthcare.com.

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.



Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ce produit ne contient aucune substance dangereuse.

La mise au rebut des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations nationales relatives à la mise au rebut des piles.

3.4 Caractéristiques techniques

Description du produit	Neurostimulateur électronique
Modèle (-réf.)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Alimentation électrique	3 V, CC (avec deux piles alcalines AAA ou au manganèse)
Durée de vie des piles	Les piles alcalines neuves dureront environ 3 mois (pour une utilisation continue de 15 minutes par jour). Remarque : Les piles fournies sont uniquement destinées à une utilisation d'essai. Ces piles peuvent se décharger en moins de 3 mois.
Génération de fréquence	Environ 1 à 1 200 Hz
Consommation électrique	Environ 40 mA
Tension de sortie maximale	$U \leq 90$ V (pendant une charge de 1 k Ω)
Courant de sortie maximal	$I \leq 10$ mA (pendant une charge de 1 k Ω)
Température et humidité de fonctionnement	10 °C à 40 °C, 30 à 85 % HR
Température et humidité de stockage	-20 °C à 60 °C, 10 à 95 % HR
Dimensions de l'unité principale	60 (L) x 154 (H) x 21 (P) mm
Poids	Environ 120 g (piles incluses)

* En vue d'améliorer le produit, les caractéristiques techniques sont soumises à des modifications sans préavis.

* Cet appareil répond aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).

* Ce produit OMRON a été fabriqué selon les normes de qualité rigoureuses d.OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon.

Accessoires/Pièces de rechange disponibles :

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Coussinets d'électrode (coussinets longue durée) avec support | Référence 4928818-7 |
| 2. Câble d'électrode (avec prise de sécurité) | Référence 3027801-6 |
| 3. Porte-coussinets d'électrode | Référence 1614950-5 |



= Type BF



= Avertissement : lire attentivement le mode d'emploi



La mise au rebut de ce produit et des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations nationales relatives à la mise au rebut des produits électroniques.



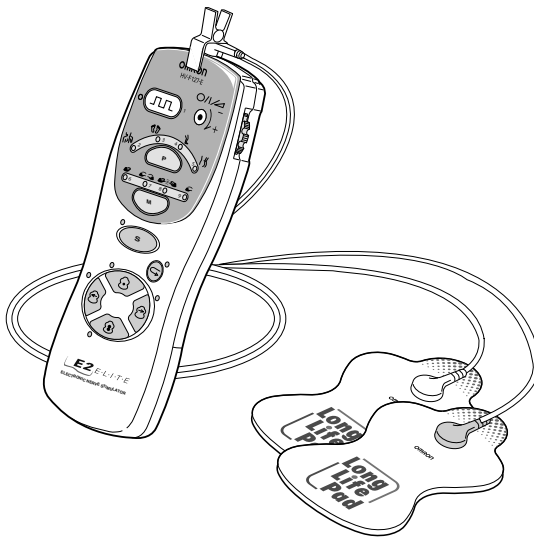
Ce produit ne doit pas être utilisé par des individus porteurs d'un dispositif implanté tel que des stimulateurs cardiaques, un cœur artificiel, un poumon artificiel ou autres équipements de survie électroniques.

CE0197

FR

Gebrauchsanweisung

Elektronischer Nervenstimulator E2 ELITE (HV-F127-E)



- Vielen Dank, dass Sie sich für den elektronischen Nervenstimulator **E2 ELITE (HV-F127-E)** von OMRON entschieden haben.
- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aus Sicherheitsgründen bitte genau durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen immer griffbereit ist.

All for Healthcare

INHALT

1. Vor der Verwendung des Geräts

1.1 Hinweise zur Sicherheit	35
1.2 Allgemeine Informationen zum OMRON E2 ELITE Nervenstimulator ..	36
1.3 Eigenschaften des Produkts	36
1.4 Verwendungszweck	36
1.5 Lieferumfang	37
1.6 Informationen über Hoch- und Niederfrequenztherapie	37
1.7 Bezeichnungen und Funktionen der Elemente	38

2. Verwenden des Geräts

2.1 Einlegen der Batterien	40
2.2 Anschluss des Elektrodenkabels	40
2.3 Elektroden anbringen	41
2.4 Beispiele für die Anwendung	41
2.5 Behandlung	42
Behandlung mit dem Knopf Massage	43
Behandlung mit dem Knopf LINDERUNG	44
Behandlung mit dem Knopf Körperbereich	44
2.6 Nach der Behandlung – Lagerung des Geräts	45

3. Wartung

3.1 Die Elektroden haften nicht richtig	46
3.2 Reinigung und Lagerung	46
3.3 Fehlersuche und -behebung	47
3.4 Technische Daten	49

1. Vor der Verwendung des Geräts

1.1 Hinweise zur Sicherheit (Lesen Sie diesen Abschnitt bitte sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.)

- Die Symbole und Warnschilder sind hier aufgeführt, damit Sie das Produkt sicher und ordnungsgemäß verwenden. Außerdem sollen so Verletzungen und/oder Schäden am Gerät vermieden werden.
- Die Symbole und deren Bedeutungen sind wie folgt:

Beispiele für Symbole	
	Das Symbol weist auf ein Verbot hin (Handlung darf nicht durchgeführt werden). Das, worauf sich das Verbot bezieht, ist durch den Text oder Bilder im Symbol oder in dessen Nähe angegeben. Das Symbol auf der linken Seite bedeutet „Zerlegen nicht erlaubt“.
	Das Symbol weist auf etwas hin, das verpflichtend ist (muss beachtet werden). Das, worauf sich die verpflichtende Handlung bezieht, ist durch den Text oder Bilder im Symbol oder in dessen Nähe angegeben. Das Symbol auf der linken Seite bezieht sich auf „allgemeine verpflichtende Handlung“.

⚠️ GEFAHR	
Dieses Gerät darf nicht zusammen mit den folgenden medizinischen Geräten verwendet werden: (1) Implantierte elektronische medizinische Geräte, z. B. Herzschrittmacher. (2) Elektronische Geräte zur Lebenserhaltung, wie zum Beispiel Beatmungsgeräte. (3) Elektronische medizinische Geräte, die am Körper angebracht sind, wie zum Beispiel Elektrokardiographen/EKG-Schreiber. Wenn dieses Gerät mit anderen elektronischen medizinischen Geräten verwendet wird, dann kann dies zu einem fehlerhaften Betrieb dieser Geräte führen.	

⚠️ WARNHINWEIS	
Personen mit den folgenden Beschwerden müssen vor der Verwendung des Geräts den Arzt konsultieren: 1) akute Krankheit 2) bösartiger Tumor 3) Infektionserkrankung 4) Schwangerschaft 5) Funktionsstörungen des Herzens 6) hohes Fieber 7) anormaler Blutdruck 8) Empfindlichkeitsstörungen der Haut oder Hautprobleme in medizinischer Behandlung befindlich, besonders, wenn damit ein Unwohlsein verbunden ist Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe des Herzens, oberhalb des Halses, auf dem Kopf, um den Mund oder auf erkrankter Haut. Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen. - Die Anwendung von Elektroden nahe dem Brustkorb kann das Risiko für Herzrhythmusstörungen erhöhen.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht gleichzeitig mit anderen therapeutischen Geräten oder zusammen mit Salben, einschließlich sprayartigen Salben. Kann zu Unwohlsein führen oder die Gesundheit beeinträchtigen. - Die gleichzeitige Verbindung eines PATIENTEN an ein hochfrequentes chirurgisches GERÄT kann zu Verbrennungen seitlich der STIMULATOR-Elektroden führen und den STIMULATOR möglicherweise beschädigen. - Der Betrieb in unmittelbarer Nähe (z. B. 1 m) eines GERÄTS zur Kurzwellen- oder Mikrowellentherapie kann zu einer Instabilität des STIMULATOR-Ausgangs führen.	

Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch angegebenen Behandlungsmethoden. Kann Unfälle, Probleme oder einen Ausfall des Geräts verursachen.	
Stecken Sie den Stecker des Elektrodenkabels nur in die dafür vorgesehene Buchse am Grundgerät. Kann zu elektrischen Schlägen oder einem Unfall führen.	
Das Gerät nicht zerlegen oder umbauen. Kann zu Feuer, Problemen oder Unfällen führen.	

⚠️ VORSICHT	
Falls das Gerät nicht richtig funktioniert oder Sie ein Unwohlsein verspüren, dann schalten Sie das Gerät sofort ab. Wenn Sie Probleme mit Ihrem Körper oder der Haut feststellen, dann wenden Sie sich an einen Arzt und befolgen Sie seine/ihre Vorschriften.	
Wenn Sie die Elektroden während der Behandlung an einem anderen Körperbereich anbringen wollen, dann schalten Sie das Gerät zuerst aus. Falls nicht, dann kann es passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.	
Versuchen Sie nicht, die Elektroden während der Behandlung einer anderen Person anzulegen. Es kann passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.	
Beginnen Sie die Behandlung nicht, wenn Sie ein elektronisches Gerät tragen. Die Einstellungen und die Zeitsteuerung des Geräts können beeinträchtigt werden.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Kindern oder an Menschen, die nicht in der Lage sind, ihre Absichten zu äußern. Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Orten mit hoher Feuchtigkeit, wie zum Beispiel im Badezimmer, oder während Sie ein Bad nehmen oder duschen. Sie bekommen sonst einen starken Stromschlag.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht im Schlaf. Das Grundgerät kann Probleme verursachen oder die Elektroden können sich in einen falschen Körperbereich verschieben und so die Gesundheit beeinträchtigen.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht beim Fahren. Wenn man plötzliche starke Stimulationen erhält, dann kann dies zu einem Verkehrsunfall oder sonstigen Problemen führen.	
Lassen Sie die Elektroden nicht nach der Behandlung an der Haut angebracht. Wenn sie zu lange anliegen, dann kann dies zu Hautreizungen oder -infektionen führen.	
Achten Sie darauf, dass während der Behandlung keine Metallgegenstände, wie zum Beispiel eine Gürtelschnalle oder ein Halsband, die Elektroden berühren. Es kann passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.	
Verwenden Sie weder Mobiltelefone noch andere elektronische Geräte.	
Verwenden Sie dieses Gerät nicht, um einen Bereich längere Zeit zu behandeln (mehr als 30 Minuten). Die Muskeln des behandelten Bereichs werden überanstrengt, wodurch die Gesundheit beeinträchtigt werden kann.	

DE

1. Vor der Verwendung des Geräts

1.2 Allgemeine Informationen zum OMRON E2 ELITE Nervenstimulator

Der elektronische Nervenstimulator E2 ELITE von OMRON ist ein elektrotherapeutisches Gerät.

Mit dem elektronischen Nervenstimulator E2 ELITE können Sie Ihre Schmerzsymptome verringern. Die Behandlung lindert durch eine schwache Stimulation Schmerzen in Muskeln und Nerven. Denken Sie aber immer auch daran, dass Schmerz eine wichtige Warnfunktion ist und uns mitteilt, dass etwas nicht in Ordnung ist. Wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden, dann wenden Sie sich an Ihren Arzt, um sich zu vergewissern, ob Sie den elektronischen Nervenstimulator verwenden können.

Für aktive Menschen bietet das Gerät eine Massage, die eine sehr vorteilhafte Wirkung auf die Muskeln oder bei Steifheit von Schultern oder Hals hat. Es hilft sehr dabei, allgemeine körperliche Erschöpfung zu lindern und verbessert die Blutzirkulation in den behandelten Bereichen.

Unsere Nerven, die den gesamten Körper in Form eines komplexen Netzwerks durchziehen, erfüllen verschiedene Aufgaben, die wichtig sind, damit der Körper richtig funktioniert. Sie leiten Impulse zwischen dem zentralen Nervensystem und einem Organ oder einem Teil des Körpers. Sie übertragen außerdem Befehle von und zum Gehirn und regeln die Körperfunktionen, sowie Kontraktion und Entspannung der Muskeln. Mithilfe dieser Methode elektrischer Nervenstimulation können die wichtigsten Nervenfunktionen effektiv aktiviert werden. Die elektrischen Impulse, die mit der natürlichen Bioelektrizität vergleichbar sind, stimulieren die schmerzlindernden Mechanismen des Körpers. Auf diese Weise wird die Übertragung des Schmerzes durch die Nervenfasern unterdrückt und die Abgabe von schmerzlindernden, morphiumpartigen Substanzen, wie zum Beispiel Endorphinen, wird ausgelöst. Des Weiteren wird die Durchblutung in den behandelten Körperbereichen verbessert.

1.3 Eigenschaften des Produkts

• 9 Automatische Programme

Bei dem Gerät können Sie Ihr bevorzugtes Stimulationsprogramm wählen, um die Behandlung Ihren Symptomen und Ihren Bedürfnissen entsprechend zu optimieren.

Knopf LINDERUNG (bei Muskelschmerz)

Mit dieser Funktion wird akuter Schmerz schnell gelindert. Dabei wird eine hohe Frequenz von 1200 Hz eingesetzt. Eignet sich für die Behandlung von Schmerz im unteren Rückenbereich und in den Gelenken.

Knopf KÖRPERZONE (4 Programme für Schultern, Sohlen, Waden und unteren Rücken)

Behandelt die ausgewählte Körperzone mit effektiven vorprogrammierten Modi.

Knopf MASSAGE (4 Programme für Klopfen, Kneten, Drücken und Reiben)

Auswahl der Massagemethode entsprechend Ihren Bedürfnissen.

• 4 spezielle Betriebsarten

Ermöglicht Ihnen die Anpassung des Geräts an Ihre bevorzugten Stimulationsarten.

Verwenden Sie die speziellen Einstellungen WEICH, WIEDERHOLUNG, PUNKT, BREIT und Gleichgewichtseinstellung (Umschalten zwischen roten und weißen Knöpfen), zusammen mit dem automatischen Programm, um eine Behandlung mit der bevorzugten Stimulationsart zu erhalten.

• Abwaschbare Elektroden mit hoher Lebensdauer

1.4 Verwendungszweck

Medizinischer Zweck

Der elektronische Nervenstimulator dient der Massage zum Lindern von (Muskel-) Schmerz, Steifheit und Ermüdung. Der Massageeffekt wird durch elektronische Stimulation der Nerven mit Hilfe von auf der Haut angebrachten Elektroden erreicht. Verschiedene Massagebereiche und Behandlungsprogramme stehen zur Auswahl.

Geeignete Benutzer

Bitte lesen Sie den Abschnitt „Hinweise zur Sicherheit“, bevor Sie das Gerät benutzen.

(Dieses Gerät sollte nicht von Personen benutzt werden, denen der Gebrauch im Abschnitt „Hinweise zur Sicherheit“ untersagt ist.)

Umfeld

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch vorgesehen.

Effektivität

Massage: zum Lindern von (Muskel-) Schmerz, Steifheit und Müdigkeit

Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Bitte lesen Sie den Abschnitt „Hinweise zur Sicherheit“, bevor Sie das Gerät benutzen.

1.5 Lieferumfang

Die folgenden Komponenten sind in der Verpackung enthalten.
Falls Komponenten fehlen, dann wenden Sie sich bitte an den nächsten OMRON-Händler.

1. Hauptgerät



2. Elektrodenkabel



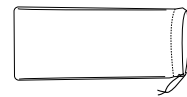
5. Elektrodenhalter



3. Elektroden mit hoher Lebensdauer
(im Folgenden als „Elektroden“ bezeichnet)
Ein Satz enthält zwei Elektroden.



6. Weiche Aufbewahrungstasche



4. AAA-Alkalibatterien (R03)
für den Probetrieb



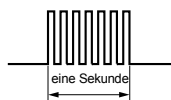
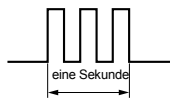
7. Gebrauchsanweisung



1.6 Informationen über Hoch- und Niederfrequenztherapie

Was bedeutet Frequenz?

Die Frequenz gibt an, wie oft die elektrische Stimulation auf den Körper pro Sekunde einwirkt und wird in der Einheit Hertz (Hz) angegeben.



I. Was ist Niederfrequenz?

Obwohl wir es nicht merken, erzeugt unser Körper einen sehr schwachen elektrischen Strom in verschiedenen Teilen des Körpers, einschließlich Gehirn, Herz, Muskeln und Nerven. Dieser Strom wird als Bioelektrizität bezeichnet. Die Bioelektrizität spielt eine wichtige Rolle für die normale Funktion unseres Körpers. Unser Körper reagiert empfindlich auf elektrische Stimulationen, die von außen einwirken und verschiedene Änderungen hervorrufen. Elektrotherapie ist die Bezeichnung für eine Methode zur Behandlung von Anomalien der Bioelektrizität, die sich als Steifheit oder Schmerz bemerkbar machen. Dabei wird das oben erwähnte Verfahren effektiv eingesetzt. Die Niederfrequenztherapie ist ein typisches Beispiel für eine solche Behandlungsmethode.

Auswirkungen der Niederfrequenzstimulation

Die Niederfrequenzstimulation hilft bei der effektiven Linderung von chronischen Schmerzsymptomen, sowie von Steifheit und Taubheit in Körperteilen. Es heißt, dass die Niederfrequenzstimulation die Ausschüttung von schmerzhemmenden Substanzen aktiviert oder die Blutzirkulation verbessert.

Mechanismus der Niederfrequenzelektrotherapie

- Pumpaktivitäten der Muskeln -

Muskeln kontrahieren und entspannen sich mit dem Fluss des Niederfrequenzstroms. Wenn sich der Muskel entspannt, dann fließt viel Blut hinein; bei der Kontraktion wird das Blut mit den darin enthaltenen Abfallstoffen hinausgepumpt. Bei wiederholter Anwendung wird die Blutzirkulation verbessert.

Schmerzsignal ausschalten

Wenn niederfrequenter Strom in den Bereich fließt, in dem der Schmerz auftritt, dann wirkt dies auf den Übertragungsmechanismus des Schmerzes ein. Niederfrequenter Strom kann die Schmerzleitung zum Gehirn beeinflussen, wodurch die Schmerzwahrnehmung verringert wird.

II. Was ist Hochfrequenz?

- wie sie zum Beispiel bei der Funktion LINDERUNG verwendet wird -

Die Hochfrequenzstimulation ist bei akuten (Nerven-)Schmerzen wirksam und wird im Vergleich zur Niederfrequenzstimulation als besonders nützlich zur sofortigen Blockade der Schmerzübertragung angesehen.

Standardmäßige Behandlungsdauer

Eine langfristige Behandlung und starke Stimulation können zu einer Ermüdung der Muskeln und zu nachteiligen Wirkungen führen. Zur Vermeidung übermäßiger Behandlung schaltet die Stromversorgung nach 15 Minuten ab.

DE

1. Vor der Verwendung des Geräts

1.7 Bezeichnungen und Funktionen der Elemente

Hauptgerät

Elektrodenkabelstecker

Elektrodenkabelbuchse

Batterieabdeckung

Rückseite des Hauptgeräts

Elektrodenkabel

Verbindet das Grundgerät mit den Elektroden

Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausschalter

Schaltet das Gerät ein und aus und stellt die Intensität der Stimulation ein.

	Schulter
	Sohle
	Bein
	Taille
	Klopfen
	Kneten
	Drücken
	Reiben

Automatische Programme

Wählen Sie je ein Programm für Behandlung, Körperbereich und Massagemethode aus.

Knopf LINDERUNG

Das Programm behandelt den Körperbereich mit einer Hochfrequenz von 1200 Hz. Dies hilft dabei, akuten Schmerz schnell zu lindern.

Knopf Körperzone

Die ausgewählte Zone wird mit dem effektiven Programm behandelt.

Knopf Massage

Wählen Sie Ihre bevorzugte Massagemethode entsprechend Ihrem Symptom aus.

Spezialmodus

Sie können diese Betriebsart verwenden, wenn Sie die Stimulation Ihres bevorzugten Programms entsprechend der Steifheit und dem Schmerz einstellen wollen. Diese Betriebsart kann zusammen mit allen automatischen Programmen verwendet werden.

Betriebsart Soft

Das Gerät lindert die Steifheit angenehm mit einer sanften Stimulation, wobei Reizungen vermieden werden.

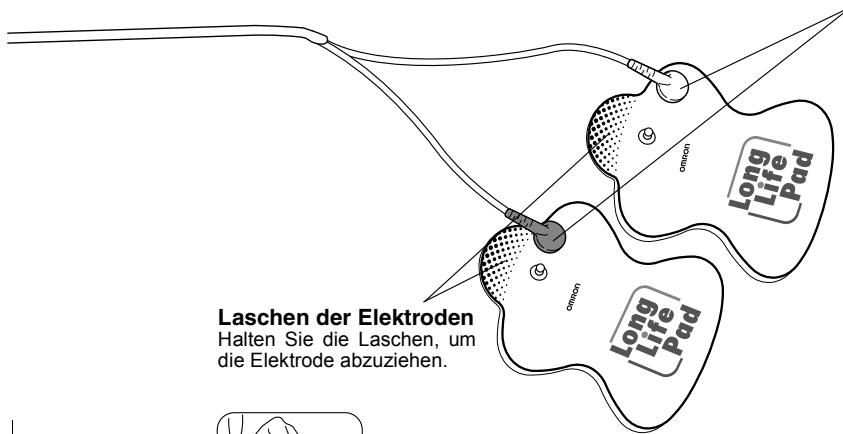
Wiederholungsmodus

Das Gerät wiederholt Ihre bevorzugte Stimulation.

1. Vor der Verwendung des Geräts

Elektrodenanschlussclips

Bringen Sie an jeder Elektrode den roten bzw. weißen Clip an.



Laschen der Elektroden
Halten Sie die Laschen, um die Elektrode abzuziehen.



Betriebsart Punkt und Weit

Punkt



Das Gerät behandelt abwechselnd die rote und die weiße Seite.

Weit



Das Gerät behandelt die rote und weiße Seite gleichzeitig.

* Wählen Sie entweder den Knopf für weite oder für Punktbehandlung aus.

Gleichgewichtseinstellung (Umschalten zwischen rotem und weißem Knopf)

R-Knopf







Das Gerät betont die Therapie auf der roten Seite.

W-Knopf



Das Gerät betont die Therapie auf der weißen Seite.

DE

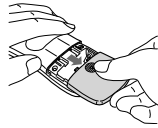
	Auswahl von 	Auswahl von 	Keines ausgewählt
Wenn  ausgewählt ist	Die Intensität wird vorwiegend auf die rote Seite gelegt, während beide Seiten abwechselnd behandelt werden.	Die Intensität wird vorwiegend auf die weiße Seite gelegt, während beide Seiten abwechselnd behandelt werden.	Behandelt die rote und weiße Seite abwechselnd mit der gleichen Intensität.
Wenn  ausgewählt ist	Die Intensität wird vorwiegend auf die rote Seite gelegt, während beide Seiten gleichzeitig behandelt werden.	Die Intensität wird vorwiegend auf die weiße Seite gelegt, während beide Seiten gleichzeitig behandelt werden.	Behandelt die rote und weiße Seite gleichzeitig mit der gleichen Intensität.

2. Verwenden des Geräts

2. Verwenden des Geräts

2.1 Einlegen der Batterien

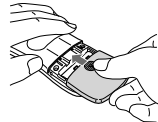
1. Schalten Sie das Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausmacher auf „Aus“.
2. Öffnen Sie die Batterieabdeckung auf der Rückseite des Hauptgeräts.



3. Legen Sie die Batterien entsprechend der Polarität (+ und -) ein, die im Batteriefach angezeigt ist.



4. Batterieabdeckung schließen.



Allgemeine Hinweise von OMRON zur Verwendung von Batterien

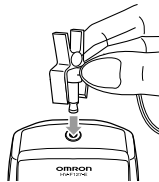
- Die mitgelieferten Batterien sind nur für den Probetrieb gedacht und es kann sein, dass sie bereits nach weniger als drei Monaten leer sind.
- Leere Batterien sofort gegen neue auswechseln.
- Wenn Sie das Gerät länger als drei Monate nicht verwenden, dann entfernen Sie die Batterien.
- Wenn die Batterien eingelegt sind und das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, dann kann es sein, dass Undichtigkeiten der Batterien auftreten können.
- Verwenden Sie neue und gebrauchte Batterien oder Batterien verschiedenen Typs nicht zusammen.
- Legen Sie die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und -) ein.
- Lesen Sie bei der Verwendung von Batterien die darauf aufgeführten Anmerkungen.
- Entsorgen Sie verbrauchte Batterien entsprechend den lokalen Vorschriften.

Batteriewechsel

Wenn Sie den Eindruck haben, dass die Stimulation bei der Massage schwach ist, dann kann es sein, dass die Batterien verbraucht sind. Die Batterien gegen neue auswechseln.

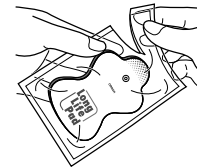
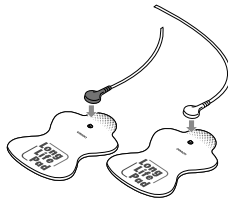
2.2 Anschluss des Elektrodenkabels

1. Schalten Sie das Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausmacher auf „●“.
2. Schließen Sie den Elektrodenkabelstecker an der Elektrodenkabelbuchse des Hauptgeräts an.
3. Das Elektrodenkabel an die Elektroden mit hoher Lebensdauer anschließen.



Legen Sie die Elektroden auf eine flache Oberfläche und schließen Sie den Elektrodenanschlussclips sicher an die Elektroden an.

* Die Elektrodenanschlussclips haben die Farben rot und weiß. Es kann jeder Clip mit jeder der Elektroden verbunden werden, unabhängig von der Farbe.



Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden

Nehmen Sie die Elektroden aus der durchsichtigen Kunststoffhülle.

* Ziehen Sie noch nicht die durchsichtige Folie ab, die an den Elektroden angebracht ist.

Allgemeine Hinweise von OMRON zur Verwendung des Elektrodenkabels

- Vermeiden Sie es, das Elektrodenkabel zu stark zu biegen und zu ziehen.
- Halten Sie den Elektrodenkabelstecker fest, wenn Sie das Elektrodenkabel aus dem Hauptgerät ziehen.
- Falls das Elektrodenkabel gerissen ist oder ein anderes Problem vorliegt, dann wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in dem Sie das Gerät erworben haben, oder an den nächsten OMRON-Händler.

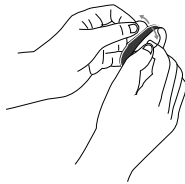
2.3 Elektroden anbringen

Bringen Sie jede Elektrode in dem Bereich an, in dem die Behandlung erfolgen soll, ohne dass sie dabei gebogen wird.

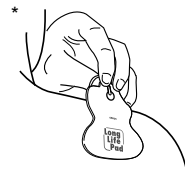
Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden

An den Elektroden ist eine durchsichtige Kunststoffolie angebracht. Ziehen Sie die durchsichtige Kunststoffolie von den Elektroden ab und bringen Sie die Elektroden am zu behandelnden Bereich an.

* Entsorgen Sie die abgezogene Kunststoffolie, da sie nicht mehr verwendet werden sollte.



Es kann für Sie schwierig sein, die Elektroden an Ihrem Rücken, den Schultern oder am unteren Rücken anzubringen. Sie können jemanden um Hilfe bitten.



Bringen Sie die Elektroden fest auf der Haut an.

* Falls sich die Elektroden von Haut lösen, dann schaltet sich das Gerät nach ungefähr 7 Sekunden automatisch aus.

Allgemeine Hinweise von OMRON zur Handhabung der Elektroden

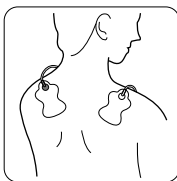
- Die Elektroden nicht überlappend anbringen.
- Biegen Sie die Elektroden nicht.
- Berühren Sie die haftende Oberfläche nicht mit den Fingern.
- Wenn Sie nach einem Bad oder unmittelbar nach dem Sport schwitzen, dann wischen Sie den Schweiß von dem zu behandelnden Körperbereich ab, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Falls die Elektroden an Kleidern oder anderen Stoffen kleben und sich nicht leicht lösen lassen, nicht mit Gewalt lösen. Befeuchten Sie stattdessen mit etwas Wasser die Rückseite des Stoffs, an dem die Elektrode haftet. Die Elektrode lässt sich dann leicht lösen.
- Wenn die Hafteigenschaften der Elektrode nachlassen, dann unternehmen Sie geeignete Maßnahmen.
- Wenn Sie eine feuchte Elektrode (Siehe Abschnitt 3 Wartung) oder die Elektrode kurz nach dem Waschen verwenden wollen, dann lassen Sie sie zunächst ausreichend trocknen. Besonders die Haftoberfläche muss lufttrocken sein.

2.4 Beispiele für die Anwendung

Schultern

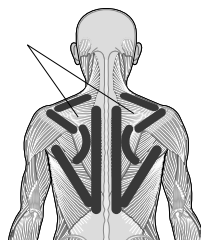
Steife Schultern werden vermutlich durch Blutstau im Trapezmuskel, der die Schultern bewegt, verursacht. Andere Ursachen können die Ansammlung von Ermüdungsstoffen oder schlechte Blutzirkulation im subkutanen Gewebe, wie zum Beispiel in den Muskeln, sein.

Bringen Sie die Elektroden symmetrisch im Bereich der steifen Schultern an, wobei sich die Wirbelsäule in der Mitte befindet.



Trapezmuskel

Bei steifen Schultern ist es hilfreich, die Elektroden in dem in der Abbildung schattierten Bereich anzubringen.



Sohlen

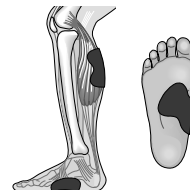
Kältegefühl wird vermutlich durch schlechte Blutzirkulation in den Gliedmaßen verursacht, wenn sich das vegetative Nervensystem nicht im Gleichgewicht befindet.

Das Anschwellen und die Ermüdung der Füße werden vermutlich durch einen schlechten Rückfluss von Blut und Körperflüssigkeit verursacht. Bringen Sie eine Elektrode an der Sohle und die andere an der Wade an.

DE



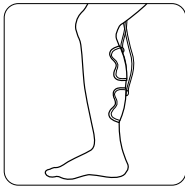
Am wirksamsten ist es, die Elektroden in dem in der Abbildung schattierten Bereich der Sohle anzubringen.



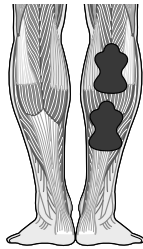
2. Verwenden des Geräts

Waden

Das Anschwellen und die Ermüdung der Waden wird vermutlich von Blutstau und Ansammlung von Ermüdungsstoffen in diesem Bereich verursacht. Bringen Sie die Elektroden jeweils an der oberen und unteren Wade an.



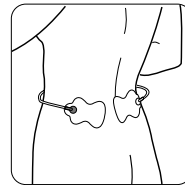
Am wirksamsten ist es, die Elektroden in dem in der Abbildung schattierten Bereich der Hüfte anzubringen.



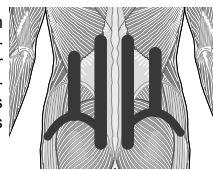
Taille (unterer Rückenbereich)

Rückenschmerzen können verschiedene Ursachen haben. Die Arten von Rückenschmerzen, die mit der Niederfrequenztherapie behandelt werden können, umfassen Steifheit des unteren Rückens, Muskelschmerz und neuralgische Schmerzen (Nervenschmerzen).

Bringen Sie die Elektroden symmetrisch in dem Bereich an, an dem Sie die Schmerzen spüren. Die Wirbelsäule befindet sich dabei im Zentrum.



Am wirksamsten ist es, die Elektroden in dem in der Abbildung schattierten Bereich des unteren Rückens anzubringen.



2.5 Behandlung

In diesem Abschnitt werden das Behandlungsverfahren und der gesamte Betriebsablauf, vom Einschalten der Stromversorgung bis zum Lagern des Geräts, erläutert. Es stehen drei Behandlungsmethoden zur Verfügung. Wählen Sie die von Ihnen bevorzugte aus, um die Behandlung durchzuführen.

- **Behandlung mit dem Knopf LINDERUNG**
Zur schnellen Linderung von starken, akuten Schmerzen.
- **Behandlung mit dem Knopf Körperzone**
Zur Behandlung des ausgewählten Bereichs (Schultern, Sohlen, Waden oder unterer Rücken / Taille) mit dem entsprechenden Programm.
- **Behandlung mit dem Knopf Massage**
Behandlung des Bereichs entsprechend den Symptomen und der bevorzugten Behandlungsweise, indem die Massagemethode ausgewählt wird (Klopfen, Kneten, Drücken, Reiben).

Haben Sie das Elektrodenkabel angeschlossen? (Siehe Seite 40.)

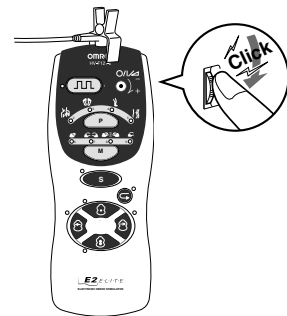
Haben Sie die Elektroden am zu behandelnden Körperbereich angebracht? (Siehe Seite 41.)

1. Schalten Sie das Gerät ein.

Drehen Sie das Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausschalter nach unten.

Wenn Sie ein Klicken hören, dann ist die Stromversorgung eingeschaltet und die Behandlung beginnt.

* Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, dann blinkt das Licht für Schultern und Weit wird angegeben. Wenn Sie das Gerät zum zweiten Mal verwenden (und darüber hinaus), dann blinken jeweils die Einstellungen, die Sie bei der letzten Behandlung verwendet haben.



Falls sich die Elektroden lösen

Falls sich die Elektroden von der Haut lösen, dann schaltet sich das Gerät nach ungefähr 7 Sekunden automatisch aus. Schalten Sie die Stromversorgung aus und bringen Sie die Elektroden dann richtig an. Schalten Sie das Gerät anschließend wieder ein.

2. Wählen Sie eine Behandlungsmethode.
 - Behandlung mit dem Knopf Massage (Siehe Seite 43.)
 - Behandlung mit dem Knopf LINDERUNG (Siehe Seite 44.)
 - Behandlung mit dem Knopf Körperzone (Siehe Seite 44.)

2. Verwenden des Geräts

3. Einstellung der Intensität der Stimulation.

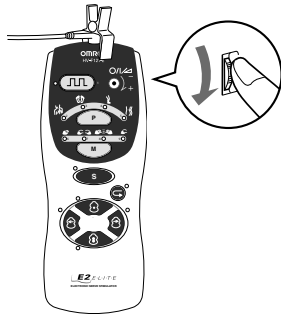
Wählen Sie Ihre bevorzugte Intensitätsstufe (1 bis 10) aus, indem Sie das Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausschalter drehen.

Standardbehandlung.

Dauer: 10 bis 15 Minuten pro Bereich.

Anzahl der Behandlungen: Einmal oder zweimal pro Tag.

Intensität: So stark, wie es für Sie angenehm ist.



4. Schalten Sie das Gerät nach der Behandlung aus.

Drehen Sie das Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausschalter nach oben. Wenn Sie ein Klicken hören, dann ist die Stromversorgung ausgeschaltet.

* Die Stromversorgung wird nach ungefähr 15 Minuten nach Behandlungsbeginn

automatisch ausgeschaltet. Auch wenn die Stromversorgung automatisch ausgeschaltet wird, schalten Sie das Einstellrad zur Intensitätseinstellung / Ein-/Ausschalter aus. Andernfalls werden die Batterien etwas schneller leer.



5. Lagerung des Geräts.

* Wenn Sie die Elektroden so belassen, wie sie sind, dann werden sie schmutzig oder die Haftung lässt nach. Nach der Behandlung bringen Sie die Elektroden zur Lagerung am Elektrodenhalter an. (Siehe Seite 45.)

Behandlung

Behandlung eines Körperbereiches durch Wahl eines der Programme aus Linderung, Bereich und Massage.

Behandlung mit dem Knopf

M

Behandlung des Bereichs entsprechend den Symptomen und der bevorzugten Behandlungsweise, indem die Massagemethode ausgewählt wird (Klopfen, Kneten, Drücken, Reiben)

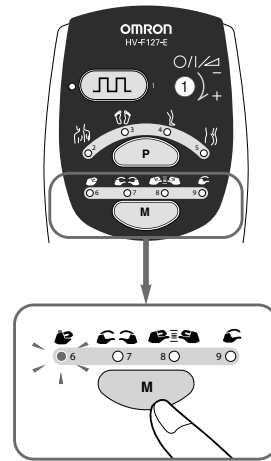
1. Drücken Sie den Knopf Massage (M).

Jedes Mal, wenn Sie den Knopf Massage drücken, dann blinkt die Massagemethode in der Reihenfolge Klopfen, Kneten, Drücken und Reiben.

2. Wählen Sie Ihre bevorzugte Massagemethode entsprechend Ihrem Symptom aus.

Der Massagetyp ändert sich jedes Mal, wenn Sie den Knopf Massage drücken.

* Ein blinkendes gelbes Licht zeigt die gewählte Funktion an.




Auswahl von Klopfen

DE

2. Verwenden des Geräts

Behandlung Behandlung eines Körperbereiches durch Wahl eines der Programme aus Linderung, Körperbereich oder Massage.

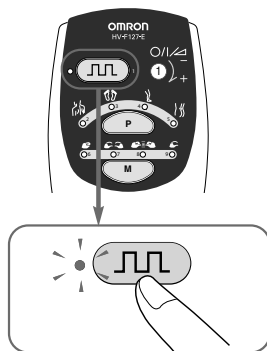
Behandlung mit dem Knopf 


Zur schnellen Linderung von starken, akuten Schmerzen

1. Drücken Sie den Knopf LINDERUNG.

Bei diesem Programm wird eine hochfrequente Stimulation von 1200 Hz verwendet, welche als geeignet erachtet wird, akuten Schmerz zu lindern schnell zu lindern.

* Ein blinkendes gelbes Licht zeigt die gerade ausgeführte Funktion an.



Behandlung mit dem Knopf 

Zur schnellen Linderung von starken, akuten Schmerzen

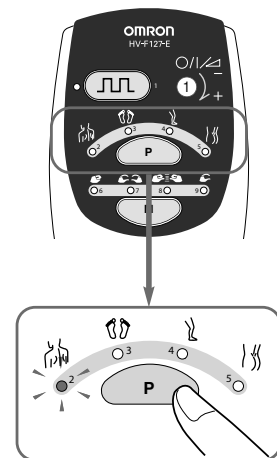
1. Drücken Sie den Knopf Körperbereich.

Jedes Mal, wenn Sie den Knopf Körperbereich drücken, dann blinkt die Anzeige in der Reihenfolge Schulter, Sohle, Fuß und Taille.




2. Wählen Sie den Bereich aus, an dem die Elektroden angebracht sind.

Wenn Sie die Elektroden zum Beispiel an der Schulter angebracht haben, dann wählen Sie Schulter. Das Gerät behandelt Sie mit dem wirksamsten Programm für die Schulter.

* Ein blinkendes gelbes Licht zeigt die gerade ausgeführte Funktion an.



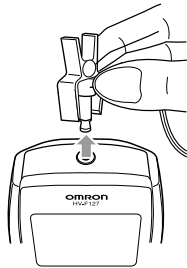
Auswahl des Bereichs Schulter

<p>Verwenden der Betriebsart Spezial Sie können diese Betriebsart verwenden, wenn Sie die Stimulation Ihres bevorzugten Programms entsprechend Steifheit und Schmerz einstellen wollen. Sie können diese Betriebsart zusammen mit allen automatischen Programmen verwenden.</p> <p>* Der ausgewählte Knopf blinkt.</p> <p>* Um die ausgewählte Funktion anzuhalten, drücken Sie den Knopf erneut.</p>	<p>► Falls Sie eine Reizung verspüren: Verwenden Sie die Betriebsart Soft.</p> <p> Das Gerät lindert die Steifheit angenehm mit sanfter Stimulation, wobei Reizungen vermieden werden.</p> <p>► Wenn Sie wiederholt nur Ihre bevorzugte Stimulation verwenden wollen: Verwenden Sie die Betriebsart Wiederholung.</p> <p> Das Gerät wiederholt die zuletzt gewählte Stimulation.</p>	<p>► Wenn Sie steife Schultern intensiv und umfassend behandeln wollen: Wählen Sie den Punktmodus aus.</p> <p>► Wenn Sie einen breiten Teil des ausgewählten Körperbereichs effektiv massieren wollen, wie zum Beispiel den unteren Rücken: Wählen Sie den Modus Weit aus.</p> <p>► Wenn Sie für linke und rechte Seite jeweils unterschiedliche Stimulationsarten verwenden wollen, je nach Steifheit: Wählen Sie den roten oder weißen Knopf.</p> <p> Modus Punkt und Weit, Gleichgewichtseinstellung (Umschalten zwischen rotem und weißem Knopf) Die Stimulation jeder Elektrode unterscheidet sich. (Einzelheiten zur Verwendung dieser Betriebsart, siehe Seite 39.)</p>
--	--	---

2.6 Nach der Behandlung – Lagerung des Geräts

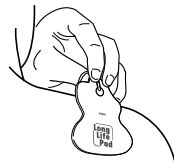
Wenn die Elektroden ungenügend gepflegt werden, verschmutzen sie oder die Haftfähigkeit nimmt ab. Bringen Sie nach der Behandlung die Elektroden zur Lagerung am Elektrodenhalter an.

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie den Elektrodenkabelstecker vom Hauptgerät.



2. Ziehen Sie die Elektroden ab.

* Halten Sie die Lasche, um die Elektroden abziehen, ohne die Haftoberfläche zu berühren.



Beispiel: Wenn die Elektrode an der Schulter angebracht ist

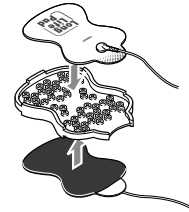
3. Bringen Sie die Elektroden leicht am Elektrodenhalter an.

* Sie können das Elektrodenkabel, so wie es ist, mit den Elektroden verbunden lassen.

* Drücken Sie die Elektroden nicht stark auf den Elektrodenhalter.

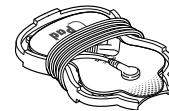
Dadurch könnte die Haftoberfläche beschädigt werden.

* Sorgen Sie dafür, dass der Elektrodenhalter sauber bleibt.

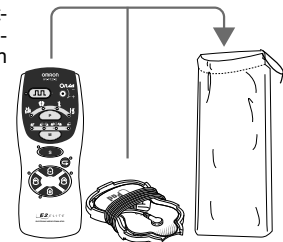


4. Wickeln Sie das Elektrodenkabel um den Elektrodenhalter herum.

* Wickeln Sie das Elektrodenkabel locker herum.



5. Bewahren Sie das Hauptgerät und den Elektrodenhalter in der weichen Aufbewahrungstasche auf.



DE

3. Wartung

3. Wartung

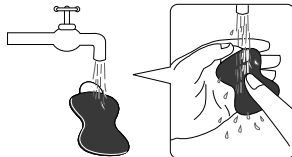
3.1 Die Elektroden haften nicht richtig

Waschen Sie die Elektroden, wenn die Haftoberflächen schmutzig sind und es schwierig wird, die Elektroden anzubringen.

- Waschen Sie die Elektroden jedes Mal nach 30 Anwendungen ab. Die Elektroden können ungefähr zehn Mal abgewaschen werden.
- Die Elektroden sind Verschleißteile. Besorgen Sie die optional erhältlichen Elektroden, wenn die Haftoberfläche beschädigt ist. (Siehe Seite 49.)
- * Die Lebensdauer der Elektroden kann sich je nach Häufigkeit des Abwaschens, Hautzustand und Lagerungszustand unterscheiden.

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie das Elektrodenkabel von den Elektroden.

2. Waschen Sie die Elektrode vorsichtig mit Ihren Fingerspitzen unter langsam laufendem kaltem Wasser mehrere Sekunden lang ab.



3. Lassen Sie die Elektroden ausreichend trocknen. Die Haftoberflächen müssen lufttrocknen sein.

* Wischen Sie die Haftoberfläche nicht mit Papiertaschentuch oder Tuch ab. Wenn Papiertaschentuch aus Versehen an der Haftoberfläche kleben bleibt, dann versuchen Sie nicht, es abzuziehen. Befeuchten Sie stattdessen das Papiertaschentuch mit ein wenig Wasser. Es kann dann einfach abgelöst werden.

4. Bringen Sie die Elektrode zur Lagerung leicht am Elektrodenhalter an. (Siehe Seite 45.)



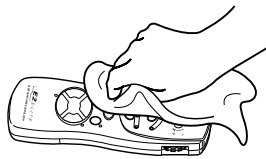
Allgemeine Hinweise von OMRON zur Handhabung der Elektroden

- Verwenden Sie kein warmes Wasser, Reinigungsmittel oder Chemikalien, wie zum Beispiel Verdünnungsmittel oder Benzin.
- Kratzen Sie die Haftoberfläche nicht mit Ihren Nägeln oder einer Bürste.
- Waschen Sie die Elektroden nicht zu lang oder zu häufig.
- Lagern Sie die Elektroden nicht bei hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- * Die Haftoberfläche könnte sonst beschädigt und die Lebensdauer der Elektroden verkürzt werden.
- * Falls die Haftoberfläche klebrig wird oder die Elektrode sich abschält, dann lassen Sie die Elektrode über Nacht im Kühlschrank (nicht im Gefrierschrank). Die Haftung kann so wieder hergestellt werden.

3.2 Reinigung und Lagerung

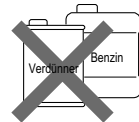
Reinigung des Geräts

- Halten Sie das Gerät stets sauber.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet wird und entfernen Sie bei der Reinigung des Geräts das Elektrodenkabel vom Grundgerät.
- Wischen Sie Flecken auf dem Grundgerät mit einem weichen Tuch ab.
- Falls das Gerät stark verschmutzt ist, dann wischen Sie es mit einem Tuch ab, das mit Wasser oder einem Reinigungsmittel angefeuchtet ist. Wischen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch ab.
- * Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Grundgerät gelangt.



Anmerkungen zur Pflege und Lagerung

- Verwenden Sie kein Waschbenzin und keinen Verdünnner zur Reinigung des Geräts.
- Lagern Sie das Gerät nicht bei hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder in direkter Sonneneinstrahlung. Auch sollten nicht viel Staub bzw. korrosive Gase vorhanden sein.
- Bewahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie das Gerät länger als drei Monate nicht verwenden, dann entfernen Sie vor dem Wegräumen des Geräts die Batterien.
- * Wenn Sie die Hinweise oben nicht beachten oder das Gerät nicht richtig verwenden, dann kann OMRON keine Verantwortung für die Qualität des Geräts übernehmen.



3.3 Fehlersuche und -behebung

Problem	Ursache	Gegenmaßnahmen
<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Batterien sind falsch eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Legen Sie die Batterien den Anweisungen entsprechend ein.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Stromversorgung schaltet zu früh ab. ■ Die Stromversorgung schaltet ab, während das Gerät verwendet wird. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Elektroden haften nicht richtig auf der Haut. ■ Die Elektroden liegen nicht auf der Haut auf. ■ Die Batterien sind erschöpft oder leer. ■ Die Stromversorgung schaltet sich nach 15 Minuten automatisch aus. ■ Das Elektrodenkabel ist beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bringen Sie die Elektroden wieder gut an der Haut an. (Sonst schaltet die Stromversorgung automatisch ab). ⇒ Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Elektroden von der Haut abnehmen. ⇒ Gegen neue Batterien auswechseln, dabei die gegebenen Anweisungen befolgen. ⇒ Elektrodenkabel gegen ein neues auswechseln.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Elektroden haften nicht auf der Haut. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die durchsichtige Folie wurde nicht von der Haftoberfläche der Elektrode entfernt. ■ Die Haftoberfläche der Elektroden ist verschmutzt. ■ Die Elektroden werden verwendet, direkt nachdem sie gewaschen wurden. ■ Die Haftoberfläche der Elektroden ist beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Folie entfernen. ⇒ Reinigen Sie die Elektroden, befolgen Sie die gegebenen Anweisungen. ⇒ Lassen Sie den Elektroden nach dem Waschen genügend Zeit zum Trocknen. ⇒ Die Elektroden gegen neue auswechseln.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Die stimulierende Wirkung ist nicht spürbar. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Elektroden sind eventuell auf verschwitzter Haut verwendet worden. ■ Die Elektroden sind eventuell zu lang und zu häufig gewaschen worden. ■ Die Elektroden sind vielleicht bei hoher Luftfeuchtigkeit, bei hohen Temperaturen oder im direkten Sonnenlicht gelagert worden. ■ Die Elektroden haben keinen engen Kontakt mit der Haut. ■ Die Elektroden sind angebracht, aber berühren sich. ■ Das Elektrodenkabel ist nicht richtig angeschlossen. ■ Die Intensität steht auf einer zu niedrigen Stufe. ■ Batterien sind erschöpft oder leer. ■ Die Haftoberfläche der Elektroden ist beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Lassen Sie die Elektroden über Nacht im Kühlschrank. ⇒ Bringen Sie die Elektroden wieder richtig an der Haut an. ⇒ Bringen Sie die Elektroden wieder an der Haut an, ohne dass diese sich berühren. ⇒ Das Elektrodenkabel richtig anschließen. ⇒ Erhöhen Sie die Intensität. ⇒ Ersetzen Sie die Batterien durch neue. Befolgen Sie dabei die gegebenen Anweisungen. ⇒ Die Elektroden gegen neue auswechseln.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Haut rötet sich. ■ Die Haut fühlt sich gereizt an. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Behandlung wurde zu lang durchgeführt. ■ Die Elektroden haben keinen engen Kontakt mit der Haut. ■ Die Haftoberfläche der Elektroden ist verschmutzt oder ausgetrocknet. ■ Die Haftoberfläche der Elektroden ist beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Beschränken Sie die Behandlung auf die programmierten 15 Minuten. ⇒ Bringen Sie die Elektroden wieder richtig an der Haut an. ⇒ Waschen Sie die Elektroden, befolgen Sie die gegebenen Anweisungen. ⇒ Die Elektroden gegen neue auswechseln.

* Falls das Gerät nach den oben genannten Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, dann wenden Sie sich an den nächsten OMRON-Händler.

DE

3. Wartung

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten ausgesetzt sind.

Elektromagnetische Störungen können zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen.

Ebenso sollten medizinische Geräte keine anderen Geräte stören.

Die Norm EN60601-1-2:2007 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON Healthcare hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm EN60601-1-2:2007 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen.

Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen.

Dies könnte zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen.

Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen. Überprüfen Sie im Falle eines kürzeren Abstands ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Entsprechend Norm EN60601-1-2:2007 kann bei OMRON Healthcare Europe (Adresse in der Gebrauchsanweisung) eine weitere Dokumentation angefordert werden.

Eine Dokumentation steht auch unter www.omron-healthcare.com zur Verfügung.

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.



Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags kontrollieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

Entsorgen Sie die Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien.

3.4 Technische Daten

Produktbeschreibung	Elektronischer Nervenstimulator
Modell (Artikelnummer)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Stromversorgung	3 V= (mit zwei AAA-Alkalibatterien oder Manganbatterien)
Batterielebensdauer	Neue Alkalibatterien halten ca. 3 Monate (bei einer täglichen Verwendung von 15 Minuten). Anmerkung: Die mitgelieferten Batterien sind für den Probebetrieb. Diese Batterien können eventuell innerhalb von 3 Monaten verbraucht sein.
Frequenzerzeugung	Ca. 1 bis 1200 Hz
Stromverbrauch	Ca. 40 mA
Maximale Ausgangsspannung	$U \leq 90 \text{ V}$ (bei 1 k Ω Last)
Maximaler Ausgangsstrom	$I \leq 10 \text{ mA}$ (bei 1 k Ω Last)
Betriebstemperatur und Luftfeuchtigkeit	10 °C bis 40 °C, 30 % bis 85 % relative Luftfeuchtigkeit
Lagertemperatur und Luftfeuchtigkeit	-20 °C bis 60 °C, 10 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit
Abmessungen Hauptgerät	60 (B) x 154 (H) x 21 (T) mm
Gewicht	Ca. 120 g (einschließlich Batterien)

* Im Interesse der Produktverbesserung können die technischen Daten jederzeit ohne Ankündigung geändert werden.

* Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Geräte).

* Dieses OMRON-Produkt wurde unter Anwendung des strengen Qualitätssystems von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan hergestellt.

Lieferbares Zubehör / Ersatzteile:

- | | |
|---|--|
| 1. Elektroden (Elektroden mit hoher Lebensdauer) mit Halter | Bestellnr. 4928818-7 / Artikel Nummer 93099905 (nur für Deutschland) |
| 2. Elektrodenkabel (mit Sicherheitsstecker) | Bestellnr. 3027801-6 |
| 3. Elektrodenhalter | Bestellnr. 1614950-5 |



= Typ BF



= Warnung: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig



Entsorgen Sie dieses Produkt und die Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen zur Entsorgung elektronischer Produkte.



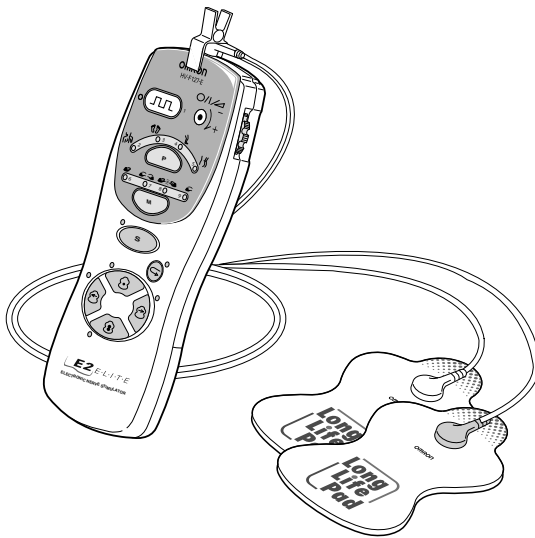
Das Gerät sollte nicht bei Personen mit implantierten elektronischen medizinischen Geräten, z. B. Herzschrittmachern, Kunstherz, -lunge oder anderen lebenserhaltenden Systemen verwendet werden.

DE

CE0197

Manuale di istruzioni

Elettrostimolatore E2 ELITE (HV-F127-E)



- Grazie per aver acquistato l'elettrostimolatore OMRON **E2 ELITE (HV-F127-E)**.
- Leggere attentamente il presente manuale prima dell'utilizzo dell'apparecchio; ciò garantisce l'uso corretto e sicuro del prodotto.
- Tenere sempre a portata di mano il presente Manuale di istruzioni per riferimento futuro.

All for Healthcare

50

INDICE

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

1.1 Note sulla sicurezza	51
1.2 Informazioni generali sull'elettrostimolatore OMRON E2 ELITE	52
1.3 Caratteristiche del prodotto	52
1.4 Destinazione d'uso	52
1.5 Contenuto della confezione	53
1.6 Informazioni sulla terapia ad alta e bassa frequenza	53
1.7 Nomi e funzioni dei componenti	54

2. Uso dell'apparecchio

2.1 Inserimento delle batterie	56
2.2 Collegamento del cavo elettrodi	56
2.3 Fissaggio degli elettrodi	57
2.4 Esempi di applicazione	57
2.5 Modalità di trattamento	58
Trattamento con il pulsante Massaggio	59
Trattamento con il pulsante Sollievo rapido	60
Trattamento con il pulsante Zona	60
2.6 Conservazione dell'unità dopo il trattamento	61

3. Manutenzione







3.1 Se risulta difficile fissare gli elettrodi ...	62
3.2 Pulizia e conservazione	62
3.3 Risoluzione dei problemi	63
3.4 Specifiche tecniche	65

1. Prima di utilizzare l'apparecchio




1.1 Note sulla sicurezza




(Leggere attentamente questa sezione prima di usare l'apparecchio.)





- In questa sezione sono descritte le icone e i segnali di avvertenza necessari per un uso corretto e sicuro del prodotto, nonché per prevenire eventuali lesioni alle persone e/o danni alle cose.
- Di seguito sono riportate le icone con i rispettivi significati:

Esempi di icone	
	L'icona  indica un divieto (operazione da non eseguire). Le operazioni vietate sono indicate da un testo o un'immagine all'interno o accanto al simbolo  . L'icona a sinistra si riferisce al "Divieto di smontaggio".
	L'icona  indica un obbligo (operazione che deve essere eseguita). Le operazioni obbligatorie sono indicate da un testo o un'immagine all'interno o accanto al simbolo  . L'icona a sinistra si riferisce a una "Operazione obbligatoria generica".

⚠ PERICOLO	
<p>Il presente apparecchio non deve essere utilizzato unitamente ai seguenti dispositivi medici:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Dispositivi medici da impianto, ad esempio pace-maker (2) Apparecchiature elettroniche per il supporto delle funzioni vitali, ad esempio respiratori (3) Dispositivi medici elettronici collegati al corpo, ad esempio elettrocardiografi <p>L'uso del presente apparecchio insieme ad altri dispositivi medici elettronici potrebbe causare il malfunzionamento di tali dispositivi.</p>	

⚠ AVVERTENZA	
<p>Le persone che presentano le condizioni o le patologie elencate di seguito devono consultare un medico prima di usare l'apparecchio:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) malattia in fase acuta 2) tumore 3) malattia infettiva 4) gravidanza 5) disfunzioni cardiache 6) febbre alta 7) alterazioni della pressione sanguigna 8) disturbi sensoriali della cute o altri problemi cutanei 9) terapie mediche in corso, in particolar modo se sono fonte di disagio <p>L'uso dell'apparecchio nei casi sopra elencati potrebbe causare infortuni o problemi di salute.</p>	
<p>Non usare l'apparecchio in prossimità del cuore, nell'area al di sopra del collo, sul capo, in prossimità della bocca né sulla cute malata.</p> <p>Ciò potrebbe causare infortuni o problemi di salute.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'applicazione degli elettrodi in prossimità della zona toracica può aumentare il rischio di fibrillazione cardiaca. 	
<p>Non usare l'apparecchio unitamente ad altri dispositivi terapeutici né insieme a unguenti di qualunque natura (anche di tipo spray).</p> <p>Ciò potrebbe causare disturbi o problemi di salute.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'impiego simultaneo di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza può indurre bruciature nel paziente in corrispondenza delle aree di applicazione degli elettrodi dello stimolatore e comportare il rischio di eventuali danni all'apparecchio. - Il funzionamento in prossimità (ad es. entro 1 m.) di apparecchiature terapeutiche ad onde corte o microonde può influire sulla stabilità dell'output dello stimolatore. 	

<p>Non usare l'apparecchio per scopi diversi dai trattamenti indicati nel presente manuale.</p> <p>Ciò potrebbe causare infortuni, problemi o guasti all'apparecchio.</p>	
<p>Inserire lo spinotto del cavo elettrodi esclusivamente nella presa destinata al cavo elettrodi dell'unità principale.</p> <p>La mancata osservanza di tale indicazione può causare scosse elettriche o incidenti.</p>	
<p>Non tentare di smontare o alterare l'apparecchio.</p> <p>Potrebbero verificarsi incendi, problemi o incidenti.</p>	

⚠ ATTENZIONE	
<p>Se l'apparecchio non funziona correttamente o se si prova disagio durante un'applicazione, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio.</p> <p>In caso di disturbi cutanei o fisici in generale, consultare il proprio medico curante e attenersi alle sue indicazioni.</p>	
<p>Se si desidera spostare l'elettrodo adesivo in un'altra zona del corpo durante il trattamento accertarsi di aver spento l'apparecchio.</p> <p>In caso contrario si rischia una forte scossa elettrica.</p>	
<p>Non tentare di collegare gli elettrodi a un'altra persona durante il trattamento.</p> <p>Si rischia una forte scossa elettrica.</p>	
<p>Non iniziare il trattamento se si indossa un dispositivo elettronico.</p> <p>Le impostazioni e la sincronizzazione del dispositivo potrebbero risultare compromesse.</p>	
<p>Non usare l'apparecchio su bambini o persone che non siano in grado di prestare il proprio consenso.</p> <p>Ciò potrebbe causare infortuni o problemi di salute.</p>	
<p>Non usare l'apparecchio in ambienti con umidità elevata (ad esempio in bagno), né durante il bagno o la doccia.</p> <p>Si riceverà una forte scossa elettrica.</p>	
<p>Non usare l'apparecchio durante il sonno.</p> <p>Ciò potrebbe causare problemi all'apparecchio; inoltre l'elettrodo adesivo potrebbe spostarsi in un'area imprevista e dare luogo a problemi di salute.</p>	
<p>Non usare l'apparecchio mentre si è alla guida di un veicolo.</p> <p>La ricezione di stimoli elettrici intensi e improvvisi potrebbe causare incidenti automobilistici o altri problemi.</p>	
<p>Non lasciare l'elettrodo adesivo attaccato alla cute dopo il trattamento.</p> <p>L'adesione prolungata potrebbe causare irritazioni o infezioni cutanee.</p>	
<p>Prestare attenzione a non fare entrare in contatto con l'elettrodo adesivo, durante il trattamento, oggetti metallici di alcun genere quali fibbie di cintura, catenine, ecc.</p> <p>Si rischia una forte scossa elettrica.</p>	
<p>Non usare telefoni cellulari o altri dispositivi elettronici in prossimità dell'apparecchio.</p>	
<p>Non usare l'apparecchio per il trattamento di una stessa area per lunghi periodi di tempo (oltre 30 minuti).</p> <p>Ciò potrebbe determinare lo sfiancamento dei muscoli dell'area trattata e causare uno stato di spossatezza fisica.</p>	

IT

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

1.2 Informazioni generali sull'elettrostimolatore OMRON E2 ELITE

L'elettrostimolatore OMRON E2 ELITE è un dispositivo per elettroterapia.

L'elettrostimolatore E2 ELITE consente di ridurre e alleviare i sintomi del dolore. Il trattamento allevia il dolore di origine muscolare e nervosa mediante una lieve stimolazione. È opportuno però ricordare che il dolore ha una importante funzione di avviso, in quanto indica la presenza di problemi nell'organismo. Se si è affetti da gravi malattie consultare il proprio medico per sapere se si può utilizzare l'elettrostimolatore nervoso.

Chi conduce una vita attiva può trarre vantaggio dagli effetti benefici dei massaggi sui dolori muscolari, alle spalle e al collo. Si tratta di un ottimo strumento per mitigare l'affaticamento fisico generale e per migliorare la circolazione sanguigna nelle aree trattate.

1.3 Caratteristiche del prodotto

• 9 programmi automatici

Il dispositivo consente all'utilizzatore di selezionare il proprio programma di stimolazione preferito, per un trattamento ottimizzato secondo i diversi sintomi ed esigenze.

Pulsante SOLLIEVO rapido (per i dolori muscolari)

Questa funzione permette di alleviare rapidamente gli stati di dolore acuto grazie alla frequenza elevata (1200 Hz). Si tratta di una funzione ideale per il trattamento dei dolori lombari e articolari.

Pulsante ZONA (4 programmi per spalle, pianta del piede, polpacci e regione lombare)

Per il trattamento dell'area del corpo selezionata con efficaci modalità di massaggio predefinite.

1.4 Destinazione d'uso

Scopo medico

Il presente elettrostimolatore nervoso è destinato ad essere utilizzato come apparecchio per massaggi, per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari). L'effetto massaggiante è ottenuto mediante la stimolazione elettronica dei nervi per mezzo di elettrodi posizionati sulla cute. È possibile selezionare svariate aree di massaggio e diversi programmi di trattamento.

Utenti e destinazione d'uso

Leggere attentamente le "Note sulla sicurezza" prima di utilizzare l'apparecchio.

(Non è consentito l'utilizzo dell'unità agli utenti espressamente menzionati nelle "Note sulla sicurezza".)

I nervi si irradiano in tutto l'organismo formando una rete complessa e sono preposti a varie funzioni indispensabili per il mantenimento di condizioni fisiche ottimali. I nervi fungono da conduttori degli impulsi tra il sistema nervoso centrale e gli organi o parti del corpo. Trasmettono inoltre i comandi da e verso il cervello e regolano le funzioni dell'organismo, nonché la contrazione e il rilasciamento dei muscoli. Mediante questo metodo, ovvero l'elettrostimolazione nervosa, è possibile attivare efficacemente le funzioni fondamentali dei nervi. Gli impulsi elettrici, paragonabili alla bioelettricità naturale, stimolano i meccanismi attivati dal corpo umano per alleviare il dolore. In tal modo si inibisce la trasmissione del dolore attraverso le fibre nervose e si stimola la produzione di sostanze simili alla morfina e in grado di alleviare il dolore, quali le endorfine. Si ottiene inoltre il miglioramento della circolazione sanguigna nelle aree del corpo trattate.

Pulsante MASSAGGIO (4 programmi: percussione, impastamento, pressione e frizione)

Consente di selezionare la tecnica di massaggio secondo le proprie necessità.

• 4 modalità speciali

Consente di regolare l'unità per usare le tecniche di stimolazione preferite.

Consente l'uso delle modalità speciali LEGGERA, RIPETIZIONE, LOCALE, ESTESA e la Regolazione del bilanciamento (alternanza tra i pulsanti rosso e bianco) in combinazione con la modalità Programma automatico, che consente di ricevere il massaggio nella modalità di stimolazione preferita.

• Elettrodi adesivi lavabili e a lunga durata

Ambiente

L'unità è destinata esclusivamente all'utilizzo domestico.

Efficacia

Apparecchio per massaggi: per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari).

Precauzioni per l'utilizzo

Leggere attentamente le "Note sulla sicurezza" prima di utilizzare l'apparecchio.

1.5 Contenuto della confezione

La confezione comprende i componenti elencati di seguito. Qualora uno o più componenti risultassero mancanti, contattare il rivenditore OMRON più vicino.

1. Unità principale



2. Cavo elettrodi



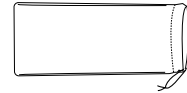
5. Protezione per elettrodi



3. Elettrodo adesivo a lunga durata (di seguito chiamato più semplicemente "elettrodo"). Ciascun set contiene due elettrodi.



6. Custodia morbida in tessuto



4. Batterie AAA (R03) di prova



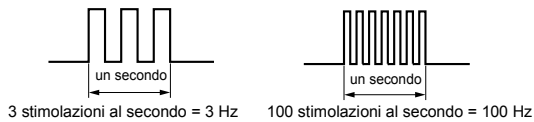
7. Manuale di istruzioni



1.6 Informazioni sulla terapia ad alta e bassa frequenza

Che cos'è la frequenza?

La frequenza indica quante volte al secondo viene applicata la stimolazione elettrica al corpo; l'unità usata per rappresentare la frequenza si chiama Hertz (Hz).



I. Che cos'è la bassa frequenza?

Anche se non ce ne accorgiamo, diverse zone del nostro corpo (ad esempio il cervello, il cuore, i muscoli e i nervi) generano correnti elettriche di intensità estremamente ridotta. Questi fenomeni elettrici sono chiamati bioelettricità. La bioelettricità ricopre un ruolo essenziale nel normale funzionamento del nostro organismo. Il nostro corpo reagisce in modo sensibile alle stimolazioni di natura elettrica applicate dall'esterno, determinando vari cambiamenti. Il trattamento delle anomalie bioelettriche che si manifestano sotto forma di indolenzimento o dolore, mediante un uso efficace dell'azione suddetta, viene chiamato elettroterapia; la terapia a bassa frequenza ne è un'applicazione tipica.

Effetti della stimolazione a bassa frequenza

La stimolazione a bassa frequenza è efficace per alleviare i sintomi del dolore, indolenzimento e intorpidimento cronici. Si ritiene che tale stimolazione attivi la secrezione di sostanze in grado di inibire il dolore o di migliorare la circolazione sanguigna.

Principio di funzionamento dell'elettroterapia a bassa frequenza

- L'azione di pompaggio eseguita dai muscoli -

Il flusso di corrente a bassa frequenza stimola la contrazione e il rilasciamento dei muscoli. Quando il muscolo si rilascia, una grande quantità di sangue scorre al suo interno e quando il muscolo si contrae viene pompato all'esterno del muscolo il sangue contenente le sostanze di scarto. Ripetendo più volte tale attività il sangue scorre in modo più fluido e si ottiene un miglioramento della circolazione sanguigna.

Blocco dei segnali dolorosi

Quando la corrente a bassa frequenza fluisce nell'area in cui si avverte il dolore, essa agisce sul meccanismo di trasmissione del dolore.

Si ritiene pertanto che la corrente a bassa frequenza riduca la trasmissione del dolore verso il cervello.

II. Che cos'è l'alta frequenza?

- usata per la funzione "Sollievo rapido" -

La stimolazione ad alta frequenza è efficace contro i dolori acuti (di origine nervosa) e si ritiene sia particolarmente utile, rispetto alla stimolazione a bassa frequenza, per il blocco immediato del meccanismo di trasmissione del dolore.

Tempo di trattamento standard

Il trattamento prolungato e la stimolazione eccessiva potrebbero causare stati di affaticamento muscolare e determinare effetti nocivi. Per evitare trattamenti eccessivamente prolungati, questo modello è progettato per spegnersi automaticamente dopo 15 minuti.

IT

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

1.7 Nomi e funzioni dei componenti

Unità principale

Connettori del cavo elettrodi

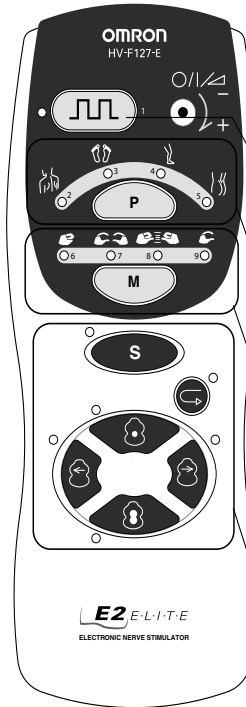
Cavo elettrodi

Collegamento degli elettrodi all'unità principale

Presca del cavo elettrodi

Rotella di regolazione intensità / Pulsante di Accensione/Spegnimento
Per l'accensione e lo spegnimento dell'unità e per la regolazione della stimolazione.

- Spalle
- Pianta del piede
- Gambe
- Schiena
- Percussione
- Impastamento
- Pressione
- Frizione



Programmi automatici

Selezionare un programma tra quelli disponibili per il trattamento, l'area e il metodo di massaggio.

Pulsante Sollievo rapido

Questo programma tratta l'area usando una frequenza elevata (1200 Hz) per contribuire velocemente ad alleviare i dolori acuti.

Pulsante Zona

L'unità tratta l'area selezionata usando il programma adeguato.

Pulsante Massaggio

Selezionare la tecnica di massaggio preferita a seconda dei sintomi rilevati.

Modalità Speciale

Questa modalità può essere utilizzata se si desidera adattare la stimolazione del proprio programma preferito a seconda dell'intensità dell'indolenzimento o dei dolori. Questa modalità può essere usata in combinazione con uno qualsiasi dei programmi automatici.

Modalità Leggera

L'unità allevia l'indolenzimento in modo delicato, con una stimolazione leggera che non provoca alcuna sensazione di irritazione.

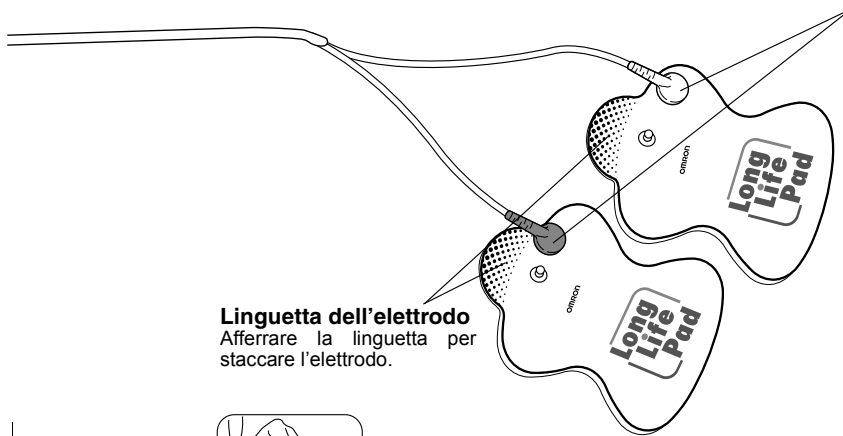
Modalità Ripetizione

L'unità ripete la stimolazione preferita dall'utilizzatore.

Coperchio del vano batterie

Lato posteriore dell'unità principale

1. Prima di utilizzare l'apparecchio





Connettori del cavo elettrodi

Collegare il connettore rosso o bianco a ciascun elettrodo.

Linguetta dell'elettrodo
Afferrare la linguetta per staccare l'elettrodo.









Modalità Locale e Estesa

- Locale  L'unità tratta alternativamente i lati rosso e bianco.
- Estesa  L'unità tratta simultaneamente i lati rosso e bianco.

* Selezionare il pulsante Locale oppure il pulsante Estesa.

Regolazione del bilanciamento (Alternanza tra i pulsanti rosso e bianco)

- Pulsante R  L'unità enfatizza la terapia sul lato rosso.
- Pulsante B  L'unità enfatizza la terapia sul lato bianco.

	Selezionando 	Selezionando 	Selezionando nessuno dei due
Se è selezionato 	L'enfasi sull'intensità è posta sul lato rosso; entrambi i lati sono trattati alternativamente.	L'enfasi sull'intensità è posta sul lato bianco; entrambi i lati sono trattati alternativamente.	Trattamento di entrambi i lati (rosso e bianco) con la stessa intensità, alternativamente.
Se è selezionato 	L'enfasi sull'intensità è posta sul lato rosso; entrambi i lati sono trattati simultaneamente.	L'enfasi sull'intensità è posta sul lato bianco; entrambi i lati sono trattati simultaneamente.	Trattamento di entrambi i lati (rosso e bianco) con la stessa intensità, simultaneamente.

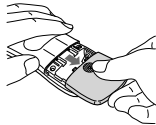
IT

2. Uso dell'apparecchio

2. Uso dell'apparecchio

2.1 Inserimento delle batterie

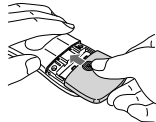
1. Spostare la Rotella di regolazione intensità / Pulsante di Accensione/Spengimento nella posizione di spegnimento.
2. Aprire il coperchio del vano batterie posto sul retro dell'unità principale.



3. Inserire le batterie secondo le polarità (+ e -) indicate all'interno del vano batterie.



4. Chiudere il coperchio del vano batterie.



Suggerimenti generali di OMRON sulla gestione delle batterie

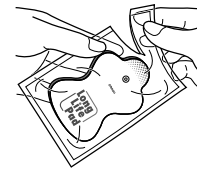
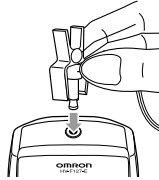
- Insieme all'apparecchio sono fornite delle batterie di prova la cui durata potrebbe risultare inferiore a tre mesi.
- Sostituire immediatamente le batterie esaurite con delle nuove batterie.
- Se non si intende usare l'apparecchio per più di tre mesi, rimuovere le batterie.
- Se l'unità rimane inutilizzata a lungo con le batterie al suo interno, le batterie potrebbero presentare delle perdite.
- Non usare contemporaneamente batterie nuove e usate oppure tipi diversi di batterie.
- Inserire le batterie con le polarità (+ e -) nella posizione corretta.
- Quando si maneggiano le batterie, accertarsi di aver letto le note che le accompagnano.
- Per lo smaltimento delle batterie usate attenersi alla normativa nazionale vigente.

Indicazioni standard per la sostituzione delle batterie

Se durante il massaggio si avverte un indebolimento della stimolazione, le batterie potrebbero essere esaurite. Sostituire le batterie con batterie nuove.

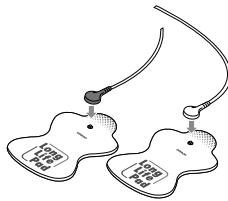
2.2 Collegamento del cavo elettrodi

1. Spostare la Rotella di regolazione intensità / Pulsante di Accensione/Spengimento nella posizione di "●".
2. Inserire lo spinotto del cavo elettrodi nella presa del cavo elettrodi presente nell'unità principale.
3. Collegare il cavo elettrodi agli elettrodi adesivi.



Collocare gli elettrodi su una superficie piana e collegare saldamente il cavo elettrodi agli elettrodi stessi.

* I connettori del cavo elettrodi sono di colori diversi (rosso e bianco), ma entrambi i connettori possono essere collegati a uno qualsiasi degli elettrodi, indipendentemente dal colore.



Quando si usa l'unità per la prima volta

- Estrarre gli elettrodi dall'involucro in plastica.
- * Non rimuovere ancora la pellicola fissata sul lato adesivo.

Suggerimenti generali di OMRON sulla gestione del cavo elettrodi

- Evitare di piegare o tirare eccessivamente il cavo elettrodi.
- Afferrare il cavo elettrodi dallo spinotto quando si scollega il cavo dall'unità principale.
- Se il cavo elettrodi è danneggiato o presenta problemi, rivolgersi al negozio in cui si è acquistato l'apparecchio o al rivenditore OMRON più vicino.

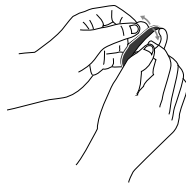
2.3 Fissaggio degli elettrodi

Fissare gli elettrodi, senza piegarli, sull'area che si desidera trattare.

Quando si usa l'unità per la prima volta

Sugli elettrodi è presente una pellicola di plastica trasparente. Gli elettrodi dispongono di una forte capacità adesiva; rimuovere la pellicola di plastica trasparente dagli elettrodi e fissarli all'area che si desidera trattare.

* La pellicola trasparente non va più usata, pertanto può essere gettata via.



* Il fissaggio degli elettrodi sulle spalle o sulla schiena potrebbe risultare difficile. Per questa operazione è consigliabile farsi aiutare da un'altra persona.



Fissare bene gli elettrodi alla cute.

* Se gli elettrodi si staccano dalla cute l'apparecchio si spegne automaticamente dopo circa 7 secondi.

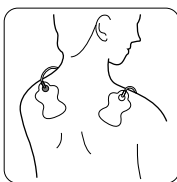
Suggerimenti generali di OMRON sulla gestione degli elettrodi

- Non fissare gli elettrodi in sovrapposizione tra loro.
- Non piegare gli elettrodi.
- Non toccare con le dita la superficie adesiva.
- Se si è sudati per aver fatto il bagno o un'attività fisica, prima di usare l'apparecchio asciugare bene il sudore dalla regione che si desidera trattare.
- Se un elettrodo si attacca a un indumento o a materiali di altro genere e non si stacca facilmente, non forzarlo. Bagnare il retro dell'indumento al quale è attaccato l'elettrodo con un poco d'acqua; l'elettrodo si staccherà con facilità.
- Quando la capacità adesiva dell'elettrodo si riduce, prendere le opportune misure.
- Prima di utilizzare un elettrodo umido (si veda la Sezione 3, Manutenzione) o appena lavato, attendere che sia sufficientemente asciutto. In particolar modo, lasciare asciugare all'aria la superficie adesiva.

2.4 Esempi di applicazione

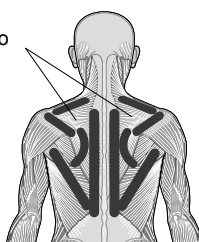
Spalle

L'indolenzimento alle spalle può essere causato da una congestione del trapezio (il muscolo che determina il movimento delle spalle), dalla compressione dei nervi causata dall'accumulo di sostanze legate all'affaticamento o da una cattiva circolazione sanguigna nei tessuti sottocutanei, quali i muscoli. Fissare gli elettrodi in modo simmetrico sulla regione delle spalle in cui si avverte l'affaticamento, centrati rispetto alla spina dorsale.



Muscolo trapezio

Per l'affaticamento delle spalle, risulta efficace fissare gli elettrodi nelle aree ombreggiate indicate in



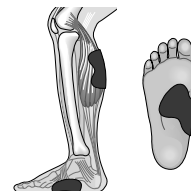
Pianta del piede

La sensazione di freddo può essere causata da problemi di circolazione sanguigna negli arti inferiori, dovuti a una condizione di alterazione dei nervi.

Il gonfiore e la sensazione di affaticamento ai piedi possono essere causati da alterazioni del riflesso del sangue e dei fluidi organici. Fissare un elettrodo alla pianta del piede e l'altro al polpaccio.



Risulta efficace fissare gli elettrodi alle aree ombreggiate della pianta del piede indicate in figura.

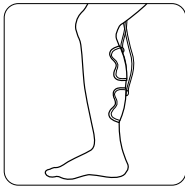


IT

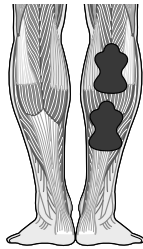
2. Uso dell'apparecchio

Polpaccio

Il gonfiore e la sensazione di affaticamento al polpaccio sono causati presumibilmente da una congestione sanguigna e dall'accumulo di sostanze legate all'affaticamento. Fissare gli elettrodi nella parte superiore e inferiore del polpaccio.



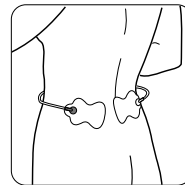
Risulta efficace fissare gli elettrodi alle aree ombreggiate del polpaccio indicate in figura.



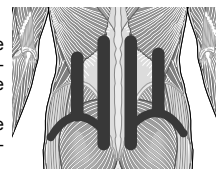
Schiena (regione lombare)

Il mal di schiena può avere diverse cause. Le tipologie di mal di schiena che possono essere sottoposte a trattamento mediante terapia a bassa frequenza comprendono l'indolenzimento della regione lombare, i dolori muscolari e le nevralgie (dolori ai nervi).

Fissare gli elettrodi in modo simmetrico sulla regione in cui si avverte l'affaticamento, centrati rispetto alla spina dorsale.



Risulta efficace fissare gli elettrodi alle aree ombreggiate della regione lombare indicate in figura.



2.5 Modalità di trattamento

La presente sezione descrive la procedura di trattamento e le varie fasi operative, dall'accensione dell'apparecchio al momento in cui lo si ripone.

Sono disponibili tre metodi di trattamento. Selezionare il metodo di trattamento preferito.

- **Trattamento con il pulsante Sollievo rapido**
Nel caso in cui si desideri alleviare rapidamente intensi dolori acuti.
- **Trattamento con il pulsante Zona**
Nel caso in cui si desideri trattare con il programma appropriato una specifica zona del corpo: spalle, pianta del piede, polpaccio o regione lombare (schiena).
- **Trattamento con il pulsante Massaggio**
Nel caso in cui si desideri trattare un'area secondo i sintomi avvertiti e in base alla tecnica di massaggio preferita: percussione, impastamento, pressione e frizione.

Il cavo elettrodi è stato collegato? (Riferimento a pagina 56.)

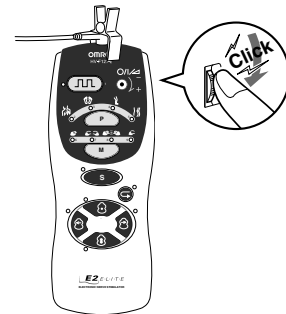
Gli elettrodi sono stati fissati all'area sulla quale si desidera effettuare il trattamento? (Riferimento a pagina 57.)

1. Accendere l'apparecchio.

Ruotare verso il basso la rotella di Regolazione intensità / Pulsante di Accensione/ Spegnimento.

Quando si sente un clic, l'apparecchio è acceso e ha inizio il trattamento.

* Quando si usa l'apparecchio per la prima volta, la spia Spalle lampeggia e viene visualizzata l'icona della modalità ESTESA. Quando si usa l'unità per la seconda volta e per tutte le volte successive, lampeggiano i pulsanti usati nel corso del precedente trattamento.



Se gli elettrodi si staccano

Se gli elettrodi si staccano dalla cute l'apparecchio si spegne automaticamente dopo circa 7 secondi. SPEGNERE l'apparecchio, quindi fissare correttamente gli elettrodi e riaccendere l'apparecchio.

2. Selezionare un metodo di trattamento.

- Trattamento con il pulsante Massaggio (Riferimento a pagina 59.)
- Trattamento con il pulsante Sollievo rapido (Riferimento a pagina 60.)
- Trattamento con il pulsante Zona (Riferimento a pagina 60.)

3. Regolare l'intensità di stimolazione.

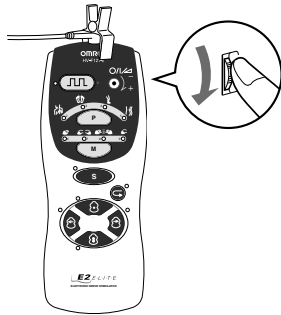
Selezionare il livello di intensità preferito (da 1 a 10) facendo ruotare la rotella di Regolazione intensità / Pulsante di Accensione/Spegnimento.

Valori standard per il trattamento.

Durata: da 10 a 15 minuti per area per ciascun trattamento

Numero di trattamenti: Una o due volte al giorno.

Intensità: A seconda del livello individuale di comfort percepito durante l'uso dell'apparecchio.

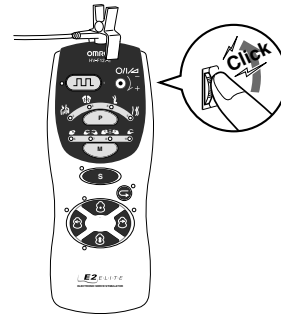


4. Al termine del trattamento spegnere l'apparecchio.

Ruotare verso l'alto la rotella di Regolazione intensità / Pulsante di Accensione / Spegnimento. Quando si sente un clic, lo strumento è spento.

* Lo strumento si spegne automaticamente dopo circa 15 minuti dall'inizio del trattamento.

Anche se lo strumento si spegne automaticamente, è necessario comunque spegnerlo mediante la rotella di Regolazione intensità / Pulsante di Accensione/Spegnimento. In caso contrario le batterie si consumano più rapidamente.



5. Conservazione dell'apparecchio.

* Se si lasciano gli elettrodi così come sono, si possono sporcare o perdere progressivamente la loro capacità adesiva. Al termine del trattamento, prima di riporre gli elettrodi fissarli all'apposito supporto protettivo. (Riferimento a pagina 61.)

Modalità di trattamento

Trattare un'area selezionando uno dei programmi: Sollievo, Regione o Massaggio

Trattamento di un'area mediante il pulsante

M

Nel caso in cui si desideri trattare un'area secondo i sintomi avvertiti e in base alla tecnica di massaggio preferita: percussione, impastamento, pressione e frizione

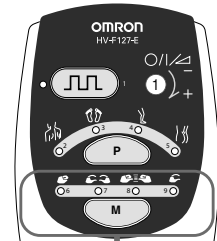
1. Premere il pulsante Massaggio (M).

Ogni volta che viene premuto il pulsante Massaggio lampeggiano, nell'ordine, le spie delle tecniche di massaggio: percussione, impastamento, pressione e frizione.

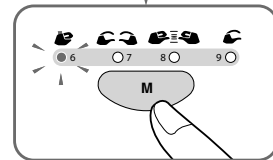
2. Selezionare la tecnica di massaggio preferita a seconda dei sintomi rilevati.

Il tipo di massaggio cambia ogni volta che si preme il pulsante Massaggio.

* Una spia gialla lampeggiante indica la funzione selezionata.



IT



Tecnica Percussione selezionata

2. Uso dell'apparecchio

Modalità di trattamento

T trattare un'area selezionando uno dei programmi: Sollievo, Regione o Massaggio

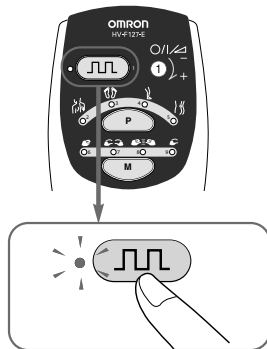
Trattamento di un'area mediante il pulsante

Nel caso in cui si desideri alleviare rapidamente intensi dolori acuti

1. Premere il pulsante Sollievo rapido.

Questo programma usa una stimolazione ad alta frequenza (1200 Hz), ritenuta utile per alleviare rapidamente gli stati di dolore acuto.

* Le spie gialle lampeggianti indicano le funzioni attive.



Trattamento di un'area mediante il pulsante

Nel caso in cui si desideri alleviare rapidamente intensi dolori acuti

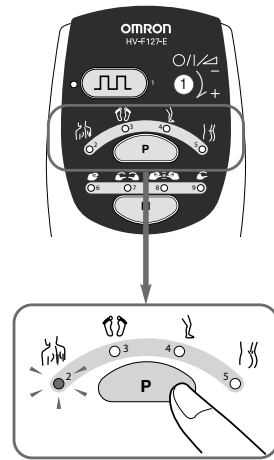
1. Premere il pulsante Zona.

Ogni volta che viene premuto il pulsante Zona lampeggiano, nell'ordine, le spie di Spalle, Pianta dei Piedi, Polpaccio e Schiena.

2. Selezionare l'area dove sono stati fissati gli elettrodi.

Ad esempio, se gli elettrodi sono stati fissati alle spalle, selezionare Spalle. L'unità esegue il trattamento usando un programma efficace per le spalle.

* Le spie gialle lampeggianti indicano le funzioni attive.



Area Spalle selezionata

Uso della Modalità speciale

Questa modalità può essere utilizzata se si desidera adattare la stimolazione preferita a seconda dell'intensità dell'indolenzimento o dei dolori.

Questa modalità può essere usata in combinazione con tutti i programmi automatici.

* Il pulsante selezionato lampeggia.

* Per interrompere la funzione selezionata premere nuovamente il relativo pulsante.

► Nel caso in cui si provi una sensazione di irritazione:

Usare la Modalità Leggera.

L'unità allevia l'indolenzimento mediante una stimolazione leggera che non provoca alcuna sensazione di irritazione.

► Se si desidera usare ripetutamente solo la propria stimolazione preferita:

Usare la Modalità Ripetizione.

L'unità ripete l'ultima stimolazione selezionata dall'utilizzatore.

► Se si desidera alleviare intensamente e totalmente l'indolenzimento alle spalle:

Selezionare la Modalità Locale.

► Se si desidera massaggiare efficacemente un'ampia zona di una parte del corpo, ad esempio la regione lombare:

Selezionare la Modalità Estesa.

► Se si desidera usare tipi di stimolazione differenti sul lato sinistro e destro a seconda del livello di dolore:

Selezionare il pulsante rosso o bianco.



Modalità Locale o Estesa, Regolazione del bilanciamento (alternanza tra i pulsanti rosso e bianco)

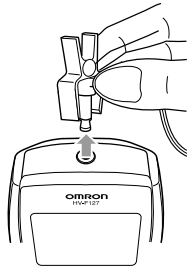
La stimolazione varia per ciascun elettrodo.

(Per ulteriori informazioni sull'uso di questa Modalità, Riferimento a pagina 55.)

2.6 Conservazione dell'unità dopo il trattamento

Se la manutenzione degli elettrodi non viene eseguita correttamente, questi si possono sporcare o perdere progressivamente la loro capacità adesiva. Al termine del trattamento, prima di riporre gli elettrodi fissarli all'apposito supporto protettivo.

1. Spegnere l'apparecchio e rimuovere lo spinotto del cavo elettrodi dall'unità principale.



2. Staccare gli elettrodi.

* Tenere gli elettrodi dalla linguetta per staccarli senza toccare la superficie adesiva.



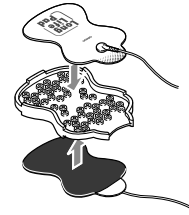
Esempio: elettrodo fissato alla spalla

3. Fissare delicatamente gli elettrodi alla protezione per elettrodi.

* Il cavo elettrodi può rimanere collegato agli elettrodi stessi.

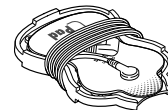
* Non applicare una pressione eccessiva quando si fissano gli elettrodi all'apposito supporto protettivo. Si potrebbe danneggiare la superficie adesiva.

* Mantenere pulita la protezione per elettrodi.

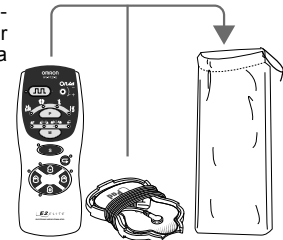


4. Avvolgere il cavo elettrodi intorno alla protezione per elettrodi.

* Avvolgere il cavo elettrodi senza stringere.



5. Conservare l'unità principale e la protezione per elettrodi nella custodia morbida in tessuto.



3. Manutenzione

3. Manutenzione

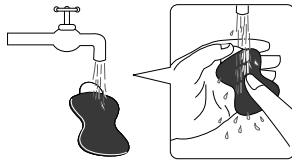
3.1 Se risulta difficile fissare gli elettrodi

Lavare gli elettrodi se la superficie adesiva è sporca e risulta difficile fissare gli elettrodi stessi.

- Lavare gli elettrodi ogni trenta applicazioni. Gli elettrodi possono essere lavati indicativamente dieci volte.
- Gli elettrodi sono materiali di consumo. Quando la superficie adesiva si presenta rovinata, acquistare nuovi elettrodi. (Riferimento a pagina 65.)
- * La durata degli elettrodi può variare in base alla frequenza di lavaggio, alle condizioni della cute e alle condizioni in cui vengono conservati.

1. Spegnerne l'apparecchio, quindi rimuovere il cavo elettrodi dagli elettrodi.

2. Lavare delicatamente gli elettrodi usando la punta delle dita sotto un leggero flusso di acqua corrente per alcuni secondi.



3. Asciugare bene gli elettrodi e lasciare asciugare ulteriormente la superficie adesiva all'aria.

- * Non asciugare la superficie adesiva con carta assorbente né con un panno. Nel caso in cui della carta assorbente rimanga attaccata alla superficie adesiva, non tentare di staccarla. Bagnare la carta assorbente con poca acqua; si potrà così staccare con facilità.



4. Conservare gli elettrodi fissandoli delicatamente alla protezione per elettrodi. (Riferimento a pagina 61.)



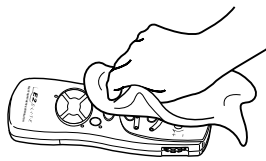
Suggerimenti generali di OMRON sulla gestione degli elettrodi

- Non usare acqua calda, detersivi o prodotti chimici (come diluenti o benzina).
- Non graffiare la superficie adesiva con le unghie o con spazzole.
- Non lavare gli elettrodi troppo a lungo o troppo spesso.
- Non conservare gli elettrodi in condizioni di temperatura o umidità elevata né esporli alla luce diretta del sole.
- * La superficie adesiva potrebbe danneggiarsi, riducendo la durata degli elettrodi.
- * Se la superficie adesiva diventa appiccicosa o l'elettrodo tende a staccarsi, lasciare l'elettrodo in frigo per una notte (non congelare). La capacità di adesione potrebbe essere ripristinata.

3.2 Pulizia e conservazione

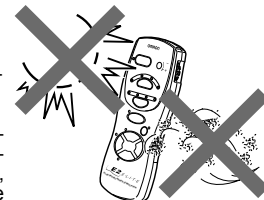
Pulizia dell'unità

- Mantenere sempre pulita l'unità.
- Accertarsi di aver spento l'apparecchio e di aver rimosso il cavo elettrodi dall'unità principale quando si pulisce l'unità.
- Rimuovere eventuali macchie dall'unità principale usando un panno morbido.
- Se l'unità è molto sporca, pulirla con un panno inumidito con acqua o detersivo. Asciugare l'unità con un panno asciutto.
- * Prestare attenzione a non far entrare acqua nell'unità principale.



Note sulla cura e conservazione dell'apparecchio

- Non usare acqua ragia, solventi o benzine per pulire l'unità.
- Non conservare l'unità in condizioni di temperatura o umidità elevata né esporla alla luce diretta del sole; non conservare in luoghi polverosi e/o in presenza di gas corrosivi.
- Mantenere l'unità fuori dalla portata dei bambini.
- Se non si intende usare l'apparecchio per più di tre mesi, conservarlo dopo aver rimosso le batterie.
- * In caso di mancata osservanza delle indicazioni fornite o di uso errato dell'unità, OMRON non si assume alcuna responsabilità sulla qualità dell'apparecchio.



3.3 Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
<ul style="list-style-type: none"> ■ Non è possibile accendere l'unità. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le batterie sono inserite in modo errato. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Inserire le batterie secondo le istruzioni fornite.
<ul style="list-style-type: none"> ■ L'apparecchio si spegne troppo rapidamente. ■ L'apparecchio si spegne mentre viene utilizzato. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Gli elettrodi non sono fissati correttamente alla cute. ■ Gli elettrodi sono stati rimossi dalla cute. ■ Le batterie sono in via di esaurimento o esaurite. ■ L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti. ■ Il cavo elettrodi è danneggiato. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Fissare bene gli elettrodi alla cute. (In caso contrario, l'apparecchio si spegne automaticamente.) ⇒ Spegnerne l'unità prima di rimuovere gli elettrodi dalla cute. ⇒ Sostituire con delle nuove batterie attenendosi alle istruzioni fornite. ⇒ Sostituire il cavo elettrodi con un nuovo cavo.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Gli elettrodi non aderiscono alla cute. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ La pellicola trasparente sulla superficie adesiva degli elettrodi non è stata rimossa. ■ La superficie adesiva degli elettrodi è sporca. ■ Si sono utilizzati gli elettrodi direttamente dopo averli lavati. ■ La superficie adesiva degli elettrodi è danneggiata. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Rimuovere la pellicola. ⇒ Pulire gli elettrodi attenendosi alle istruzioni fornite. ⇒ Dopo il lavaggio, lasciare asciugare gli elettrodi per un intervallo di tempo sufficiente. ⇒ Sostituire gli elettrodi con elettrodi nuovi.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Non si avverte l'effetto della stimolazione. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Si sono utilizzati gli elettrodi in presenza di traspirazione abbondante. ■ Gli elettrodi sono stati lavati troppo a lungo e troppo spesso. ■ Gli elettrodi sono stati conservati in presenza di umidità o temperatura elevate oppure sono stati esposti alla luce diretta del sole. ■ Gli elettrodi non sono in contatto diretto con la pelle. ■ Gli elettrodi sono fissati, ma sono sovrapposti tra loro. ■ Il cavo elettrodi non è collegato correttamente. ■ L'intensità è impostata su un livello troppo basso. ■ Le batterie sono in via di esaurimento o esaurite. ■ La superficie adesiva degli elettrodi è danneggiata. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Tenere gli elettrodi in frigorifero per una notte. ⇒ Fissare bene gli elettrodi alla cute. ⇒ Fissare nuovamente gli elettrodi alla cute verificando che non si sovrappongano. ⇒ Collegare correttamente il cavo elettrodi. ⇒ Aumentare l'intensità. ⇒ Sostituire le batterie con batterie nuove attenendosi alle istruzioni fornite. ⇒ Sostituire gli elettrodi con elettrodi nuovi.
<ul style="list-style-type: none"> ■ La cute appare arrossata. ■ Sono presenti irritazioni cutanee. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Si è eseguito un trattamento eccessivamente prolungato. ■ Gli elettrodi non sono in contatto diretto con la pelle. ■ La superficie adesiva degli elettrodi è sporca o secca. ■ La superficie adesiva degli elettrodi è danneggiata. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Limitare il tempo di trattamento ai 15 minuti programmati. ⇒ Fissare bene gli elettrodi alla cute. ⇒ Lavare gli elettrodi attenendosi alle istruzioni fornite. ⇒ Sostituire gli elettrodi con elettrodi nuovi.

* Se l'unità non dovesse funzionare dopo aver applicato le soluzioni proposte, contattare il rivenditore OMRON più vicino.

3. Manutenzione

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature.

Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2:2007. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard EN60601-1-2:2007 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni.

È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici.

Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura.

Si consiglia di mantenere tali apparecchiature ad una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2007 è disponibile presso OMRON Healthcare Europe, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.

La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web www.omron-healthcare.com.

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.



Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Questo prodotto non contiene sostanze nocive.

Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza della normativa nazionale per lo smaltimento delle batterie.

3.4 Specifiche tecniche

Descrizione del prodotto	Elettrostimolatore
Modello (codice)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Alimentazione	3 V CC (tramite due batterie alcaline o al manganese AAA)
Durata delle batterie	La durata delle batterie alcaline nuove corrisponde a circa 3 mesi (per un utilizzo quotidiano continuativo pari a 15 minuti). Nota: Le batterie fornite insieme all'apparecchio sono delle batterie di prova. La loro durata potrebbe risultare inferiore a 3 mesi.
Frequenza generata	Da 1 a 1200 Hz circa
Consumi elettrici	Circa 40 mA
Voltaggio massimo in uscita	$U \leq 90$ V (con un carico di 1 k Ω)
Corrente massima in uscita	$I \leq 10$ mA (con un carico di 1 k Ω)
Temperatura e umidità di esercizio	da 10°C a 40°C, dal 30 all'85% di umidità relativa
Temperatura e umidità di conservazione	da -20°C a 60°C, dal 10 al 95% di umidità relativa
Dimensioni dell'unità principale	60 x 154 x 21 mm (L x H x P)
Peso	Circa 120 g (batterie comprese)

* Ai fini del miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

* Questo dispositivo è conforme a quanto previsto dalla direttiva EC 93/42/EEC sui dispositivi medici.

* Questo prodotto OMRON è realizzato in conformità al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.

Accessori / componenti di ricambio disponibili:

- | | |
|---|---------------------|
| 1. Elettrodi (Elettrodi a lunga durata) con supporto protettivo | codice n. 4928818-7 |
| 2. Cavo elettrodi (con spinotto di sicurezza) | codice n. 3027801-6 |
| 3. Supporto per elettrodi | codice n. 1614950-5 |



= Type BF



= Avvertenza: leggere attentamente il manuale di istruzioni



Per lo smaltimento del presente prodotto e delle batterie usate attenersi alla normativa sullo smaltimento dei prodotti elettronici vigente nel proprio Paese.



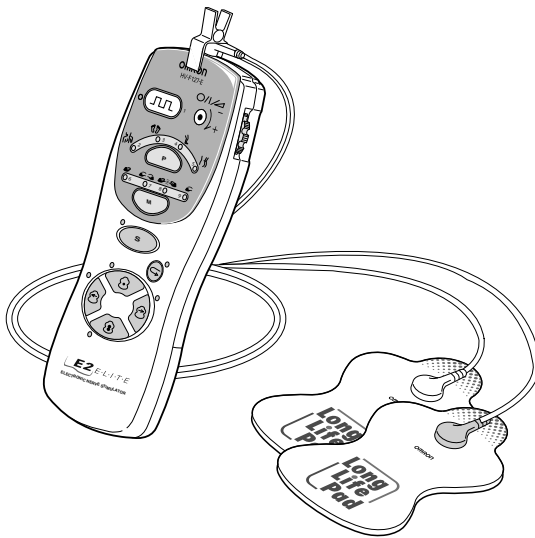
Il prodotto non deve essere utilizzato da persone con impianti medici, ad esempio pace-maker, cuore artificiale o altri sistemi elettronici per il supporto delle funzioni vitali.

CE0197

IT

Manual de instrucciones

Neuroestimulador electrónico E2 ELITE (HV-F127-E)



- Gracias por adquirir el neuroestimulador electrónico OMRON E2 ELITE (HV-F127-E).
- Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar la unidad para garantizar un uso seguro y correcto de la misma.
- Tenga a mano este manual de instrucciones para consultas futuras.

All for Healthcare

ÍNDICE

1. Antes de usar la unidad	
1.1 Advertencias de seguridad	67
1.2 Información general sobre el neuroestimulador electrónico E2 ELITE de OMRON.	68
1.3 Características del producto	68
1.4 Uso al que está destinado	68
1.5 Contenido del paquete	69
1.6 Información acerca de la terapia de alta y baja frecuencia	69
1.7 Nombres y funciones de las piezas	70
2. Cómo utilizar el aparato	
2.1 Cómo colocar las pilas	72
2.2 Cómo conectar el cable del electrodo	72
2.3 Cómo colocar las almohadillas de los electrodos	73
2.4 Ejemplos de aplicación	73
2.5 Cómo efectuar el tratamiento	74
Tratamiento con el botón Masaje	75
Tratamiento con el botón Alivio rápido	76
Tratamiento con el botón Zona	76
2.6 Después del tratamiento – Almacenamiento del aparato	77
3. Mantenimiento	
3.1 Cuando resulte difícil colocar las almohadillas	78
3.2 Cómo limpiarla y guardarla	78
3.3 Resolución de problemas	79
3.4 Especificaciones	81







1. Antes de usar la unidad

1.1 Advertencias de seguridad

(Lea atentamente esta sección antes de utilizar la unidad).

- Los símbolos y las señales de advertencia están recogidos aquí para su seguridad y para garantizar el funcionamiento correcto del producto, así como para evitar lesiones y/o daños a la propiedad.
- El significado de los símbolos es el siguiente:

Ejemplos de símbolos

	El símbolo  indica prohibiciones (no se debe hacer). Los temas que conlleven ciertas prohibiciones se indican mediante texto o dibujos dentro o cerca de ellos  . El símbolo de la izquierda indica "Se prohíbe el desmontaje".
	El símbolo  indica algo que es obligatorio (debe realizarse). Los temas que conlleven ciertas acciones obligatorias se indican mediante texto o dibujos dentro o cerca de ellos  . El símbolo de la izquierda indica "Acción general obligatoria".

PELIGRO

Esta unidad no se debe utilizar con los siguientes aparatos médicos:

- (1) Aparatos médicos electrónicos transplantados internamente, p. ej. marcapasos
- (2) Equipos electrónicos para mantener la vida, tales como respiradores
- (3) Aparatos médicos electrónicos unidos al cuerpo, tales como electrocardiógrafos

El uso de esta unidad con otros aparatos médicos electrónicos puede hacer que estos funcionen de forma incorrecta.



ADVERTENCIA

Las personas que estén en las siguientes circunstancias deben consultar al médico antes de utilizar este aparato:

- 1) enfermedad grave
- 2) tumor maligno
- 3) enfermedad infecciosa
- 4) embarazo
- 5) afección cardíaca
- 6) fiebre alta
- 7) presión sanguínea fuera de lo normal
- 8) problemas en la piel o trastornos sensoriales en esta
- 9) que reciban tratamiento médico, especialmente si sienten molestias

Puede causar un accidente o perjudicar la salud.

No utilice este aparato cerca del corazón, por encima del cuello, en la cabeza, alrededor de la boca ni en piel enferma. Puede causar un accidente o dañar la salud.




- El empleo de electrodos cerca del tórax puede aumentar el riesgo de fibrilación cardíaca.

No utilice este aparato conjuntamente con otro dispositivo terapéutico o en combinación con pomadas, incluidas las de tipo pulverizador.

Puede causar molestias o dañar la salud.

- Si, simultáneamente, se conecta el PACIENTE a un equipo quirúrgico de alta frecuencia, puede que se produzcan quemaduras al alrededor de los electrodos del estimulador, o bien que este se estropee.

- El funcionamiento a una distancia corta (p. ej.: 1 m) de un equipo terapéutico de ondas cortas o microondas puede producir inestabilidad en la frecuencia de salida del estimulador.

No utilice el aparato para otro propósito que no sea el tratamiento descrito en este manual. Puede causar un accidente, problemas o un fallo en el aparato.	
No introduzca el enchufe del cable del electrodo en otro lugar que no sea su clavija en el aparato principal. Podría ocasionar un accidente o una descarga eléctrica.	
No desmonte ni modifique este aparato. Podría causar un incendio, problemas o un accidente.	

PRECAUCIÓN

Si el aparato no funciona correctamente o no se siente a gusto, deje de utilizarlo de inmediato.

Si nota cualquier problema en su cuerpo o en su piel, consulte al médico y siga sus instrucciones.

Si desea mover la almohadilla del electrodo a otra parte de su cuerpo durante el tratamiento, asegúrese de apagar el aparato. Si no lo hiciera, podría recibir una fuerte descarga eléctrica.

No intente pegar las almohadillas a otra persona durante el tratamiento.

Puede recibir una fuerte descarga eléctrica.

No inicie el tratamiento cuando lleve un dispositivo electrónico.

Puede afectar a los ajustes y tiempos del dispositivo.

No utilice este aparato en niños o personas que no puedan expresarse.

Puede causar un accidente o dañar la salud.

No utilice este aparato en lugares de gran concentración de humedad tales como servicios o mientras se ducha o se baña.

Recibirá una fuerte descarga eléctrica.

No utilice la unidad mientras duerme.

La unidad principal puede dar algún problema o moverse la almohadilla a una zona inesperada y perjudicar su salud.

No utilice este aparato mientras conduce.

La recepción de fuertes estímulos repentinos puede provocar problemas o accidentes de tráfico.

No deje la almohadilla del electrodo en contacto con la piel una vez finalizado el tratamiento.

La adhesión prolongada puede causar irritación o infecciones en la piel.

Tenga cuidado de no permitir que objetos metálicos, como una hebilla de cinturón o un collar, entren en contacto con la almohadilla del electrodo durante el tratamiento.

Puede recibir una fuerte descarga eléctrica.

No utilice teléfonos móviles ni otros aparatos electrónicos cerca de esta unidad.

No utilice este aparato para tratar una zona durante un intervalo de tiempo prolongado (más de 30 minutos).

Los músculos de la zona en tratamiento pueden estar agotados y provocar un estado físico debilitado.

ES

1. Antes de usar la unidad

1.2 Información general sobre el neuroestimulador electrónico E2 ELITE de OMRON

El neuroestimulador electrónico E2 ELITE de OMRON es un dispositivo de electroterapia.

El neuroestimulador electrónico E2 ELITE le permite reducir y aliviar sus síntomas de dolor. El tratamiento alivia, mediante una estimulación suave, los dolores nerviosos y musculares. No obstante, recuerde siempre que el dolor tiene también una importante función de alerta, que nos indica que algo va mal. Si sufre alguna enfermedad grave, consulte con su médico para comprobar que puede utilizar el neuroestimulador electrónico.

Para la gente activa, proporciona un masaje muy beneficioso sobre los músculos y las contracturas de hombros y cuello. Resulta eficaz para aliviar la fatiga corporal general, además de para mejorar la circulación sanguínea en las zonas tratadas.

1.3 Características del producto

• 9 Programas automáticos

El aparato le permite seleccionar su programa de estimulación preferido para optimizar el tratamiento según sus síntomas y necesidades.

Botón ALIVIO rápido (para el dolor muscular)

Esta función alivia rápidamente el dolor agudo con altas frecuencias de 1.200 Hz. Apropiado para el tratamiento del dolor en la espalda baja y en las articulaciones.

Botón ZONA (4 programas para hombros, planta del pie, pantorrilla y espalda baja)

Trata la zona elegida con los modos preprogramados adecuados.

1.4 Uso al que está destinado

Para uso médico

Este neuroestimulador electrónico está diseñado para utilizarse como masajeador con el fin de aliviar el dolor, la rigidez y la fatiga (muscular). El efecto masaje se consigue mediante la estimulación electrónica de los nervios a través del uso de almohadillas de electrodos colocadas sobre la piel. Podrá elegir entre diversas zonas de masaje y programas de tratamiento.

Usuarios indicados

Lea detenidamente las "Advertencias de seguridad" antes de usar la unidad.

(Esta unidad no debe ser utilizada por personas no aptas según las "Advertencias de seguridad").

Nuestros nervios, que cubren todo el cuerpo como una compleja red, desarrollan diversas funciones indispensables para mantener un funcionamiento apropiado. Transportan los impulsos entre el sistema nervioso central y un órgano o una parte del cuerpo. También transmiten órdenes desde el cerebro y hasta este, y regulan las funciones corporales, como la contracción y relajación de los músculos. Mediante el método de electroestimulación de nervios, las funciones importantes de los nervios pueden activarse eficazmente. Los impulsos eléctricos, similares a la bioelectricidad natural, estimulan los mecanismos corporales de alivio del dolor. De este modo, se evita la propagación del dolor a través de las fibras nerviosas y se dispara la secreción de sustancias que alivian el dolor, similares a la morfina, como las endorfinas. Además, mejora el flujo sanguíneo en las zonas del cuerpo tratadas.

Botón MASAJE (4 programas con golpes ligeros, masaje suave, masaje enérgico y fricción)

Le permite elegir el tipo de masaje de acuerdo con sus necesidades.

• 4 Modos especiales

Le permite ajustar el aparato a sus estimulaciones preferidas. Utilice los modos especiales de SUAVE, REPETICIÓN, PUNTUAL, EXTENSO y Ajuste del equilibrio (alternando entre los botones rojo y blanco) junto con el programa automático para recibir el tratamiento en su modo de estimulación preferido.

• Almohadillas lavables de gran resistencia y larga duración

Medioambiente

Esta unidad está diseñada exclusivamente para uso doméstico.

Efectividad








Masajeador: alivio del dolor, rigidez y fatiga (muscular)

Precauciones de uso

Lea detenidamente las "Advertencias de seguridad" antes de usar la unidad.

1.5 Contenido del paquete

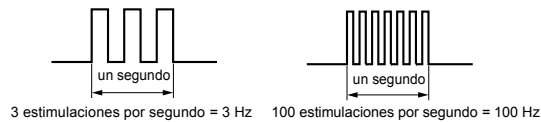
En la caja se incluyen los siguientes componentes.
Si no tiene algún componente, póngase en contacto con el distribuidor de OMRON más cercano.

- | | | | | |
|---|--|---|----------------------------|---|
| 1. Unidad principal | 2. Cable del electrodo |  | 5. Soporte de electrodo |  |
|  | 3. Almohadilla de larga duración (en adelante, "Almohadilla"). Un juego contiene dos almohadillas. |  | 6. Funda blanda |  |
| | 4. Pilas tamaño AAA (R03) |  | 7. Manual de instrucciones |  |

1.6 Información acerca de la terapia de alta y baja frecuencia

¿Qué es la frecuencia?

La frecuencia es el número de veces que se aplica la estimulación eléctrica por segundo al cuerpo y la unidad de medida es el hertzio (Hz).



Mecanismos de la electroterapia de baja frecuencia

- Acción de bombeo de los músculos -

Los músculos se contraen y se relajan por la circulación de corriente de baja frecuencia. Cuando el músculo se relaja, entra en él una gran cantidad de sangre, y cuando se contrae, se expulsa la sangre con residuos. Tras varias repeticiones, la sangre fluye más suavemente y la circulación sanguínea mejora.

Bloqueo de la señal de dolor

Cuando la corriente de baja frecuencia atraviesa la zona dolorida, actúa sobre el mecanismo de transmisión del dolor. De ese modo, se dice que esta corriente reduce la transmisión del dolor al cerebro.

II. ¿Qué es la alta frecuencia?

- Tal y como se utiliza para la función de "Alivio rápido" -
La estimulación de alta frecuencia es eficaz frente a dolores agudos (nervios) y se dice que es especialmente útil en el bloqueo inmediato de la transmisión de estos, comparada con la estimulación de baja frecuencia.

ES

Tiempo de tratamiento normal

Los tratamientos de larga duración y la estimulación fuerte pueden provocar fatiga muscular y causar efectos adversos. Para evitar un tratamiento excesivo, este modelo está diseñado para apagarse automáticamente transcurridos 15 minutos.

I. ¿Qué es la baja frecuencia?

Aunque no seamos conscientes de ello, nuestros cuerpos generan electricidad muy leve en varias partes como el cerebro, el corazón, los músculos y los nervios. Esta electricidad recibe el nombre de bioelectricidad. La bioelectricidad juega un papel fundamental en el funcionamiento normal de nuestros cuerpos. Estos reaccionan sensiblemente a la estimulación eléctrica que se aplica desde el exterior y sufren diversos cambios. El método para tratar disfunciones de la bioelectricidad, que se manifiestan en forma de contracturas o dolores, mediante el uso efectivo del proceso anterior se denomina electroterapia, de la que destaca la terapia de baja frecuencia.

Efectos de la estimulación de baja frecuencia

La estimulación de baja frecuencia es eficaz para el alivio de los síntomas del dolor crónico, la rigidez y el entumecimiento. Se dice que activa la secreción de sustancias supresoras del dolor o que mejora la circulación sanguínea.

1. Antes de usar la unidad

1.7 Nombres y funciones de las piezas

Unidad principal

Enchufe del cable del electrodo

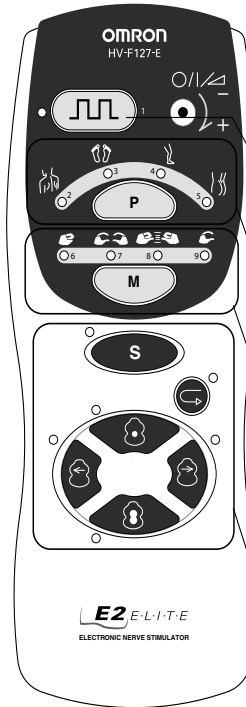
Cable del electrodo

Conecta la unidad principal a la almohadilla

Clavija del cable del electrodo

Disco de ajuste de la intensidad/botón de encendido
Enciende y apaga el estimulador y ajusta su nivel de intensidad.

- Hombros
- Planta del pie
- Pierna
- Cintura
- Golpes ligeros
- Masaje suave
- Masaje energético
- Fricción



Programas automáticos

Seleccione un programa para cada movimiento en el modo de tratamiento, zona y masaje.

Botón Alivio rápido

El programa trata la zona con alta frecuencia de 1.200 Hz, lo que alivia rápidamente el dolor agudo.

Botón Zona

El aparato trata la zona elegida con el programa apropiado.

Botón Masaje

Seleccione el método de masaje que prefiera de acuerdo con sus síntomas.

Modo especial

Puede utilizar este modo cuando quiera ajustar la estimulación a su programa favorito de acuerdo con la rigidez y el dolor. Este modo se puede utilizar conjuntamente con los programas automáticos.

Modo suave

La unidad alivia cómodamente la rigidez mediante una estimulación suave sin sensación de irritación.

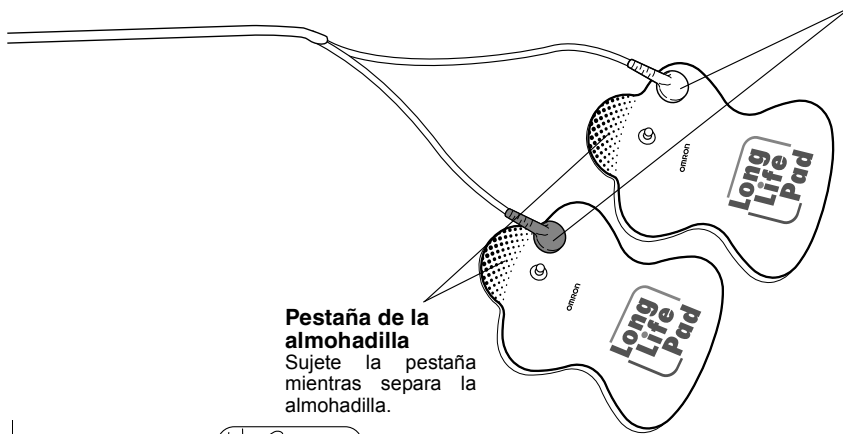
Modo Repetición

El aparato repite su estimulación favorita.

Tapa de las pilas

Parte trasera de la unidad principal

1. Antes de usar la unidad





Enchufe del cable del electrodo
Enchufe el conector rojo o el blanco a cada almohadilla.

Pestaña de la almohadilla
Sujete la pestaña mientras separa la almohadilla.









Modos Puntual y Extenso

- Puntual  El aparato trata los lados rojo y blanco alternativamente.
- Extenso  El aparato trata ambos lados rojo y blanco simultáneamente.

* Elija entre el botón Puntual o Extenso.

Ajuste del equilibrio (alternando entre los botones rojo y blanco)

- Botón R  El aparato acentuará la terapia en el lado rojo.
- Botón W  El aparato acentuará la terapia en el lado blanco.

	Selección 	Selección 	No seleccione ninguno
Quando está seleccionado 	Se da más énfasis a la intensidad del lado rojo mientras que ambos lados se someten a tratamiento de forma alternativa.	Se da más énfasis a la intensidad del lado blanco mientras que ambos lados se someten a tratamiento de forma alternativa.	Ambos lado, rojo y blanco, se someten a tratamiento de forma alternativa con la misma intensidad.
Quando está seleccionado 	Se da más énfasis a la intensidad del lado rojo mientras que ambos lados se someten a tratamiento de forma simultánea.	Se da más énfasis a la intensidad del lado blanco mientras que ambos lados se someten a tratamiento de forma simultánea.	Ambos lados, rojo y blanco, se someten a tratamiento de forma simultánea con la misma intensidad.

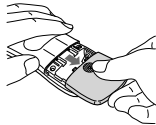
ES

2. Cómo utilizar el aparato

2. Cómo utilizar el aparato

2.1 Cómo colocar las pilas

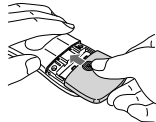
1. Gire el disco de ajuste de la intensidad/interruptor de encendido hasta la posición de "APAGADO".
2. Abra la tapa de las pilas en la parte trasera de la unidad principal.



3. Introdúzcalas según las polaridades (+ y -) mostradas en el compartimiento.

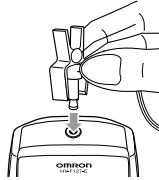


4. Cierre la tapa.



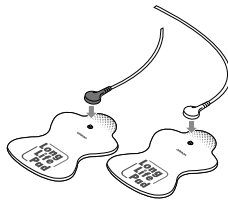
2.2 Cómo conectar el cable del electrodo

1. Gire el disco de ajuste de la intensidad/interruptor de encendido hasta la posición de "●".
2. Introduzca el enchufe del cable del electrodo en la clavija de la unidad principal destinada para ello.
3. Conecte el cable del electrodo a las almohadillas de larga duración.



Coloque las almohadillas en una superficie plana y conecte firmemente los enchufes de los cables de electrodos a las almohadillas.

* Aunque los enchufes de los cables de los electrodos se suministran en color rojo y blanco, se pueden conectar a cualquiera de las almohadillas independientemente del color.

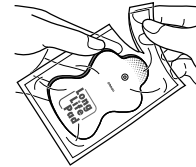


Aviso general de OMRON acerca de la manipulación de pilas

- Las pilas suministradas son sólo para el periodo de prueba y pueden agotarse en menos de tres meses.
- Remplace inmediatamente las pilas gastadas por otras nuevas.
- Si no va a utilizar el aparato durante más de tres meses, extraiga las pilas.
- Si no utiliza el aparato durante un periodo largo de tiempo con las pilas introducidas, pueden producirse fugas en las pilas.
- No utilice distintos tipos de pilas a la vez ni mezcle gastadas y nuevas.
- Introduzca las pilas según la polaridad correcta (+ y -).
- Cuando manipule las pilas, asegúrese de leer sus notas de advertencia.
- Deseche las pilas gastadas según las normativas locales aplicables.

Instrucciones para la sustitución de las pilas

Si siente que la estimulación de masaje es débil, puede que las pilas estén gastadas. Sustitúyalas por otras nuevas.



Cuando utilice el aparato por primera vez

Extraiga las almohadillas de las bolsas de plástico transparentes.
* No despegue aún la película transparente de la almohadilla.

Aviso general de OMRON acerca de la manipulación de los cables de electrodos

- Evite doblar y tirar excesivamente del cable del electrodo.
- Agarre el enchufe del cable del electrodo cuando desconecte el cable de la unidad principal.
- Si el cable del electrodo está rasgado o tiene algún defecto, póngase en contacto con la tienda donde adquirió el aparato o con el distribuidor de OMRON más cercano.

2.3 Cómo colocar las almohadillas de los electrodos

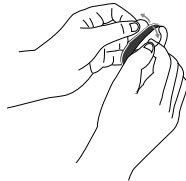
Adhiera cada almohadilla a la zona que desea someter a tratamiento sin doblarla.

Cuando utilice el aparato por primera vez

Hay una película de plástico transparente adherida a las almohadillas.

Como las almohadillas contienen fuertes adhesivos, despegue la película de plástico transparente y coloque las almohadillas en la zona en la que desea recibir el tratamiento.

* Deseche la película transparente despegada ya que no se puede utilizar de nuevo.



* Puede que le resulte difícil pegar las almohadillas en la espalda, por ejemplo, en los hombros o en la espalda baja. Es una buena idea pedir a alguien que le ayude.

Pegue las almohadillas a la piel.

* Si las almohadillas se despegan de la piel, el aparato se apagará automáticamente en unos 7 segundos.

Aviso general de OMRON acerca de la manipulación de almohadillas

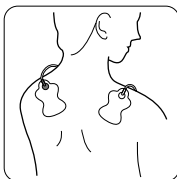
- No coloque las almohadillas unas encima de otras.
- No doble las almohadillas.
- No toque la superficie adhesiva con los dedos.
- Cuando esté sudando después de darse un baño o inmediatamente después de hacer ejercicio, seque el sudor de la zona que quiere someter a tratamiento antes de utilizar el aparato.
- Si una almohadilla se pega a un paño y otro material y o se despegue con facilidad, no tire de ella a la fuerza. En su lugar, humedezca la parte trasera de la prenda a la que está adherida la almohadilla con un poco de agua, y esta se despegará con facilidad.
- Cuando la almohadilla pierda adhesividad, tome las medidas oportunas.
- Déjela secar suficientemente si va a utilizar una almohadilla húmeda (consulte la Sección 3, Mantenimiento) o justo después de lavarla. Especialmente, deje que la superficie adhesiva se seque al aire.

2.4 Ejemplos de aplicación

Hombros

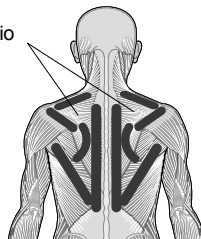
La contractura de los hombros se produce probablemente por la acumulación de sangre en el músculo trapecio que es el encargado de mover los hombros, por la compresión de los nervios debida a la acumulación de sustancias por fatiga o por una circulación sanguínea insuficiente en tejidos subcutáneos como los músculos.

Coloque las almohadillas simétricamente en la zona rígida de los hombros dejando la columna vertebral en el medio.



Músculo trapecio

Para los hombros rígidos, es efectivo colocar las almohadillas en las zonas sombreadas que se muestran en el diagrama.



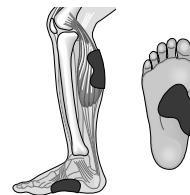
Planta del pie

La sensación de frío se debe presuntamente a una mala circulación sanguínea en las articulaciones cuando los nervios están desequilibrados.

La hinchazón y la fatiga de los pies se debe presumiblemente a unos reflejos lentos de la sangre y de los fluidos corporales. Coloque una almohadilla en la planta del pie y la otra en la pantorrilla.



Es efectivo colocar las almohadillas en las zonas sombreadas de la planta del pie, tal y como se muestra en el diagrama.

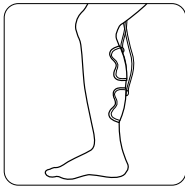


ES

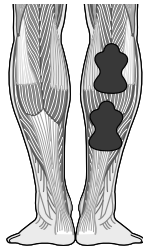
2. Cómo utilizar el aparato

Pantorrilla

La hinchazón y la fatiga de la pantorrilla se debe presumiblemente a la congestión de la sangre y a la acumulación de sustancias de fatiga en la zona. Coloque las almohadillas en la parte superior e inferior de la pantorrilla.

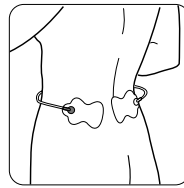


Es efectivo colocar las almohadillas en las zonas sombreadas de la pantorrilla, tal y como se muestra en el diagrama.

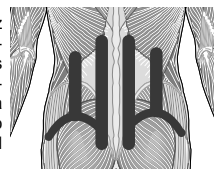


Cintura (espalda baja)

El dolor de espalda se debe a varios motivos. La clase de dolor de espalda que se puede tratar con la terapia de baja frecuencia engloba las contracturas de la espalda baja, los dolores musculares y la neuralgia (dolor de los nervios). Coloque las almohadillas simétricamente en las zonas doloridas dejando la columna vertebral en el medio.



Resulta eficaz colocar las almohadillas en las zonas sombreadas de la espalda baja, tal y como se muestra en el diagrama.



2.5 Cómo efectuar el tratamiento

Esta sección explica el proceso del tratamiento y todos los pasos de funcionamiento desde encender el aparato hasta su almacenaje.

Hay tres métodos de tratamiento. Elija el que prefiera.

– Tratamiento con el botón Alivio rápido

Cuando desee aliviar de forma inmediata dolores agudos severos.

– Tratamiento con el botón Zona

Cuando quiera someter a tratamiento la zona elegida de hombros, plantas de los pies, pantorrillas y espalda baja (cintura) con el programa adecuado.

– Tratamiento con el botón Masaje

Cuando quiera someter a tratamiento la zona según los síntomas y la función que prefiera entre golpes ligeros, masaje suave, masaje energético y fricción.

¿Ha conectado el cable del electrodo? (Consulte la página 72).

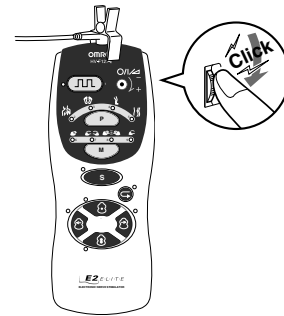
¿Ha colocado las almohadillas en las zonas en las que desea recibir el tratamiento? (Consulte la página 73).

1. Encienda el aparato.

Gire el disco de intensidad/botón de encendido hacia abajo.

Cuando oiga un clic, el aparato se encenderá y comenzará el tratamiento.

* Cuando utilice el aparato por primera vez, parpadeará la luz de Hombros y se mostrará EXTENSO. En las siguientes ocasiones, parpadearán los botones que haya utilizado en el tratamiento anterior.



– Si se despegan las almohadillas

Si estas se despegan de la piel, el aparato se apagará automáticamente en 7 segundos. Gire el botón de encendido hasta Apagado, vuelva a colocar las almohadillas correctamente y, a continuación, enciéndalo de

2. Seleccione un método de tratamiento.

- Tratamiento con el botón Masaje (Consulte la página 75).
- Tratamiento con el botón Alivio rápido (Consulte la página 76).
- Tratamiento con el botón Zona (Consulte la página 76).

2. Cómo utilizar el aparato

3. Ajuste la intensidad de la estimulación.

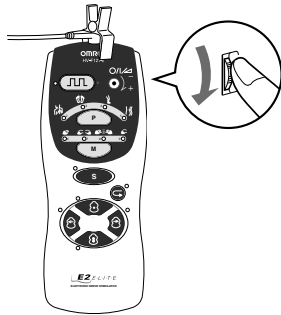
Seleccione su nivel de intensidad preferido de 1 a 10 girando el disco de intensidad/botón de encendido.

Instrucciones para el tratamiento.

Duración: entre 10 y 15 minutos por zona cada tratamiento.

Número de tratamientos: uno o dos al día.

Intensidad: tanta como para estar cómodo utilizando el aparato.



4. Cuando finalice el tratamiento, apague el aparato.

Gire el disco de intensidad/botón de encendido hacia arriba. Cuando oiga un clic, estará apagado.

* El aparato se apagará automáticamente unos 15 minutos después del comienzo del tratamiento. Aunque se desconecte automáticamente, apague el disco de intensidad/botón de encendido. Si no lo hiciera, las pilas se descargarán de forma algo más rápida.

5. Guardar el aparato.

* Si deja las almohadillas tal y como están, se ensuciarán o se deteriorarán los adhesivos. Cuando finalice el tratamiento, guarde las almohadillas en el soporte de electrodos. (Consulte la página 77).



Cómo efectuar el tratamiento

Trate una zona con el botón

M

Cuando quiera someter a tratamiento la zona según los síntomas y la función que prefiera entre golpes ligeros, masaje suave, masaje energético y fricción.

Trate una zona seleccionando uno de los programas de Alivio, Zona o Masaje

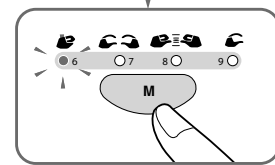
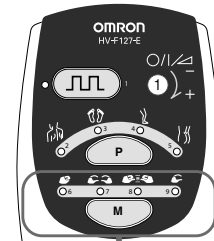
1. Pulse el botón Masaje (M).

Cada vez que pulse el botón Masaje, parpadeará el método de masaje en el orden de Golpes ligeros, Masaje suave, Masaje energético y Fricción.

2. Seleccione el método de masaje que prefiera de acuerdo con sus síntomas.

El tipo de masaje cambiará cada vez que pulse el botón de masaje.

* Una luz amarilla intermitente indica la función que está seleccionada.



Cuando esté seleccionado Golpes ligeros

ES

2. Cómo utilizar el aparato

Cómo efectuar el tratamiento

Trate una zona seleccionando uno de los programas de Alivio, Zona o Masaje

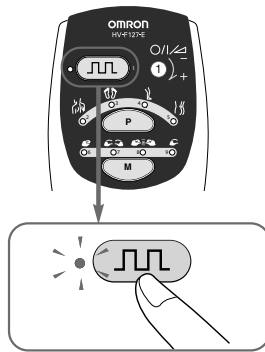
Trate una zona con el botón

Cuando quiera aliviar dolores agudos severos de forma inmediata

1. Pulse el botón Alivio rápido.

Este programa utiliza la estimulación de alta frecuencia de 1.200 Hz, de la que se dice que alivia el dolor agudo rápidamente.

* Las luces amarillas intermitentes indican las funciones que están activadas.



Trate una zona con el botón

Cuando quiera aliviar dolores agudos severos de forma inmediata

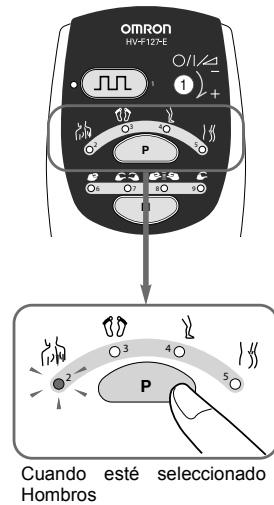
1. Pulse el botón Zona.

Cada vez que pulse el botón Zona, la pantalla parpadeará siguiendo el orden de Hombros, Planta del pie, Pantorrilla y Cintura.




2. Seleccione la zona en la que están colocadas las almohadillas.

Por ejemplo, si las ha colocado en los hombros, seleccione Hombros. El aparato le someterá al tratamiento adecuado para los hombros.

* Las luces amarillas intermitentes indican las funciones que están activadas.



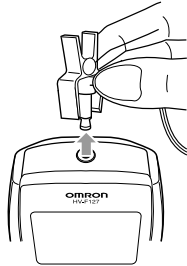
Cuando esté seleccionado Hombros

<p>Cómo utilizar el modo especial</p> <p>Puede utilizar este modo cuando quiera ajustar la estimulación a su programa favorito de acuerdo con la rigidez o el dolor.</p> <p>Puede utilizar este modo conjuntamente con todos los programas automáticos.</p> <p>* Parpadeará el botón seleccionado.</p> <p>* Para detener la función seleccionada, pulse de nuevo el botón.</p>	<p>► Si siente irritación: Utilice el modo suave.</p> <p> La unidad alivia la rigidez mediante estimulaciones suaves sin causar irritación.</p> <p>► Si desea utilizar repetidamente sólo su estimulación favorita: Utilice el modo Repetición.</p> <p> El aparato repite la estimulación que se seleccionó la última vez.</p>	<p>► Si desea aliviar la rigidez de los hombros de forma intensa y completa: Seleccione el modo Puntual.</p> <p>► Si desea un masaje efectivo en una parte amplia de la zona como es la espalda baja: Seleccione el modo Extenso.</p> <p>► Si desea diferentes tipos de estimulación en los lados derecho e izquierdo según la rigidez: Seleccione el botón rojo o blanco.</p> <p></p> <p>Modo Puntual y Extenso, Ajuste de equilibrio (alternando entre los botones rojo y blanco) Cambia la estimulación de cada almohadilla. (Para más información sobre el uso de este modo, consulte la página 71).</p>
---	--	---

2.6 Después del tratamiento – Almacenamiento del aparato

Cuando las almohadillas no se mantienen correctamente, se ensucian y se deteriora el material adhesivo. Cuando finalice el tratamiento, guarde las almohadillas en el soporte de electrodos.

1. Apague el aparato y retire el conector del cable del electrodo de la unidad principal.



2. Quite las almohadillas.

* Agarre la pestaña mientras retira las almohadillas sin tocar la superficie adhesiva.



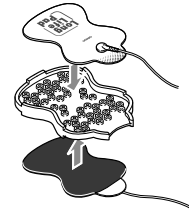
Ejemplo: cuando la almohadilla esté colocada en el hombro.

3. Coloque las almohadillas en el soporte del electrodo.

* Puede dejar el cable del electrodo conectado a las almohadillas tal cual.

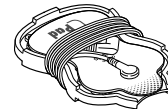
* No presione las almohadillas con fuerza contra el soporte del electrodo. Puede dañar la superficie adhesiva.

* Mantenga limpio el soporte del electrodo.

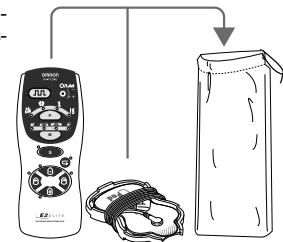


4. Agrupe el cable del electrodo y envuélvalo alrededor del soporte.

* Envuelva el cable del electrodo holgadamente.



5. Guarde la unidad principal y el soporte del electrodo en la funda blanda.



3. Mantenimiento

3. Mantenimiento

3.1 Cuando resulte difícil colocar las almohadillas

Lave las almohadillas cuando la superficie adhesiva esté sucia y se adhieran con dificultad.

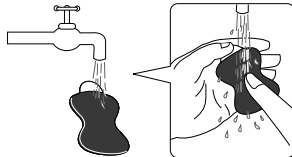
– Lave las almohadillas tras treinta usos. Estas pueden lavarse unas diez veces.

– Las almohadillas son elementos consumibles. Adquiera las almohadillas opcionales cuando la superficie adhesiva esté deteriorada. (Consulte la página 81).

* La vida útil de estas dependerá de la frecuencia con que se laven, del estado de la piel y del estado en que se guarden.

1. Apague el aparato y retire el cable del electrodo de la almohadilla.

2. Lávela suavemente con las yemas de los dedos bajo un chorro fino de agua fría durante unos segundos.



3. Séquelas suficientemente y deje que la superficie adhesiva se seque al aire.

* No seque la superficie adhesiva con un pañuelo de papel o una prenda. Si accidentalmente se adhiere un pañuelo de papel a la superficie adhesiva, no intente despegarlo. En su lugar, humedezca el pañuelo de papel con un poco de agua y se quitará con facilidad.



4. Coloque suavemente la almohadilla en el soporte del electrodo para guardarla. (Consulte la página 77).



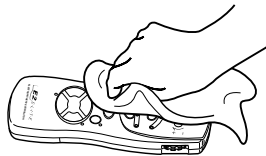
Aviso general de OMRON acerca de la manipulación de las almohadillas

- No utilice agua caliente, detergente ni productos químicos como disolvente o benceno.
- No arañe la superficie adhesiva con la uña ni con un cepillo.
- No lave las almohadillas con demasiada frecuencia ni durante demasiado tiempo.
- No las guarde en un lugar expuesto a altas temperaturas, humedad elevada o rayos directos del sol.
- * Se dañará la superficie adhesiva y se reducirá el tiempo de uso de las almohadillas.
- * Si la superficie adhesiva está pegajosa o se despegó, guárdela durante la noche en el frigorífico (no la congele). Puede recuperar la adherencia.

3.2 Cómo limpiarla y guardarla

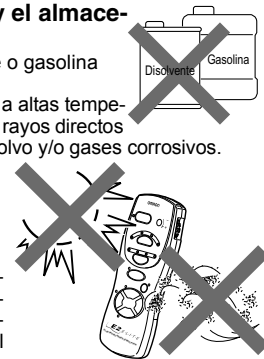
Cómo limpiar la unidad

- Mantenga la unidad siempre limpia.
- Asegúrese de apagar el aparato y retirar el cable del electrodo de la unidad principal cuando lo limpie.
- Limpie las manchas de la unidad principal con un paño suave.
- Si la unidad está muy manchada, límpiela con un paño humedecido con agua o detergente. Limpie la unidad con un trapo seco.
- * Tenga cuidado de que no entre nada de agua en la unidad principal.



Notas sobre el cuidado y el almacenamiento

- No utilice benceno, disolvente o gasolina para limpiar la unidad.
- No guarde la unidad expuesta a altas temperaturas, a humedad alta y a los rayos directos del sol o donde haya mucho polvo y/o gases corrosivos.
- Mantenga la unidad alejada del alcance de los niños.
- Si no va a utilizar el aparato durante más de tres meses, extraiga las pilas y guárdelo.
- * OMRON no se hace responsable de la calidad de la unidad si no sigue las indicaciones anteriores sobre el uso correcto de esta.



3.3 Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
<ul style="list-style-type: none"> ■ La unidad no se enciende. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Las pilas están mal colocadas. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Coloque las pilas según las instrucciones.
<ul style="list-style-type: none"> ■ La unidad se apaga demasiado pronto. ■ La unidad se apaga mientras está funcionando. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Las almohadillas no se adhieren bien a la piel. ■ Las almohadillas se caen de la piel. ■ Las pilas están gastadas o vacías. ■ La unidad se apaga automáticamente transcurridos 15 minutos. ■ El cable del electrodo está roto. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Vuelva a pegar bien las almohadillas a la piel. (Si no lo hace, la unidad se apagará automáticamente). ⇒ Apague la unidad antes de despegar las almohadillas de la piel. ⇒ Sustituya las pilas por unas nuevas siguiendo las instrucciones. ⇒ Cambie el cable del electrodo por uno nuevo.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Las almohadillas no se adhieren a la piel. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ No ha retirado la película transparente de la superficie adhesiva de la almohadilla. ■ La superficie adhesiva de la almohadilla está sucia. ■ Las almohadillas se utilizan directamente después de lavarlas. ■ La superficie adhesiva de las almohadillas está deteriorada. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Retire la película. ⇒ Limpie las almohadillas, siguiendo las instrucciones. ⇒ Después de lavarlas, deje transcurrir el tiempo suficiente para que las almohadillas se sequen. ⇒ Sustituya las almohadillas por unas nuevas.
<ul style="list-style-type: none"> ■ No se siente el efecto de estimulación. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Puede que haya utilizado las almohadillas mientras estaba sudando. ■ Puede que haya lavado las almohadillas durante demasiado tiempo o con demasiada frecuencia. ■ Puede que haya guardado las almohadillas expuestas a una gran humedad, a temperaturas altas o a la luz solar directa. ■ Las almohadillas no están bien pegadas a la piel. ■ Las almohadillas están adheridas, pero superpuestas entre sí. ■ El cable del electrodo no está conectado correctamente. ■ La intensidad está a un nivel demasiado bajo. ■ Las pilas están gastadas o vacías. ■ La superficie adhesiva de las almohadillas está deteriorada. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Deje las almohadillas en el frigorífico toda la noche. ⇒ Vuelva a pegar bien las almohadillas a la piel. ⇒ Vuelva a pegar las almohadillas a la piel asegurándose de que no se superpongan. ⇒ Conecte correctamente el cable del electrodo. ⇒ Aumente la intensidad. ⇒ Cambie las pilas por unas nuevas, siguiendo las instrucciones. ⇒ Sustituya las almohadillas por unas nuevas.
<ul style="list-style-type: none"> ■ La piel se enrojece. ■ Se siente la piel irritada. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ El tratamiento se ha efectuado durante demasiado tiempo. ■ Las almohadillas no están bien pegadas a la piel. ■ La superficie adhesiva de las almohadillas está sucia o seca. ■ La superficie adhesiva de las almohadillas está deteriorada. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Limite el tiempo de tratamiento a los 15 minutos programados. ⇒ Vuelva a pegar bien las almohadillas a la piel. ⇒ Lave las almohadillas según las instrucciones. ⇒ Sustituya las almohadillas por unas nuevas.

ES

* Si el aparato no funciona después de adoptar las medidas mencionadas, póngase en contacto con su distribuidor de OMRON más cercano.

3. Mantenimiento

Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos.

Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar EN60601-1-2:2007. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON Healthcare cumple con este estándar EN60601-1-2:2007 tanto para inmunidad como para emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico.

Podrían provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura.

Se recomienda conservar una distancia mínima de 7 m. Compruebe que el funcionamiento de la unidad sea correcto en caso de que la distancia sea menor.

OMRON Healthcare Europe dispone de más documentación sobre la compatibilidad con EN60601-1-2:2007 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones.

La documentación se encuentra también disponible en www.omron-healthcare.com.

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de desecho)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.



Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios profesionales pueden contactar con su proveedor y consultar la normativa vigente para la eliminación de RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.

La eliminación de las pilas usadas deberá realizarse en conformidad con las normativas nacionales para la eliminación de pilas.

3.4 Especificaciones

Descripción del producto	Neuroestimulador electrónico
Modelo (código Intl.)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Suministro eléctrico	3 V de CC (con dos pilas alcalinas o de manganeso AAA)
Duración de las pilas	Una pila alcalina nueva dura aproximadamente 3 meses (si se utiliza durante 15 minutos al día de forma continuada). Nota: Las pilas suministrada son para el periodo de prueba. Estas pilas pueden gastarse en 3 meses.
Generación de frecuencia	Aprox. de 1 a 1.200 Hz
Consumo de energía	Aprox. 40 mA
Voltaje de salida máximo	$U \leq 90 \text{ V}$ (durante una carga de 1 k Ω)
Corriente de salida máxima	$I \leq 10 \text{ mA}$ (durante una carga de 1 k Ω)
Humedad y temperatura de uso	De 10 °C a 40 °C y de 30 a 85% de HR
Temperatura y humedad de almacenamiento	De -20 °C a 60 °C y de 10 a 95% de HR
Dimensiones de la unidad principal	60 (ancho) x 154 (alto) x 21 mm (profundidad)
Peso	Aprox. 120 g (incluidas las pilas)

* Para mejorar el producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

* Esta unidad cumple con las disposiciones de la directiva 93/42/EEC de la CE (Directiva sobre dispositivos médicos).

* Este producto de OMRON se ha fabricado bajo un estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón.

Accesorios disponibles / piezas de repuesto:

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Almohadillas de electrodos (almohadillas de larga duración) con soporte | núm. de pedido 4928818-7 |
| 2. Cable de electrodo (con enchufe de seguridad) | núm. de pedido 3027801-6 |
| 3. Soporte de almohadillas de electrodos | núm. de pedido 1614950-5 |



= Tipo BF



= Aviso: lea atentamente el manual de instrucciones



El desechado de este producto y de las pilas usadas deberá realizarse conforme a las normativas nacionales para el desechado de productos electrónicos.



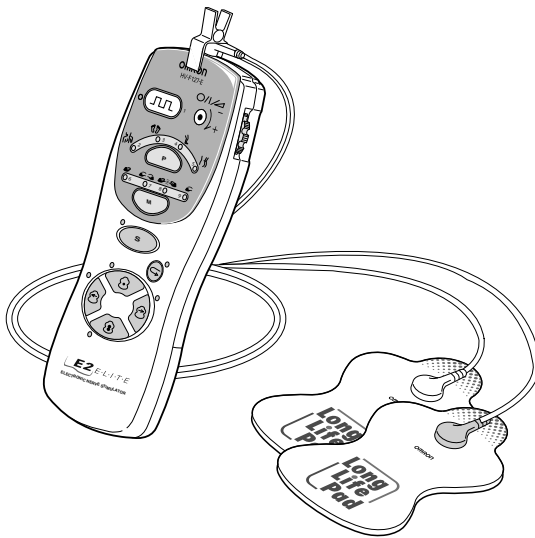
Este producto no deben utilizarlo personas con implantes médicos, tales como marcapasos, corazón o pulmón artificial u otros sistemas electrónicos para el mantenimiento de la vida.

ES

CE0197

Gebruiksaanwijzing

Elektronische zenuwstimulator E2 ELITE (HV-F127-E)



- Dank u voor het aanschaffen van de OMRON Elektronische zenuwstimulator **E2 ELITE (HV-F127-E)**.
- Leest u voordat u dit apparaat gaat gebruiken deze Gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door, zodat u het apparaat veilig en op de juiste wijze kunt gebruiken.
- Houd deze gebruiksaanwijzing altijd bij de hand om haar later weer te kunnen raadplegen.

All for Healthcare

INHOUD

1. Voordat u het apparaat gaat gebruiken	
1.1 Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid	83
1.2 Algemene informatie over de OMRON E2 ELITE Elektronische zenuwstimulator	84
1.3 Mogelijkheden van het product	84
1.4 Beoogd gebruik	84
1.5 Inhoud van de verpakking	85
1.6 Informatie over therapie met hoge en lage frequenties	85
1.7 Namen en functies van de onderdelen	86
2. Het gebruik van het apparaat	
2.1 Het plaatsen van de batterijen	88
2.2 Het verbinden van de elektrodekabel	88
2.3 Het bevestigen van de elektrodepads	89
2.4 Voorbeelden van toepassingen	89
2.5 De behandeling	90
Behandelen met de Massage-selectieknop	91
Behandelen met de "Quick Relief"-knop	92
Behandelen met de Regio-selectieknop	92
2.6 Na de behandeling – Het apparaat opbergen	93
3. Onderhoud	
3.1 Wanneer het moeilijk is om de pads te bevestigen	94
3.2 Schoonmaken en bewaren	94
3.3 Problemen oplossen	95
3.4 Specificaties	97




1. Voordat u het apparaat gaat gebruiken



1.1 Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid (Lees deze paragraaf a.u.b. zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.)

- De iconen en waarschuwingstekens worden hier weergegeven ten behoeve van uw veiligheid en om u het product op de juiste wijze te laten gebruiken, maar ook om letsel en/of schade aan eigendommen te voorkomen.
- De iconen en hun betekenissen worden hieronder weergegeven:

Voorbeelden van iconen	
	Het icoon  geeft een verbod aan (niet doen). Dingen die te maken hebben met bepaalde verboden worden aangegeven met tekst of afbeeldingen in of bij  . Het icoon links betekent: "Verboden te demonteren".
	Het icoon  geeft iets aan dat verplicht is (moet in acht genomen worden). Dingen die te maken hebben met bepaalde verplichte acties worden aangegeven met tekst of afbeeldingen in of bij  . Het icoon links betekent: "Algemene verplichte actie".

 GEVAAR	
Dit apparaat mag niet worden gebruikt in combinatie met de volgende medische apparaten: (1) Inwendig getransplanteerde elektronische medische apparaten, bijv. pacemakers (2) Elektronische levensreddende apparatuur, zoals beademingsapparatuur (3) Elektronische medische apparaten die aan het lichaam zijn bevestigd, zoals electrocardiografische apparatuur Wanneer u dit apparaat samen met andere elektronische apparatuur gebruikt, kan dit leiden tot een onjuiste werking van die apparatuur.	

 WAARSCHUWING	
Mensen op wie de volgende kenmerken van toepassing zijn moeten een arts raadplegen voordat zij dit apparaat gebruiken: 1) acute ziekte 2) kwaadaardige tumor 3) besmettelijke ziekte 4) zwangerschap 5) hartstoornis 6) hoge koorts 7) abnormale bloeddruk 8) sensorische of andere huidandoeningen 9) medische behandeling, speciaal wanneer men zich onbehaaglijk voelt Kan een ongeluk of gezondheidsproblemen veroorzaken.	
Gebruik dit apparaat niet in de buurt van het hart, boven de hals, op het hoofd, rondom de mond of op aangetaste huid. Kan een ongeluk of gezondheidsproblemen veroorzaken. - Het aanbrengen van elektroden in de buurt van de thorax kan leiden tot een verhoogd risico op hartfibrillatie	
Gebruik dit apparaat niet gelijktijdig met een ander therapeutisch apparaat en ook niet in combinatie met zalven of sprayvorm. Kan een onbehaaglijk gevoel of gezondheidsproblemen veroorzaken. - Als de patiënt tegelijkertijd ook is aangesloten aan een hoogfrequent chirurgisch apparaat kan dit leiden tot verbrandingen aan de elektroden van de STIMULATOR en mogelijk tot schade aan de STIMULATOR. - Gebruik in de buurt van (tot ca. 1 meter) een kortegolf of microgolf therapieapparaat kan leiden tot instabiliteit in de capaciteit van de STIMULATOR.	

Gebruik dit apparaat alleen voor doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Kan leiden tot een ongeluk, problemen of onjuiste werking van het apparaat.	
Steek de stekker van de elektrodekabel uitsluitend in de bus voor de elektrodekabel op de hoofdunit. Kan een elektrische schok of een ongeluk veroorzaken.	
Dit apparaat mag niet worden gedemonteerd of omgevormd. Kan vuur, problemen of een ongeluk veroorzaken.	

 LET OP	
Wanneer het apparaat niet goed werkt of wanneer u een onbehaaglijk gevoel ervaart, moet u direct stoppen met het gebruik van het apparaat. Wanneer u problemen ondervindt met uw lichaam of uw huid moet u een arts raadplegen en zijn/haar aanwijzingen opvolgen.	
Zorg ervoor dat u de stroom uitschakelt wanneer u tijdens de behandeling de elektrodepad wilt verplaatsen naar een andere plaats op uw lichaam. Wanneer u dit niet doet kunt u een sterke elektrische schok krijgen.	
Probeer de pads niet tijdens de behandeling op iemand anders te bevestigen. U kunt dan een sterke elektrische schok krijgen.	
Begin niet met de behandeling wanneer u een elektronisch apparaat draagt. De instellingen en tijdsaanduiding van het apparaat kunnen worden beïnvloed.	
Gebruik dit apparaat niet bij kinderen of bij personen die hun intenties niet duidelijk kunnen maken. Kan een ongeluk of gezondheidsproblemen veroorzaken.	
Gebruik dit apparaat niet op erg vochtige plaatsen zoals in de badkamer, of wanneer u een bad of douche neemt. U kunt dan een sterke elektrische schok krijgen.	
Gebruik dit apparaat niet tijdens uw slaap. De hoofdunit kan problemen geven of de pad kan verschuiven naar een onverwachte plaats en gezondheidsproblemen veroorzaken.	
Gebruik dit apparaat niet terwijl u een auto bestuurt. Wanneer u plotseling een sterke prikkel krijgt kan dit leiden tot een verkeersongeval of andere problemen.	
Laat de elektrodepad na de behandeling niet op de huid zitten. Wanneer de pad langdurig vastzit kan dit huidirritatie of een infectie tot gevolg hebben.	
Zorg ervoor dat metalen voorwerpen, zoals een halsketting of gesp van een riem, tijdens de behandeling niet in contact kunnen komen met de elektrodepad. U kunt dan een sterke elektrische schok krijgen.	
Gebruik geen mobiele telefoon of andere elektronische apparatuur in de buurt van dit apparaat.	
Gebruik dit apparaat niet om één plaats gedurende lange tijd te behandelen (meer dan 30 minuten). De spieren van het behandelde gebied kunnen uitgeput raken. Dit kan leiden tot een slechte lichamelijke conditie.	

NL

1. Voordat u het apparaat gaat gebruiken

1.2 Algemene informatie over de OMRON E2 ELITE Elektronische zenuwstimulator

De OMRON E2 ELITE Elektronische zenuwstimulator is een elektro-therapeutisch apparaat.

De E2 ELITE Elektronische zenuwstimulator stelt u in staat om uw pijnsymptomen te verminderen en te verlichten. De behandeling verlicht pijn in spieren en zenuwen door een zachte stimulatie. Houd echter altijd in gedachten dat pijn een belangrijke waarschuwingfunctie heeft en ons vertelt dat er iets niet in orde is. Overleg wanneer u een ernstige ziekte heeft met uw arts om te bevestigen dat u de Elektronische zenuwstimulator kunt gebruiken.

Bij actieve personen geeft het apparaat een massage-ervaring met een zeer weldadig effect op stijve spieren en schouders of een stijve nek. Het werkt uitstekend bij het verzachten van algehele vermoeidheid van het lichaam en verbetert de bloedcirculatie in de behandelde gebieden.

Onze zenuwen, die als een complex netwerk door het hele lichaam verspreid liggen, voeren verschillende taken uit die onmisbaar zijn om goed te blijven functioneren. Zij geleiden prikkels tussen het centrale zenuwstelsel en een orgaan of ander lichaamsdeel. Zij brengen ook commando's over van en naar de hersenen, en zij reguleren de lichaamsfuncties, evenals het samentrekken en ontspannen van de spieren. Met behulp van deze elektrische-zenuwstimulatiemethode kunnen de belangrijke zenuwfuncties efficiënt worden geactiveerd. De elektrische prikkels, die vergelijkbaar zijn met de natuurlijke bio-elektriciteit, stimuleren de pijnverlichtende mechanismen van het lichaam. Op deze manier wordt de overdracht van pijn via de zenuwvezels geblokkeerd en wordt de afscheiding van pijnstillende morfine-achtige stoffen, zoals endorfinen, op gang gebracht. Bovendien wordt de doorbloeding van de behandelde gebieden van het lichaam verbeterd.

1.3 Mogelijkheden van het product

• 9 Automatische programma's

Het apparaat geeft u de mogelijkheid om uw favoriete stimulatieprogramma te kiezen voor een optimale behandeling op basis van uw symptomen en behoeften.

• "Quick Relief"-knop (voor spierpijn)

Deze functie geeft snel verlichting van acute pijn, met een hoge frequentie van 1200 Hz. Dit is geschikt voor de behandeling van lage rugpijn en pijn in de gewrichten.

• Regio-selectieknop (4 programma's, voor schouders, voetzool, kuit en lage rug)

Behandelt het geselecteerde gebied met effectieve voorgeprogrammeerde modi.

1.4 Beoogd gebruik

Medisch doeleinde

Deze Elektronische zenuwstimulator is bestemd voor gebruik als massage-apparaat om (spier)pijn, stijfheid en vermoeidheid te verlichten. Het massage-effect wordt bereikt door elektronische stimulatie van de zenuwen, via elektrodepads die op de huid worden geplaatst. Er kunnen verschillende massagegebieden en behandelingsprogramma's worden gekozen.

Geschikte gebruikers

Lees de Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid voordat u het apparaat in gebruik neemt.

(Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen zoals genoemd in de Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid.)

• Massage-selectieknop (4 programma's, voor kloppen, kneden, duwen en wrijven)

Hiermee kunt u de massagemethode kiezen die geschikt is voor uw behoeften.

• 4 Speciale modi

Hiermee kunt u het apparaat instellen op uw favoriete stimulaties.

Gebruik de speciale modi MILD, HERHAAL, PUNT, BREED en Balans-instelling (wisselen tussen rode en witte knoppen) in combinatie met het automatische programma om een behandeling te krijgen in uw favoriete stimulatiemodus.

• Wasbare en duurzame Long-Life Pads

Omgeving

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor thuisgebruik.

Werking

Massageapparaat: het verlichten van (spier)pijn, stijfheid en vermoeidheid

Voorzorgsmaatregelen

Lees de Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid voordat u het apparaat in gebruik neemt.

1.5 Inhoud van de verpakking

De hieronder vermelde onderdelen zitten in de doos.
Neem wanneer er een onderdeel ontbreekt contact op met uw dichtstbijzijnde OMRON-leverancier.

1. Hoofddunit



2. Elektrodekabel



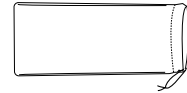
5. Elektrodehouder



3. Long-Life-elektrodepads
(hierna "pad" genoemd.)
Een set bestaat uit twee pads.



6. Hoesje van zachte stof



4. Batterijen type AAA
(R03) voor proefgebruik



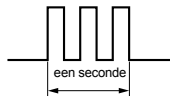
7. Gebruiksaanwijzing



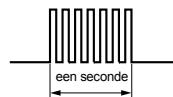
1.6 Informatie over therapie met hoge en lage frequenties

Wat is frequentie?

De frequentie geeft het aantal elektrische prikkels op het lichaam per seconde aan en wordt weergegeven met de eenheid Hertz (Hz).



3 prikkels in een seconde = 3 Hz



100 prikkels in een seconde = 100 Hz

I. De betekenis van lage frequenties

Hoewel we dit niet merken, produceert ons lichaam zeer zwakke elektrische stroompjes vanuit verschillende delen van het lichaam, waaronder de hersenen, het hart, de spieren en de zenuwen. Deze elektriciteit wordt bio-elektriciteit genoemd. De bio-elektriciteit speelt een essentiële rol bij het normaal functioneren van ons lichaam. Ons lichaam reageert gevoelig op elektrische prikkels die van buitenaf worden toegediend en verschillende veranderingen teweegbrengen. De methode om afwijkende bio-elektriciteit, die tot uiting komt als stijfheid of pijn, te behandelen door een efficiënt gebruik van de hierboven genoemde werking wordt elektrotherapie genoemd. Stimulatie met lage frequentie, ook wel laagfrequente therapie genoemd, is een typisch voorbeeld van elektrotherapie.

Werking van laagfrequente stimulatie

Laagfrequente stimulatie werkt goed bij het verminderen van symptomen van chronische pijn, stijfheid en een verdoofd gevoel. Men zegt dat de werking ligt in de activering van de afscheiding van pijnstillende stoffen of de stimulering van de bloedcirculatie.

Mechanisme van laagfrequente elektrotherapie

- Pompende werking van spieren -

Spieren trekken samen en ontspannen en volgen daarbij de laagfrequente stroom. Wanneer de spier ontspant, stroomt een grote hoeveelheid bloed naar binnen, en wanneer de spier samentrekt, wordt het bloed met daarin afvalstoffen naar buiten gepompt. Door het herhalen van deze werking stroomt het bloed regelmatig en wordt de bloedcirculatie verbeterd.

Het uitsluiten van het pijnsignaal

Wanneer er laagfrequente stroom door een gebied gaat waar men pijn heeft, werkt dit in op het overdrachtsmechanisme van pijn. Daarom zegt men dat laagfrequente stroom het doorgeven van pijnprikkels aan de hersenen vermindert.

II. De betekenis van hoge frequenties

- zoals gebruikt bij de functie Snelle verlichting ("Quick Relief") -

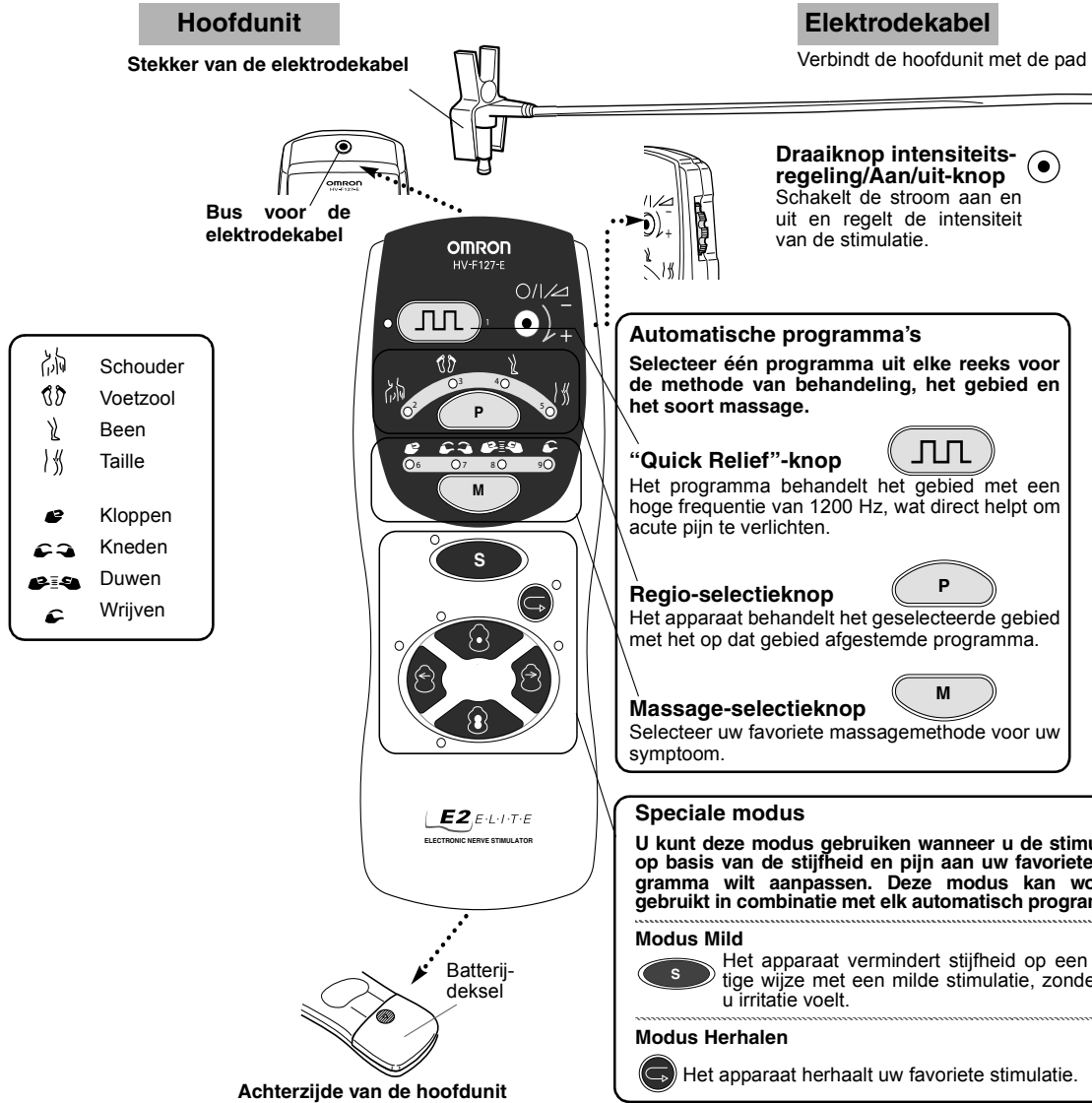
Stimulatie met hoge frequentie, oftewel hoogfrequente stimulatie, werkt goed bij acute (zenuw)pijn en wordt geacht in vergelijking met laagfrequente stimulatie speciaal zinvol te zijn bij het direct blokkeren van de pijnoverdracht.

Standaard behandelingstijd

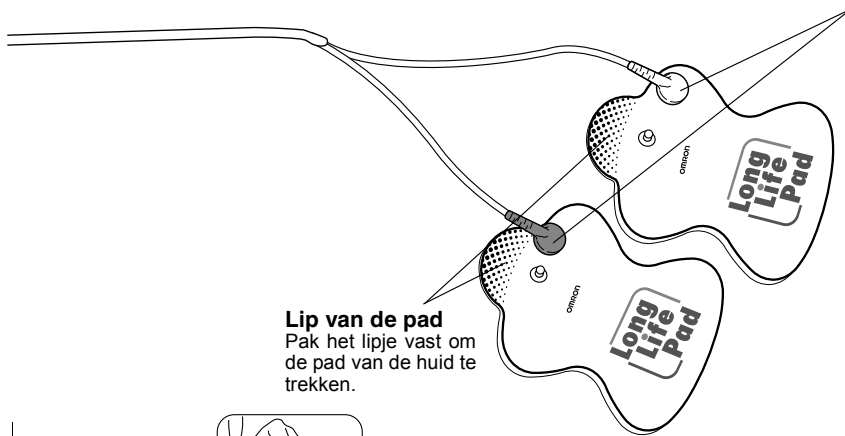
Langdurige behandeling en sterke stimulatie kunnen vermoeidheid in de spieren en bijwerkingen veroorzaken. Om overbehandeling te voorkomen, is dit apparaat zo gemaakt dat het de stroom na 15 minuten automatisch uitschakelt.

1. Voordat u het apparaat gaat gebruiken

1.7 Namen en functies van de onderdelen



1. Voordat u het apparaat gaat gebruiken





Lip van de pad
Pak het lipje vast om de pad van de huid te trekken.



Stekker van de elektrodekabel

Bevestig de rode en witte stekker elk aan een pad.





Modi Punt en Breed

- Punt  Het apparaat behandelt afwisselend de rode en witte kant.
- Breed  Het apparaat behandelt gelijktijdig de rode en witte kant.

* Selecteer ofwel de knop Breed ofwel de knop Punt.

Balansinstelling (Wisselen tussen rode en witte knoppen)

- R-knop  Het apparaat behandelt vooral de rode kant.
- W-knop  Het apparaat behandelt vooral de witte kant.

	Selecteer 	Selecteer 	Selecteer geen van beide
Wanneer  is geselecteerd	De hoogste intensiteit is gelokaliseerd aan de rode kant terwijl beide kanten afwisselend worden behandeld.	De hoogste intensiteit is gelokaliseerd aan de witte kant terwijl beide kanten afwisselend worden behandeld.	De rode en witte kant worden afwisselend met dezelfde intensiteit behandeld.
Wanneer  is geselecteerd	De hoogste intensiteit is gelokaliseerd aan de rode kant terwijl beide kanten gelijktijdig worden behandeld.	De hoogste intensiteit is gelokaliseerd aan de witte kant terwijl beide kanten gelijktijdig worden behandeld.	De rode en witte kant worden gelijktijdig met dezelfde intensiteit behandeld.

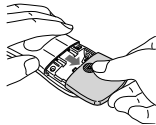
NL

2. Het gebruik van het apparaat

2. Het gebruik van het apparaat

2.1 Het plaatsen van de batterijen

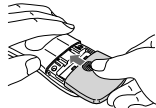
1. Zet de Draaiknop intensiteitsregeling/Aan/Uit-knop in de positie "●" (UIT).
2. Open de batterijdeksel aan de achterzijde van de hoofdunit.



3. Plaats de batterijen met de polen (+ en -) in de positie zoals die in het batterijcompartiment staat aangegeven.



4. Sluit de batterijdeksel.



Algemeen advies van OMRON over het gebruik van batterijen

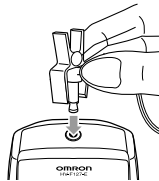
- De meegeleverde batterijen zijn alleen voor het uitproberen van het apparaat en kunnen binnen drie maanden leeg zijn.
- Vervang lege batterijen onmiddellijk door nieuwe.
- Wanneer het apparaat langer dan drie maanden niet gebruikt zal worden, moet u de batterijen verwijderen.
- Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt wordt met de batterijen er nog in, kunnen de batterijen gaan lekken.
- Gebruik geen nieuwe en lege batterijen of batterijen van een verschillend type bij elkaar.
- Plaats de batterijen met de polen (+ en -) in de juiste positie.
- Lees, wanneer u batterijen gebruikt, goed wat er op de batterijen staat.
- Voer de gebruikte batterijen af volgens de plaatselijk geldende richtlijnen.

Norm voor het vervangen van de batterijen

Wanneer u voelt dat de stimulatie zwak is, kunnen de batterijen (bijna) leeg zijn. Vervang dan de batterijen door nieuwe.

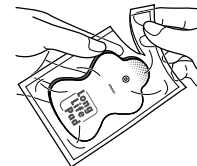
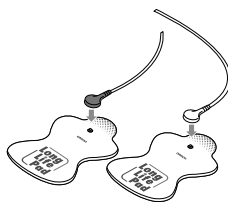
2.2 Het verbinden van de elektrodekabel

1. Zet de Draaiknop intensiteitsregeling/Aan/Uit-knop in de positie "●" (UIT).
2. Stop de stekker van de elektrodekabel in de bus voor de elektrodekabel op de hoofdunit.
3. Verbind de elektrodekabel met de Long-Life Pads.



Leg de pads op een plat oppervlak en druk de stekkers van de elektrodekabels stevig op de pads.

* Hoewel er een rode en een witte stekker voor de elektrodekabels wordt geleverd, kunnen de stekkers onafhankelijk van hun kleur met een van de pads worden verbonden.



Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt

- Neem de pads uit de doorzichtige plastic zak.
- * Trek de doorzichtige folie die op de pad zit er nu nog niet vanaf.

Algemeen advies van OMRON over het gebruik van de elektrodekabels

- Vermijd het overmatig buigen van en trekken aan de elektrodekabel.
- Houd bij het verwijderen van de elektrodekabel uit de hoofdunit de stekker vast.
- Neem, wanneer de elektrodekabel kapot is of wanneer er problemen mee zijn, contact op met de winkel waar u het apparaat heeft gekocht of met de dichtstbijzijnde OMRON-leverancier.

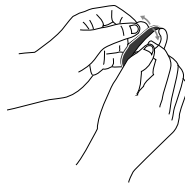
2.3 Het bevestigen van de elektrodepads

Plak de pads, zonder ze te buigen, op het gebied dat u wilt behandelen.

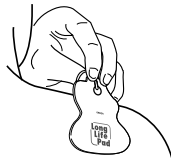
Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt

Er zit een doorzichtig laagje plastic folie op de pads geplakt. De pads hebben namelijk een sterke kleeflaag. Trek de doorzichtige plastic folie van de pads en plak de pads vast op het gebied dat u wilt behandelen.

* Gooi de verwijderde doorzichtige folie weg, het is niet de bedoeling dat u het opnieuw gebruikt.



* Het kan zijn dat het moeilijk is voor u om de pads op uw rug, bijvoorbeeld op uw schouders of lage rug, te bevestigen. U kunt dan misschien iemand vragen om u te helpen.



Bevestig de pads stevig op de huid.

* Wanneer de pads losraken van de huid wordt het apparaat automatisch na ongeveer 7 seconden uitgeschakeld.

Algemeen advies van OMRON over het gebruik van de pads

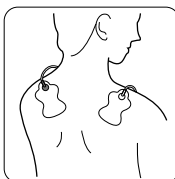
- Plaats de pads niet op elkaar.
- Buig de pads niet.
- Raak het zelfklevende oppervlak niet met uw vingers aan.
- Wanneer u na het nemen van een bad of direct na lichamelijke inspanning transpireert, veeg dan voordat u het apparaat gaat gebruiken uw zweet weg van het gebied dat u wilt behandelen.
- Wanneer een pad aan kleding of ander materiaal vastplakt en niet gemakkelijk loslaat, trek het er dan niet met geweld af. Bevochtig daarentegen het kledingstuk aan de achterkant op de plaats waar de pad vastzit met een klein beetje water en de pad laat gemakkelijk los.
- Wanneer de pad niet meer zo goed plakt, neem dan de nodige maatregelen.
- Wanneer u een pad wilt gebruiken die nat is of net gewassen (zie paragraaf 3, Onderhoud), laat hem dan voldoende drogen. Laat in het bijzonder de kleeflaag drogen aan de lucht.

2.4 Voorbeelden van toepassingen

Schouders

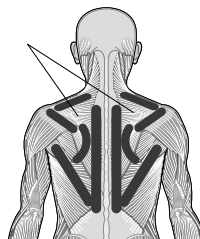
Stijve schouders worden vermoedelijk veroorzaakt door bloedophoping in de trapeziusspier, die de schouder beweegt, beknelling van zenuwen door ophoping van stoffen die vrijkomen bij vermoeidheid of door een slechte bloedcirculatie in onderhuidse weefsels zoals spieren.

Bevestig de pads symmetrisch op het gebied waar de schouders stijf zijn, met de ruggengraat in het midden.



Trapeziusspier

Bij stijve schouders werkt het goed om de pads te bevestigen op de gebieden die in de afbeelding donker gekleurd zijn.



Voetzool

Een koud gevoel wordt vermoedelijk veroorzaakt door een slechte bloedcirculatie in de ledematen, wanneer de zenuwen uit balans zijn.

Gezwellen en vermoeide voeten worden waarschijnlijk veroorzaakt door het slecht terugstromen van bloed en lichaamsvloeistoffen. Bevestig één pad aan de voetzool en de andere aan de kuit.



Het werkt goed wanneer u de pads bevestigt op de gebieden van de voetzool die in de afbeelding donker gekleurd zijn.

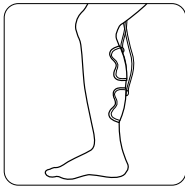


NL

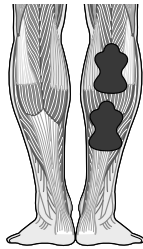
2. Het gebruik van het apparaat

Kuit

Een gezwollen en vermoeide kuit wordt vermoedelijk veroorzaakt door bloedophoping en door ophoping van stoffen die in dat gebied vrijkomen bij vermoeidheid. Bevestig de pads aan de bovenkant en aan de onderkant van de kuit.

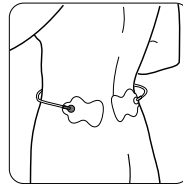


Het werkt goed wanneer u de pads bevestigt op de gebieden van de kuit die in de afbeelding donker gekleurd zijn.

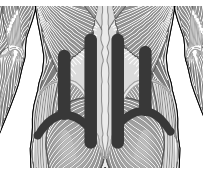


Taille (Lage rug)

Rugpijn kan verschillende oorzaken hebben. De soorten rugpijn die behandeld kunnen worden met laagfrequente therapie zijn stijfheid in de lage rug, spierpijn en neuralgie (zenuwpijn). Bevestig de pads symmetrisch op de gebieden waar u pijn heeft, met de ruggengraat in het midden.



Het werkt goed wanneer u de pads bevestigt op de gebieden van de lage rug die in de afbeelding donker gekleurd zijn.



2.5 De behandeling

In deze paragraaf wordt de behandelprocedure en de hele bediening besproken, van het aanzetten tot het opbergen van het apparaat.

Er zijn drie behandelmethodes beschikbaar. Selecteer uw favoriete methode om behandeld te worden.

- **Behandelen met de “Quick Relief”-knop**
Wanneer u direct hevige acute pijn wilt verlichten.
- **Behandelen met de Regio-selectieknop**
Wanneer u het geselecteerde gebied van de schouder, voetzolen, kuiten en lage rug (taille) met het daarop afgestemde programma wilt behandelen.
- **Behandelen met de Massage-selectieknop**
Wanneer u het gebied op basis van uw symptoom en favoriete werking wilt behandelen door voor de massage-methode te kiezen uit Kloppen, Kneden, Duwen of Wrijven.

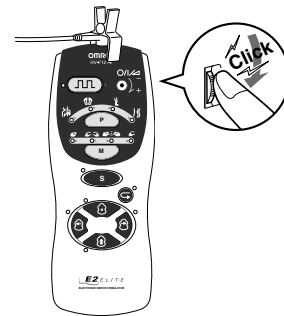
Heeft u de elektrodekabel aangesloten? (Zie pagina 88.)
Heeft u de pads bevestigd op de gebieden die u wilt behandelen? (Zie pagina 89.)

1. Schakel de stroom in.

Draai de Draaiknop intensiteitsregeling/ Aan/Uit-knop naar beneden.

Wanneer u een klik hoort is de stroom ingeschakeld en start de behandeling.

* Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, knippert het Schouder-lampje en brandt het lampje bij de “Breed” knop. Wanneer u het apparaat voor de tweede keer en daarna gebruikt, knipperen de knoppen die u bij de vorige behandeling heeft gebruikt.



Indien de pads loslaten

Wanneer de pads losraken van de huid wordt de stroom automatisch na ongeveer 7 seconden uitgeschakeld. Zet de Aan/Uit-schakelaar op UIT, bevestig de pads weer goed en schakel de stroom weer in.

2. Selecteer een behandelingsmethode.

- Behandelen met de Massage-selectieknop (Zie pagina 91.)
- Behandelen met de “Quick Relief”-knop (Zie pagina 92.)
- Behandelen met de Regio-selectieknop (Zie pagina 92.)

2. Het gebruik van het apparaat

3. Stel de stimulatie-intensiteit in.

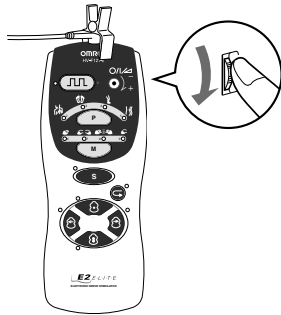
Selecteer uw favoriete intensiteitsniveau, tussen 1 en 10, door de knop Intensiteitsregeling/Aan/Uit te draaien.

Norm voor behandeling.

Duur: 10 tot 15 minuten per gebied per behandeling.

Aantal behandelingen: Eén- of tweemaal per dag.

Intensiteit: zodanig dat u zich nog prettig voelt bij het gebruiken van dit apparaat.



4. Schakel aan het eind van de behandeling de stroom uit.

Draai de knop Intensiteitsregeling/Aan/Uit omhoog. Wanneer u een klik hoort, is de stroom uitgeschakeld.

* De stroom wordt ongeveer 15 minuten na de start van een behandeling automatisch uitgeschakeld. Zelfs wanneer de stroom al automatisch is uitgeschakeld, moet u de knop Intensiteitsregeling/Aan/Uit op Uit zetten. Anders zullen de batterijen wat sneller leegraken.



5. Het apparaat opbergen.

* Wanneer u de pads opbergt zonder er iets mee te doen, zullen ze vies worden of de kleeflaag zal achteruitgaan. Bevestig de pads na de behandeling op de elektrodehouder om ze te bewaren. (Zie pagina 93.)

De behandeling

Behandel een gebied door een van de programma's binnen "Quick Relief", Regioselectie of Massageselectie te kiezen

Behandel een gebied met de knop

M

Wanneer u het gebied op basis van uw symptoom en favoriete werking wilt behandelen door voor de massagemethode te kiezen uit Kloppen, Kneden, Duwen of Wrijven

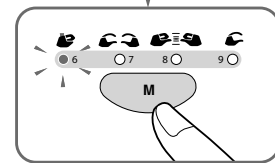
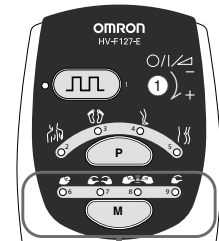
1. Druk op de Massageselectieknop (M-knop).

Elke keer dat u de massageknop indrukt, knipt de massagemethode in de volgorde Kloppen, Kneden, Duwen en Wrijven.

2. Selecteer uw favoriete massagemethode voor uw symptoom.

Het type massage verandert elke keer als u op de massageknop drukt.

* Een knipperend geel lampje geeft aan welke functie u geselecteerd heeft.




Wanneer Kloppen is geselecteerd

NL

2. Het gebruik van het apparaat

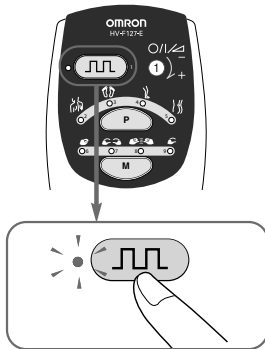
De behandeling


Behandel een gebied door een van de programma's binnen "Quick Relief", Regioselectie of Massageselectie te kiezen

Behandel een gebied met de knop 
Wanneer u direct hevige acute pijn wilt verlichten

1. Druk op de "Relief"-knop.
 Dit is een programma dat een hoogfrequente stimulatie van 1200 Hz geeft, wat geacht wordt acute pijn snel te verlichten.

* Een knipperend geel lampje geeft aan dat deze functie geactiveerd is.



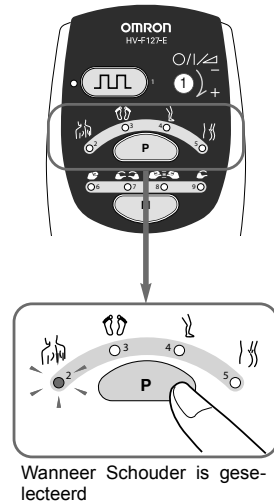
Behandel een gebied met de knop 
Wanneer u direct hevige acute pijn wilt verlichten

1. Druk op de Regio-selectieknop.
 Elke keer dat u op de Regio-selectieknop drukt, knippert het geselecteerde gebied in de volgorde Schouder, Voetzool, Been en Taille.

2. Selecteer het gebied waarop de pads zijn bevestigd.

Wanneer u bijvoorbeeld de pads op uw schouders hebt bevestigd, kiest u Schouder. Het apparaat behandelt u met het programma dat is afgestemd op schouders.

* Een knipperend geel lampje geeft aan welke functie geactiveerd is.



Het gebruik van de Speciale modus

Deze modus kunt u gebruiken wanneer u de stimulatie wilt aanpassen aan uw favoriete methode, op basis van de stijfheid of de pijn.

U kunt deze modus in combinatie met alle automatische programma's gebruiken.

* De knop die u hebt geselecteerd, gaat knipperen.

* Om de geselecteerde functie weer uit te zetten, drukt u nogmaals op de knop.

► **Wanneer u irritatie voelt:**
Gebruik de modus Mild.



Het apparaat vermindert stijfheid met milde stimulaties, zonder irritatie te veroorzaken.

► **Wanneer u meermalen alleen uw favoriete stimulatie wilt gebruiken:**
Gebruik de modus Herhalen.



Het apparaat herhaalt uw laatst gekozen stimulatie.

► **Wanneer u stijve schouders intensief en volledig wilt ontspannen:**
Selecteer de modus Punt.

► **Wanneer u een groot gedeelte van een gebied, zoals de lage rug, goed wilt masseren:**
Selecteer de modus Breed.

► **Wanneer u op basis van de stijfheid verschillende soorten stimulaties wilt gebruiken voor de linker- en rechterzijde:**
Selecteer de rode of witte knop.



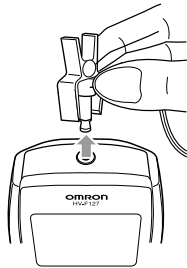
Modi Punt en Breed, Balansinstelling (wisselen tussen de rode en witte knop)

De twee pads stimuleren verschillend. (Voor details over het gebruik van deze modus, zie pagina 87.)

2.6 Na de behandeling – Het apparaat opbergen

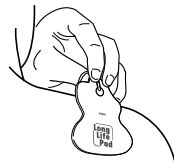
Wanneer de pads slecht onderhouden worden, zullen ze vies worden of de kleefkracht zal achteruitgaan. Bevestig de pads na de behandeling op de elektrodehouder om ze te bewaren.

1. Zet het apparaat uit en haal de stekker van de elektrodekabel uit de hoofdunit.



2. Trek de pads los.

* Pak het lipje om de pads los te trekken zonder de kleeflaag aan te raken.



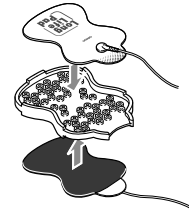
Voorbeeld: Wanneer de pad op de schouder is bevestigd

3. Duw de pads lichtjes vast op de elektrodehouder.

* U kunt de elektrodekabels aan de pads verbonden laten zitten.

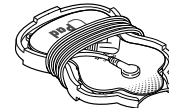
* Duw de pads niet hard op de elektrodehouder vast. Daardoor kan de kleeflaag beschadigd worden.

* Houd de elektrodehouder schoon.

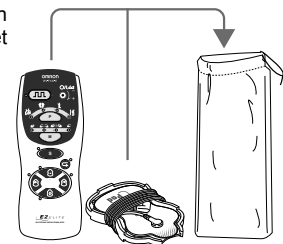


4. Wind de elektrodekabels om de elektrodehouder.

* Wind de elektrodekabel losjes op.



5. Bewaar de hoofdunit en de elektrodehouder in het hoesje.



3. Onderhoud

3. Onderhoud

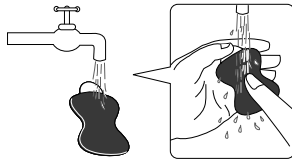
3.1 Wanneer het moeilijk is om de pads te bevestigen

Was de pads wanneer de kleeflaag vies wordt en het moeilijk is om de pads te bevestigen.

- Was de pads telkens na dertig maal gebruik. De pads kunnen ongeveer tien keer gewassen worden.
- Pads zijn verbruiksartikelen. Koop nieuwe pads wanneer de kleeflaag beschadigd is. (Zie pagina 97.)

* De levensduur van de pads wordt mede bepaald door de wasfrequentie, de conditie van de huid en de manier van bewaren.

1. Zet het apparaat uit en verwijder dan de elektrodekabel van de pad.
2. Wrijf de pad gedurende een paar seconden voorzichtig schoon met uw vingertoppen onder langzaam stromend koud water.



3. Maak de pads voldoende droog en laat de kleeflaag drogen aan de lucht.

* Veeg niet met een tissue of doek over de kleeflaag. Wanneer er per ongeluk een stukje tissue aan de kleeflaag plakt, probeer dat er niet af te trekken. Maak in plaats daarvan de tissue vochtig met een beetje water en hij zal gemakkelijk loslaten.



4. Duw de pad lichtjes vast op de elektrodehouder om hem zo te bewaren. (Zie pagina 93.)



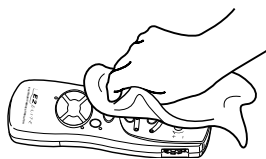
Algemeen advies van OMRON over het gebruik van de pads

- Gebruik geen heet water, zeep of chemicaliën zoals thinner of benzine.
- Maak geen krassen op de kleeflaag met uw nagel of een borstel.
- Was de pads niet te lang of te vaak.
- Bewaar de pads niet bij hoge temperatuur, hoge luchtvochtigheid of in direct zonlicht.
- * Daardoor kan de kleeflaag beschadigd worden en de levensduur van de pads bekort worden.
- * Wanneer de kleeflaag plakkerig wordt of wanneer de pads loslaten kunt u de pads een nacht in de koelkast leggen (niet invriezen). De kleeflaag kan daardoor hersteld worden.

3.2 Schoonmaken en bewaren

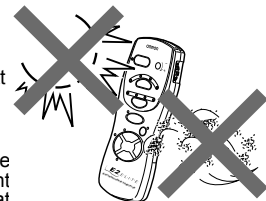
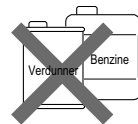
Het schoonmaken van het apparaat

- Houd het apparaat te allen tijde schoon.
- Zorg ervoor dat u het apparaat uitschakelt en de elektrodekabel verwijdert voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Veeg vlekken op de hoofdunit weg met een zacht doekje.
- Veeg het apparaat wanneer het erg vies is schoon met een met water of zeep vochtig gemaakt doekje. Veeg het apparaat daarna met een droog doekje af.
- * Let erop dat er geen water in het apparaat komt.



Opmerkingen over onderhoud en bewaring

- Gebruik geen benzine, thinner of petroleum om het apparaat te reinigen.
- Bewaar het apparaat niet bij hoge temperatuur, hoge luchtvochtigheid, in direct zonlicht of in aanwezigheid van veel stof en/of corrosief gas.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.
- Wanneer het apparaat langer dan drie maanden niet gebruikt zal worden, moet u de batterijen verwijderen voordat u het apparaat opbergt.
- * Wanneer u bovenstaande opmerkingen niet in acht neemt en/of het apparaat niet op de juiste manier gebruikt, kan OMRON geen verantwoordelijkheid dragen voor de kwaliteit van het apparaat.



3.3 Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<ul style="list-style-type: none"> ■ De stroom kan niet ingeschakeld worden. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ De batterijen zijn verkeerd geplaatst. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Plaats de batterijen volgens de gegeven richtlijnen.
<ul style="list-style-type: none"> ■ De stroom wordt te snel uitgeschakeld. ■ De stroom wordt uitgeschakeld terwijl het apparaat in gebruik is. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ De pads zitten niet goed vast op de huid. ■ De pads zijn van de huid verwijderd. ■ De batterijen zijn (bijna) leeg. ■ De stroom wordt na 15 minuten automatisch uitgeschakeld. ■ De elektrodekabel is gebroken. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bevestig de pads weer stevig op de huid. Anders wordt de stroom automatisch uitgeschakeld. ⇒ Zet het apparaat uit voordat u de pads van de huid verwijdert. ⇒ Vervang de batterijen door nieuwe, volgens de gegeven richtlijnen. ⇒ Vervang de elektrodekabel door een nieuwe.
<ul style="list-style-type: none"> ■ De pads plakken niet op de huid. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ De doorzichtige folie op de kleeflaag van de pad is niet verwijderd. ■ De kleeflaag van de pad is vies. ■ De pads zijn direct nadat ze zijn gewassen gebruikt. ■ De kleeflaag van de pads is beschadigd. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Verwijder de folie. ⇒ Reinig de pads, volgens de gegeven richtlijnen. ⇒ Laat de pads nadat ze gereinigd zijn voldoende lang drogen. ⇒ Vervang de pads door nieuwe.
<ul style="list-style-type: none"> ■ De stimulerende werking is niet voelbaar. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ De pads zijn mogelijk gebruikt terwijl u transpireerde. ■ De pads zijn mogelijk te lang en te vaak gewassen. ■ De pads zijn mogelijk bewaard bij een hoge luchtvochtigheid, hoge temperatuur of in direct zonlicht. ■ De pads maken niet goed contact met de huid. ■ De pads zijn bevestigd, maar ze overlappen elkaar. ■ De elektrodekabel is niet goed aangesloten. ■ De intensiteit is te laag. ■ De batterijen zijn (bijna) leeg. ■ De kleeflaag van de pads is beschadigd. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Leg de pads een nacht in een koelkast. ⇒ Bevestig de pads weer stevig op de huid. ⇒ Bevestig de pads weer stevig op de huid en zorg daarbij dat ze elkaar niet overlappen. ⇒ Sluit de elektrodekabel goed aan. ⇒ Verhoog de intensiteit. ⇒ Vervang de batterijen door nieuwe, volgens de gegeven richtlijnen. ⇒ Vervang de pads door nieuwe.
<ul style="list-style-type: none"> ■ De huid wordt rood. ■ De huid voelt geïrriteerd. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ De behandeltime is te lang geweest. ■ De pads maken niet goed contact met de huid. ■ De kleeflaag van de pads is vies of droog. ■ De kleeflaag van de pads is beschadigd. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Beperk de behandeltime tot de geprogrammeerde 15 minuten. ⇒ Bevestig de pads weer stevig op de huid. ⇒ Was de pads, volgens de gegeven richtlijnen. ⇒ Vervang de pads door nieuwe.

NL

* Neem, wanneer het apparaat na bovengenoemde maatregelen niet werkt, contact op met de dichtstbijzijnde OMRON-levelancier.

3. Onderhoud

Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Door het gestegen aantal elektronische apparaten, zoals pc's en mobiele telefoons, kan bij het gebruik van medische apparatuur elektromagnetische interferentie van andere apparaten optreden.

Elektromagnetische interferentie kan ertoe leiden dat het medische apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat.

Medische instrumenten mogen zelf ook geen andere apparaten storen.

Om de vereisten voor EMC (elektromagnetische compatibiliteit) zo toe te passen dat onveilige situaties met betrekking tot het product worden voorkomen, is de EN60601-1-2:2007 norm geïmplementeerd. Deze norm definieert de mate van immuniteit voor elektromagnetische interferenties en de maximale elektromagnetische uitstralingen voor medische apparatuur.

Dit medische apparaat dat is gefabriceerd door OMRON Healthcare voldoet aan deze EN60601-1-2:2007 norm, zowel voor immuniteit als voor uitstralingen.

Desalniettemin dienen speciale voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen:

Gebruik geen mobiele telefoons en andere apparaten die een sterk elektrisch of elektromagnetisch veld genereren in de buurt van dit medische apparaat.

Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat.

Wij raden aan minimaal 7 meter afstand te houden. Controleer bij een kortere afstand of het apparaat goed werkt.

Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met EN60601-1-2:2007 is verkrijgbaar bij OMRON Healthcare Europe, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld.

Documentatie is ook beschikbaar op www.omron-healthcare.com.

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.



Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Dit product bevat geen schadelijke stoffen.

Verwijdering van gebruikte batterijen dient plaats te vinden overeenkomstig de nationale regelgeving aangaande de verwijdering van batterijen.

3.4 Specificaties

Productbeschrijving	Elektronische zenuwstimulator
Model (-artikelnummer)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Voeding	3 V DC (met twee AAA-alkaline-batterijen of AAA-mangaanbatterijen)
Levensduur batterij	Nieuwe alkaline-batterijen werken ongeveer 3 maanden (bij een gebruik van 15 minuten per dag). Opmerking: De meegeleverde batterij is voor proefgebruik. Deze batterij kan binnen 3 maanden leeg zijn.
Geleverde frequenties	Ongeveer 1 tot 1200 Hz
Stroomverbruik	Ongeveer 40 mA
Maximale spanning	$U \leq 90$ V (tijdens 1 k Ω lading)
Maximale uitgangsstroom	$I \leq 10$ mA (tijdens 1 k Ω lading)
Werkings temperatuur en -vochtigheid	10 °C tot 40 °C, 30 tot 85 % RV
Bewaartemperatuur en luchtvochtigheid	-20 °C tot 60 °C, 10 tot 95 % RV
Afmetingen hoofdunit	60 (b) x 154 (h) x 21 (d) mm
Gewicht	Ongeveer 120 g (inclusief batterijen)

* In het belang van verbeteringen aan het product kunnen de specificaties zonder kennisgeving gewijzigd worden.

* Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EG-richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn medische apparatuur).

* Dit OMRON-product is vervaardigd onder het strikte kwaliteitsborgingssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.

Beschikbare accessoires / onderdelen voor vervanging:

1. Elektrodepads (Long-Life Pads) met houder bestelnr. 4928818-7
2. Elektrodekabel (met veiligheidsstekker) bestelnr. 3027801-6
3. Elektrodepadhouder bestelnr. 1614950-5



= Type BF



= Waarschuwing: lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door



Het afvoeren van dit product en de gebruikte batterijen dient te gebeuren in overeenstemming met de landelijke regelgeving met betrekking tot de afvoer van elektronische producten.



Dit product mag niet worden gebruikt door personen met medische implantaten, bijvoorbeeld pacemakers, kunstmatig hart of long of andere elektronische levensinstandhoudingssystemen.

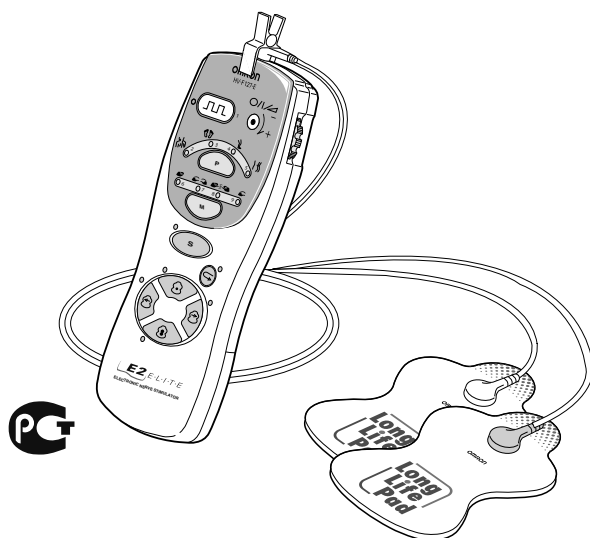
NL

CE0197

OMRON

Руководство по эксплуатации

Электромассажер медицинский OMRON E2 ELITE (HV-F127-E)



- Спасибо за то, что Вы выбрали электромассажер медицинский OMRON E2 ELITE (HV-F127-E).
- Пожалуйста, внимательно прочитайте это Руководство, прежде чем начать эксплуатацию прибора, чтобы правильно использовать все его возможности.
- Пожалуйста, обязательно сохраните это Руководство по эксплуатации.

All for Healthcare

98

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перед использованием прибора	
1.1 Меры предосторожности	99
1.2 Общие сведения об электромассажере медицинском OMRON E2 ELITE	100
1.3 Возможности прибора	100
1.4 Назначение	100
1.5 Комплект поставки	101
1.6 Информация о лечении высокими и низкими частотами	101
1.7 Название и предназначение отдельных компонентов	102
2. Эксплуатация прибора	
2.1 Установка элементов питания	104
2.2 Подсоединение электродного шнура	104
2.3 Наложение электродных пластин	105
2.4 Примеры наложения электродных пластин	105
2.5 Способы массажа	106
Кнопка выбора метода массажа	107
Кнопка быстрого избавления от боли	108
Кнопка выбора области воздействия	108
2.6 Хранение прибора после использования	109
3. Уход за прибором	
3.1 Сложности с наложением электродных пластин	110
3.2 Уход и хранение	110
3.3 Обнаружение неисправностей	111
4. Технические данные	
4.1 Технические характеристики	113

1. Перед использованием прибора

1.1 Меры предосторожности (Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с этим разделом перед использованием прибора)

- Условные обозначения и графические символы приводятся здесь для того, чтобы Вы могли правильно и безопасно использовать данный прибор.
- Ниже приводятся условные обозначения и объясняются их значения.

Условные обозначения	
	⊘ Означает запрещение (этого нельзя делать). Запрещенное действие указано внутри круга, или в сопроводительном тексте, или на соседнем рисунке ⊘. Рисунок слева означает «Не разбирать».
	Данный знак ● означает обязательное выполнение какого-либо действия. Обязательное для выполнения действие указано внутри круга, или в сопроводительном тексте, или на соседнем рисунке ●. Рисунок слева означает «Обязательно для всех».

⚠ ОПАСНОСТЬ	
<p>Прибор нельзя использовать совместно со следующими медицинскими устройствами:</p> <p>(1) С трансплантируемыми медицинскими электронными устройствами, например, электрокардиостимулятором;</p> <p>(2) С электронными устройствами системы жизнеобеспечения, например, респираторами;</p> <p>(3) С медицинскими электронными устройствами, прикрепляемыми к телу, например, электрокардиографом.</p> <p>Использование данного прибора с другим медицинским электрооборудованием может нарушить работу этого устройства.</p>	

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
<p>Перед использованием данного прибора, обязательно проконсультируйтесь с врачом:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) в период острого заболевания; 2) при наличии злокачественной опухоли; 3) в период инфекционного заболевания; 4) в период беременности; 5) при заболевании сердца; 6) во время высокой температуры; 7) при ненормальном артериальном давлении; 8) при нарушении чувствительности кожи или кожном заболевании; 9) если вы получаете иное лечение, особенно если испытываете необычные ощущения. <p>Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья.</p>	
<p>Не используйте данный прибор в области сердца, выше шеи, на голове, около рта или на частях с поврежденным кожным покровом.</p> <p>Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья.</p>	
<p>Не используйте данный прибор одновременно с другими медицинскими устройствами или мазями (в том числе в виде аэрозоля).</p> <p>Это может вызвать физическое недомогание или ухудшение здоровья.</p>	

<p>Используйте прибор исключительно в лечебных целях, перечисленных в данном Руководстве по эксплуатации. Иное использование может спровоцировать несчастный случай, вызвать проблемы или испортить прибор.</p>	
<p>Штекер шнура необходимо втыкать только в соответствующее гнездо на электронном блоке. При ином использовании вас может ударить током, или произойдет несчастный случай.</p>	
<p>Не пытайтесь самостоятельно разобрать или модернизировать прибор. Может возникнуть возгорание, неисправность или произойти несчастный случай.</p>	

⚠ ВНИМАНИЕ	
<p>Если вы почувствовали что-то необычное, или вам кажется, что прибор работает неправильно, немедленно выключите прибор.</p> <p>Если вы испытываете необычные ощущения внутри организма или на коже, пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом и следуйте его указаниям!</p>	
<p>Если во время сеанса лечения вы хотите переместить электродную пластину на другую часть тела, пожалуйста, сначала выключите прибор.</p> <p>Иначе вас может ударить электрическим током.</p>	
<p>Не пытайтесь приложить электродные пластины к другому человеку во время сеанса лечения.</p> <p>Вас может ударить электрическим током.</p>	
<p>Не начинайте сеанс лечения, если на вас надето какое-либо электронное устройство.</p> <p>Вы можете сбить установки и таймер.</p>	
<p>Не используйте данный прибор на детях или людях, которые не могут свободно выражать свои мысли.</p> <p>Это может привести к несчастному случаю или ухудшению здоровья.</p>	
<p>Не используйте данный прибор в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванной комнате, или когда вы принимаете душ.</p> <p>Вас может ударить электрическим током.</p>	
<p>Не используйте данный прибор во время сна.</p> <p>Вы можете испортить прибор, или электродная пластина может сместиться на другую часть тела и вызвать ухудшение здоровья.</p>	
<p>Не используйте прибор во время вождения автомобиля.</p> <p>Сильное воздействие может привести к дорожному происшествию или несчастному случаю.</p>	
<p>Не оставляйте электродную пластину на коже после окончания сеанса лечения.</p> <p>Это может вызвать раздражение кожи или возникновение инфекции.</p>	
<p>Во время лечения следите за тем, чтобы металлические объекты, например, пряжка ремня или ожерелье, не соприкасались с электродными пластинами.</p> <p>Вас может сильно ударить электрическим током.</p>	
<p>Не используйте сотовые телефоны и иные электронные устройства в непосредственной близости от данного прибора.</p>	
<p>Не используйте данный прибор для лечения одного участка тела в течение длительного периода времени (более 30 минут).</p> <p>Мышцы, на которые направлено лечение, могут устать, что приведет к ухудшению физического состояния.</p>	

RU

1. Перед использованием прибора

1.2 Общие сведения об электромассажере медицинском OMRON E2 ELITE**Электронный массажер для стимуляции нервных окончаний OMRON E2 ELITE является электротерапевтическим прибором.**

Электромассажер медицинский OMRON E2 ELITE предназначен для ослабления и снятия болевых ощущений. Лечение облегчает мышечную и нервную боль посредством приятной стимуляции. Однако следует помнить, что боль выполняет также очень важную функцию, предупреждая нас о неполадках в организме. Если Вы страдаете серьезными заболеваниями, проконсультируйтесь с врачом, перед тем как пользоваться электромассажером для стимуляции нервных окончаний.

Массажер способствует расслаблению мышц шейно-плечевого отдела, что смогут по достоинству оценить люди, ведущие активный образ жизни. Он незаменим для снятия общего утомления и улучшения кровообращения в массируемой зоне.

1.3 Возможности прибора**• 9 автоматических программ**

Данный прибор позволяет выбрать понравившуюся программу стимуляции для достижения наилучших результатов с учетом симптомов и потребностей пользователя.

Кнопка быстрого избавления от боли (при мышечной боли)

Данная функция предназначена для быстрого избавления от болевых ощущений при помощи высокой частоты в 1200 герц. Она идеально подходит для лечения спины и суставов.

Кнопка выбора области воздействия (4 программы для плечевого сектора, ступней, икроножной мышцы и поясницы)

Лечение выбранного участка сочетается с возможностью предварительного программирования режимов.

Кнопка выбора метода массажа (4 программы для постукивания, разминания, надавливания и растирания)

Выбор метода массажа в соответствии с потребностями пользователя.

1.4 Назначение**Медицинское назначение**

Электромассажер медицинский предназначен для использования в целях облегчения (мышечной) боли, онемения и усталости. Массажный эффект достигается путем электро-стимуляции нервных окончаний с помощью наложенных на кожу электродных пластин. Существует возможность выбора области массажа и программы лечебной терапии.

Круг пользователей

Перед использованием данного прибора внимательно ознакомьтесь с разделом «Меры предосторожности» (данный прибор не должен быть использован лицами, которым запрещено использование в данном разделе).

Нервы, пронизывающие наше тело, выполняют различные задачи по поддержанию нормального функционирования организма. Они проводят импульсы от центральной нервной системы к различным органам тела, а также передают команды от мозга и к мозгу, и регулируют функции организма, в том числе мышечное сокращение и расслабление. Используя данный метод стимуляции нервных окончаний, можно эффективно активизировать важнейшие нервные функции. Электрические импульсы, сравнимые с естественным биоэлектричеством, стимулируют механизмы ослабления боли, блокируя передачу болевых импульсов по нервным волокнам и активизируя выделение обезболивающих веществ, а также улучшая кровообращение в стимулируемом участке тела.

• 4 специальных режима

Возможность настройки прибора в соответствии с предпочтениями пользователя.

Для установки любимого метода стимуляции, необходимо использовать специальные режимы SOFT, REPEAT, POINT, WIDE (мягкая стимуляция, повтор, точечное воздействие, широкая область воздействия) и Регулировку баланса (переключая красную и белую кнопки) в сочетании с автоматической программой.

• Моющиеся электродные пластины с длительным сроком службы**Сфера применения**

Прибор предназначен для использования только в домашних условиях.

Эффективность

Посредством стимуляции нервных окончаний достигается облегчение (мышечной) боли, онемения и усталости.

Меры предосторожности

Перед использованием данного прибора внимательно ознакомьтесь с разделом «Меры предосторожности».

1.5 Комплект поставки

Нижеперечисленные компоненты входят в комплект поставки. Если какая-либо деталь отсутствует, пожалуйста, свяжитесь с ближайшим агентом компании «Омрон».

1. Электронный блок



2. Электродный шнур со штекером



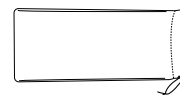
5. Держатель электродных пластин



3. Электродные пластины длительного пользования (в дальнейшем «Пластины»)



6. Чехол для хранения



4. Комплект батарей типа «AAA» (R03) для проверки прибора.



7. Данное руководство по эксплуатации

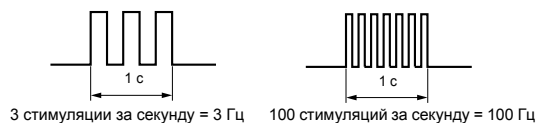


8. Гарантийный талон

1.6 Информация о лечении высокими и низкими частотами

Что такое частота?

Частота - это число электрических воздействий (импульсов) на организм в одну секунду, выражаемое в герцах (Гц).



I. Что такое низкая частота?

Несмотря на то, что мы этого не замечаем, все наши органы, в том числе сердце, мозг, мышцы и нервная система, вырабатывают очень слабый ток, который называется биоэлектричеством. Биоэлектричество необходимо для нормальной работы организма. Человеческий организм чутко отзывается на электростимуляцию, поступающую извне и вызывающую различные изменения. Метод лечения нарушений потока биоэлектричества, проявляемых в виде онемения или боли, при помощи вышеописанного приема, называется электротерапией, включающей низкочастотную терапию.

Эффект низкочастотного воздействия

Низкочастотная стимуляция оказывает лечебное воздействие на хроническую боль, онемение и т.п. Считается, что она может усиливать секрецию болеподавляющих средств и улучшать кровообращение.

Принцип лечения низкочастотным воздействием

- Накачивание мышц -

Низкочастотный ток вызывает сокращение и расслабление мышц. Когда мышцы расслаблены, кровь поступает в них в большом количестве. Когда мышцы сокращаются, кровь, насыщенная продуктами метаболизма, выходит из них. Многократное повторение подобного действия направлено на стимулирование плавного кровотока и улучшения кровоснабжения.

Блокирование передачи сигнала о боли

Поступая в болезненную область, низкочастотный ток воздействует на механизм передачи боли.

Таким образом, считается, что низкочастотный ток препятствует поступлению сигнала о боли в мозг.

II. Что такое высокая частота?

- При использовании в функции быстрого избавления от боли -

Стимуляция током высокой частоты эффективна при острой боли (невралгии), и считается более полезной для мгновенной блокады передачи болевых ощущений, чем низкочастотная стимуляция.

Стандартное время лечения

Длительное лечение и сильная стимуляция могут вызвать мышечную усталость и привести к обратному эффекту. Чтобы исключить излишнее воздействие, данная модель автоматически выключается через 15 минут после начала работы.

1. Перед использованием прибора

1.7 Название и предназначение отдельных компонентов

Электронный блок

Штекер электродного шнура

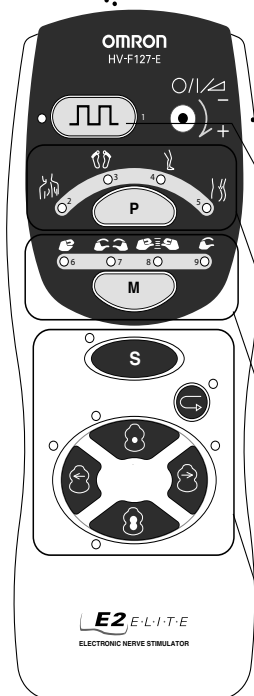
Электродный шнур

Соединяет Электронный блок с Пластинами

Гнездо для электродного шнура

Кнопка регулировки интенсивности/включения прибора
Включает и выключает прибор, регулирует интенсивность стимуляции

- Плечи
- Ступни
- Ноги
- Поясница
- Постукивание
- Разминание
- Толчки
- Растирание



Автоматические программы
Выбор одной из программ из каждого курса лечения, области воздействия и метода массажа.

Кнопка быстрого избавления от боли
Воздействие на выбранную область при помощи высокой частоты в 1200 Гц, что позволяет незамедлительно избавить пользователя от острой боли.

Кнопка выбора области воздействия
Воздействие на выбранную область при помощи наиболее эффективной программы.

Кнопка выбора метода массажа
Выбор метода массажа в соответствии с симптомами.

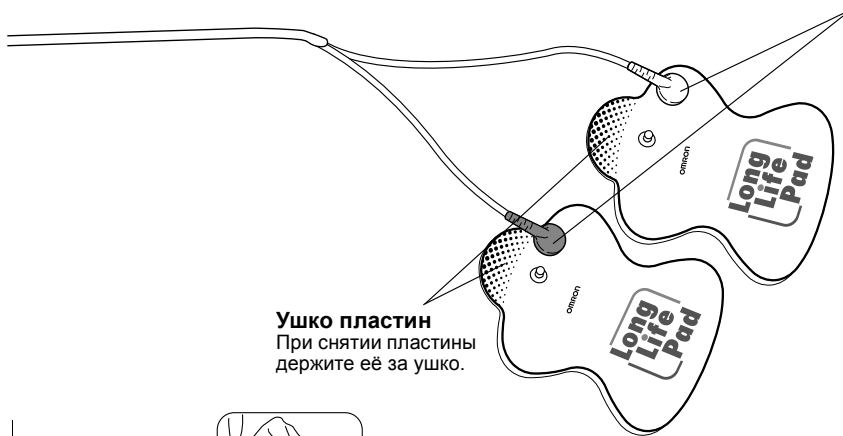
Специальный режим
Вы можете использовать этот режим, когда хотите внести корректировки в используемую программу в соответствии со степенью онемения и болевыми ощущениями. Данный режим можно использовать в сочетании с любой автоматической программой.

Режим слабого воздействия
Мягкое избавление от онемения при помощи слабой стимуляции без болезненных ощущений.

Режим повтора
Повтор любимого метода стимуляции.

Крышка батарейного отсека

Задняя сторона прибора



Ушко пластин
При снятии пластины держите её за ушко.



Наконечники электродного шнура

Подсоедините наконечники электродного шнура, красный и белый, к пластинам.

Режим точечного воздействия и воздействия на широкую область

Точечное воздействие



Прибор по очереди включает красную и белую стороны.

Воздействие на широкую область



Прибор одновременно включает красную и белую стороны.

* Для установки желаемого режима нажмите кнопку на приборе с соответствующим данному режиму изображением.

Регулировка баланса (между красной и белой сторонами)

Красная кнопка







Прибор усиливает воздействие на красной стороне.

Белая кнопка



Прибор усиливает воздействие на белой стороне.

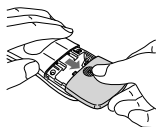
	Выбор 	Выбор 	Обе кнопки выключен
Выбрана кнопка 	На красную сторону оказывается более интенсивное воздействие, в то время как обе стороны включаются попеременно	На белую сторону оказывается более интенсивное воздействие, в то время как обе стороны включаются попеременно	Красная и белая стороны массируют попеременно с одинаковой интенсивностью.
Выбрана кнопка 	На красную сторону оказывается более интенсивное воздействие, в то время как обе стороны включаются одновременно	На белую сторону оказывается более интенсивное воздействие, в то время как обе стороны включаются одновременно	Красная и белая стороны массируют одновременно с одинаковой интенсивностью.

2. Эксплуатация прибора

2. Эксплуатация прибора

2.1 Установка элементов питания

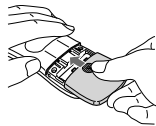
1. Поверните кнопку регулировки интенсивности/включения прибора в положение «выключено» (OFF).
2. Откройте крышку батарейного отсека.



3. Вставьте элементы питания, соблюдая полярность (+/-), указанную в батарейном отсеке.

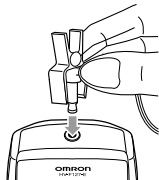


4. Закройте крышку батарейного отсека.



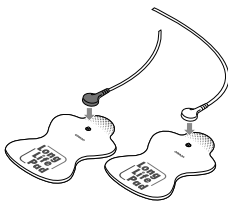
2.2 Подсоединение электродного шнура

1. Поверните кнопку регулировки интенсивности/включения прибора в положение «●».
2. Вставьте штекер электродного шнура в соответствующее гнездо электронного блока.
3. Подключите шнур к электродным пластинам.



Положите пластины на ровную поверхность и осторожно подключите шнур к электродным пластинам.

* Несмотря на то, что наконечники шнура окрашены в красный и белый цвет, их можно подсоединять к любой из пластин вне зависимости от цвета.

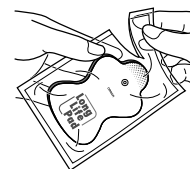


Общие рекомендации по обращению с элементами питания

- Элементы питания, входящие в комплект поставки, предназначены только для проверки прибора. Срок их службы может быть менее 3 месяцев.
- Разрядившиеся элементы необходимо немедленно заменить новыми.
- Если вы не будете использовать прибор более трех месяцев, выньте из него элементы питания.
- Если вы долгое время не используете прибор, в котором установлены элементы питания, то они могут потечь.
- Не используйте одновременно старые и новые элементы питания или типы элементов, не рекомендованные данным руководством.
- Устанавливайте элементы питания, соблюдая полярность (+/-).
- При использовании элементов питания, внимательно прочитайте инструкции.
- Отработанные элементы питания следует утилизировать в соответствии с местными нормами законодательства.

Основание для замены элементов питания

Если вы чувствуете, что стимуляция стала слабее, то, вероятно, элементы разрядились. Замените старые элементы питания на новые.



Первое использование прибора

- Извлеките пластины из упаковки.
- * Пока не снимайте пленку с пластин.

Общие советы по обращению с электродным шнуром

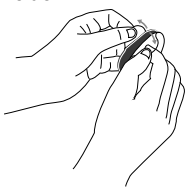
- Не сгибайте шнур и не тяните с силой
- Придерживайте штекер шнура во время отсоединения от электронного блока.
- Если шнур порвался, или возникла какая-либо иная проблема, пожалуйста, обратитесь в магазин, где Вы купили прибор, или в ближайший сервисный центр OMRON (адреса указаны в гарантийном талоне к прибору)

2.3 Наложение электродных пластин

Накладывайте пластины на ту область, которую Вы хотите полечить, но не перегибайте пластины.

Первое использование прибора

Каждая пластина защищена прозрачной пластиковой пленкой. В связи с тем, что пластины обладают повышенной клейкостью, снимите пластиковую пленку и наложите пластины непосредственно на область, которую Вы хотите полечить. Выбросьте отклеенную пластиковую пленку.



* Возможно, Вам будет трудно самостоятельно наложить пластины на спину, плечи или поясницу. Попросите кого-нибудь Вам помочь.



Наложите пластины непосредственно на кожу.

* Если пластина отстает от кожи, то прибор автоматически выключится, приблизительно через 7 секунд.

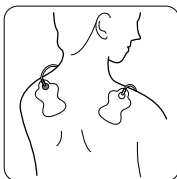
Общие советы по обращению с пластинами

- Не кладите пластины одну на другую.
- Не перегибайте пластины.
- Не прикасайтесь пальцами к клейкой поверхности.
- Перед использованием прибора протрите насухо кожу, если вы вспотели после физических упражнений или приема ванны.
- Если Пластина прилипла к одежде, не пытайтесь отделить ее силой. Намочите обратную сторону ткани, к которой прилипла Пластина, и Пластина легко отойдет сама.
- Если Пластина становится менее клейкой, примите необходимые меры.
- После мытья Пластины необходимо хорошо просушить на открытом воздухе и поместить в держатель электродных пластин клейкой стороной к держателю.

2.4 Примеры наложения электродных пластин

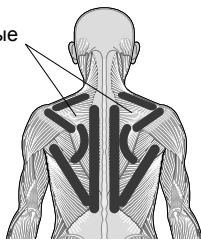
Плечи

Онемение плечевой зоны, предположительно, вызывается застоем крови в трапециевидной мышце, которая отвечает за движение плеча, сжатием нервных окончаний, из-за накопленной усталости или плохого кровообращения в подкожных тканях, например в мышцах. Расположите пластины симметрично на оба онемевших плеча, чтобы позвоночник находился в центре между пластинами.



Трапециевидные мышцы

При онемении плечевой зоны, хороший результат достигается при наложении пластин на области, отмеченные на рисунке.



Ступни

Ощущение холода, предположительно, вызывается плохим кровообращением в конечностях, когда нервы неуравновешенны.

Отек и усталость ног, предположительно, вызывается плохим оттоком крови и лимфы. Приложите одну пластину к подошве, а другую - к икроножной мышце.



Хороший результат достигается при наложении пластин на области, отмеченные на рисунке.

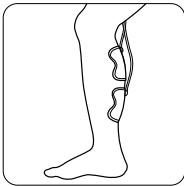


RU

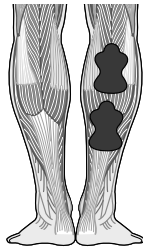
2. Эксплуатация прибора

Икроножная мышца

Отек и усталость икр, предположительно, вызывается застоем крови и накоплением чувства усталости в этой области. Наложите обе пластины на верхнюю и нижнюю части икроножной мышцы.



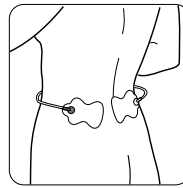
Хороший результат достигается при наложении пластин на области, отмеченные на рисунке.



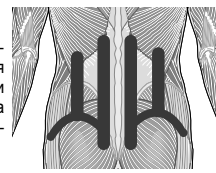
Поясница (нижняя часть спины)

Боль в спине возникает по различным причинам. При помощи низкочастотной терапии можно лечить онемение поясницы, мышечную боль и невралгию.

Наложите пластины симметрично на ту часть спины, где вы испытываете боль так, чтобы позвоночник оказался в центре между пластинами.



Хороший результат достигается при наложении пластин на области, отмеченные на рисунке.



2.5 Способы массажа

В данном разделе объясняется процесс массажа и общий ход всей процедуры, начиная от включения прибора и до условий его хранения.

Данный прибор предлагает три метода массажа. Выберите один из них.

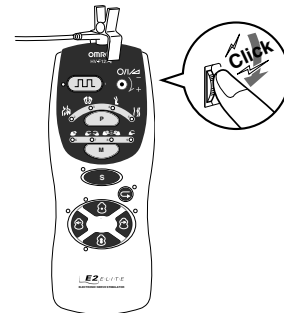
- **Кнопка быстрого избавления от боли**
Для быстрого избавления от сильной острой боли.
- **Кнопка выбора области воздействия**
Для лечения выбранной зоны (плечевого сектора, ступней, икр и поясницы) при помощи специально разработанной программы.
- **Кнопка выбора метода массажа**
Для лечения определенной зоны в соответствии с имеющимися симптомами и при помощи понравившегося воздействия, выберите метод массажа - постукивание, разминание, толчки, растирание.

Вы подключили электродный шнур? (См. стр. 104.)

Вы наложили пластины? (См. стр. 105.)

1. Включите прибор.

Поверните кнопку регулировки интенсивности/включения прибора вниз до щелчка. Прибор включился, и процедура началась.



* При первом использовании прибора загорится индикатор плечевого сектора и широкой области воздействия. При последующем использовании прибора загорятся те кнопки, которые Вы использовали при предыдущем сеансе массажа.

Что делать, если пластины отклеились?

Если пластины отклеились от кожи, прибор автоматически выключится приблизительно через 7 секунд. Установите кнопку включения прибора в положение «OFF», заново наложите пластины и повторно включите прибор, или примите необходимые меры по уходу или замене пластин.

2. Выберите один из методов лечения:

- Кнопка выбора метода массажа (См. стр. 107.)
- Кнопка быстрого избавления от боли (См. стр. 108.)
- Кнопка выбора области воздействия (См. стр. 108.)

2. Эксплуатация прибора

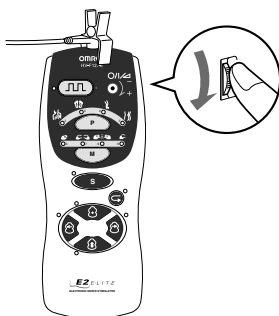
3. Установите интенсивность стимуляции. Выберите предпочитаемую интенсивность от 1 до 10, поворачивая кнопку регулировки интенсивности/включения прибора вниз.

Стандартный метод массажа

Продолжительность: 10-15 минут на каждую зону во время каждого сеанса массажа.

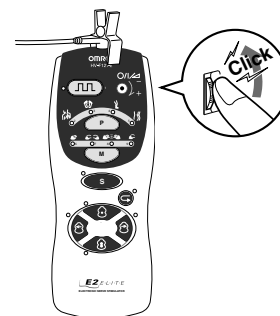
Количество сеансов массажа: один или два раза в день.

Интенсивность: насколько вам комфортно при использовании прибора.



4. После окончания сеанса массажа выключите прибор. Поверните кнопку регулировки интенсивности/включения прибора вверх до щелчка. Прибор выключился.

* Прибор выключается автоматически приблизительно через 15 минут после начала сеанса. Даже если прибор отключился автоматически, необходимо выключить кнопку регулировки интенсивности/включения прибора. Иначе срок службы элементов питания закончится раньше.



5. Хранение прибора.

* Если Вы не будете убирать пластины в держатель, то они загрязнятся и будут хуже приклеиваться. После окончания лечения положите пластины в держатель. (См. стр. 109.)

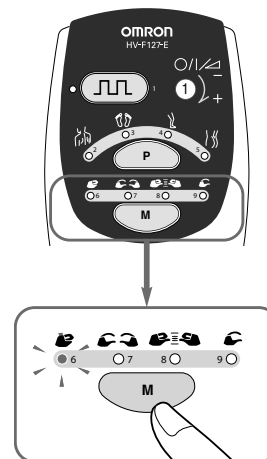
Способы массажа Выберите одну из программ при помощи кнопок быстрого избавления от боли, выбора области воздействия или метода массажа.

Кнопка **M** предназначена для выбора метода массажа - постукивание, разминание, толчки, растирание.

1. Нажмите кнопку выбора метода массажа (M). При каждом нажатии кнопки выбора метода массажа по очереди загораются методы массажа - постукивание, разминание, толчки, растирание.

2. Выберите метод массажа в соответствии с Вашими симптомами. Метод массажа изменяется при каждом нажатии кнопки выбора метода массажа.


* Мигающий световой сигнал обозначает активацию функций.



Выбрано постукивание

2. Эксплуатация прибора

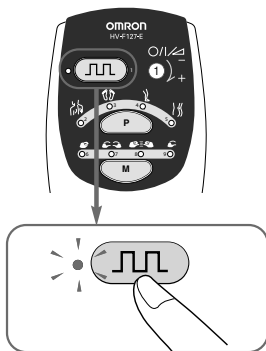
Способы массажа Выберите одну из программ при помощи кнопок быстрого избавления от боли, выбора области воздействия или метода массажа.


Кнопка  предназначена для быстрого избавления от сильной и острой боли.

1. Нажмите кнопку быстрого избавления от боли.

Данная программа использует стимуляцию высокой частотой в 1200 Гц. Считается, что такая частота быстро избавляет от острой боли.

* Мигающий световой сигнал обозначает активацию функций.

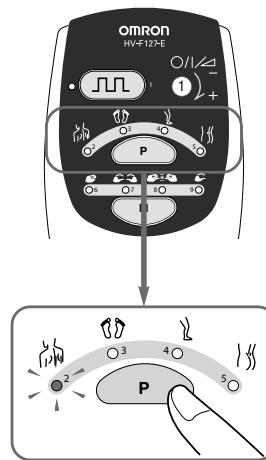


Кнопка  предназначена для быстрого избавления от сильной и острой боли.

1. Нажмите кнопку выбора области воздействия. При каждом нажатии данной кнопки загорается дисплей в порядке - плечи, ступни, ноги, поясница.

2. Выберите область, на которую наложены пластины. Например, если Вы наложили пластины на плечи, выберите «Плечи». Прибор включит программу, эффективную для плечевой зоны.

* Мигающий световой сигнал обозначает активацию функций.



Выбрана плечевая зона


Специальный режим
Вы можете использовать специальный режим, когда хотите скорректировать стимуляцию в соответствии с Вашими предпочтениями, с учетом онемения или боли. Вы можете использовать этот режим в сочетании с одной из Автоматических программ.

* Выбранная кнопка загорится.

* Для отмены выбранной функции нажмите на кнопку еще раз.


► Если Вы испытываете болезненные ощущения или раздражение.

Используйте умеренный режим.

 Прибор снимет онемение при помощи легкой стимуляции, не вызывающей раздражения.

► Если Вы хотите постоянно использовать только предпочитаемую Вами стимуляцию.

Воспользуйтесь режимом повторения.

 Прибор повторяет последнюю выбранную стимуляцию

► Если Вы хотите интенсивно простимулировать онемевшие плечи.

Выберите режим точечного воздействия.

► Если Вы хотите сделать эффективный массаж широкой области, например, нижней части спины.

Выберите режим широкой области воздействия.

► Если Вы хотите использовать различные виды стимуляции для правой и левой стороны в соответствии со степенью онемения.

Выберите красную или левую кнопку.



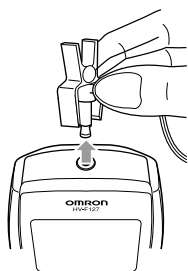
Режимы точечного воздействия и широкой области воздействия, регулировка баланса (переключение между красной и белой кнопками) Стимуляция между пластинами балансируется.

(См. подробности относительно использования данного режима на стр. 103.)

2.6 Хранение прибора после использования

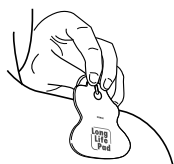
При неправильном обращении пластины становятся грязными, и хуже приклеиваются. После окончания лечения храните пластины в держателе.

1. Выключите прибор и выньте штекер шнура из прибора.



2. Снимите с тела пластины.

* Держите пластины за ушко, чтобы не касаться клейкой поверхности.



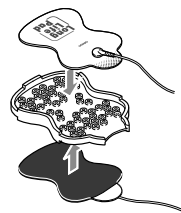
Пример: пластина наложена на плечо

3. Аккуратно положите пластины в держатель.

* Вы можете не отсоединять шнур от пластин.

* Не надавливайте на пластины, когда помещаете их в держатель. Вы можете повредить клейкую поверхность.

* Держатель должен быть чистым.

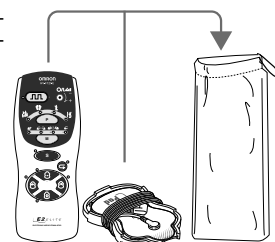


4. Обмотайте шнур вокруг держателя.

* Не затягивайте шнур.



5. Храните прибор и держатель в мягком тканевом чехле.



3. Уход за прибором

3. Уход за прибором

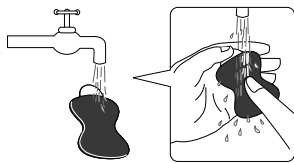
3.1 Сложности с наложением электродных пластин

Пластины необходимо мыть в случае их загрязнения или плохого приклеивания.

- Мойте пластины примерно после 30 сеансов применения, если они сильно загрязнены или потеряли адгезионную способность. Пластины можно мыть примерно 10 раз.
- Пластины продаются отдельно. При повреждении клейкой поверхности, приобретайте новые пластины в месте приобретения Вами прибора или в сервисных центрах OMRON, адреса которых приведены в гарантийном талоне к прибору.
- * Срок службы пластин зависит от состояния вашей кожи, условий хранения, частоты мытья пластин и соблюдения Вами правил по уходу.

1. Выключите прибор, затем отсоедините шнур от пластин.

2. При необходимости промойте пластины кончиками пальцев под слабой струей холодной воды в течение нескольких секунд.



3. Осторожно стряхните остатки воды с пластин и оставьте их до полного высыхания на воздухе клеевой стороной вверх.

- * Не промокайте липкую сторону Пластин бумажной или тканевой салфеткой. Если клейкая сторона случайно прилипла к бумаге или ткани, не пытайтесь оторвать ее силой. Слегка намочите бумагу или ткань, и она легко отойдет от Пластины.



4. Аккуратно положите Пластины в держатель для хранения. (См. стр. 109.)



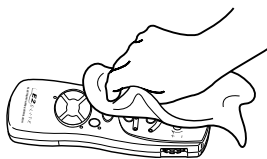
Общие рекомендации по уходу за пластинами

- Не пользуйтесь горячей водой, мощными средствами или химикатами, например растворителями или бензином.
- Не скребите поверхность пластин ногтями или щеткой.
- Не мойте пластины слишком долго или слишком часто.
- Не храните пластины при высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- * Клейкая поверхность может повредиться, и срок службы пластин сократится.
- * Если клейкая поверхность становится вязкой, или пластины отклеиваются от кожи, положите пластины в холодильник (не в морозилку) на ночь. Свойства пластины могут восстановиться.

3.2 Уход и хранение

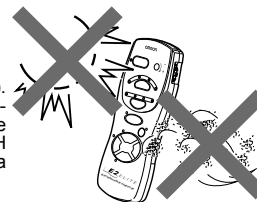
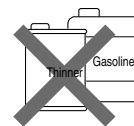
Уход за прибором

- Прибор должен быть всегда чистым.
- Обязательно выключайте прибор и отсоединяйте шнур перед уходом за ним.
- Протирайте прибор мягкой тканевой салфеткой.
- Если прибор сильно загрязнен, протрите его тканевой салфеткой, слегка смоченной водой или моющим веществом (например, мыльным раствором). Вытрите насухо.
- * Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь прибора.



Указания по уходу и хранению

- Не используйте бензин или растворитель для протирки прибора.
- Не храните прибор при высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами, а также в местах большого скопления пыли и/или коррозионного газа (неблагоприятной активной среды).
- Храните прибор в местах, недосягаемых для детей.
- Извлекайте элементы питания из прибора при длительном хранении (более трех месяцев).
- * Если Вы не будете соблюдать вышеперечисленные указания, компания OMRON не несет ответственности за качество прибора.



3.3 Обнаружение неисправностей

Неисправность	Причины	Устранение
<ul style="list-style-type: none"> ■ Прибор не включается 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Неправильно установлены элементы питания. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Установите элементы питания, соблюдая полярность.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Прибор выключается слишком быстро ■ Прибор выключается во время процедуры 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Пластины наложены неправильно. ■ Пластины отошли от кожи. ■ Слабые или разряженные элементы питания. ■ Прибор выключается автоматически через 15 минут после начала процедуры. ■ Неисправен электродный шнур. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Наложите пластины на поверхность кожи правильно (в противном случае прибор будет выключаться автоматически). ⇒ Выключите прибор, прежде чем отклеивать пластины с кожи. ⇒ Установите новые батареи, соблюдая полярность. ⇒ Замените шнур.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Трудности с наложением пластин на кожу. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Не снята защитная прозрачная пластиковая пленка. ■ Клейкая поверхность пластины загрязнилась. ■ Пластины наложены на кожу сразу после мытья. ■ Повреждена клейкая поверхность пластины. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Снимите защитную пленку. ⇒ Вымойте пластину в соответствии с указаниями данного Руководства. ⇒ Просушите пластины после мытья. ⇒ Замените пластины на новые.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Стимуляция не ощущается. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Пластины установлены на потной поверхности тела. ■ Пластины промывались слишком долго и слишком часто. ■ Пластины хранились при слишком высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами. ■ Пластины наложены на тело неплотно. ■ Пластины наложены друг на друга. ■ Шнур подсоединен неправильно. ■ Установлена слишком малая интенсивность. ■ Слабые или разряженные элементы питания. ■ Повреждение клейкой поверхности пластин. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Поместите пластины на ночь в холодильник. ⇒ Прижмите пластины плотнее к коже. ⇒ Наложите пластины на тело правильно. ⇒ Обеспечьте хорошее подсоединение шнура. ⇒ Увеличьте интенсивность. ⇒ Установите новые батареи, соблюдая правильную полярность. ⇒ Замените пластины на новые.
<ul style="list-style-type: none"> ■ Покраснение кожи. ■ Раздражение кожи. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Процедура продолжалась слишком долго. ■ Пластины наложены на тело неплотно. ■ Сухая или загрязненная поверхность пластин. ■ Повреждение клейкой поверхности пластин 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ограничьте время лечения 15 минутами. ⇒ Приложите пластины к телу плотнее. ⇒ Промойте пластины, следуя указаниям данного Руководства. ⇒ Замените пластины на новые

* Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно - ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. При обнаружении дефектов обращайтесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору. Прибор не требует специального технического обслуживания.

RU

3. Уход за прибором

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами.

Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2:2007. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данное изделие производства компании OMRON HEALTHCARE соответствует стандарту EN60601-1-2:2007 по защищенности и излучениям. Тем не менее следует ознакомиться с некоторыми мерами предосторожности.

Не пользуйтесь вблизи прибора мобильными (сотовыми) телефонами и другими устройствами, создающими сильные электрические и электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м. Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Все остальные документы по стандарту EN60601-1-2:2007 доступны в компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в настоящем руководстве по эксплуатации.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.

Надлежащая утилизация устройства (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.



Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Прибор не содержит никаких вредных веществ.

По вопросу утилизации батарей обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть батареи для экологически безопасной переработки.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование	Электромассажер медицинский OMRON
Модель	E2 ELITE (HV-F127-E)
Источник питания	2 щелочных элемента питания на 1,5 В типа AAA LR03
Генерируемые частоты	1-1200 Гц
Потребляемый ток	40 мА
Макс. выходное напряжение	≤ 90 В (при нагрузке 1 кОм)
Макс. выходной ток	≤ 10 мА (при нагрузке 1 кОм)
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность	от +10°C до +40°C от 30% до 85 %
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20°C до +60°C от 10% до 95% от 700 гПа до 1060 гПа
Габаритные размеры: Электронный блок	не более 60 × 154 × 21 мм (Ш × В × Г)
Масса	не более 120 г (включая элементы питания)
Комплект поставки	Электронный блок, электродный шнур со штекером, электродные пластины, держатель электродных пластин, комплект батарей, чехол для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон
Срок службы:	
электронного блока	7 лет
электродных пластин	6 мес. (при правильной эксплуатации)
элементов питания	Новая щелочная батарея прослужит приблизительно 3 месяца (при использовании 15 минут в день). Примечание: Батареи, входящие в комплект поставки, предназначены только для проверки прибора. Срок их службы может быть менее 3 месяцев.
Дополнительные принадлежности	Электродные пластины (пластины длительного пользования) с держателем. Электродный шнур (с безопасным штекером). Держатель электродных пластин.



=Рабочая часть типа ВF
Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)



=Внимание: Обязательно прочитайте Руководство по эксплуатации.



По вопросу утилизации элементов питания и электромассажера OMRON E2 ELITE обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть для экологически безопасной переработки.



Данный прибор не следует использовать людям с медицинскими имплантатами, например с кардиостимулятором, искусственным сердцем, легкими или иными электронными системами по поддержанию жизни.

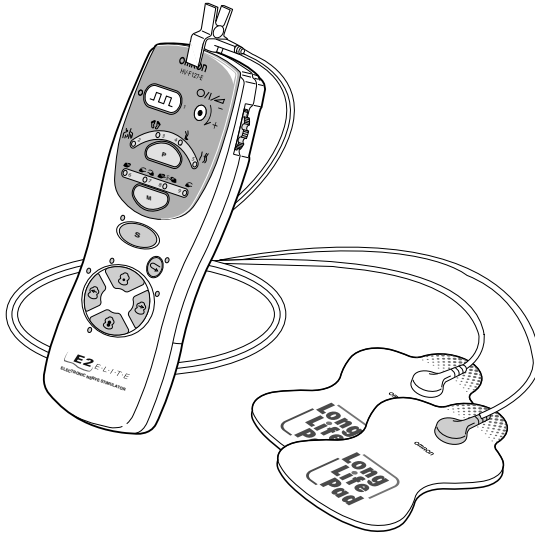
CE 0197

Данное устройство полностью соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/EEC (директива для медицинских устройств). Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.

RU

Kullanım Kılavuzu

Elektronik Sinir Stimülatörü E2 ELITE (HV-F127-E)



- OMRON Elektronik Sinir Stimülatörü **E2 ELITE (HV-F127-E)** ürününü satın aldığınız için teşekkürler.
- Güvenli ve doğru kullanımı sağlamak için lütfen bu cihazı kullanmadan önce bu Kullanım Kılavuzunu tamamen okuyunuz.
- Lütfen ileride kullanmak üzere bu Kullanım Kılavuzunu elinizde bulundurunuz.

All for Healthcare

114

İÇİNDEKİLER



1. Cihazı kullanmadan önce	
1.1 Güvenlik notları	115
1.2 OMRON E2 ELITE Elektronik Sinir Stimülatörü Hakkında Genel Bilgiler	116
1.3 Ürünün özellikleri	116
1.4 Kullanım amacı	116
1.5 Paket içeriği	117
1.6 Yüksek & düşük frekanslı tedavi hakkında bilgiler	117
1.7 Parçaların adları ve işlevleri	118
2. Cihaz nasıl kullanılır?	
2.1 Piller nasıl takılır?	120
2.2 Elektrot kablosu nasıl bağlanır?	120
2.3 Elektrot pedleri nasıl yapıştırılır?	121
2.4 Örnek uygulamalar	121
2.5 Tedavi nasıl uygulanır?	122
Masaj düğmesi ile tedavi	123
Hızlı Rahatlatma düğmesi ile tedavi	124
Bölge düğmesi ile tedavi	124
2.6 Tedavi sonrasında – cihazın depolanması	125
3. Bakım	
3.1 Pedleri yapıştırmak zorlaştığında	126
3.2 Nasıl temizlenir ve depolanır?	126
3.3 Sorun giderme	127
3.4 Teknik Özellikler	129

1. Cihazı kullanmadan önce




1.1 Güvenlik notları




(Cihazı kullanmadan önce bu bölümü dikkatli bir şekilde okuyunuz.)













- Burada bulunan simgeler ve uyarı işaretleri hem sizin güvenliğinizi ve ürünün doğru kullanımı sağlamak hem de yaralanmaları ve/veya malların zarar görmesini önlemek içindir.
- Simgeler ve anlamları şu şekildedir:

Ornek Simgeler	
	⊘ simgesi yasakları belirtir (yapılmaması gerekenler). Belirli yasakları kapsayan hususlar ⊘ simgesinin içinde veya yanında metin veya resimler ile belirtilir. Soldaki simge "Demonte Etme Yasağı" anlamına gelir.
	● simgesi zorunlu olan bir şeyi belirtir (uyulması gerekenler). Belirli zorunlu eylemleri kapsayan hususlar ● simgesinin içinde veya yanında metin veya resimler ile belirtilir. Soldaki simge "Genel zorunlu eylemi" ifade eder.

⚠ TEHLİKE	
Bu cihaz şu tıbbi cihazlar ile birlikte kullanılmamalıdır: (1) Vücut içine nakledilmiş elektronik tıbbi cihazlar, örn. kalp pilleri (2) Solunum cihazları gibi elektronik yaşam destek donanımı (3) Vücuda bağlı elektronik tıbbi cihazlar, örneğin elektrokardiyograflar Bu cihazın diğer elektronik tıbbi cihazlar ile birlikte kullanılması söz konusu cihazların hatalı çalışmasına neden olabilir.	

⚠ UYARI	
Şu koşullara sahip olan kişilerin bu cihazı kullanmadan önce hekime başvurmaları gerekir: 1) akut hastalık 2) kötüçülür 3) bulaşıcı hastalık 4) hamilelik 5) kalp yetmezliği 6) yüksek ateş 7) anormal tansiyon 8) cilt duyuusal bozuklukları veya cilt sorunları 9) tıbbi tedavi alanlar, özellikle rahatsızlık hissedener Kazaya veya hastalığa neden olabilir.	
Bu cihazı, kalbin yakınında, boynun yukarısında, kafada, ağzın çevresinde veya hastalıklı cildin üzerinde kullanmayınız. Kazaya veya hastalığa neden olabilir. - Elektrotların göğüs kafesinin yakınına yerleştirilmesi kardiyak fibrilasyon riskini artırabilir.	
Bu cihazı, diğer bir tedavi cihazı ile aynı anda veya sprey tipi merhemler dahil merhemler ile birlikte kullanmayınız. Rahatsızlığa veya hastalığa neden olabilir. - Bir HASTANIN eşzamanlı olarak yüksek frekanslı bir cerrahi DONANIMA bağlanması STİMÜLATÖR elektrotlarının bulunduğu bölgelerde yanıklara ve STİMÜLATÖRÜN zarar görmesine yol açabilir. - Kısa dalga veya mikro dalga tedavi DONANIMINA yakın bir mesafede (örn. 1 m) çalıştırılması STİMÜLATÖR çıkışlarında istikrarsızlık meydana getirebilir.	

Bu cihazı, bu kılavuzda belirtilen tedavi dışında amaçlar için kullanmayınız. Kazaya, sorunlara veya cihazın bozulmasına neden olabilir.	
Elektrot kablosu fişini, ana cihazın elektrot kablosu prizi dışında herhangi bir yere takmayınız. Elektrik çarpmasına veya kazaya neden olabilir.	
Bu cihazı demonte etmeyiniz veya değiştirmeyiniz. Yangına, probleme veya kazaya neden olabilir.	

⚠ DİKKAT	
Eğer cihaz düzgün çalışmıyorsa veya rahatsızlık hissediyorsanız, derhal cihazı kullanmayı bırakınız. Vücudunuz veya cildiniz ile ilgili herhangi bir sorun hissederseniz, doktora başvurunuz ve talimatlarına uyunuz.	
Eğer tedavi sırasında elektrot pedini vücudunuzun başka bir bölgesine götürmek isterseniz, gücü kesmeyi unutmayınız. Kesmezseniz, şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.	
Tedavi sırasında Pedleri başka bir kişiye bağlamaya çalışmayınız. Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.	
Elektronik bir cihaz bağlı iken tedaviye başlamayınız. Cihazın ayarları ve süreleri etkilenebilir.	
Bu cihazı, bebekler veya düşüncelerini ifade edemeyen kişiler üzerinde kullanmayınız. Kazaya veya hastalığa neden olabilir.	
Bu cihazı, banyolar gibi yüksek oranda nem bulunan yerlerde veya banyo yaparken ya da duş alırken kullanmayınız. Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalırsınız.	
Bu cihazı uyurken kullanmayınız. Ana cihazda sorun çıkabilir veya ped beklenmedik bir bölgeye hareket edip hastalığa neden olabilir.	
Bu cihazı araç kullanırken kullanmayınız. Ani güçlü uyarım alınması trafik kazasına veya sorunlara yol açabilir.	
Elektrot Pedini tedavi sonrasında cilde yapışık halde bırakmayınız. Uzun süre bağlı kalması cildin tahriş olmasına veya enfeksiyona neden olabilir.	
Kemer tokası veya kolye gibi herhangi bir metal eşyanın tedavi sırasında Elektrot Pedi ile temas etmemesine özen gösteriniz. Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.	
Bu cihazın yakınında cep telefonu veya diğer elektronik cihazları kullanmayınız.	
Bu cihazı, uzun bir süre (30 dakikadan fazla) boyunca bir bölgeyi tedavi etmek için kullanmayınız. Tedavi edilen bölgedeki kaslar yorulup fiziksel durumda kötüleşmeye neden olabilir.	

TR

1.Cihazı kullanmadan önce

1.2 OMRON E2 ELITE Elektronik Sinir Stimülatörü Hakkında Genel Bilgiler

OMRON E2 ELITE Elektronik Sinir Stimülatörü bir elektrotedavi cihazıdır.

E2 ELITE Elektronik Sinir Stimülatörü ağrı belirtilerinizi azaltmanızı ve hafifletmenizi sağlar. Tedavi, hafif uyarımlar ile kas ve sinir ağrısını dindirir. Fakat, ağrının çok önemli bir uyarı işlevi olduğunu ve yanlış giden bir şeylerin habercisi olduğunu unutmayınız. Herhangi bir ciddi hastalık yaşıyorsanız, Elektronik Sinir Stimülatörünü kullanıp kullanamayacağınızı teyit etmek için doktorunuza başvurunuz.

Aktif kişilerde, kas ve omuz veya boyun sertliği konusunda çok yararlı bir etkisi olan bir masaj deneyimi sağlamaktadır. Tüm bedenini yorgunluğunun hafifletilmesi için iyidir ve tedavi edilen alanlarda kan dolaşımını hızlandırır.

Karmaşık bir ağ gibi bütün vücudumuza yayılan sinirlerimiz, işlevselliğin korunması için vazgeçilmez olan çeşitli görevleri gerçekleştirirler. Merkezi sinir sistemi ile bir organ veya vücudun bir kısmı arasında uyarıları iletirler. Ayrıca, beyinden giden ve beyne gelen komutları iletirler ve kas kasılmasının ve gevşemesinin yanı sıra vücudun işlevlerini düzenlerler. Bu Elektrikle Sinir Uyarım yöntemi kullanılarak, önemli sinir işlevleri etkili bir şekilde harekete geçirilebilir. Doğal biyoelektrik ile kıyaslanabilen elektrik uyarıları, vücudun ağrı kesici mekanizmalarını uyarırlar. Bu şekilde, sinir lifleri tarafından ağrının iletilmesi engellenir ve endorfin gibi ağrı kesici, morfin tarzı maddelerin salgılanması tetiklenir. Ayrıca, vücudun tedavi edilen bölgelerindeki kan akışı hızlandırılır.

1.3 Ürünün özellikleri

• 9 Otomatik Program

Cihaz, belirti ve ihtiyaçlarınıza göre optimize edilmiş tedavi için favori stimülasyon programınızı seçmenize olanak sağlar.

Hızlı RAHATLAMA Düğmesi (kas ağrısı için)

Bu işlev, 1200 Hz'lik yüksek frekans ile hızlı bir şekilde akut ağrıyı dindirir. Beldeki ve eklemlerdeki ağrının tedavisi için uygundur.

BÖLGE Düğmesi (omuzlar, ayak tabanı, baldır ve bel için 4 program)

Önceden programlanmış etkili modlar ile seçilen bölgeyi tedavi eder.

1.4 Kullanım amacı

Tıbbi Amaç

Bu Elektronik Sinir Stimülatörü, (kas) ağrısı, sertliği ve yorgunluğu hafifletecek bir masaj aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Masaj etkisi, cildin üzerine yerleştirilen elektrot pedler üzerinden sinirlerin elektronik olarak uyarılması ile sağlanır. Çeşitli masaj bölgeleri ve tedavi programları seçilebilir.

Uygun Kullanıcılar

Cihazı kullanmadan önce "Güvenlik notları" bölümünü dikkatli bir şekilde okuyunuz.

(Bu cihaz, "Güvenlik notları" bölümünde kullanması yasaklanmış kişiler tarafından kullanılmamalıdır.)

MASAJ Düğmesi (Hafifçe Vurma, Yoğurma, İtme ve Ovuşurma için 4 program)

Masaj yöntemini ihtiyaçlarınıza göre seçmenize olanak sağlar.

• 4 Özel Mod

Cihazınızı favori uyarımlarınıza göre ayarlamaya olanak sağlar.

Favori uyarım modunuzda tedavi görmek için Otomatik program ile birlikte HASSAS, TEKRAR, NOKTA, GENİŞ Özel Modlarını ve Denge Ayarını (kırmızı ve beyaz düğmeler arasında geçiş yaparak) kullanınız.

• Yıkanabilir ve dayanıklı Uzun Ömürlü Pedler

Ortam

Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Etki

Masaj aleti: (kas) ağrısının, sertliğin ve yorgunluğun hafifletilmesi

Kullanıma yönelik önlemler

Cihazı kullanmadan önce lütfen "Güvenlik Notları" bölümünü okuyunuz.

1.5 Paket içeriği

Kutuda şu bileşenler yer almaktadır.
Eğer bileşenlerden herhangi biri eksikse, lütfen en yakın OMRON bayisi ile irtibat kurunuz.

1. Ana cihaz



2. Elektrot Kablosu



5. Elektrot Tutucu



3. Uzun Ömürlü Ped
(bundan böyle "Ped" olarak
anılacaktır.)
Bir takımında iki Ped bulun-
maktadır.



6. Yumuşak bez torba



4. Deneme kullanımı için
AAA boyutlu (R03) piller



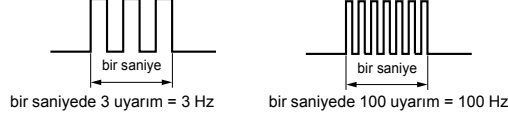
7. Kullanım Kılavuzu



1.6 Yüksek & düşük frekanslı tedavi hakkında bilgiler

Frekans nedir?

Frekans, saniye başına vücuda uygulanan elektrikli uyarım sayısını ve Hertz (Hz) denilen bir birim ile gösterilir.



I. Düşük Frekans Nedir?

Farkına varmamıza rağmen, vücutlarımız, beyin, kalp, kaslar ve sinirler dahil olmak üzere vücudun çeşitli kısımlarında çok zayıf elektrik üretir. Bu elektrige biyoelektrik denir. Biyoelektrik, vücutlarımızın normal çalışması açısından önemli bir rol oynar. Vücutlarımız dışarıdan uygulanan elektrik uyarımına hassas bir şekilde tepki gösterir ve çeşitli değişikliklere neden olur. Yukarıda ifade edilen eylemi etkili bir şekilde kullanarak, sertlik veya ağrı olarak ortaya çıkan biyoelektrik bozukluğunu tedavi etme yöntemine elektrotedavi denir ve düşük frekans tedavisi bunun tipik bir örneğidir.

Düşük frekanslı uyarımın etkileri

Düşük frekanslı uyarım kronik ağrı, sertlik ve hissizlik belirtilerinin azaltılmasında etkilidir. Ağrı bastırıcı maddelerin salgılanmasını harekete geçirme veya kan dolaşımını hızlandırma etkilerinin olduğu söylenmektedir.

Düşük frekanslı elektrotedavi mekanizması

- Kasların pompalama eylemi -

Kaslar, düşük frekanslı akımın akışı ile kasılır ve gevşer. Kas gevşediğinde, büyük miktarda kan içeri akar ve kas kasıldığında atıkları içeren kan dışarı pompalanır. Eylem tekrarlandıkça, kan daha akıcı hale gelir ve kan dolaşımı hızlanır.

Ağrı sinyalinin engellenmesi

Ağrı olan bölgeye düşük frekanslı akım geldiğinde, ağrının iletim mekanizmasını etkiler. Dolayısıyla, düşük frekanslı akımın, ağrının beyne iletimini azalttığı söylenmektedir.

II. Yüksek Frekans Nedir?

- "Hızlı Rahatlama" işlevinde kullanıldığı gibi -

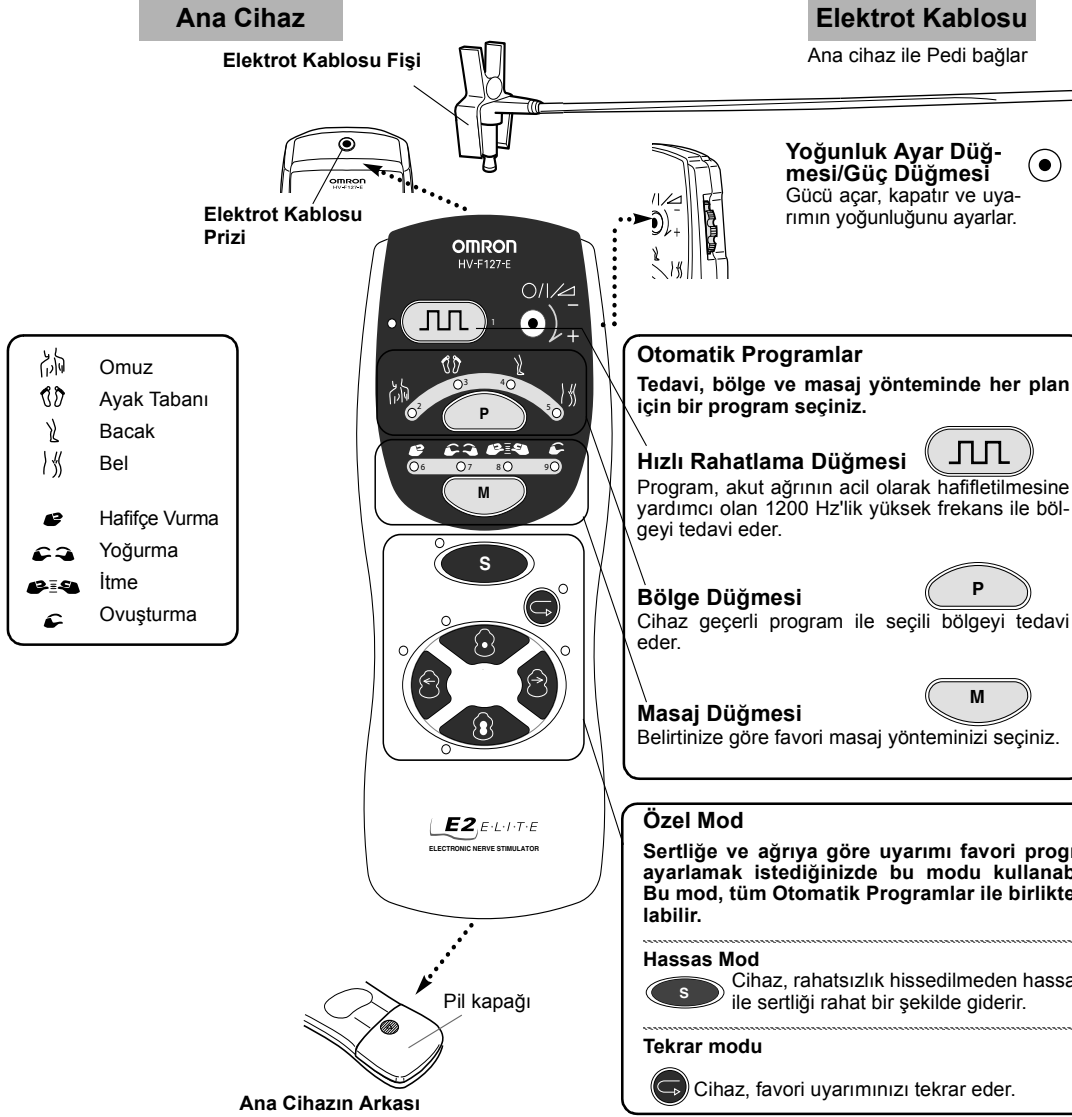
Yüksek frekanslı uyarım, akut (sinir) ağrı etkilidir ve düşük frekanslı uyarımla kıyaslandığında ağrı iletiminin anında engellenmesi konusunda özellikle faydalı olduğu söylenmektedir.

Standart tedavi süresi

Uzun süreli tedavi ve güçlü uyarım kas yorgunluğuna neden olabilir ve yan etkiler yaratabilir. Aşırı tedaviyi önlemek için, bu model 15 dakika sonrasında otomatik olarak gücü kesecek şekilde üretilmiştir.

1.Cihazı kullanmadan önce

1.7 Parçaların adları ve işlevleri



1.Cihazı kullanmadan önce

Elektrot Kablosu Fişi

Kırmızı veya beyaz fişi her bir Pede takınız.

Ped Çıkıntısı
Pedi çıkarmak için
Çıkıntıdan tutunuz.**Nokta & Geniş Modu**

Nokta



Cihaz, kırmızı ve beyaz tarafları dönüşümlü olarak tedavi eder.

Geniş



Cihaz, hem kırmızı hem beyaz tarafı aynı anda tedavi eder.

* Geniş veya Nokta Düğmesini seçiniz.

Denge Ayarı (Kırmızı ve beyaz düğmeler arasında geçiş yapma)

R-düğmesi







Cihaz, tedaviyi kırmızı tarafta yoğunlaştırır.

W-düğmesi



Cihaz, tedaviyi beyaz tarafta yoğunlaştırır.

	Seçim 	Seçim 	Hiçbirinin Seçilmemesi
 seçildiğinde	Her iki taraf dönüşümlü olarak tedavi edilmesine rağmen yoğunluk kırmızı taraf üzerindedir.	Her iki taraf dönüşümlü olarak tedavi edilmesine rağmen yoğunluk beyaz taraf üzerindedir.	Hem kırmızı hem beyaz tarafı aynı yoğunlukla dönüşümlü olarak tedavi eder.
 seçildiğinde	Her iki taraf aynı anda tedavi edilmesine rağmen yoğunluk kırmızı taraf üzerindedir.	Her iki taraf aynı anda tedavi edilmesine rağmen yoğunluk beyaz taraf üzerindedir.	Hem kırmızı hem beyaz tarafı aynı yoğunlukla aynı anda tedavi eder.

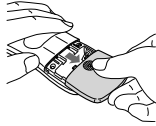
TR

2. Cihaz nasıl kullanılır?

2. Cihaz nasıl kullanılır?

2.1 Piller nasıl takılır?

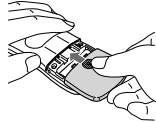
1. Yoğunluk Ayar Düğmesini/Güç Anahtarını "KAPALI" konumuna getiriniz.
2. Ana cihazın arkasındaki pil kapağını açınız.



3. Pil bölmesinde gösterilen (+ ve -) kutuplara göre pilleri takınız.



4. Pil kapağını kapatınız.



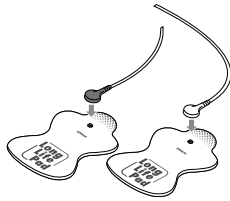
2.2 Elektrot kablosu nasıl bağlanır?

1. Yoğunluk Ayar Düğmesini/Güç Anahtarını "●" konumuna getiriniz.
2. Elektrot Kablosu fişini ana cihaz üzerindeki Elektrot Kablosu Prizine takınız.
3. Elektrot Kablosunu Uzun Ömürlü Pedlere bağlayınız.



Pedleri düz bir yüzey üzerine yerleştiriniz ve Elektrot Kablosu Fişlerini Pedlere bağlayınız.

* Elektrot Kablosu Fişleri kırmızı ve beyaz renklerde olmasına rağmen, prizlerden herhangi biri rengine bakılmaksızın Pedlerden birine bağlanabilir.



Pillerin kullanımı hakkında OMRON'dan genel tavsiyeler

- Tedarik edilen piller, yalnızca deneme kullanımı içindir ve üç aydan daha kısa bir sürede tükenebilir.
- Tükenmiş pilleri derhal yenileriyle değiştiriniz.
- Eğer cihazı üç aydan daha fazla bir süre boyunca kullanmayacaksanız, pilleri çıkarınız.
- Piller içinde dururken cihazı uzun bir süre boyunca kullanmazsanız, pillerden sızıntı meydana gelebilir.
- Yeni ve eski pilleri veya farklı pil türlerini birlikte kullanmayınız.
- Pilleri, kutuplar (+ ve -) doğru olarak hizalanmış şekilde takınız.
- Pilleri kullanırken, piller üzerindeki notları okumayı unutmayınız.
- Kullanılmış pilleri geçerli yerel mevzuata göre imha ediniz.

Pil değişimi için standart

Masaj uyarımının zayıf olduğunu hissederseniz, piller tükenmek üzere olabilir. Pilleri yenileriyle değiştiriniz.

Cihaz ilk kez kullanıldığında

- Pedleri şeffaf plastik çantadan çıkarınız.
- * Pede yapıştırılmış olan şeffaf filmi hemen sökmeyiniz.

Elektrot Kablosunun kullanımı hakkında OMRON'dan genel tavsiyeler

- Elektrot Kablosunun aşırı bükülmesinden ve çekilmesinden kaçınınız.
- Elektrot Kablosunu Ana Cihazdan çıkarırken Elektrot Kablosu Fişinden tutunuz.
- Elektrot Kablosu yırtılmışsa veya bir sorunu varsa, lütfen cihazı satın aldığınız mağaza veya en yakın OMRON bayi ile irtibat kurunuz.

2.3 Elektrot pedleri nasıl yapıştırılır?

Her bir Pedi bükmeden tedavi etmek istediğiniz bölgeye yapıştırınız.

Cihaz ilk kez kullanıldığında

Pedlere şeffaf bir plastik film yapıştırılmıştır.

Pedlerin güçlü bir yapışma özelliği olduğu için Pedlerdeki şeffaf plastik filmi çıkarınız ve Pedleri tedavi etmek istediğiniz bölgeye yapıştırınız.

* Tekrar kullanılmaması gerektiğinden dolayı sökülen şeffaf filmi çöpe atınız.



* Omuz veya bel gibi sırtınızdaki bölgelere Pedleri yapıştırmak zor olabilir. Birinden yardım istemeniz iyi olacaktır.



Pedleri cildinize yakın bir şekilde yapıştırınız.

* Eğer pedler ciltten ayrılırsa, cihaz yaklaşık olarak 7 saniye içinde otomatik olarak kapatılır.

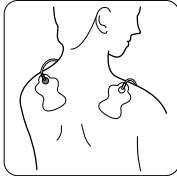
Pedlerin kullanımı hakkında OMRON'dan genel tavsiyeler

- Pedleri birbirlerinin üzerine istiflenecek şekilde yerleştirmeyiniz.
- Pedleri bükmeyiniz.
- Parmaklarınız ile yapışkan yüzeye dokunmayınız.
- Banyo yaptıktan sonra veya idman yaptıktan hemen sonra terlediğinizde, cihazı kullanmadan önce tedavi etmek istediğiniz bölgedeki teri silerek temizleyiniz.
- Eğer bir Ped bir bez parçasına veya başka malzemeye yapışsın ve kolayca çıkmazsa, çıkarmaya zorlamayınız. Bunun yerine, Pedin yapışmış olduğu bezin arkasını az miktarda su ile nemlendiriniz; ardından Ped kolayca çıkacaktır.
- Pedin yapışkan özelliği azaldığında, gerektiği şekilde uygun önlemleri alınız.
- Islak bir Pedi (bkz. Bölüm 3 Bakım) veya yıkandıktan hemen sonra bir Pedi kullanacaksanız, yeterince kurumasını bekleyiniz. Özellikle yapışkan yüzeyin açık havada kurumasını bekleyiniz.

2.4 Örnek uygulamalar

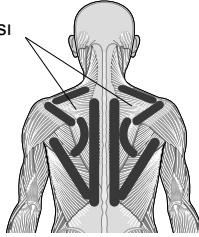
Omuzlar

Sırt tutulmalarına, büyük olasılıkla, omuzları hareket ettiren boyun kasında kan birikmesi, yorgunluğa neden olan maddelerin birikmesiyle sinirlerin sıkışması veya kaslar gibi deri altı dokularında yetersiz kan dolaşımı neden olur. Pedleri, omurga merkezde olacak şekilde sırtınızın tutulan bölgesine simetrik olarak yapıştırınız.



Boyun kası

Sırt tutulmalarında, Pedleri diyagramda gösterildiği şekilde gölgelenmiş bölgelere yapıştırmak etkilidir.

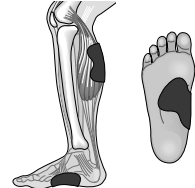


Ayak Tabanı

Üşüme hissi, büyük olasılıkla, sinir dengesizliği durumunda uzuvlardaki yetersiz kan dolaşımından kaynaklanmaktadır. Ayaklarda şişme ve yorgunluk, büyük olasılıkla, kanın ve vücut sıvısının geri akışının yetersiz olmasından kaynaklanmaktadır. Bir Pedi ayak tabanına ve bir diğerini ise baldıra yapıştırınız.



Pedleri diyagramda gösterildiği şekilde ayak tabanının gölgelenmiş bölgelerine yapıştırmak etkilidir.

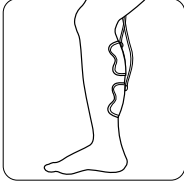


TR

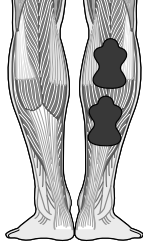
2. Cihaz nasıl kullanılır?

Baldır

Baldırda şişme ve yorgunluk, büyük olasılıkla, kanın birikmesinden ve yorgunluğa neden olan maddelerin o bölgede birikmesinden kaynaklanmaktadır. Pedleri üst ve alt baldıra yapıştırınız.



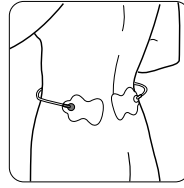
Pedleri diyagramda gösterildiği şekilde baldırın gölgelenmiş bölgelerine yapıştırmak etkilidir.



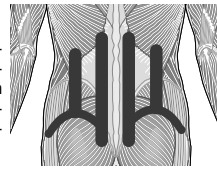
Bel

Sırt ağrısı çeşitli sebeplerden kaynaklanmaktadır. Düşük frekans tedavisi ile tedavi edilebilecek sırt ağrısı türleri arasında belin tutulması, kas ağrısı ve nevralsi (sinir ağrısı) bulunmaktadır.

Pedleri, omurga merkezde olacak şekilde ağrı hissettiğiniz bölgelere simetrik olarak yapıştırınız.



Pedleri diyagramda gösterildiği şekilde belin gölgelenmiş bölgelerine yapıştırmak etkilidir.



2.5 Tedavi nasıl uygulanır?

Bu bölüm, tedavi işlemi ile cihazın açılmasından depolanmasına kadar tüm işlem akışını açıklar.

Üç tedavi yöntemi mevcuttur. Tedavi almak için favori yöntemi seçiniz.

- **Hızlı Rahatlama Düğmesi ile tedavi**
Şiddetli akut ağrıyı acil olarak hafifletmek istediğinizde.
- **Bölge Düğmesi ile tedavi**
Omuzun, ayak tabanlarının, baldırların ve belin seçilen bölgelerini geçerli program ile tedavi etmek istediğinizde.
- **Masaj Düğmesi ile tedavi**
Hafifçe Vurma, Yoğurma, İtme ve Ovuşturma yöntemleri arasından masaj yöntemini seçerek belirtinize ve favori işleminize göre bölgeyi tedavi etmek istediğinizde.

Elektrot kablosunu bağladınız mı? (Bkz. sayfa 120.)

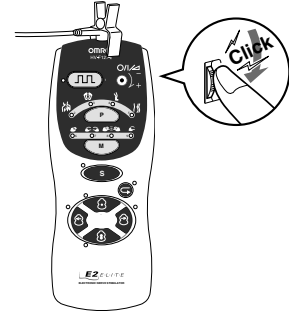
Pedleri tedavi almak istediğiniz bölgelere yapıştırdınız mı? (Bkz. sayfa 121.)

1. Gücü açınız.

Yoğunluk Düğmesini/ Güç Düğmesini aşağıya doğru döndürünüz.

Tık sesi duyduktan sonra, güç verilir ve tedavi başlar.

* Cihazı ilk kez kullanırken, Omuz ışığı yanıp sönecek ve GENİŞ görüntülenecektir. Cihazı ikinci kez veya daha sonra kullanırken, bir önceki tedavide kullandığınız düğmeler yanıp sönecektir.



Pedler çıkarsa

Eğer pedler ciltten ayrılırsa, cihaz yaklaşık olarak 7 saniye içinde otomatik olarak kapatılır. Gücü KAPALI konumuna getiriniz ve ardından Pedleri doğru bir şekilde yeniden yapıştırınız ve gücü yeniden açınız.

2. Bir tedavi yöntemi seçiniz.

- Masaj Düğmesi ile tedavi (Bkz. sayfa 123.)
- Hızlı Rahatlama Düğmesi ile tedavi (Bkz. sayfa 124.)
- Bölge Düğmesi ile tedavi (Bkz. sayfa 124.)

2.Cihaz nasıl kullanılır?

3. Uyarım yoğunluğunu ayarlayınız.

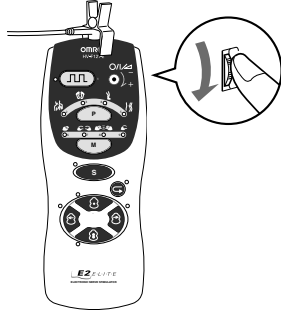
Yoğunluk Düğmesini/ Güç Düğmesini döndürerek favori yoğunluk seviyenizi 1 ile 10 arasında seçiniz.

Tedavi standardı.

Süre: Her tedavi için bölge başına 10 ile 15 dakika arasında.

Tedavi: Günde bir veya iki kez.

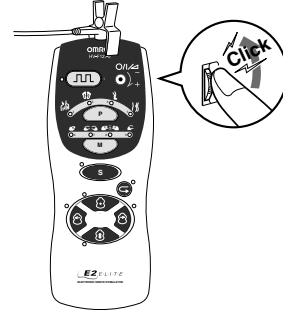
Yoğunluk: Bu cihazı kullanırken rahat hissettiğiniz kadar yüksek.



4. Tedavi sona erdiğinde, gücü kesiniz.

Yoğunluk Düğmesini/ Güç Düğmesini yukarıya doğru döndürünüz. Tık sesi duyduğunuzda, güç kesilir.

* Tedavi başladıktan yaklaşık 15 dakika sonra güç otomatik olarak kesilecektir. Güç otomatik olarak kesildiğinde bile Yoğunluk Düğmesini/Güç Düğmesini kapatınız. Aksi takdirde, piller nispeten daha hızlı tükenecektir.



5. Cihazı depolayınız.

* Pedleri oldukları gibi bırakırsanız, kirlenecekler veya yapışkanlıkları bozulacaktır. Tedavi sona erdiğinde, depolama amacıyla Pedleri Elektrot Tutucusuna takınız. (Bkz. sayfa 125.)

Tedavi nasıl uygulanır?

Rahatlama, Bölge veya Masaj içerisindeki programlardan birini seçerek bir alanı tedavi etme

Bir alanı **M** düğmesi ile tedavi etme

Hafifçe Vurma, Yoğurma, İtme ve Ovuşturma yöntemleri arasından masaj yöntemini seçerek belirtinize ve favori işleminize göre bölgeyi tedavi etmek istediğinizde

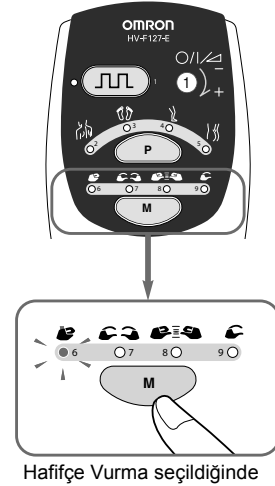
1. Masaj (M) Düğmesine basınız.

Masaj Düğmesine her bastığınızda, masaj yöntemi, Hafifçe Vurma, Yoğurma, İtme ve Ovuşturma sırasıyla yanıp söner.

2. Belirtinize göre favori masaj yönteminizi seçiniz.

Masaj tipi, masaj düğmesine her bastığınızda değişecektir.

* Yanıp sönen bir sarı ışık seçmiş olduğunuz işlevi gösterir.



Hafifçe Vurma seçildiğinde

TR

2.Cihaz nasıl kullanılır?

Tedavi nasıl uygulanır?

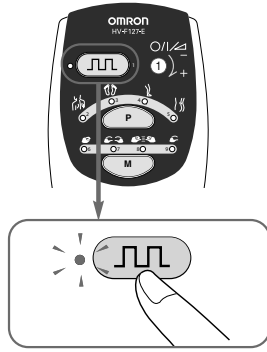

Rahatlama, Bölge veya Masaj içerisindeki programlardan birini seçerek bir alanı tedavi etme

Bir alanı  düğmesi ile tedavi etme**Şiddetli akut ağrıyı acil olarak hafifletmek istediğinizde**

1. Hızlı Rahatlama Düğmesine basınız.

Bu, akut ağrıyı hızlı bir şekilde hafiflettiği söylenen 1200 Hz'lik yüksek frekanslı uyarım kullanan bir programdır.

* Yanıp sönen sarı ışıklar hangi işlevlerin etkin olduğunu gösterecektir.

**Bir alanı  düğmesi ile tedavi etme****Şiddetli akut ağrıyı acil olarak hafifletmek istediğinizde**

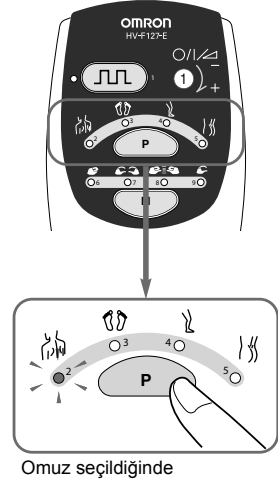
1. Bölge Düğmesine basınız.

Bölge Düğmesine her basmanızda, ekran, Omuz, Ayak Tabanı, Bacak ve Bel sırasıyla yanıp söner.

2. Pedlerin yapıştırıldığı bölgeyi seçiniz.

Örneğin, Pedleri omzunuza yapıştırırsanız, Omuz seçiniz. Cihaz, sizi Omuz için geçerli olan programla tedavi eder.

* Yanıp sönen sarı ışıklar hangi işlevlerin etkin olduğunu gösterecektir.

**Özel Mod nasıl kullanılır?**

Sertliğe veya ağrıya göre favorinizin uyarımını ayarlamak istediğinizde bu Modu kullanabilirsiniz. Bu Modu tüm Otomatik Programlar ile birlikte kullanabilirsiniz.

* Seçtiğiniz düğme yanıp sönmüyor olacaktır.

* Seçtiğiniz işlevi durdurmak için, Düğmeye tekrar basınız.

► **Rahatsızlık hissederseniz: Hassas Modu kullanınız.**



Cihaz, rahatsızlığa neden olmadan hassas uyarımlar ile sertliği giderir.

► **Eğer yalnızca favori uyarımınızı arka arkaya kullanmak isterseniz:**



Tekrar Modunu kullanınız.
Cihaz son seçilen uyarımınızı tekrar eder.

► **Eğer sırt tutulmalarını yoğun bir şekilde ve tam olarak gidermek isterseniz:**

Nokta Modunu seçiniz.

► **Bel gibi geniş bir alana etkili bir şekilde masaj yapmak isterseniz:**

Geniş Modu seçiniz.

► **Sertliğe göre sağ ve sol taraflar için farklı türlerde uyarım kullanmak isterseniz:**

Kırmızı veya beyaz Düğmeyi seçiniz.



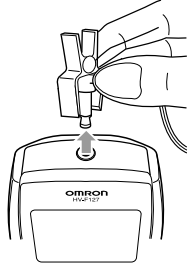
Nokta ve Geniş Modları, Denge Ayarı (Kırmızı ve Beyaz Düğmeler arasında Geçiş Yapma)

Her bir Pedin uyarımını farklıdır. (Bu Modun ayrıntılı kullanımı için, bkz. sayfa 119.)

2.6 Tedavi sonrasında – cihazın depolanması

Pedlerin bakımı yetersiz bir şekilde yapıldığında, kirlenecekler veya yapışkanlıkları bozulacaktır. Tedavi sona erdiğinde, Pedleri Elektrot Tutucusuna takınız ve depolayınız.

1. Gücü kesiniz ve Elektrot Kablosu Prizini Ana Cihazdan sökünüz.



2. Pedleri çıkarınız.

* Yapışkan yüzeye dokunmadan Pedleri çıkarmak için Çıkırtıdan tutunuz.



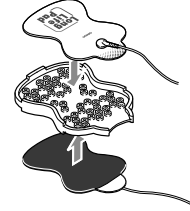
Örnek: Ped omuza yapıştırıldığında

3. Pedleri Elektrot Tutucusuna hafifçe takınız.

* Elektrot Kablosunu, olduğu gibi Pedlere bağlı halde bırakabilirsiniz.

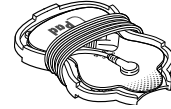
* Pedlere, Elektrot Tutucusuna doğru zorlayarak bastırmayınız. Yapışkan yüzeyin zarar görmesine neden olabilir.

* Elektrot Tutucuyu temiz tutunuz.

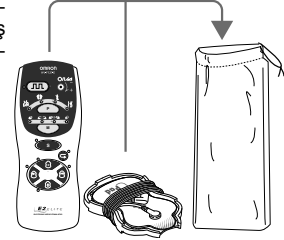


4. Elektrot Kablosunu toplayıp Elektrot Tutucu etrafına sarınız.

* Elektrot Kablosunu gevşek bir şekilde sarınız.



5. Ana Cihazı ve Elektrot Tutucusunu Yumuşak Kumaş Torba içinde muhafaza ediniz.



3. Bakım

3. Bakım

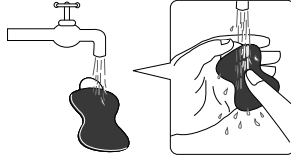
3.1 Pedleri yapıştırmak zorlaştığında

Yapışkan yüzey kirlendiğinde ve Pedleri yapıştırmak zorlaştığında Pedleri yıkayınız.

- Pedleri her otuz kullanım sonrasında yıkayınız. Pedler yaklaşık olarak on kez yıkanabilir.
- Pedler sarf malzemeleridir. Yapışkan yüzey zarar gördüğünde isteğe bağlı Pedleri satın alınız. (Bkz. sayfa 129.)

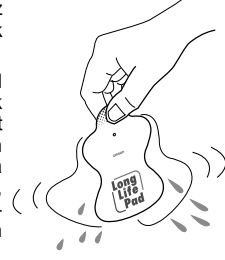
* Pedlerin ömrü yıkama sıklığına, cildin durumuna ve depolama durumuna göre farklılık gösterebilir.

1. Gücü kesiniz ve ardından Elektrot Kablosunu Pedden sökünüz.
2. Padi birkaç saniye boyunca yavaş akan soğuk su altında parmak uçlarınız ile hafifçe yıkayınız.



3. Pedleri yeteri kadar kurutunuz ve yapışkan yüzeyin açık havada kurumasını sağlayınız.

* Yapışkan yüzeyi kağıt mendil veya bez parçası ile silerek temizlemeyiniz. Eğer bir kağıt mendil yanlışlıkla yapışkan yüzeye yapıştırsa, çıkarmaya çalışmayınız. Bunun yerine, az miktarda su ile kağıt mendili nemlendiriniz; ardından kolayca çıkacaktır.



4. Depolama amacıyla Padi Elektrot Tutucusuna hafifçe takınız. (Bkz. sayfa 125.)

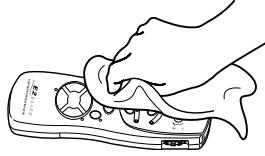
**Pedlerin kullanımı hakkında OMRON'dan genel tavsiyeler**

- Sıcak su, deterjan veya tiner ya da benzin gibi kimyasallar kullanmayınız.
- Yapışkan yüzeyi tırnağınızla veya fırçayla kazımayınız.
- Pedleri çok uzun süre veya çok sık yıkamayınız.
- Pedleri yüksek sıcaklık, yüksek nem ve doğrudan güneş ışığı altında depolamayınız.
- * Yapışkan yüzey zarar görebilir ve Pedlerin ömrü kısalmayabilir.
- * Eğer yapışkan yüzey yapış yapış olursa veya Ped ayrılırsa, Padi bir geceliğine buzdolabına bırakınız (dondurmayınız). Yapışma özelliği geri getirilebilir.

3.2 Nasıl temizlenir ve depolanır?

Cihaz nasıl temizlenir?

- Cihazı her zaman temiz tutunuz.
- Cihazı temizleyeceğiniz zaman Gücü kestiğinizden ve Elektrot Kablosunu Ana Cihazdan çıkardığınızdan emin olunuz.
- Yumuşak bir bez ile Ana Cihaz üzerindeki lekeleri silerek temizleyiniz.
- Eğer cihaz fazla kirlenmişse, su veya deterjan ile nemlendirilmiş bir bez ile silerek temizleyiniz. Kuru bir bez ile cihazı siliniz.
- * Ana Cihazın içine hiç su kaçmaması için dikkatli olunuz.

**Bakım ve depolama notları**

- Cihazı temizlemek için eter, tiner veya benzin kullanmayınız.
- Cihazı yüksek sıcaklık, yüksek nem ve doğrudan güneş ışığı altında veya çok fazla toz ve/veya aşındırıcı gaz bulunan yerlerde muhafaza etmeyiniz.
- Cihazı çocukların erişebileceği yerlerde tutmayınız.
- Eğer cihazı üç aydan daha fazla bir süre boyunca kullanmayacaksanız, pilleri çıkardıktan sonra cihazı depolayınız.
- * Eğer yukarıda ifade edilen notları veya cihazın doğru kullanımı ile ilgili talimatları takip etmezseniz, OMRON cihazın kalitesi konusunda sorumlu tutulamaz.



3.3 Sorun giderme

Sorun	Neden	Düzeltilici İşlem
■ Güç açılmıyor.	■ Piller yanlış bir şekilde takılmış.	⇒ Pilleri belirtilen yöne göre takınız.
■ Güç çok erken kesiliyor. ■ Güç, cihaz kullanımdayken kesiliyor.	■ Pedler cilde düzgün bir şekilde yapıştırılmamış. ■ Pedler ciltten çıkmış. ■ Piller tükenmiş veya boş. ■ 15 dakikadan sonra güç otomatik olarak kesilir. ■ Elektrot kablosu arızalı.	⇒ Pedleri cilde sağlam bir şekilde yeniden yapıştırınız. (Aksi takdirde güç otomatik olarak kesilecektir). ⇒ Pedleri ciltten ayırmadan önce cihazı kapatınız. ⇒ Belirtilen talimatları takip ederek yeni piller ile değiştiriniz. ⇒ Elektrot kablosunu yenisiyle değiştiriniz.
■ Pedler cilde yapışmıyor.	■ Pedin yapışkan yüzeyinin üzerindeki şeffaf film sökülmemiş. ■ Pedin yapışkan yüzeyi kirlidir. ■ Pedler yıkadıktan hemen sonra kullanılmış. ■ Pedlerin yapışkan yüzeyi zarar görmüş.	⇒ Filmi sökünüz. ⇒ Belirtilen talimatları takip ederek pedleri temizleyiniz. ⇒ Yıkama işleminden sonra pedlerin kuruması için yeterince bekleyiniz. ⇒ Pedleri yenileriyle değiştiriniz.
■ Uyarma etkisi hissedilemiyor.	■ Pedler terlerken kullanılmış olabilir. ■ Pedler çok uzun süre ve çok sık yıkanmış olabilir. ■ Pedler yüksek nem, yüksek sıcaklık veya doğrudan güneş ışığı altında depolanmış olabilir. ■ Pedler cilt ile yakın temas halinde değil. ■ Pedler yapıştırılmış, fakat birbirlerinin üzerine binmiş. ■ Elektrot kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. ■ Yoğunluk çok düşük bir seviyede. ■ Piller tükenmiş veya boş. ■ Pedlerin yapışkan yüzeyi zarar görmüş.	⇒ Pilleri bir geceliğine buzdolabında bırakınız. ⇒ Pedleri düzgün bir şekilde cilde yeniden yapıştırınız. ⇒ Pedleri cilde yeniden yapıştırınız, aynı zamanda üst üste gelmemelerini sağlayınız. ⇒ Elektrot kablosunu düzgün bir şekilde bağlayınız. ⇒ Yoğunluğu artırınız. ⇒ Belirtilen talimatları takip ederek, pilleri yenileriyle değiştiriniz. ⇒ Pedleri yenileriyle değiştiriniz.
■ Cilt kızarıyor. ■ Cilt rahatsızlık hissettiriyor.	■ Tedavi çok uzun sürdü. ■ Pedler cilt ile yakın temas halinde değil. ■ Pedlerin yapışkan yüzeyi kirlidir veya kuru. ■ Pedlerin yapışkan yüzeyi zarar görmüş.	⇒ Tedavi süresini programlanmış 15 dakika ile sınırlandırınız. ⇒ Pedleri düzgün bir şekilde cilde yeniden yapıştırınız. ⇒ Belirtilen talimatları takip ederek pedleri yıkayınız. ⇒ Pedleri yenileriyle değiştiriniz.

* Eğer cihaz yukarıda ifade edilen tedbirleri aldıktan sonra çalışmazsa, en yakın OMRON bayi ile irtibat kurunuz.

3.Bakım

Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler
PC'ler ve mobil (cep) telefonlar gibi çok sayıda elektronik cihaz ile birlikte, kullanılmakta olan tıbbi cihazlar diğer cihazlardan kaynaklanan elektromanyetik parazite maruz kalabilir. Elektromanyetik parazit, tıbbi cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir.

Tıbbi cihazlar da diğer cihazlarda parazite neden olmamalıdır.

Güvenli olmayan ürün durumlarını önlemek amacıyla EMC (Elektromanyetik Uyumluluk) gereksinimlerini düzenlemek için, EN60601-1-2:2007 standardı uygulanmıştır. Bu standart, tıbbi cihazlar için maksimum elektromanyetik emisyon seviyelerinin yanı sıra elektromanyetik parazitlere karşı bağışıklık seviyelerini de tanımlamaktadır.

OMRON Healthcare tarafından üretilen bu tıbbi cihaz hem bağışıklık hem de emisyonlar açısından EN60601-1-2:2007 standardına uygundur.

Buna rağmen, özel tedbirlerin alınmasına ihtiyaç duyulur:

Tıbbi cihazın yakınında, güçlü elektriksel veya elektromanyetik alanlar oluşturan, mobil (cep) telefonları veya diğer cihazları kullanmayınız.

Bu, cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir.

Minimum 7 m'lik bir mesafe bırakılması önerilir. Mesafenin daha kısa olması durumunda cihazın doğru çalıştığını doğrulayınız.

EN60601-1-2:2007 uyarınca daha fazla belge işbu kullanma kılavuzunda belirtilen adreste OMRON Healthcare Europe tarafından sunulmaktadır.

Belgeler ayrıca www.omron-healthcare.com adresinde de mevcuttur.

Bu Ürünün Doğru Şekilde İmha Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Donanım)

Ürün veya belgelerinin üzerinde gösterilen bu işaret, kullanma süresinin sonunda diğer evsel atıklarla birlikte imha edilmemesi gerektiğini gösterir. Kontrolsüz atık bertarafı ile çevreye ve insan sağlığına verilecek olası zararı önlemek için, lütfen bu ürünü diğer türlerdeki atıklardan ayırınız ve maddi kaynakların sürdürülebilir bir şekilde yeniden kullanılmasını desteklemek için sorumlu bir şekilde geri dönüşümünü sağlayınız.



Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli geri dönüşüm amacıyla bu ürünü nereye ve nasıl götüreceklarının ayrıntıları için bu ürünü satın almış oldukları satıcı veya yerel devlet dairesi ile irtibat kurmalıdır.

Ticari kullanıcılar tedarikçileri ile irtibat kurmalı ve satın alma sözleşmelerinin şartlarını ve koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün, imha amacıyla diğer ticari atıklar ile karıştırılmamalıdır.

Bu ürün, hiçbir tehlikeli madde içermez.

Kullanılmış pillerin imhası, pillerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

3.4 Teknik Özellikler

Ürün Tanımı	Elektronik Sinir Stimülatörü
Model (kod)	E2 ELITE (HV-F127-E)
Güç Kaynağı	3 VDC (iki adet AAA alkali veya mangan pil ile birlikte)
Pil Ömrü	Yeni alkali pil yaklaşık 3 ay boyunca dayanacaktır (sürekli olarak günlük 15 dakika kullanıldığında). Not: Tedarik edilen pil deneme kullanımı içindir. Bu pil 3 ay içerisinde tükenebilir.
Frekans Üretimi	Yaklaşık 1 ila 1200 Hz
Güç Tüketimi	Yaklaşık 40 mA
Maksimum Çıkış Voltajı	$U \leq 90 \text{ V}$ (1 k Ω yük sırasında)
Maksimum Çıkış Akımı	$I \leq 10 \text{ mA}$ (1 k Ω yük sırasında)
Çalışma Sıcaklığı ve nem	10°C ila 40°C, %30 ila %85 BN
Depolama Sıcaklığı ve nem	-20°C ila 60°C, %10 ila %95 BN
Ana Cihaz Ölçüleri	60 (G) x 154 (Y) x 21 (D) mm
Ağırlık	Yaklaşık 120 g (piller dahil)

* Ürün geliştirme adına, teknik özellikler bildirimde bulunulmadan değiştirilebilir.

* Bu cihaz 93/42/EEC sayılı EC yönergesinin (Tıbbi Cihaz Yönergesi) hükümlerini karşılamaktadır.

* Bu OMRON ürünü, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Japan'ın sıkı kalite sistemine göre üretilmektedir.

Mevcut aksesuarlar / yedek parçalar:

1. Elektrot Pedleri (Uzun Ömürlü Pedler) tutucu ile birlikte sipariş no. 4928818-7
2. Elektrot Kablosu (güvenlik prizi ile birlikte) sipariş no. 3027801-6
3. Elektrot Pedi Tutucu sipariş no. 1614950-5



= BF Tipi



= Uyarı: kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz



Bu ürünün ve kullanılmış pillerin imhası, elektronik ürünlerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.



Bu ürün kalp pili, yapay kalp, akciğer veya diğer elektronik yaşam destek sistemleri gibi tıbbi implantları bulunan kişiler tarafından kullanılmalıdır.

CE0197

TR

٣-٤ المواصفات

وصف المنتج	منبه الأعصاب الإلكتروني
رمز الطراز	E2 ELITE (HV-F127-E)
مصدر الطاقة	تيار مستمر قوة ٣ فولت (من خلال بطاريتي ألكالين أو منجنيز مفاص AAA)
العمر الافتراضي للبطارية	العمر الافتراضي لبطارية الألكالين ثلاثة أشهر تقريباً (عند استخدامها باستمرار بمعدل ١٥ دقيقة يومياً). ملاحظة: البطاريات الموجودة مع الجهاز لتجربته فقط. قد تستهلك هذه البطارية في غضون ثلاثة أشهر. ما بين ١ و ١٢٠٠ هرتز تقريباً
الترددات المتولدة عن الجهاز	٤٠ مللي أمبير تقريباً
استهلاك الطاقة	$U \geq 90$ فولت (عند حمل ١ كيلو أوم)
أقصى جهد كهربائي خارج	$I \leq 10$ مللي أمبير (عند حمل ١ كيلوأوم)
أقصى تيار خارج	١٠ إلى ٤٠ درجة مئوية، و ٣٠ إلى ٨٥٪ رطوبة نسبية
درجة الحرارة ونسبة الرطوبة التي يعمل بها الجهاز	٢٠ إلى ٦٠ درجة مئوية، وما بين ١٠ إلى ٩٥٪ رطوبة نسبية
درجة الحرارة ومستوى الرطوبة للتخزين	٦٠ مم (العرض) X ١٥٤ مم (الارتفاع) X ٢١ مم (العمق)
أبعاد الوحدة الأساسية	١٢٠ جم تقريباً (شامل البطاريات)
الوزن	

* قد يتم تغيير مواصفات المنتج من أجل تحسينه دون إخطار المشتريين.
* هذا المنتج مطابق لأحكام معيار المفوضية الأوروبية رقم 93/42/EEC الخاص بالأجهزة الطبية.
* أنتجت شركة OMRON هذا المنتج وفقاً لنظام الجودة الصارم الخاص بشركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. باليابان.

المستلزمات المتوافرة وقطع الغيار:

١. وسائد القطب الكهربائي (وسائد منيية) مع الحامل
٢. سلك القطب الكهربائي (مزود بقابس أمان)
٣. حامل وسادة القطب الكهربائي

رقم الطلب: 4928818-7
رقم الطلب: 3027801-6
رقم الطلب: 1614950-5

BF نوع =



= تحذير تحذير: اقرأ دليل الاستخدام بعناية



يجب الالتزام بالقوانين التي تنظم التخلص من المنتجات الإلكترونية في بلدك عند التخلص من هذا المنتج والبطاريات المستخدمة.



يجب ألا يستخدم الأفراد المزروع لهم أجهزة طبية؛ مثل جهاز تنظيم ضربات القلب، والقلب الصناعي أو الرئة الصناعي أو الأجهزة الطبية الأخرى التي تساعد على بقاء المريض على قيد الحياة؛ هذا الجهاز.



CE0197

الأسلوب السليم للتخلص من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)



يعني وضع هذه العلامة على المنتج أو الكتيبات والأدلة الخاصة به أنه يجب عدم التخلص منه بعد انتهاء مدة صلاحيته للاستخدام ضمن المخلفات المنزلية المعتادة. ولمنع احتمال حدوث أي ضرر بالبيئة أو بالصحة نتيجة التخلص غير المنم من النفايات، يرجى فصل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى عند التخلص منه، كما يرجى أيضا إعادة تدويره لتشجيع إعادة استخدام الموارد بما يحقق التنمية المستدامة.

ويجب على مستخدمي الجهاز في المنازل الاتصال بتاجر التجزئة الذي اشترى منه هذا المنتج أو مكتب حكومتهم المحلي للتعرف على الأماكن التي يمكنهم التخلص فيها من هذا المنتج بحيث يمكن إعادة تدويره دون الإضرار بالبيئة.

أما بالنسبة لمستخدمي هذا الجهاز من الشركات والمؤسسات فيجب عليهم الرجوع إلى مورد الجهاز ومراجعة شروط عقد الرأء. علما بأن هذا الجهاز يجب ألا يوضع مع المخلفات التجارية عند التخلص منه.

لا يحتوي هذا المنتج على أي مواد خطرة.

يجب التخلص من البطاريات المستهلكة وفقا للقواعد المنظمة للتخلص من البطاريات في دولتك.

معلومات هامة حول التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)
مع الزيادة المطردة في عدد الأجهزة الإلكترونية مثل الحواسيب الشخصية والهواتف المحمولة (الخلوية)، قد تتعرض الجهزة الطبية المستخدمة للتداخل الكهرومغناطيسي من أجهزة أخرى.

وقد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي إلى عمل الجهاز الطبي بصورة غير صحيحة مما قد ينجم عنه مواقف تخل باعتبارات السلامة.
كما يجب أيضا ألا تتداخل الأجهزة الطبية هي الأخرى مع الأجهزة الأخرى.

ومن أجل تنظيم متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي ومنع حدوث أي مواقف غير آمنة عند استخدام المنتجات، تم مراعاة تبيي معيار EN60601-1-2:2007 حيث يحدد هذا المعيار مستويات المقاومة للتداخلات الكهرومغناطيسية، بالإضافة إلى المستويات القصوى للانبعاثات الكهرومغناطيسية للأجهزة الطبية.

ويتوافق هذا الجهاز الذي أنتجته شركة OMRON Healthcare مع هذا المعيار EN60601-1-2:2007 من حيث المقاومة والانبعاثات.

ومع ذلك، فإن هناك احتياطات خاصة أخرى يجب مراعاتها:
لا تستعمل الهواتف المحمولة (الخلوية) أو أي أجهزة ينتج عنها مجال كهربي أو كهرومغناطيسي قوي بالقرب من الأجهزة الطبية.
فقد يؤدي هذا إلى خلل في عمل الجهاز الطبي وقد ينتج عن ذلك مواقف تخل باعتبارات السلامة.

والمسافة الموصى بتركها بين هذه الأجهزة والجهاز الطبي هي سبعة أمتار كحد أدنى، ولذا يجب عليك التأكد من عمل الهاز بصورة سليمة إذا كانت المسافة أقصر من ذلك.

كما تتوفر لدى شركة OMRON Healthcare Europe في عنوانها الموضح في هذا الدليل المزيد من الوثائق وفقا لمتطلبات معيار EN60601-1-2:2007.

ويمكن الحصول على هذه الوثائق أيضا من على الموقع الإلكتروني
www.omron-healthcare.com

٣-٣ استكشاف المشكلات وإصلاحها

المشكلة	السبب	الحل
<ul style="list-style-type: none"> ■ تعذر تشغيل الجهاز. ■ الجهاز يطفئ بعد فترة قصيرة جداً. ■ الجهاز يتحول إلى وضع الإيقاف أثناء استخدامه. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ البطاريات غير مركبة على نحو سليم. ■ الوسائد غير مثبتة جيداً على الجلد. ■ الوسائد انفصلت عن الجلد. ■ البطاريات مستهلكة أو نفذت تماماً. ■ الجهاز ينطفئ تلقائياً بعد خمس عشرة دقيقة. ■ سلك القطب الكهربائي مقطوع. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇐ ركب البطاريات وفقاً للتعليمات الموضحة. ⇐ أعد تثبيت الوسائد جيداً على الجلد. (وإلا فسينطفئ الجهاز تلقائياً). ⇐ أطفئ الجهاز قبل إزالة الوسائد من على الجلد. ⇐ استبدل البطاريات بأخرى جديدة متبعاً للإرشادات الموضحة. ⇐ استبدل سلك القطب الكهربائي بأخر جديد.
<ul style="list-style-type: none"> ■ الوسائد لا تثبت على الجلد. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ أنت لم تزل الطبقة البلاستيكية الرقيقة الموجودة على السطح اللاصق للوسادة. ■ السطح اللاصق للوسادة متسخ. ■ الوسادة المستخدمة مغسولة لثوفا. ■ السطح اللاصق للوسائد تالف. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇐ انزع الطبقة البلاستيكية الموجودة على الوسادة. ⇐ نظف الوسائد، باتباع التعليمات الموضحة. ⇐ اترك الوسادة لفترة كافية بعد غسلها لتجف. ⇐ استبدل الوسائد بأخرى جديدة.
<ul style="list-style-type: none"> ■ لا أشعر بتأثير النبضات المنبّهة. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ ربما وضعت الوسائد على مكان مبلل بالعرق. ■ ربما غسلت الوسائد لمدد طويلة أو على فترات متقاربة جداً. ■ ربما تركت الوسائد في درجة رطوبة أو حرارة عالية أو في مكان معرض لأشعة الشمس المباشرة. ■ الوسائد غير مثبتة جيداً على الجلد. ■ الوسائد مثبتة لكنها متشابكة. ■ سلك القطب الكهربائي غير مثبت جيداً. ■ شدة النبضات مضبوطة على مستوى منخفض جداً. ■ البطاريات مستهلكة أو فارغة تماماً. ■ السطح اللاصق للوسائد تالف. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇐ احتفظ الوسائد في الثلاجة لليلة واحدة. ⇐ أعد تثبيت الوسائد جيداً على الجلد. ⇐ أعد تثبيت الوسائد على الجلد مع التأكد من عدم تشابكها. ⇐ صل سلك القطب الكهربائي بإحكام. ⇐ زد من مستوى شدة النبضات. ⇐ استبدل البطاريات بأخرى جديدة مع اتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل. ⇐ استبدل الوسائد بأخرى جديدة.
<ul style="list-style-type: none"> ■ الجلد مصاب بالاحمرار. ■ أشعر بتهييج في الجلد. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ لقد استخدمت الجهاز لمدة طويلة أكثر من اللازم. ■ الوسائد غير مثبتة جيداً على الجلد. ■ السطح اللاصق للوسائد متسخ أو جاف. ■ السطح اللاصق للوسائد تالف. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇐ لا تتجاوز الوقت المبرمج لجلسة العلاج وقدره ١٥ دقيقة. ⇐ أعد تثبيت الوسائد جيداً على الجلد. ⇐ نظف الوسائد باتباع التعليمات الموضحة. ⇐ استبدل الوسائد بأخرى جديدة.

* إذا لم تعمل الوحدة بعد اتباع الخطوات السابقة، فاتصل بأقرب موزع OMRON.

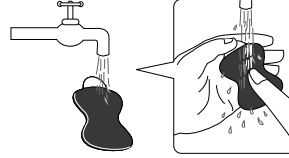
٣. الصيانة

١-٣ إذا وجدت صعوبة في تثبيت الوسائد

- اغسل الوسائد إذا وجدت أن السطح اللاصق اتسخ وأصبح من الصعب تثبيتها.
- اغسل الوسائد كل ثلاثين مرة لاستخدامها. وتتحمل الوسائد الغسل عشر مرات تقريباً.
 - تعد الوسائد من المواد المستهلكة، لذا فيادر بشراء وسائد جديدة بمجرد تلف السطح اللاصق للوسائد القديمة. (انظر صفحة ١٧).
 - * تختلف مدة صلاحية الوسائد للاستخدام باختلاف تكرار مرات الغسل، وحالة الجلد، وظروف التخزين.

١. أطفئ الجهاز، وأزل سلك القطب الكهربى من الوسادة.

٢. اغسل الوسادة برفق بأطراف أصابعك بالماء الجاري لعدة ثوان.



٣. جفف الوسائد جيداً واترك السطح اللاصق ليُجف في الهواء.

- * لا تمسح السطح اللاصق بمنديل ورقي أو قطعة قماش. أما إذا التصق بمنديل ورقي عرضاً بالسطح اللاصق فلا تحاول نزعها. بل بلل المنديل بقدر قليل من الماء وعندئذ يمكنك نزعها بسهولة.



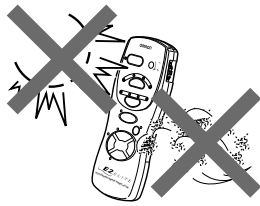
٤. ثبت الوسائد برفق على حامل القطب الكهربى لتخزينها. (انظر صفحة ١٣).

إرشادات عامة من OMRON بخصوص التعامل مع الوسائد

- لا تستخدم ماء ساخنًا، أو منظفات، أو مواد كيميائية مثل مرقق القوام (ما يعرف في بعض البلاد باسم التتر) أو البنزين.
- لا تخدش السطح اللاصق بأظفارك أو بفرشاة.
- لا تغسل الوسائد لمدة طويلة أو تكرر غسلها على فترات متقاربة.
- لا تحفظ الوسائد في درجة حرارة عالية، أو رطوبة عالية، أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر.
- * قد تتعرض الوسائد للتلف، أو يعجل ذلك بتلفها.
- * إذا أصبح السطح اللاصق لزجاً أو خرجت الوسادة من موضعها، فضع الوسادة في الثلاجة لليلة واحدة (لا تضعها في درج التجميد). حيث إن هذا قد يساعد على استعادة الوسادة لقوة لاصقها.

ملاحظات بشأن العناية بالجهاز وتخزينه

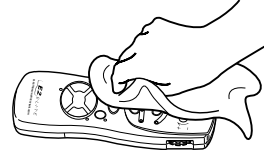
- لا تستخدم البنزين أو مرقق القوام (التتر)، أو بنزين السيارات لتنظيف الجهاز.
- لا تحفظ الجهاز في درجة حرارة عالية أو رطوبة عالية أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر أو في مكان مترب أو يحنوي على غاز يسبب التآكل.
- احفظ الوحدة بعيداً عن تناول الأطفال.
- انزع البطاريات من الجهاز إذا كنت ستوقف عن استخدامه لأكثر من ثلاثة أشهر.
- * لن تستطيع شركة OMRON أن تقبل المسؤولية عن جودة أداء الوحدة إذا لم تلتزم بالملاحظات المذكورة سابقاً واستخدام واحدة على نحو سليم.



٢-٣ كيفية تنظيف الجهاز وتخزينه

كيفية تنظيف الجهاز

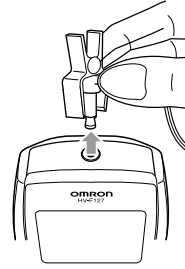
- حافظ على نظافة الجهاز باستمرار.
- تأكد من إطفاء الجهاز وفصل سلك القطب الكهربى من الوحدة الرئيسية قبل تنظيف الجهاز.
- امسح أي بقع على الوحدة الرئيسية باستخدام قطعة قماش ناعمة.
- أما إذا كانت الوحدة شديدة الاتساخ فامسحها بقطعة قماش مبللة بالمياه أو منظف. ثم جففها بقطعة قماش جافة.
- * احتسب بحيث لا تدخل المياه إلى الوحدة الرئيسية.



٦-٢ بعد الانتهاء من العلاج — تخزين الوحدة

يؤدي عدم الاهتمام بالحفاظ على الوسائد إلى اتساخها أو تدهور قدرتها على الالتصاق بالجلد. ولذا عند انتهائك من استخدام الجهاز، ضع الوسائد في حامل القطب الكهربائي للحفاظ عليها.

١ . أطفئ الجهاز ثم افصل سلك القطب الكهربائي من الوحدة الرئيسية.



٢ . أزل الوسائد من على الجلد. * أمسك بالمقبض لإزالة الوسائد دون لمس السطح اللاصق.



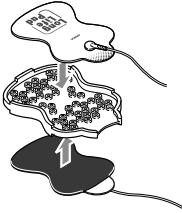
مثال: عندما تكون الوسادة مثبتة على الكتف

٣ . ثبت الوسائد برفق على حامل القطب الكهربائي.

* يمكنك ترك سلك القطب الكهربائي متصلا بالوسائد كما هو.

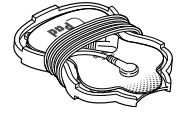
* لا تضغط الوسائد بقوة على حامل القطب الكهربائي. لأن ذلك قد يؤدي إلى تلف السطح اللاصق.

* حافظ على نظافة حامل القطب الكهربائي.

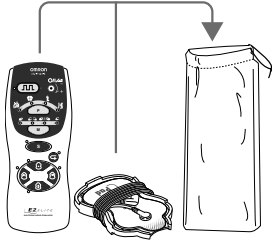


٤ . قم بلف سلك القطب الكهربائي حول حامل القطب الكهربائي.

* قم بلف السلك لفات فضفاضة.



٥ . ضع الوحدة الرئيسية وحامل القطب الكهربائي في الكيس الناعم.



طريقة الاستخدام

معالجة منطقة معينة باستخدام البرنامج المناسب من وضع التسخين، أو اختيار موضع العلاج، أو التدليك

معالجة منطقة معينة باستخدام زر P
عندما ترغب في تسكين ألم حاد بسرعة

١. اضغط زر اختيار موضع العلاج.
عندما تضغط على زر اختيار موضع العلاج تضىء أزرار الكتف، وباطن القدم، والساق، والخصر بالترتيب.

٢. اختر الموضع المثبت عليه الوسائد.
فإذا ثبتت الوسائد على الكتف مثلاً، فاختر الكتف. وسيقوم الجهاز بتشغيل أفضل برنامج لعلاج الكتف.

* يضىء وميض أصفر لتوضيح الوظائف المستخدمة.

الجهاز عند اختيار وضع الكتفين

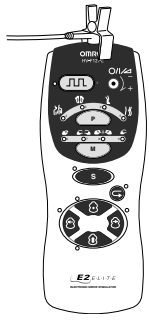
معالجة منطقة معينة باستخدام زر S
عندما ترغب في تسكين ألم حاد بسرعة

١. اضغط زر التسخين السريع.
هذا الزر يشغل برنامج للتنبيه باستخدام تردد عال يبلغ ١٢٠٠ هرتز يسكن الألم بسرعة.

* يضىء وميض أصفر لتوضيح الوظائف المستخدمة.

<p>◀ ماذا تفعل إذا كنت تريد تسكين الكتفين بشكل مكثف وشامل: اختر وضع التركيز Point.</p> <p>◀ ماذا تفعل إذا كنت تريد تدليك مساحة كبيرة من منطقة مثل منطقة أسفل الظهر: اختر الوضع الواسع Wide.</p> <p>◀ ماذا تفعل إذا كنت تريد استخدام أنواع مختلفة من التنبيه لكل من الجانب الأيمن والأيسر وفقاً لدرجة التنبيه: اختر الزر الأبيض أو الأحمر.</p> <p>وضع التركيز والوضع الواسع وضبط الموازنة (التبديل بين الزرين الأحمر والأبيض) في هذه الحالة يختلف التنبيه الذي تقدمه كل سادة. (لمعرفة تفاصيل استخدام هذا الوضع، انظر صفحة ٦).</p>	<p>◀ ماذا تفعل إذا شعرت بتهييج: استخدم الوضع الخفيف.</p> <p>تعمل الوحدة في هذا الوضع على تخفيف التنبيه بلطف باستخدام التنبيه الخفيف الذي لا يسبب أي تهييج.</p> <p>◀ ماذا تفعل إذا كنت تريد الإقترصار على استخدام وضع التنبيه المفضل لك: استخدم وضع التكرار.</p> <p>أثناء العمل في هذا الوضع، يكرر الجهاز نمط التنبيه المفضل لديك.</p>	<p>كيفية استخدام الوضع الخاص يمكنك استخدام هذا الوضع عندما تريد ضبط التنبيه للوضع الذي تفضله حسب درجة التنبيه والألم. ويمكن استخدام هذا النمط بالتزامن مع أي برنامج أوتوماتيكي.</p> <p>* عند اختيارك لأحد الأزرار يضىء على هيئة وميض.</p> <p>* لإيقاف الوظيفة التي اخترتها، اضغط الزر مرة أخرى.</p>
--	---	--

٢. كيفية استخدام الجهاز



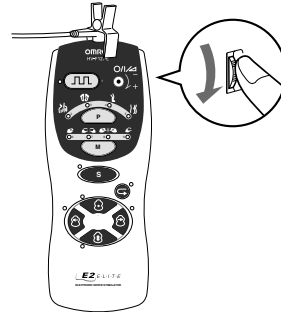
٤. أطفئ الجهاز عند الانتهاء من استخدامه.

أدر زر ضبط شدة التنبيه/ التشغيل والإيقاف لأعلى. عندما تسمع صوت نقرة فهذا يعني أن الجهاز أصبح في وضع الإيقاف.

* سيوقف الجهاز تلقائيًا عن العمل في غضون ١٥ دقيقة تقريبًا من بدء استخدامه. وحتى عندما يتوقف الجهاز تلقائيًا من العمل، ضع زر ضبط شدة التنبيه/التشغيل والإيقاف في وضع الإيقاف. إلا فإن البطاريات ستفقد أسرع من المعتاد.

٥. تخزين الوحدة

* يؤدي ترك الوسائد كما هي إلى اتساخها أو تدهور قدرتها على الالتصاق بالجلد. ولذا عند انتهائك من استخدام الجهاز، ضع الوسائد في حامل القطب الكهربائي للحفاظ عليها. (انظر صفحة ١٣).



٣. ضبط شدة نبضات التنبيه.

اختر مستوى شدة النبضات الذي تفضله من بين المستويات ١ إلى ١٠ وذلك بإدارة زر ضبط شدة التنبيه/الإيقاف والتشغيل.

مدة العلاج القياسية.

المدة: من عشر دقائق إلى خمس عشرة دقيقة لكل منطقة في كل جلسة علاج.

عدد مرات العلاج: مرة أو مرتان يوميًا.

شدة النبضات: أعلى مستوى تُشعر فيه بارتياح.

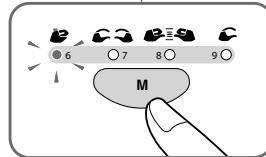
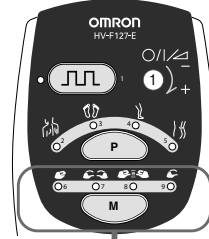
معالجة منطقة معينة باستخدام البرنامج المناسب من وضع التسخين، أو اختيار موضع العلاج، أو التدليك

طريقة الاستخدام

M

معالجة منطقة معينة باستخدام زر

عندما ترغب في علاج موضع معين وفقًا للأعراض التي تشكو منها باختيار إحدى طرق التدليك: التدليك بأطراف الأصابع، لتدليك براحة اليد، التدليك بالضغط، والتدليك بالحك.



شكل الجهاز عند اختيار وضع التدليك بأطراف الأصابع

١. اضغط زر التدليك (M).

عندما تضغط على زر اختيار موضع العلاج تضفي أزرار التدليك بأطراف الأصابع، والتدليك براحة اليد، والتدليك بالغط، والتدليك بالحك بالترتيب.

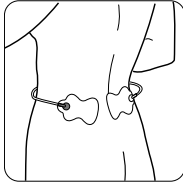
٢. اختر طريقة التدليك المفضلة لديك وفقًا للأعراض التي تعاني منها.

يمكنك التبديل بين أنواع التدليك بالضغط على زر التدليك.

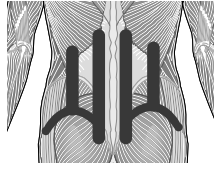
* يضيء وميض أصفر لتوضيح الوظائف التي اخترتها.

الخصر (أسفل الظهر)

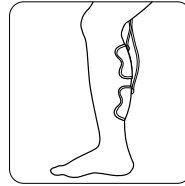
هناك العديد من الأسباب لآلام الظهر. ويمكن استخدام العلاج بالتردد المنخفض في علاج آلام الظهر الناتجة عن تيبس أسفل الظهر أو آلام العضلات أو آلام الأعصاب. ضع الوسائد على المواضع التي تؤلمك على مسافة متساوية من العمود الفقري.



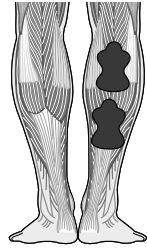
للحصول على نتائج فعالة، ثبت الوسائد على أسفل الظهر على المواضع المظلمة في الرسم.



ربلة الساق (العضلة الخلفية للساق)
يرجع تورم ربلة الساق (العضلة الخلفية للساق) والشعور بالتعب بها إلى احتقان الدم وتجمع الشوائب الناتجة عن الإهاد في هذه المنطقة. ثبت الوسائد على أعلى ربلة الساق (العضلة الخلفية للساق) وأسفلها.



للحصول على نتائج فعالة، ثبت الوسائد على ربلة الساق (العضلة الخلفية للساق) على المواضع المظلمة في الرسم.

**٥-٢ طريقة الاستخدام**

يوضح هذا القسم خطوات استخدام الجهاز في العلاج، وجميع خطوات التشغيل بدءاً بتشغيل الجهاز وانتهاءً بتخزين الوحدة.

يوفر الجهاز ثلاث طرق للعلاج. اختر طريقتك المفضلة من بينها.

- استخدم زر التسكين السريع عندما ترغب في تسكين ألم حاد بسرعة.
- استخدم زر اختيار موضع العلاج عندما ترغب في علاج الكتفين، أو باطن القدم، أو ربلة الساق (العضلة الخلفية للساق)، أو أسفل الظهر (الخصر) باستخدام أفضل برنامج.
- استخدم زر التدليك عندما ترغب في علاج المنطقة وفقاً للأعراض التي تشكو منها باختيار أحد طرق التدليك: التدليك بأطراف الأصابع، التدليك براحة اليد، التدليك بالضغط، والتدليك بالحك.

هل وصلت سلك القطب الكهربائي؟ (انظر صفحة ٨.)

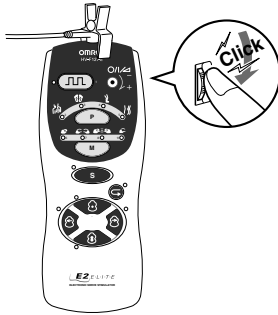
هل ثبتت الوسائد على المواضع التي تريد علاجها؟ (انظر صفحة ٩.)

١. ضع الجهاز في وضع التشغيل.

أدر زر ضبط شدة التنبيه/ التشغيل والإيقاف لأسفل.

عندما تسمع صوت نقرة فهذا يعني أن الجهاز في وضع التشغيل وبدء العلاج.

* عندما تستخدم الجهاز لأول مرة، سيضيء زر الكف وستظهر على الشاشة كلمة WIDE. أما في المرات التالية، فستضيء الأزرار التي استخدمتها آخر مرة.

**إذا انفصلت الوسائد عن الجلد**

عندما تنفصل الوسائد عن الجلد، يتوقف الجهاز تلقائياً عن العمل في غضون ٧ ثوان. في هذه الحالة، أطفئ الجهاز، وأد تثبيت الوسائد على نحو سليم، ثم أعد تشغيل الجهاز مرة أخرى.

٢. اختر طريقة العلاج

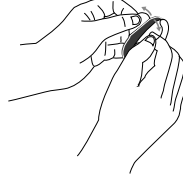
- استخدم زر التدليك (انظر صفحة ١١.)
- استخدم زر التسكين السريع (انظر صفحة ١٢.)
- استخدم زر اختيار موضع العلاج (انظر صفحة ١٢.)

٣-٢ تثبيت وسائد القطب الكهربائي

ثبت كل وسادة على موضع الألم دون ثنيها.

عند استخدام الجهاز لأول مرة

يوجد على الوسائد طبقة بلاستيكية شفافة.
انزع الطبقة البلاستيكية الشفافة من على الوسائد ثم
ثبت الوسائد على الموضع الذي تريد تدليك.
* تخلص من الطبقة البلاستيكية الشفافة لأنها يجب
عدم استخدامها مرة أخرى.



* قد تجد صعوبة في تثبيت الوسائد على ظهرك (عند
تثبيتها على الأكتاف مثلا أو أسفل الظهر). ويمكنك في
هذه الحالة أن تطلب من شخص آخر مساعدتك.



ثبت الوسائد على الجلد بإحكام.
* يقق الجهاز تلقائياً عن العمل بعد سبع ثوانٍ من انفصال الوسائد عن الجلد.

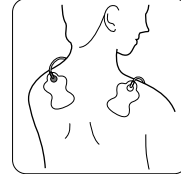
إرشادات عامة من OMRON بخصوص التعامل مع الوسائد

- لا تضع الوسائد واحدة فوق الأخرى.
- لا تثنّ. الوسائد.
- لا تلمس السطح اللاصق بأصابعك.
- في حالة العرق بعد الاستحمام أو بعد إجراء تمارين رياضية امسح العرق عن المنطقة التي تريد تثبيت الوسائد عليها قبل تشغيل الجهاز.
- في حالة التصاق الوسادة بقطعة من القماش أو أي سطح آخر ووجود صعوبة في نزاعها، لا تنزعها بعنف بل بلل ظهر قطعة القماش أو السطح الملصقة به الوسادة بكمية قليلة من الماء، وستجد أنه يمكنك نزع الوسادة بسهولة.
- عند انخفاض قدرة الوسادة على الالتصاق، اتخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب انفصالها عن الجلد أثناء الاستخدام.
- إذا كنت ستستخدم وسادة مبنلة (انظر القسم رقم (٣) الصيانة) أو الوسادة بعد غسلها مباشرة، فترك الوسادة مدة كافية حتى تجف. وينطبق هذا على وجه الخصوص على السطح اللاصق الذي يجب تركه ليحفظ في الهواء.

٤-٢ أمثلة لاستخدام الجهاز

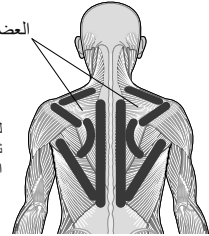
الكتفين

يرجع تيبس الكتفين عادة إلى احتقان الدم في العضلة شبه المنحرفة التي تحرك الكتفين، أو ضغط المواد الناتجة عن الجهد على الأعصاب، أو ضعف الدورة الدموية في الأنسجة الواقعة تحت الجلد مثل العضلات.
ضع الوسائد على الكتفين على مسافة متساوية من العمود الفقري بحيث يكون في المنتصف.



العضلة شبه المنحرفة

لعلاج تيبس الكتف بفعالية،
ثبت الوسائد على المناطق
المظللة في الرسم.



باطن القدم

يرجع الشعور بالبرودة عادة إلى ضعف الدورة الدموية في الأطراف نتيجة عدم توازن الأعصاب.
أما الورم وتعب القدمين فيرجع عادة إلى ضعف انعكاس الدم وسوائل الجسم. ثبت وسادة على باطن القدم والأخرى على ريلة الساق (العضلة الخلفية للساق).



للحصول على نتائج
فعالة، ثبت الوسائد على
باطن القدم على المواضع
المظللة في الرسم.

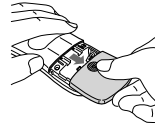


٢. كيفية استخدام الجهاز

١-٢ تركيب البطاريات

١. اضبط زر ضبط شدة التنبيه/التشغيل والإيقاف على وضع الإيقاف OFF.

٢. أزل غطاء البطارية الموجود في ظهر الوحدة الرئيسية.



٣. أدخل البطاريات مع الالتزام بعلامات الأقطاب (+ و -) الموضحة في حجرة البطاريات.



٤. أعد غطاء البطارية



٢-٢ توصيل سلك القطب الكهربائي

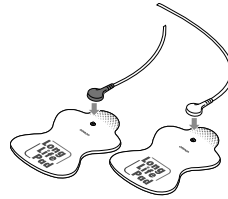
١. اضبط زر ضبط شدة التنبيه / التشغيل والإيقاف على وضع "●".

٢. أدخل قابس سلك القطب الكهربائي في المقبس الخاص به بالوحدة الرئيسية.

٣. صل سلك القطب الكهربائي بالوسائد.

ضع الوسائد على سطح مستوى وأحكام توصيل سلك القطب الكهربائي بالوسائد.

* على الرغم من وجود قابس أحمر وآخر أبيض لسلك القطب الكهربائي إلا أنه لا يلزم التقيد باللون عند توصيل الوسائد بالقوايس.

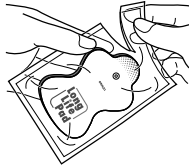


إرشادات عامة من OMRON بخصوص التعامل مع البطاريات

- البطاريات الموجودة مع الجهاز الغرض منها تجربة الجهاز فقط وقد تنفذ في أقل من ثلاثة شهور.
- استبدل البطاريات فور نفاذها.
- انزع البطاريات من الجهاز إذا كنت ستوقف عن استخدامه لأكثر من ثلاثة أشهر.
- عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة مع ترك البطاريات داخله قد يؤدي إلى تسرب البطاريات.
- لا تستخدم بطاريات جديدة ومستهلكة معا أو نوعين مختلفين من البطاريات.
- التزم بعلامات الأقطاب (+ و -) عند تركيب البطاريات.
- عند التعامل مع البطاريات تأكد من قراءة التعليمات المدونة عليها.
- تخلص من البطاريات المستعملة وفقا للوائح المحلية واجبة التطبيق.

معدل تغيير البطاريات

إذا أحسست بضعف نبضات الجهاز، فقد يعني هذا أن البطاريات قد استهلكت. في هذه الحالة، استبدل البطاريات ببطاريات جديدة.



عند استخدام الجهاز لأول مرة

أخرج الوسائد من الكيس البلاستيكي الشفاف.

* لا تنزع الطبقة البلاستيكية الشفافة الموجودة على الوسائد الآن.

إرشادات عامة من OMRON عند التعامل مع سلك القطب الكهربائي

- تجنب تني سلك القطب الكهربائي أو سحبه أكثر من اللازم.
- أمسك بقابس سلك القطب الكهربائي عند نزع السلك من الوحدة الرئيسية.
- في حالة تلف سلك القطب الكهربائي أو وجود أي مشكلات به، يرجى الرجوع إلى المحل الذي اشتريته منه الجهاز أو أقرب موز لشركة OMRON.

١. معلومات مهمة قبل استخدام الجهاز

الوحدة الأساسية

قابس سلك القطب الكهربائي

مقيس سلك القطب الكهربائي



الكشف
باطن القدم
الساق
الخصر
التدليك بأطراف الأصابع
التدليك براحة اليد
التدليك بالضغط
التدليك بالحك

غطاء البطارية

الوحدة الرئيسية من الخلف

سلك القطب الكهربائي

يصل الوحدة الرئيسية بالوسادة

زر ضبط شدة التنبيه/التشغيل والإيقاف
يستخدم لتشغيل الجهاز وإيقافه وكذلك لضبط شدة التنبيه.

البرامج الأوتوماتيكية
اختر برنامجاً لأسلوب العلاج، وموضع العلاج، وطريقة التدليك.

زر التسكين السريع
يعالج هذا البرنامج موضع الألم باستخدام تردد عالٍ يبلغ ١٢٠٠ هرتز، مما يساعد على تسكين الآلام الحادة على الفور.

زر اختيار مكان العلاج
تختار الوحدة أكثر البرامج فعالية لعلاج المنطقة المختارة.

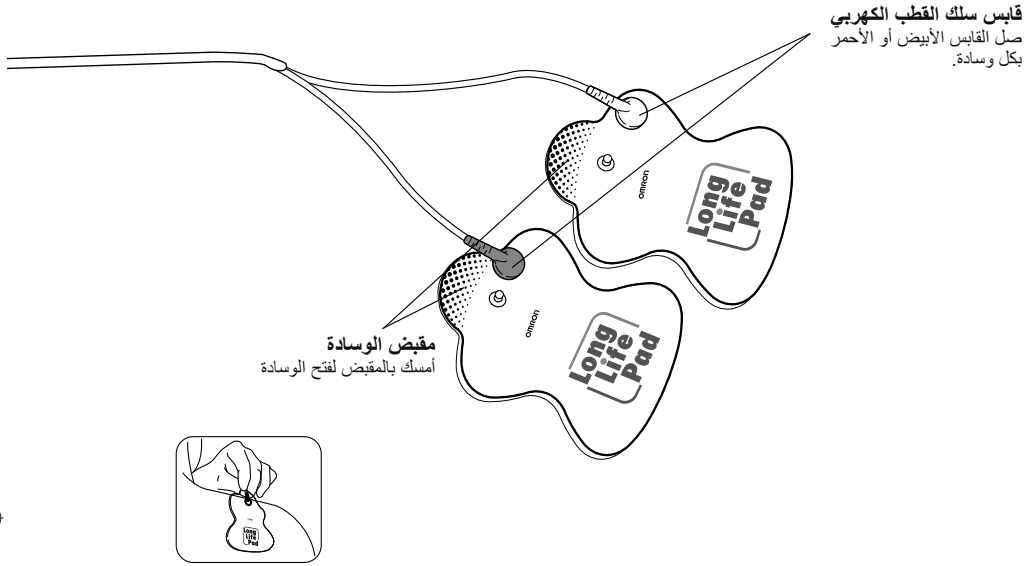
زر التدليك
اختر طريقة التدليك المفضلة لديك وفقاً للأعراض التي تعاني منها.

الوضع الخاص
يمكنك استخدام هذا الوضع عندما تريد ضبط التنبيه وفقاً لبرنامجك المفضل حسب درجة التيبس والألم. ويمكن استخدام هذا الوضع بالتزامن مع أي برنامج أوتوماتيكي.

الوضع الخفيف
تعمل الوحدة في هذا الوضع على تخفيف التيبس بلطف باستخدام للتنبيه الخفيف الذي لا يسبب أي تهيج.

الوضع المتكرر
أثناء العمل في هذا الوضع، يكرر الجهاز نمط التنبيه المفضل لديك.

٧-١ أجزاء الجهاز ووظائفها



ضبط الموازنة (التبديل بين الزرين الأحمر والأبيض)

وضع Point ووضع Wide

يُجعل الجهاز يركز العلاج على الجانب الأحمر.		الزر الأحمر	يعالج الجهاز الجانبين الأبيض والأحمر بالتبادل.		Point
يُجعل الجهاز يركز العلاج على الجانب الأبيض.		الزر الأبيض	يعالج الجهاز الجانبين الأحمر والأبيض في نفس الوقت.		Wide

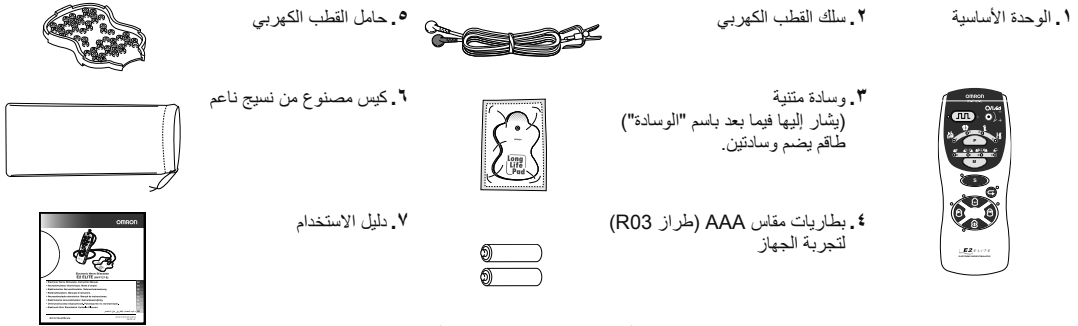
* اختر واحداً من بين زرّي وضع التركيز والوضع الواسع.

عند عدم اختيار أي من الزرين		عند اختيار زر		عند اختيار زر	
ينيه الجهاز الجانبين الأبيض والأحمر بنفس الشدة مع التبديل بينهما.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأبيض مع تنبيه الجانبين بالتبادل.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأحمر مع تنبيه الجانبين بالتبادل.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأبيض مع تنبيه الجانبين في ذات الوقت.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأحمر مع تنبيه الجانبين في ذات الوقت.	عند اختيار
ينيه الجهاز الجانبين الأبيض والأحمر بنفس الشدة في ذات الوقت.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأبيض مع تنبيه الجانبين في ذات الوقت.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأحمر مع تنبيه الجانبين في ذات الوقت.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأبيض مع تنبيه الجانبين في ذات الوقت.	يركز الجهاز من حيث الشدة على الجانب الأحمر مع تنبيه الجانبين في ذات الوقت.	عند اختيار

١. معلومات مهمة قبل استخدام الجهاز

٥-١ محتويات العلبة

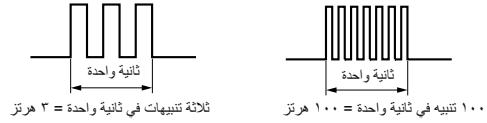
تحتوي العلبة على الأجزاء التالية. يرجى الاتصال بأقرب موزع OMRON لديك في حالة عدم وجود أي من هذه الأجزاء.



٦-١ معلومات حول العلاج باستخدام الترددات العالية و الترددات المنخفضة

ما المقصود بالتردد؟

التردد هو عدد المرات التي يتعرض فيها الجسم إلى التنبيه باستخدام الكهرباء كل ثانية، ويعبر عن هذا بوحدة تسمى لهرتز (اختصارها Hz).



١) ما المقصود بالتردد المنخفض؟

تنتج أجسامنا شحنات ضعيفة من الكهرباء في أجزاء مختلفة مثل المخ والقلب والعضلات والأعصاب، وإن كنا لا نلاحظ هذه الشحنات. ويطلق على هذه الكهرباء مصطلح الكهرباء البيولوجية. وتلعب هذه الكهرباء البيولوجية دوراً أساسياً في أداء أجسامنا لوظائفها الطبيعية. يتفاعل الجسم بحساسية عند تعرضه للتنبيه بالكهرباء الخارجية ويؤدي ذلك إلى تغيرات مختلفة. ويطلق على أسلوب علاج اضطرابات الكهرباء البيولوجية، والتي تظهر في صورة تيبس أو ألم، باستخدام الطريقة المذكورة سابقاً اسم العلاج الكهربائي، وبعد العلاج بالتردد المنخفض أحد أشهر أمثلتها.

تأثيرات التنبيه بالتردد المنخفض

يتميز التنبيه بالتردد المنخفض بالفاعلية في تخفيف أعراض الألم المزمن والتهيب والتشنج. حيث يقول المتخصصون إنه ينشط إفراز مواد تقضي على الألم أو يحسن الدورة الدموية.

آلية عمل العلاج الكهربائي منخفض التردد

- حركة العضلات الشبيهة بالعضلة -

تنقبض العضلات وتنبسط مع سريان التيار منخفض التردد. وعندما تنبسط العضلات يسري فيها قدر كبير من الدم، أما عندما تنقبض فيخرج الدم الذي يحمل الشوائب. ومع تكرار هذه الحركة، ينساب الدم بسلاسة أكبر وتحسن الدورة الدموية.

قطع إشارات الألم

عندما يسري التيار منخفض الكثافة إلى موضع الألم، فإنه يؤثر على آلية نقل الألم. ولذا يقال إن التيار منخفض التردد يقلل نقل الإحساس بالألم إلى المخ.

٢) ما هو التردد العالي؟

- على النحو المستخدم في وظيفة التسكين السريع -

يتميز التنبيه باستخدام التردد العالي بالفعالية في التغلب على الألم (ألم الأعصاب)، وتتضح فائدته أكثر ما تتضح في الإيقاف الفوري لإشارات نقل الألم مقارنة بالتنبيه بالتيار منخفض التردد.

مدة العلاج القياسية

قد يؤدي العلاج لمدة طويلة والتنبيه القوي إلى إجهاد العضلات وقد يؤدي إلى آثار غير مرغوب فيها. ومن أجل تجنب المبالغة في مدة العلاج، صُمم هذا الطراز بحيث يفصل التيار الكهربائي تلقائياً بعد ١٥ دقيقة.

٢-١ معلومات عامة عن منبه الأعصاب الإلكتروني طراز E2 ELITE من شركة OMRON

إن الأعصاب المنتشرة في جسمنا بالكامل على هيئة شبكة معقدة تؤدي مهام مختلفة لا غنى عنها لمواصلة أداء وظائفها على نحو سليم. فالأعصاب تنقل النبضات بين الجهاز العصبي المركزي والأعضاء أو أجزاء الجسم المختلفة. كما تنقل الأوامر من المخ واليه، وتنظم وظائف الجسم وانقباض العضلات وانسائها. وباستخدام طريقة تنبيه الأعصاب عن طريق الكريات، يمكن تنشيط وظائف الأعصاب الهامة بفاعلية. فالنبضات الكهربائية التي تشبه النشاط الكهربائي الحيوي للسم - تنبه ألياف تخفيف الألم في الجسم. وهذا التنبيه يمنع انتقال الألم عبر الألياف العصبية ويؤدي إلى إفراز مواد مسكنة للألم تشبه المورفين مثل الإندروفين. كما يرفع كفاءة النورة الدموية في مواضع الجسم التي يستخدم فيها الجهاز.

زر التندليك (أربعة برامج): للتندليك بأطراف الأصابع، والتندليك براحة اليد، والتندليك بالضغط، والتندليك بالحك

يمكنك باستخدام هذا الزر اختيار طريقة التندليك المفضلة حسب احتياجاتك.

• ٤ أوضاع خاصة

يمكنك باستخدام هذا الزر ضبط الجهاز على إجراء التنبيه الذي تفضله. حيث يمكنك الاختيار بين الأوضاع الخاصة "SOFT" "الخفيف" و "REPEAT" "المتكرر" و "POINT" "التركيز" و "WIDE" "الواسع" وضبط الموازنة (بالتبديل بين الزرين الأحمر والأبيض) في ذات الوقت في ظل استخدام البرنامج الأوتوماتيكي لتحصل على العلاج بطريقة التنبيه المفضلة لديك.

• وسائد ممتينة طويلة الأمد قابلة لإعادة الغسل

إن منبه الأعصاب الإلكتروني طراز E2 ELITE من شركة OMRON هو جهاز علاجي إلكتروني.

يمكنك استخدامه لتقليل الألم الذي تشعر به وتخفيفه. ويعمل العلاج على تخفيف آلام العضلات والأعصاب من خلال تنبيهها بلطف. ولكن تذكر دائمًا أن الألم يلعب دورًا هامًا في تنبيهنا إلى أن هناك مشكلة ما. أما إن كنت تعاني من مشكلة خطيرة، فاستشر طبيبك لتتأكد منه من إمكانية استخدامك لمنبه الأعصاب الإلكتروني. أما بالنسبة للأصحاء، فيقدم الجهاز تديكًا ذا تأثير مفيد لتيسر عضلات الكتف أو الرقبة. كما يفيد الجهاز جدًا في تخفيف الإعياء العام وتحسين النورة الدموية في المواضع التي يُستخدم بها.

٣-١ خصائص المنتج

• ٩ برامج أوتوماتيكية

يوفر لك الجهاز الفرصة لاختيار برنامج التنبيه المفضل لك للحصول على أفضل علاج وفقا للأعراض التي تعاني منها واحتياجاتك.

زر التسكين السريع (الألم العضلات)

تعمل هذه الوظيفة على تسكين الألم الحاد بسرعة باستخدام تردد عال يبلغ ١٢٠٠ هرتز. وتناسب هذه الوظيفة علاج آلام سفلى الظهر والمفاصل.

زر اختيار مكان العلاج (٤ برامج للتدليك، وباطن القدم، وربلة الساق)

(العضلة الخلفية للساق)، وأسفل الظهر

يعالج المنطقة المحددة باستخدام أوضاع مبرمجة من قبل فعالة.

٤-١ استخدامات الجهاز

الأغراض الطبية

الغرض من جهاز منبه الأعصاب الإلكتروني هذا استخدامه كجهاز تديك لتخفيف الألم (آلم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها. ويتم التديك باستخدام التنبيه الإلكتروني للأعصاب عن طريق وضع وسائد القطب الكهربائي على الجلد. ويمكنك الاختيار من بين عدة برامج للعلاج واختيار الأماكن التي سيتم تديكها.




المستخدمون المناسبون للجهاز

يرجى قراءة "ملاحظات السلامة" قبل استخدام الجهاز. (يحظر على الأشخاص ممنوعين من استخدام هذا الجهاز في "ملاحظات السلامة" استخدامه.)













١. معلومات مهمة قبل استخدام الجهاز


١-١ ملاحظات السلامة (يرجى قراءة هذا القسم بعناية قبل استخدام الجهاز).

- الغرض من توضيح الرموز والعلامات هو ضمان سلامتك والاستخدام الصحيح للمنتج، بالإضافة إلى تفادي الإصابات أو ترض الممتلكات للتلوث.
- وفيما يلي الرموز المستخدمة ومعنى كل منها:

	لا تستخدم هذا الجهاز لغير الأغراض العلاجية الموضحة في هذا الدليل. قد يؤدي هذا إلى حوادث، أو مشكلات، أو تعطل الجهاز.
	لا تدخل قابس سلك القطب الكهربى في أي مكان خلاف المقبس الخاص به بالوحدة الرئيسية. قد يؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو حادثة.
	لا تفكك هذا الجهاز أو تعد تشكيكه. قد يتسبب ذلك في حدوث حريق، أو مشكلات، أو حوادث.

	أمثلة للرموز يشير الرمز ⓧ إلى المحظورات (أي تصرف يحظر القيام به). حيث يُشار إلى الأمور التي تتضمن محظورات بوصف نصي لها أو بالصور في الرمز ⓧ أو قريباً منه. يعني الرمز الموضح إلى اليسار "محظور التفتيح".
	يعني الرمز ● تصرفاً إجبارياً (أي لا بد من القيام به). ويوضح الدليل الأمور التي تتضمن بعض الإجراءات الإجبارية بوصفها أو بالصور في رمز ● أو بالقرب منه. ويعني الرمز الموضح إلى اليسار "تصرف إجباري عام".

	احترس توقف عن استخدام الجهاز على الفور إذا كان هناك خلل في عمل الجهاز، أو شعرت بأي اضطراب. إذا شعرت بأي مشاكل في الجسم عموماً أو الجلد، فاستشر الطبيب/الطبيبة واتبع تعليماته.
	تأكد من إطفاء الجهاز قبل تحريك وسادة القطب الكهربى إلى موضع آخر أثناء تلقي العلاج. قد يؤدي عدم إطفاء الجهاز إلى الإصابة بصدمة كهربائية قوية.
	لا تحاول وضع وسائد القطب الكهربى على أي مريض آخر أثناء تلقي العلاج. قد يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.
	لا تبدأ العلاج بالجهاز أثناء ارتدائك جهازاً إلكترونياً. قد يؤثر هذا على إعدادات وموقت الجهاز.
	لا تستخدم هذا الجهاز لعلاج الأطفال أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عما بداخلهم. فقد يتسبب هذا في حادثة أو مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذا الجهاز في أماكن ذات نسبة رطوبة عالية مثل دورات المياه أو أثناء الاستحمام. سيؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.
	لا تستخدم هذه الوحدة أثناء النوم. قد تحدث مشكلة بالوحدة الرئيسية بالجهاز، أو تتحرك وسادة القطب الكهربى إلى مكان غير متوقع مما يسبب مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذه الوحدة أثناء القيادة. قد يؤدي تلقي تنبيه فوري على حين فجأة إلى حادثة مرور أو مشاكل على الطريق.
	لا تترك وسادة القطب الكهربى على الجلد بعد انتهاء العلاج. قد يؤدي وضع الوسادة على الجلد لفترات طويلة إلى تهيج الجلد أو الإصابة بعدوى.
	احترس من ملامسة أي جسم معدني - مثل إبريزم الحزام أو القلادة - لوسادة القطب الكهربى أثناء العلاج. قد يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.
	لا تستخدم الهاتف المحمول أو أي أجهزة إلكترونية أخرى بالقرب من هذا الجهاز.
	لا تستخدم الجهاز لعلاج موضع واحدة لمدة طويلة (أكثر من ٣٠ دقيقة). قد يؤدي ذلك إلى إجهاد أعصاب هذا الموضع مما قد يسبب ضعف الحالة الصحية لها.

	خطر يجب عدم استخدام هذا الجهاز أثناء استخدام الأجهزة الطبية التالية: (١) الأجهزة الطبية الإلكترونية المزروعة في الجسم مثل منظم ضربات القلب (٢) المعدات الإلكترونية التي تساعد على بقاء المريض على قيد الحياة مثل أجهزة التنفس الصناعي (٣) الأجهزة الطبية الإلكترونية المتصلة بالجسم مثل جهاز رسم القلب قد يسبب استعمال هذا الجهاز مع أجهزة طبية إلكترونية أخرى إلى خلل في عمل هذه الأجهزة.
--	--

	تحذير يجب على المرضى الذين يعانون من الحالات التالية استشارة الطبيب قبل استخدام هذا الجهاز: (١) الحالات المرضية الشديدة (٢) الأورام الخبيثة (٣) الأمراض المعدية (٤) الحمل (٥) خلل في وظائف القلب (٦) الحمى الشديدة (٧) ارتفاع وانخفاض ضغط الدم عن المعدل الطبيعي (٨) اضطرابات الجلد الحسية أو مشاكل في الجلد (٩) المرضى الذين يتلقون علاجاً طبياً وخصوصاً من يشعرون بتعب استخدام الجهاز في هذه الحالات قد يتسبب في حادثة أو مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذا الجهاز بالقرب من القلب، أو أعلى الرقبة، أو على الرأس، أو حول الفم، أو على منطقة مصابة من الجلد. فقد يتسبب هذا في حادثة أو مشاكل صحية.
	- وضع القطب الكهربى بالقرب من الصدر قد يزيد من احتمالات التعرض لرجفان القلب.
	لا تستخدم هذا الجهاز مع جهاز علاجي آخر أو مع مراهم، بما في ذلك المرهم البخاخ. استخدم الجهاز على هذا النحو قد يسبب اضطراباً أو مشاكل صحية. - قد يؤدي توصيل بمعدات جراحية ذات تردد عال أثناء استعمال منه الأوصاب إلى حروق في مكان القطب الكهربى لمنه الأوصاب، كما قد يؤدي إلى تلف جهاز منه الأوصاب نفسه. - قد يؤدي استعمال جهاز منه الأوصاب بالقرب من جهاز للعلاج بالموجات القصيرة أو مناهية الصغر (في حدود متر مثل) إلى عدم استقرار النبضات الصادرة عن جهاز منه الأوصاب.

دليل الاستخدام

منبه الأعصاب الإلكتروني E2 ELITE طراز (HV-F127-E)

المحتويات

١. معلومات مهمة قبل استخدام الجهاز

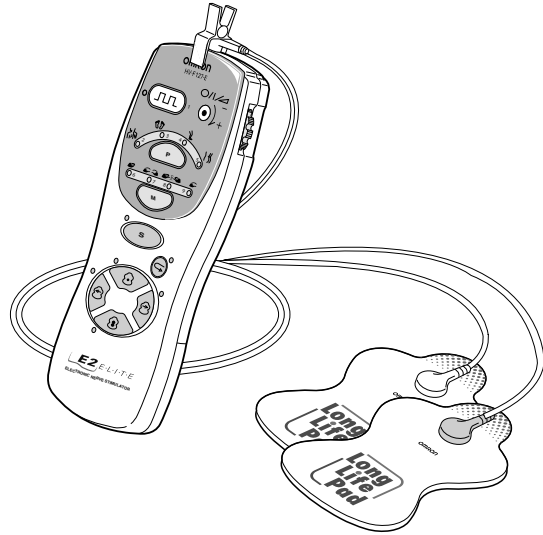
- ١-١ ملاحظات السلامة. ٣
- ٢-١ معلومات عامة عن منبه الأعصاب الإلكتروني
- ٤-١ طراز E2 ELITE من شركة OMRON
- ٤-١ خصائص المنتج.
- ٤-١ استخدامات الجهاز
- ٥-١ محتويات العلبة
- ٦-١ معلومات حول العلاج باستخدام الترددات العالية و الترددات المنخفضة.
- ٧-١ أجزاء الجهاز ووظائفها.

٢. كيفية استخدام الجهاز


- ١-٢ تركيب البطاريات.
- ٢-٢ توصيل سلك القطب الكهربي.
- ٣-٢ تثبيت وسائد القطب الكهربي.
- ٤-٢ أمثلة لاستخدام الجهاز.
- ٥-٢ طريقة الاستخدام.
- ١١ استخدام زر التدليك.
- ١٢ استخدام زر التسكين السريع.
- ١٢ استخدام زر اختيار موضع العلاج.
- ٦-٢ بعد الانتهاء من العلاج — تخزين الوحدة.

٣. الصيانة

- ١-٣ إذا وجدت صعوبة في تثبيت الوسائد.
- ٢-٣ كيفية تنظيف الجهاز وتخزينه.
- ٣-٣ استكشاف المشكلات وإصلاحها.
- ٤-٣ المواصفات.



- شكراً لشرائك منبه الأعصاب من شركة OMRON E2 ELITE طراز (HV-F127-E).
- يرجى قراءة دليل الاستخدام هذا بالتفصيل قبل استخدام الجهاز، لأن هذا يضمن استخدامك للجهاز بأمان وعلى نحو سليم.
- كما نرجو منك الاحتفاظ بهذا الدليل في مكان قريب للرجوع إليه مستقبلاً.

<p>Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante Produttore Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة</p> 	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002, Japan</p>
<p>EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilçisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> <p>EC REP</p> </div>	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p>OMRON DALIAN Co., Ltd. Economic and Technical Development Zone No.3 Song Jiang Road, Dalian 116600, China</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consociate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.co.uk</p> <p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.de</p> <p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.fr</p>

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Fabricado en China

Prodotto in Cina
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
Çin'de Üretilmiştir
صنع في الصين